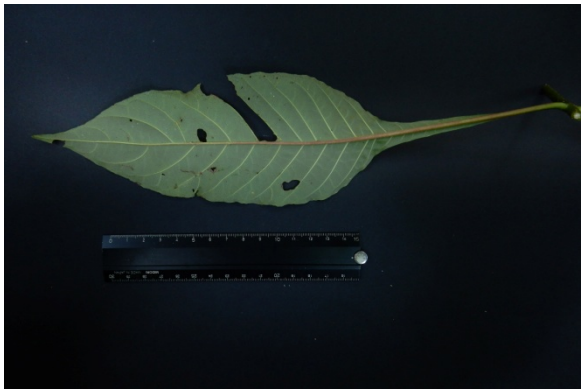
Guía de campo para Yoloxóchitl y otras comunidades del municipio de San Luis Acatlán

Jonathan D. Amith,
Rey Castillo García, Kenia Velasco Gutiérrez,
con Esteban Guadalupe Sierra, Constantino Teodoro Bautista

2020-04-28

		**Acanthaceae** *Aphelandra guerrerensis* Wassh. **Descripción:** Arbusto poco común; endémica a Oaxaca y Guerrero. Crece de 50 cm hasta 2 m de alto; tallos lisos, con hojas opuestas anchas de arriba y muy angostas hacia la base. Las flores rebasan 5 cm de largo. Florea de noviembre a febrero y en junio; los frutos se desarrollan en enero y febrero. Se encontró solamente en un sitio, creciendo en vegetación riparia, entre piedras a la sombra de los árboles.	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta. **Colecta:** 40785

		Acanthaceae *Aphelandra scabra* (Vahl) Sm. **Colecta:** 40784; Acevedo 16169**;** Croat 107189 **Descripción:** La especie de Aphelandra con la distribución más amplia, desde los estudos sureños de México hasta Panamá. Arbusto generalmente muy ramificada que puede crecer a más de 3 m de altura. Tiene tallos, hojas y flores pubescentes. Crece en vegetación riparia, en sitios alterados y expuesta al sol.	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** En las 3 colectas de esta especie hubo asesores presentes solamente en la colecta 40784. En este momento ninguno de los tres le tenía nombre aunque Constantino Teodor dijo que había dos tipos de esta planta. Uno da flor amarilla y éste de flor roja. Crece en la orilla del arroyo. No tiene uso.

i³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴ o i³ta² sa³in⁴ yu³ku⁴

El término *i³ta² sa³ñi⁴ o i³ta² sa³in⁴* significa 'flor olote' y se ha documentado que se aplica a varias plantas herbáceas cuyas inflorescencias tiene la forma o textura de un olote. En este caso, de *Baleria oenotheroides* Dum. Cours. (familia Acanthaceae) la razón que recibe este nombre es clara. Se le agrega el término *yu³ku⁴* 'cerro' que en referencia a plantas significa 'silvestre' a menudo para contrastar la planta silvestra a otra parecida pero domesticada. El término *i³ta² sa³ñi⁴* se ha registrado como nombre de *Gomphrena* spp. (familia Amaranthaceae) y a *Crusea calocephala* DC. (familia Rubiaceae). Aparentemente el término no es tanto lexicalizado como un nombre descriptivo a una variedad de plantas con esta característica de su inflorescencia.

i³ta² kwi³in⁴

El significado de *i³ta² kwi³in⁴* es 'flor rasposa' y se ha usado por varios asesores a referirse a especies distintas de Acanthaceae que tiene una inflorescencia rasposa por su pubescencia. Las siguientes especies han recibido este nombre: *Baleria oenotheroides* Dum. Cours., *Justicia adenothyrsa* (Lindau) T.F. Daniel, *Ruellia megasphaera* Lindau

		Acanthaceae *Baleria oenotheroides* Dum. Cours. **Colecta:** 40814; 40859; F00064 **Descripción:** Subarbusto de 2 m de alto. Las hojas son opuestas con pelos muy cortos y dispersos. La superficie de las brácteas que protegen a las flores se observa como una red o malla de nervios de color verde, tienen los bordes con pelos largos como agujas.	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre, *i³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴* (flor olote silvestre) *i³ta² kwi³in⁴* (flor rasposa) **Mixteco de Buena Vista** *i³tun⁴ ndu¹u⁴ ka⁴ndi²* (árbol fruto truena) **Notas:** Algunos asesores de Yoloxóchitl aplican el nombre *i³ta² kwi⁴in²⁴* ('flor rasposa') a varias especies. Entre los Acanthaceae hay dos tipos uno de flor rosita y este de

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>flor amarilla. Crece en lo húmedo, cerca de los arroyos. No tiene uso.
Los de Buena Vista usan el término i³tun⁴ ndu¹u⁴ ka⁴ndi² ('árbol de fruto tronador'). Dicen que hay un solo tipo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. Los niños ocupan la semilla para jugar, cuando se seca, los niños cortan una rama con semillas secas y la meten en una jícara con agua. Luego luego, por su carácter deshiciente, las semillas comienzan a tronar.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Acanthaceae
Dyschoriste saltuensis Fernald

Colecta: 40857

Acevedo 16184 que hasta el momento esta como Dyschoriste sp. No hubo asesor presente en la colecta de Acevedo.

Descripción: Hierba de 50 cm de alto. Sus raíces son más o menos gruesas y alargadas. Crece en áreas abiertas de bosque de encino.</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido.

Notas: Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Acanthaceae
Elytraria imbricata (Vahl) Pers.

Colecta: 40807; Croat 107133

Descripción: Hierba de 15 cm de alto. Sus tallos son cortos, las hojas crecen muy pegadas al suelo dispuestas en espiral alrededor del tallo. Las flores son diminutas. Crece sobre suelos arenosos, en las orillas de los caminos.</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² si'¹ba¹ ñu'³u⁴ o simplemente ndu³ku² si'¹ba¹
(vara cacao tierra o vara cacao)

Notas: La característica por la cual ésta planta recibe el nombre es porque su raíz cuando se arranca y se fruta, huele a chilate, una bebida hecha a base de cacao, o bien a cacao cuando se está dorando o moliendo. El ndu³ku² si'¹ba¹ ñu'³u⁴ no tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Acanthaceae
Henrya insularis Nees ex Benth.

Colecta: 40049; Acevedo 16168

Descripción: Hierba de 50 cm de alto, tallos más o menos cuadrados, con diminutos pelos pegajosos. Flores de menos de 1 cm de largo. Crece a orillas de arroyos temporales, en suelos rocosos y arenosos.</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu'¹ku¹ ko'¹ndo¹ kiu'¹un¹
(hoja rodilla montaña)

Notas: Solamente un asesor conocedor de plantas estuvo presente en la colecta, Esteban Guadalupe Sierra. Le dio el nombre de yu'¹ku¹ ko'¹ndo¹ kiu'¹un¹ relacionándola con el yu'¹ku¹ ko'¹ndo¹ muy conocido (Ruellia foetida) que tiene propiedades medicinales que el yu'¹ku¹ ko'¹ndo¹ kiu'¹un¹ no tiene.</td>
</tr>
</table>

		Acanthaceae *Justicia adenothyrsa* (Lindau) T.F. Daniel **Colecta:** 40127; Acevedo 16133 **Descripción:** Arbusto trepador, alcanza una altura de 2 m. Tallos redondos. Hojas opuestas creciendo muy pegadas al tallo, más largas que anchas. Flores de 4 cm de largo. Crece en vegetación de galería.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} kwi^{4}i^{24} xa^{14}ku^{i1}u^{1}* o simplemente *ndu^{3}ku^{2} kwi^{4}i^{2}* (vara verde monte) **Notas:** No está claro porque los dos asesores le llaman 'vara verde'. Dicen que crece en los montes altos y en los terrenos de cultivo. El foliage se lo comen los ganados, chivos y burros.
		Acanthaceae *Justicia adenothyrsa* (Lindau) T.F. Daniel **Colecta:** 40263	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} kwi^{3}in^{4} yu^{3}bi^{4}* o *i^{3}ta^{2} sa^{3}ñi^{4}* (flor rasposa arroyo o flor olote) **Nota:** El hecho de que varía tanto el nombre entre una colecta y otra (40127 y 40263) sugiere que no está bien lexicalizado el término. En la segunda colecta le dieron el mismo nombre a esta planta que a otra Acanthaceae, el *Baleria oenotheroides* Dum. Cours. Esto sugiere que hay una tendencia de usar estos dos términos para por lo menos dos Acanthaceae.
		Acanthaceae *Justicia petiolaris* T. Anderson **Colecta:** 40308 **Descripción:** Hierba de 40 cm de alto.	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta. **Addendum:** Hubo otra colecta de Justicia por P. Acevedo, 16145, que no ha sido identificada a especie. Tampoco hubo asesor presente en la colecta.

		Acanthaceae *Nelsonia canescens* (Lam.) Spreng. **Col.** 40332 **Descripción:** Hierba que se extiende sobre el suelo, las puntas alcanzan 10 cm de alto. Hojas muy pubescentes. Flores menores a 0.5 cm de largo. Crece a pleno sol, a orilla de los caminos en áreas muy perturbadas.	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre, *ndu^{1}xa^{32} ñu^{ɔ3}u^{4}* o *i^{3}ta^{2} sa^{3}ñi^{4} ba^{4}li^{4}* (*Arthrostemma.ciliatum* tierra o flor olote pequeño) **Notas:** Crece en los cultivos. Entre los tres asesores uno no le tenía nombre, otro dijo que se llama *i^{3}ta^{2} sa^{3}ñi^{4} ba^{4}li^{4}* (véase nota arriba) y el tercero lo relacionó con el *ndu^{1}xa^{32}*, una Melastomataceae comestible, de tallo agrio, aunque este Acanthaceae no es comestible. Agregó este asesor que los chivos y borregos, solamente, se lo comen.
		Acanthaceae *Ruellia blechum* L. **Col.** 40125; Acevedo 16195; Croat 107147	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ko^{1}ndo^{1} kwa^{4}chi^{3}* o *ndu^{3}ku^{2} ko^{1}ndo^{1} yu^{ɔ3}u^{4} yu^{3}bi^{2}* (vara rodilla mediano o vara rodilla boca arroyo) **Notas:** Los dos asesores presentes en la colecta asociaba esta especie con el *R. foetida.* Dijeron que hay dos tipos de ko1ndo1, esta de flor morada, sin uso, en la de flor blanca con uso medicinal. La R. blechum crece en los arroyos. Un asesor comentó que aunque no tiene uso medicinal el follaje se lo comen los chivos.
		Acanthaceae *Ruellia foetida* Willd. **Col.** 1880, 40202	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ko^{1}ndo^{1}* o *ndu^{3}ku^{2} ko^{1}ndo^{1}* (hoja rodilla o vara rodilla) **Notas:** El nombre se debe a que su tallo tiene bolitas en las coyunturas, como si fueran rodillas. Crece generalmente en tierra fertil a orillas de arroyos. Según Constantino Teodoro se crecimiento es señal de que la tierra es buena para la milpa. Con la lluvia explota la fruta y se dispersa la semilla. Los niños juegan con el mismo fruto, metiéndola en el

			agua para verla reventar. Se hierven las hojas y se toma como té para la tos. Para fiebre se bañan con agua de las hojas mezcladas con hojas de mango, de *Tagetes erecta* , *Senna* sp. *si^{4}bi^{3} ka^{3}a^{4} mis^{4}tun^{2}* o *Senna occidentalis* (L.) Link. También se puede hervir con otras hojas como son las de mango, bugambilia y limón. Se toma como té en la mañana, bien calientito. También se hierve con hojas de limón para bañar a los enfermos, según Zoila Guadalupe Sierra y Guillermina Nazario Sotero
		Acanthaceae *Ruellia hookeriana* (Nees) Hemsl. **Description:** **Col.** 1844, 40619; Acevedo 16181	**Mixteco de Yoloxóchitl** *I³ta² nde'³e⁴ i¹⁴ni³* (flor morada llanura) **Notas:** La información de todos los asesores se ha consolidado en una discusión. El nombre significa simplemente "flor morada del ecosistema llamado i^{14}ni^{3}" (basicamente una llanura con mucho pasto con tierra dura que no sirve para cultivos. La planta y las flores no tienen usos. Un asesor mencionó, con bastante precisión, que la flor dura muy poco tiempo una vez que se corta y por lo tanto no es buena como ornamental. En una segunda colecta los asesores todos mencionaron que sirve para adorno y para llevar a la iglesia. Pero la información dada anteriormente, sobre el poco aguante de la flor, parece más correcta.
		Foto 40618	

Acanthaceae
Ruellia megasphaera Lindau

Col. 1937, 40027

Mixteco de Yoloxóchitl
I³ta² kwi³in⁴ o *i³ta² kwi³in⁴ ndi¹⁴i² yu³bi²*
(flora rasposa o flor rasposa rosa arroyo)

Nota: Al hacer la colecta #40027, Esteban Guadalupe mencionó en 40027: Hay cuatro tipos de i3ta2 kwi3in4: (1) rosita, (2) rojiza, (3) blanca, (4) amarilla. Dos crecen más por los arroyos y dos por tierra solida. La de la flor amarilla sirve para los santos para el altar. La rosita también. Las otras dos no tienen uso. Ni los animales se lo comen.

En la primera colecta, #1937, algunos asesores que fueron los mismos para el 40027 no tuvieron nombre para esta misma especie, algo que sugiere que el nombre no está bien lexicalizada.

I³ta² ya¹ma³²

Raúl Felipe Margarito nos relata lo que sabe acerca de la flor conocida como *i³ta² ya1ma³²*. Nos dice que la planta nace por montones y da muchas flores de oloroso perfume. Según Felipe Margarito, tiene mejor olor que la flor conocida como *i³ta² sa³in⁴ yu³bi².* Las mujeres suelen colectar esta flor para llevarla a los santos, la iglesia, y a cualquier altar.

Esteban Guadalupe Sierra y Constantino Teodoro Bautista discuten acerca de la planta conocida como *i³ta² ya¹ma³²*. Según Esteban, esta planta florea en marzo y la gente la aprovecha para llevar a los santos. No se seca luego por lo que si se le da mantenimiento puede durar varios días hasta que florean todos sus capullos. La variedad silvestre es amarilla y tiene buen olor. La variedad domesticada no tiene tanto olor. Su planta crece cuando mucho hasta un metro y medio. Para Constantino, la variedad doméstica flores en julio, agosto y septiembre, mientras que la silvestre florea en tiempo de seca. No le conoce ningún uso medicinal a ninguno. La planta crece como un metro y su hoja es pubescente.

E. Guadalupe Sierra dice que el *I³ta² ya¹ma³²ta³ta²*se siembra y da flor para todos santos. Él la va a sembrar este año de 2017.

		Acanthaceae *Ruellia petiolaris* (Nees) T.F. Daniel **Col.** 40306	**Mixteco de Yoloxóchitl** *I³ta² ya¹ma³²* **Notas:** Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado, esta planta es el silvestre. Crece en la llanura y en la encinera. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.
		? Acanthaceae **NO COLECTADO**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *I³ta² ya¹ma³² (ta³ta²)* **Notas:** Véase arriba: Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado. El cultivado, particularmente, se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.
		Acanthaceae *Tetramerium* cf. *nervosum* Nees **Col.** F0072, 40808 Foto: F0072	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwi³in⁴ kwa⁴chi³* (flor rasposa mediana) Notas (F0072): La planta de F0072 solamente fue fotografiada. Los asesores dieron el nombre de notado arriba pero no mencionaron ningún uso.

		Acanthaceae *Tetramerium nervosum* Nees **Col.** 40808	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *ta^{1}ni^{1} i^{3}ta^{2} sa^{3}ñi^{4}* (parecido.a flor olote) **Notas:** Dos de los tres asesores no tuvieron nombre para esta planta y el otro lo nombró *ta^{1}ni^{1} i^{3}ta^{2} sa^{3}ñi^{4}* ('parecido a la flor de olote').
		Acanthaceae *Tetramerium* sp. (*T.nervosum* Nees o *T. guerrerense* T.F. Daniel) **Col.** F0063	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} kwi^{3}in^{4} kwa^{4}chi^{3}* (flor rasposa mediana) **Notas:** Otra vez los asesores presentes nombraron a este espécimen con lo que es un término generalizado para algunas Acanthaceae. Nótese que la misma especie científica fue nombrada *ta^{1}ni^{1} i^{3}ta^{2} sa^{3}ñi^{4}* en la colectas 40808. La variación e inseguridad en la nomenclatura sugiere que no está completamente lexicalizado el nombre como se aplica a los *Tetramerium* y otros géneros de Acanthaceae.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Actinidiaceae
Saurauia sp.

Col. 40517, 40866</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre o i³tun⁴ ndi³ka⁴ yu³ku⁴
(árbol mamey silvestre)

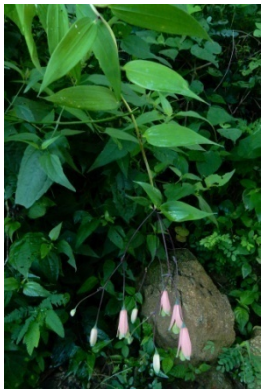
Mixteco de Arroyo Cumiapa
Sin nombre conocido

Notas: En Yoloxóchitl ndi³ka⁴ se aplica solamente al mamey (Pouteria sapota (Jacq.) H.E.Moore & Stearn) y se consida distinto a los ndo³ko⁴, un término que se usa para las Annonaceae, algunos Sapotaceae y Ebenaceae (Diospyros nigra (J.F. Gmel.). En otros pueblos ndi³ka⁴ se emplea para otros frutos. En Jicayán se usa para plátano (que en Yoloxóchitl es chi³ta²). Solamente un asesor, en dos colectas de Saurauia sp., le dio el nombre de i³tun⁴ ndi³ka⁴ yu³ku⁴. Los otros asesores siempre dijeron no tener un nombre para este árbol.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Actinidiaceae
Saurauia sp.

Col. 40866</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido

Mixteco de Buena Vista
i³tun⁴ (ndu¹u⁴) tu¹xi¹i⁴
(árbol [fruto] escopeta)

Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para el árbol.
En Buena Vista conocen bien esté árbol. Crece en la orilla de los arroyos. Los niños juegan el tallo como silbatana (no indicaron si para la bala, el tubo o el palito que se empuja). La madera sirve para</td>
</tr>
</table>

			horcón de enramada y para leña.
		Alstroemeriaceae *Bomarea edulis* (Tussac) Herb. **Col.** 1830, 40617 Foto 1830	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido o *ta¹ni¹ i³ta² tu¹⁴un³* (parecido a 'flor prieto' [*Vanilla pompona* Schiede]) **Notas:** Significa 'parecido a la flor prieta'. No todos los asesores sabían el nombre. Hay dos tipos, uno de color blanco y el de estas colectas (1860, 40617) que son de la flor rosita. Crece en tierra colorada. No tiene uso. Son escasas.
			Foto 40617

Falta colectar	Falta colectar	**Alstroemeriaceae** *Bomarea edulis* (Tussac) Herb. **Falta colectar** Foto 1830	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido o *ta^{1}ni^{1} i^{3}ta^{2} tu^{14}un^{3}* (parecido a 'flor prieto' [*Vanilla pompona* Schiede]) **Notas:** Falta colectar la de flor blanca.
		Amaranthaceae *Achyranthes aspera* L. **Col.** 40810	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ñu^{4} su'^{1}ma^{4} ti^{1}chi^{4}* (espina cola iguana) **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte de campo y sobre todo en los cultivos. No tiene uso. Se pega la inflorescencia y semillas a las ropa cuando uno pasa caminando por donde crece.

yu^{3}ba^{2} ndi^{1}kin^{4}
(quelite chispas)

La palabra *ndi^{1}kin^{4}* significa las chispas que salen de una fogata. No es lo mismo que *ndi^{3}kin^{4}* ('semilla') aunque sería natural que los Amaranthus hybridus se llamaría 'quelite semilla' por el uso que se le da a sus semillas, tanto en Yoloxóchitl para atole como en general para las alegrías, un dulce confeccionado con semillas de amaranthus y panela.

Hay dos o tres tipos de *yu^{3}ba^{2} ndi^{1}kin^{4}*, ambos silvestres y no cultivados.

Rojo (*yu^{3}ba^{2} ndi^{1}kin^{4} k^{w}a'^{4}a^{1}***)**: Casi no tiene espinas como el verde. Según Rey Castillo antes se utilizaban las semillas de esta *Amaranthus* para hacer una especie de atole aunque ya no lo hacen. Las semillas son negras, muy pequeñas. No está seguro si también se come como quelite como el verde. La inflorescencia es roja y se dobla cuando crece y llega a su tamaño máximo.
Verde (*yu^{3}ba^{2} ndi^{1}kin^{4} k^{w}i^{4}i^{24} o* : *i^{3}ñu^{4} ndi^{1}kin^{4}*; con *k^{w}i^{4}i^{24} 'verde' o i^{3}ñu^{4}* 'espina'): Esta planta tiene espinas muy delgadas que se forman donde se juntan las ramas y también en las puntas de las ramitas. Si llega a enterrarse una espina de esta planta en el cuerpo es muy dolorosa y difícil de sacar. La inflorescencia es verde y no se dobla. Las hojas se juntan para comer hervidas como quelite.

Discusión de especies: Se hicieron dos colectas de *Amaranthus spinosus*, ambos con solamente Esteban Guadalupe presente. Él le dio dos nombres ligeramente distintos a cada colecta. Esta especie es comestible. De por si en la Sierra Nororiental de Puebla se conoce como *witswa:wkilit* ('espina + *wa:wkilit*) y se come, aunque mucho menos que el *Amaranthus hybridus* (*wa:wkilit*). Pero también hay variedades verdes de Amaranthus hybridus y es posible que en Yoloxóchitl hay dos tipos de *Amaranthus hybridus* (rojo y verde) aparte del *A. spinosus*. También lo interesante es que no se cultiva ningún *Amaranthus*.

Falta colectar	Falta colectar	**Amaranthaceae** *Amaranthus* sp. (cf. *A. hybridus*) **NO COLECTADO** **Descrito, no visto** **No fotografiado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu³ba² ndi¹kin⁴ kʷaʳ⁴a¹*
		Amaranthaceae *Amaranthus spinosus* L. **Col.** 40083, 40099	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ yu³ba² ndi¹kin⁴* (árbol quelite chispa) *yu³ba² ndi¹kin⁴ kwiʳ⁴i²⁴* (árbol quelite chispa) **Notas:** Toda la información de estas colectas es de Esteban Guadalupe quien dio nombres ligeramente distintas a las dos colectas de *Amaranthus spinosus*. Crece en la arena de los arroyos. Es comestible. Se come como los chipile y los animales se lo comen como son los burros, caballos, vacas y chivos.

		Amaranthaceae *Chamissoa altissima* (Jacq.) Kunth **Col.** 40746	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *kwi*^{1}*yo*$'^{1}$*o*^{4} *kwi*^{4}*i*^{24} (vara bejuco verde) **Mixteco de Cuanacaxtitlan** Sin nombre conocido **Notas:** Hay sólo un tipo. Crece cerca de los arroyos, se trepan en los arboles pequeños y lo cubre todo. No tiene uso. Los niños solían jugar en los arbolitos que tiene este bejuco usándolo como 'casita' y metiéndose abajo en la sombra. Véase *Iresine angustifolia*.
		Amaranthaceae *Froelichia interrupta* (L.) Moq. **Col.**40549; Acevedo 16171.	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta.

i³ta² sa³ñi⁴

Plantas prototípicamente llamadas *i³ta² sa³ñi⁴* son las varias especies de Gomphrena que se han colectado. Generalmente se dividen en dos grupos: las cultivas (*ta³ta²*) y las silvestres (*yu³ku⁴*). También se consideran que hay dos o tres colores de las cabezas: blanca y rosa o morada. Las moradas y rosas se cultivan pero también se encuentran como silvestre. Las blancas solamente son silvestres.

La cultivamente más común parece ser la *G. globosa* de flor morada. No se ha colectada una *G. globosa* ni blanca ni silvestre. En cuanto a *G. serrata*, aparentemente esta especie es poca cultivada en México. Silvia Zumaya, una experta en Amaranthaceae, comentó que no conocía "registros acerca del cultivo de esta especie". Pero en Yoloxóchitl se colectó una variedad morada cultivada de esta especie (#1799). También se colectó una variedad blanca y silvestre (#40275). Finalmente, otra especie fue colectada, #40809, una *G. pringlei* silvestre de flor blanca.

Amaranthaceae
Gomphrena globosa L.

Col. 40569

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² sa³ñi⁴ nde³e⁴
(flor olote morado)

Notas: Esta colecta se hizo dentro del pueblo de Yoloxóchitl, al lado de la carretera. Al hablar de esta especie lo asesores dijeron que hay un tipo silvestre y tres tipos cultivados, uno blanco, uno rosita y el de esta colecta que es morado. Crece en el pueblo y en el campo. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para adorno.

Amaranthaceae
Gomphrena pringlei J.M.Coult. & Fisher

Col. 40809

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴
(flor olote silvestre)

Notas: Este es el *i³ta² sa³ñi⁴* silvestre. Un asesor comentó que esta planta no tiene uso pero otro dijo que se utiliza como adorno para los santos y para la cruces vivas, que están en el campo generalmente de árboles cuyas ramas tienen forma de cruz.

		Amaranthaceae *Gomphrena serrata* L. **Col.** 1799	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² sa³in⁴ ta³ta²o i³ta² sa³ñi⁴ nde³e⁴* **Notas:** Significa 'flor de olote morada'. Hay un tipo silvestre y tres tipos cultivados, uno blanco, uno rosita y el de esta colecta que es morado. Crece en el pueblo y en el campo. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para adorno. Esta colecta se hizo en la casa de Rey Castillo; generalmente la Gomphrena que se ha documentado como cultivada es *G. globosa*, no *G. serrata*.
		Amaranthaceae *Gomphrena serrata* L. **Col.** 40725	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta¹ni¹ i³ta² sa³ñi⁴yu³ku⁴* (parecido.a flor olote silvestre) **Mixteco de Cuanacaxtitlan** Sin nombre o *ta¹ni¹ i³ta² sa³ñi⁴* **Notas:** Los de Cuanacaxtitlan conocen a la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, y en los filos del cerro. No tiene uso. Un asesor comentó que se parece al *i³ta² sa³ñi⁴* y por eso le agregó el calificativo *ta¹ni¹*. Los de Yoloxóchitl también lo designaron como *ta¹ni¹* 'flor de olote silvestre'. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso medicinal o comestible, pero según Esteban Guadalupe, cuando hay cruz de árboles, la cortan para colocarla en la cruz viva.

Amaranthaceae
Iresine angustifolia Euphrasén

Col. 40028, Acevedo 16131

Mixteco de Yoloxóchitl
kwi^{1}*yo*^{1}*o*^{4} *kwi*^{4}*i*^{24} *yu*^{3}*bi*^{2}
(bejuco verde arroyo)

Nota: Crece en lugares húmedos. La iguana la come y cuando hay árboles el bejuco trepa y lo cubre todo. Los niños juegan sobre los árboles con este bejuco usando la sombra como una casita de juego.

Véase *Chamissoa altissima* (Jacq.) Kunth

Amaranthaceae
Iresine diffusa Humb. &Bonpl. Ex Willd.

Col. 40876

Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido.

Mixteco de Buena Vista
Sin nombre conocido.

Notas: Ningún asesor sabía nombre ni uso de esta planta.

		Amaranthaceae *Lagrezia* sp. o *Chamissoa altissima* (Jacq.) Kunth **Col.** 40881	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi*^{1}*yo*^{1}*o*^{4} *kwi*^{4}*i*^{24} (bejuco verde) **Notas**: Crece en los peñascos y en la orilla de los arroyos. Antes había mucho de este bejuco, los niños jugaban en él. El bejuco se trepa en los árboles y si los árboles son jóvenes como de 2 o 3 m, el bejuco los cubre totalmente. Jugaba en la sombra provocada por este bejuco como si fuera su casa o jacal.
		Amaryllidaceae *Crinum × amabile* Donn ex Ker Gawl. **NO COLECTADO** **Fotografiado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *ya*^{3}*bi*^{4} **Notas:** Por el nombre, *ya*^{3}*bi*^{4} , los asesores asociaban a esta planta con la clasificación de maguey. El término *ya*^{3}*bi*^{4} abarca una serie de plantas incluyendo muchas Bromeliaceae. El *Crinum × amabile* Donn ex Ker Gawl. se colectó en un jardín casero cerca de la orilla del pueblo de Yoloxóchitl. Los asesores comentaron que era cultivada como adorno, pero no conocían bien esta planta.
		Amaryllidaceae *Hymenocallis* sp. Col. 40066 Antes descrito, no visto No fotografiado (fotos de Oapan) Ti1ku2mi2 te3run42: Te3run42 es el personaje principal de la danza de los vaqueros. El teroncillo o viejo va montado en un burro en que a ambos lados del lomo del burro cuelgan las cebollas de esta planta como parte de los adornos del burro del personaje,	Mixteco de Yoloxóchitl *ti*^{1}*ku*^{3}*mi*^{3} *(tiu*^{13}*mi*^{3}*) te*^{3}*run*^{42} (cebolla teroncillo) **Notas**: Te^{3}run^{42} es la palabra mixteca para *teroncillo*, el personaje principal de la *Danza de los Vaqueros*. En esta danza el teroncillo pierde su toro (de petate) y lo va buscando por todo el pueblo montado sobre un burro y preguntando a la gente que vaya pasando. En los dos lados del burro van colgados los bulbos del *ti*^{1}*ku*^{3}*mi*^{3} *te*^{3}*run*^{42} como si fueran cebollas y como parte de los adornos del burro del personaje,

			Esta planta crece en la tierra arenosa junto al rio o arroyo.
		Anacardiaceae *Astronium graveolens* Jacq. **Col.** 40352 Su hueso es muy bonito. No se sabe cómo son las flores en el momento de la colecta ya tenía frutos. Sirve para viga, vigueta y leña. Constantino dice que se llama tun4 ni1i4 kwa4an2. Su madera es muy buena para viga o vigueta. Su fruto es café. Su hoja es parecida a la del árbol conocido como 'flor del paraíso'.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴* o *i³tun⁴ ni¹i⁴ kʷa⁴an²* (árbol tortuga o árbol sangre amarilla) **Notas:** Según un asesor este árbol se conoce en español como 'drago María'. Crece en lugares frescos de la montaña. Nadie pudo describir su flor; en el momento de colecta tenía fruto solamente. Las hojas se parecen a las del árbol paraiso, i³tun⁴ ja⁴rru² (*Melia azedaracha* L.). El corazón del *i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴* es muy bonito. Se usa para hacer vigas, viguetas, postes y leña.
		Anacardiaceae *Comocladia palmeri* Rose **Col.** 40003	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun⁴ si¹kwi³² ndi¹i⁴* (*tun⁴ sui¹⁴ndi¹i⁴*) (árbol savia quemarse) **Notas:** Los asesores todos dijeron que hay dos tipos, uno de madera rojiza y otro de madera más blanca. Éste es el rojizo. Rey Castillo también distingue dos tipos, pero por sus hojas. Ésta tiene las hojas redondas y la otra las tiene un poquito alargadas. El otro es quizá *Comocladia engleriana* Loes.Los dos árboles crecen en los llanos, encineras y en los montes cerrados. Sirven los dos árboles para leña,

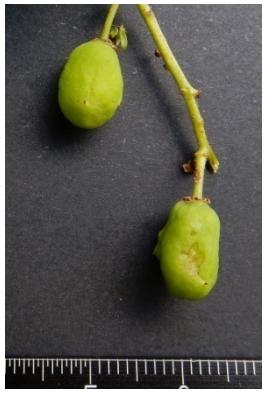
			poste, horcón y cabo de resortera. Para resortera se va tallando la madera del corazón del árbol. También sirve para fabrica las horquetas. Por ser tan dura, la madera del *tun^{4} swi^{1}ndi^{1}i^{4}* se utiliza para crear extensiones en forma de horqueta a palos cuyo cabo no tiene la bifurcación necesaria en los horcones. Para ello primero se hace un cuello cilíndrico de aprox. 10 cm. de largo en el trozo del tun4 swi1ndi1i4. Este cuello con el diámetro reducido se mete en un agujero en el palo principal para crear un horcón compuesto de las dos maderas. Unidas las dos piezas se cuenta ahora con un horcón que originalmente no se tenía.

i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4}

El término *ti^{1}ya^{4}* no tiene significado obvio. En Yoloxóchitl se aplica este término a cuatro especies:

- *Curatella americana* L. (familia Dilleniaceae): llamado *i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4} i^{14}ni^{3}* o *i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4} so^{1}o^{4}*
  Se llama así por abundar en el ecosistema *i^{14}ni^{3}* (llanura) y porque la cáscara (*so^{1}o^{4}*) se emplea en algunos rituales de curación en que se echa la cáscara al fuego
- *Bursera simaruba* (L.) Sarg. (familila Burseraceae): llamado *i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4} kwa'^{4}a^{1}* o *i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4} ma^{3}chi^{3}*
  Se llama así por su corteza rojo (*kwa'^{4}a^{1}*) o por tener una corteza descarapelante (cf. *ma^{3}chi^{3}*, 'escama')
- *Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca (y quizá *Spondias radlkoferi* Donn. Sm.) (familiar Anacardiaceae): llamado *i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4} nda^{3}kwa^{2}*
  No se explica este nombre *nda^{3}kwa^{2}* significa 'majagua' (jonote) que es fibra para amarres y estos árboles no producen tal material

Cuando una persona de Yoloxóchitl habla simplemente del *i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4}*, esto es, su forma prototípica, la referencia es a la *Curatella americana*.



Anacardiaceae
Cyrtocarpa kruseana R.M. Fonseca

Col. 40503, 40593

Col. 40593

Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}tun^{4} ti^{1}ya^{4} nda^{3}kwa^{2}

Notas: Cada asesor dijo algo diferente aunque el nombre del árbol fue siempre el mismo.

Filomeno Encarnación dijo que crece en en cualquier parte del campo. En una colecta dijo que las hojas se usan para controlar el diabetes, en la segunda que es su cáscara. Se hierve y se toma como té. Se llama así por ser un árbol que rinde majagua (algo que no mencionaron los demás asesores)

Constantino Teodoro comentó que había dos tipos de árbol con este nombre. Uno es solitario, y el otro es de esta colecta que se da en grupo. Crece en lugares donde hay piedras. Sirve para curar la diabetes, para leña, para cerca viva, para horcón de enramada y para horqueta de metate.

Esteban Castillo dijo que " significa 'árbol de mulato (*Bursera simaruba*) con majagua'. Hay un sólo tipo. Crece en el peñasco y en los cercos. Sirve para curar la calentura, se hierven las hojas o la cáscara, con eso se bañan en agua tibia para que se quite la calentura.

Esteban Guadalupe agregó que son árboles escasos y crecen en cualqueir parte. Se usan para cercos vivos, para leña, las hojas para curar la calentura: se hierven las hojas o cáscaras y se toma como té.

Finalmente, Alfonso Bruno comentó que crece en los peñascos. Las hojas las machacan y las ponen en el agua para los pollos, para que no se enfermen.

		Anacardiaceae *Spondias radlkoferi* Donn. Sm. (Posiblemente no identificado correctamente [fue solamente fotografiado y no colectado] y debe ser *Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca) **Col. F0011**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}ya^{4} nda^{3}kwa^{2} (kwa^{1}ñu^{32})* *(ti^{1}ya^{4} majagua con.que.se.hace.fuego)* Notas: Como este árbol fue solamente fotografiado no está seguro su identificación. Podría ser también *Cyrtocarpa kruseana. Habría que checar si se distinguen dos tipos de ti^{1}ya^{4} nda^{3}kwa^{2}*, como sugirió Constantino Teodoro, y si la segunda es este *Spondias*.

Tia^{14}ba^{4}
(circuelos)

En general se dividen los *tia^{14}ba^{4}* (ciruelos) en dos grupos principales:

- los silvestres (*tia^{14}ba^{4} yu^{3}ku^{4})*
- los cultivados o domésticos (*tia^{14}ba^{4} ta3ta2)*

Tia^{14}ba^{4} yu^{3}ku^{4}

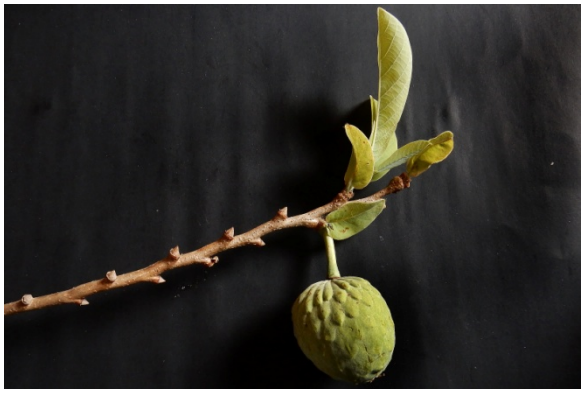
Es el *Spondias purpurea* L. silvestre. Como en otras partes de Guerrero se comen los frutos verdes, cuando apenas se está formando el hueso, hervidos y servidos al lado de caldo de frijol como un tipo de condimento. Los venados codician los frutos que han caido al suelo (por eso en el náhuatl del Balsas se le llama a este árbol *masa:xokot* (venado.circuela). Los cazadores en Yoloxóchitl a veces achacan a los venados cerca de estos árboles, sabiendo que los venados podrían acercarse.

Tia^{14}ba^{4} ta^{3}ta^{2}

Es la misma especie, *Spondias purpurea*, pero domesticado y cultivado por siglos para ir seleccionando y cambiando sus frutos. En Yoloxóchitl se conocen dos tipos de *tia^{14}ba^{4} ta^{3}ta^{2}*. Uno, que también se llama *tia^{14}ba^{4} ku^{4}ku^{2}* (sin significado obvio) y *tia^{14}ba^{4} kwa^{4}a^{1}* ('rojo'); tiene los frutos rojos. Son los frutos más comerciales, particularmente en Cuanacaxtitlan donde hay muchos de estos árboles en huertas. Ahí suelen hacer conserva de esta circuela que salen a vender en San Luis Acatlán y otros pueblos. El segundo *tia^{14}ba^{4} ta^{3}ta^{2}* tiene los frutos amarillo y por eso se llama *tia^{14}ba^{4} kwa^{4}an^{2}* ('amarilla'). No es tan común ni comercial como el rojo. Pero también lo preparan en conserva. Unos asesores dijeron que aparte del *kwa^{4}a^{1}* (rojo) y *kwa^{4}an^{2}* (amarillo) hay otro morado (*nde^{3}e^{4}*). Esto se tiene que verificar pero si existe sería algo parecido al rojo. La fruta madura también se hierve y se pone a secar. Se come más o menos como la ciruela pasa.

Nota: El *Spondias purpurea* es dioico con individuos machos e individuos hembras. Los dos dan flores pero únicamente el árbol feminino dan frutos. Aunque en Yoloxóchitl no identifican este hecho como resultado de plantas machos y hembras si se distinguen árboles estériles (son los machos) que ellos llaman *tia^{14}ba^{4} i^{4}i^{4}* (estéril) . En el náhuatl del Balsas usan esto como metáfora para describir la gente. Una persona es 'circuela' (xokotl) si habla y promete mucho sin dar, como el árbol macho que florea pero no da fruto.

		Anacardiaceae *Spondias purpurea* L. (silvestre) **Col.** 40005 No fotografiado (fotografía de colecta de otra región).	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tia^{14}ba^{4} yu^{3}ku^{4}* **Usos: E**l fruto verde, inmaduro, se come con frijol. Las hojas también hojas sirven para barbacoa de chivo, conejo, mapache y tejón y se usan como condimento en caldo de camarón. Del árbol silvestre hay en todos partes. Sirve para leña, para poste.
		Anacardiaceae *Spondias purpurea* L. (cultivado, de frutos rojos) **Col.** 40395	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tia^{14}ba^{4} ku^{4}ku^{2}, tia^{14}ba^{4} kwa^{4}a^{1}* o ti *tia^{14}ba^{4} ta^{3}ta^{2}* **Notas:** Significa 'árbol de ciruela cuco'. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo, son sembrados. Su fruto maduro es comestible, la madera se utiliza para poste y leña.
		Anacardiaceae *Spondias purpurea* L. (cultivado, de frutos amarillos) **NO COLECTADO** **Descrito, no visto** **No fotografiado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tia^{14}ba^{4} kwa^{4}an^{2}* o *tia^{14}ba^{4} ta^{3}ta^{2}*

		**Annonaceae** *Annona macroprophyllata* Donn. Sm. (sinónimo de *Annona diversifolia* Saff.) **Descripción:** **Col.** 40336	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *tie*^{4}*tan*^{24} o *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *be*^{4}*la*^{2} **Notas:** Significa 'árbol de vieja o ilama (del náhuatl)'. El nombre mixteco es un calco del náhuatl. Hay dos tipos uno con fruto morado y otro de fruto blanco. Él de la colecta 40336 es de fruto blanco. Sirve para hacer rejilla a la olla de tamales, camita para que los tamales se cuezan al vapor y no caigan al agua. Sirve su rama, que es flexible y resistente, para hacer el arco de tirar que se usan en la danza de los apaches. Crece el *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *tie*^{4}*tan*^{24} tanto en el pueblo como en el campo.
		Annonaceae *Annona muricata* L. (cultivado) **Descripción:** **Col.** 40385	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4}, *i*^{3}*tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *i*^{3}*ñu*^{4} o *i*^{3}*tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *i*^{3}*ya*^{4} o *chirimoya* (árbol zapote espina; árbol zapote agrio) **Notas:** Es cultivado. Crece en el pueblo y en el campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. El fruto se come maduro, la madera se usa para poste y leña. Conocido localmente como guanábano.

		Annonaceae *Annona palmeri* Saff. **Col.** 40106	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *tiu*^{4}*un*^{4} *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *yu*^{14}*ti*^{3} (árbol zapote *tiu*^{4}*un*^{4} o árbol zapote arena **Notas:** El término *tiu*^{4}*un*^{4} se usa solamente en el nombre de este árbol y de una víbora venenosa, *ko*^{1}*o*^{4} *tiu*^{4}*un*^{4}. El fruto del *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *yu*^{14}*ti*^{3} es comestible y muy codiciado. No se cultiva. Se le dice yu^{14}ti^{3} ("arena") porque al comer el fruto se le siente como arenoso. Parece que hay dos tipos pero esta colecta es la más común. Crece en las laderas de los cerros y en planicies pero nunca en barrancas y arroyos. El fruto es comestible. Martín Castillo Pantaleón comentó que sirve para postes de corral y leña. Las hojas se usan para matar pulgas. Se azota una rama con hojas en el suelo para soltar el olor y de esa forma mueren o se van las pulgas.
		Annonaceae *Annona reticulata* L. **Col.** 40247	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *tiu*^{4}*un*^{4} *tun*^{4} *ndo*^{3}*ko*^{4} *yu*^{14}*ti*^{3} **Notas:** El fruto maduro se come, es dulce, la cáscara tiene como arena por eso le dicen none de arena, la madera se usa para leña, poste y morillo. Constantino Teodoro agregó que las hojas se usan para curar las hemorragias, se hierven y se toma como té.

		Anthericaceae *Echeandia* sp. Col. F0023	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.
		Anthericaceae *Echeandia* cf. *michoacensis* (Poelln.) Cruden (o quizá *E. magnifica* Lopez-Ferrari, Espejo & Ceja o hasta sp. novo) **Col.** 1784	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.

		Anthericaceae *Echeandia* sp. **Col.** 40539	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.
		Anthericaceae *Echeandia* sp. **Col.** 40768	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Crece en tierra colorada.
		Anthericaceae *Echeandia* sp. **Col.** 40774	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Sólo se conoce de vista.

		Apiaceae *Eryngium ghiesbreghtii* Decne. **Col.** 40592	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** Crece en la encinera y en tierra arenosa. No tiene uso, ni los animales se la comen.
		Apiaceae *Prionosciadium diversifolium* Rose **Col.** 40611	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre conocido. **Notas:** Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

Apocynaceae (ex Asclepiadaceae)
Asclepias oenotheroides Schltdl. & Cham.

Col. 40301

Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{1}*ku*^{1} *pa*^{4}*tu*^{2}
(hoja pato)

Notas: Crece en la llanura. No tiene uso. Sus hojas son verdes, su tallo es pardo, sus flores amarillas y su fruto alargado como ti^{1}ndi'^{4}i^{4} li^{3}sa^{4} (véase abajo). Sus hojas y raíces se hierven y bañar a los niños y a las mujeres que han dado a luz. Antes hubo mucho en el pueblo. Sus hojas son gruesas y quebradizas y tienen un olor fuerte al ser machucadas. Sus flores son parecidad a las flores de kwi^{1}yo'^{1}o^{4} ti^{1}ndi'^{4}i^{4} (*Gonolobus*).

***Ti*^{1}*ndi*^{4}*i*^{4} *li*^{3}*sa*^{4} (por los menos cuatro tipos)**

Kwi^{1}*yo'*^{1}*o*^{4} *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4} *li*^{3}*sa*^{4} (*li*^{3}*sa*^{4} refiere al jilote, un maíz apenas formándose y antes de que se convierta en elote) otro bejuco cuyo fruto es más pequeño que el del *Kwi*^{1}*yo'*^{1}*o*^{4} *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4}. El nombre *kwi*^{1}*yo'*^{1}*o*^{4} *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4} *li*^{3}*sa*^{4} es un nombre genérico para al menos cuatro especies de enredaderas diferentes de la familia Apocynaceae (s.s. y s.l., el último incluyendo lo que era Asclepiadaceae) con guías y frutos que en algunos *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4}*li*^{3}*sa*^{4} son comestibles y en otros no comestibles. Una de las especies tiene el fruto de forma de cono alargado y otro tiene forma menos alargada pero con pico semejante a la forma que tiene el maracuyá (una Passiflora). Otro

Las guías de las dos tipos de *kwi*^{1}*yo'*^{1}*o*^{4} *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4} *li*^{3}*sa*^{4} se comen como quelites preparados con caldo de pipián y chile o también simplemente hervidos con agua, limón, sal y chile reventado.

El fruto, llamado simplemente *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4}, se aprovecha para comer una vez que se asa. Se come sobre todo la parte algodonosa que cubre las semillas del interior pero también se comen las semillas del centro, comúnmente llamadas *ndi*^{3}*ku*^{4}*ku*^{2}. Algunos adultos no dejan que sus hijos se coman las semillas porque según se hacen duros de la cabeza.

Según Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe, hay tres tipos de *kwi*^{1}*yo'*^{1}*o*^{4} *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4}:

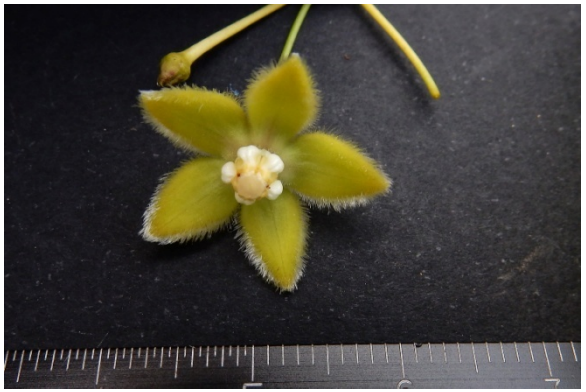
2. con filito sobre la cáscara: *xi*^{4}*ki*^{4} *ja*^{3}*ta*^{4}
3. como rábano, crece largo (según Constantino Teodoro) o según Esteban Guadalupe hay un tercer tipo que se llama *ti*^{1}*ndi'*^{4}*i*^{4}*ndi*^{3}*sa*^{4}.

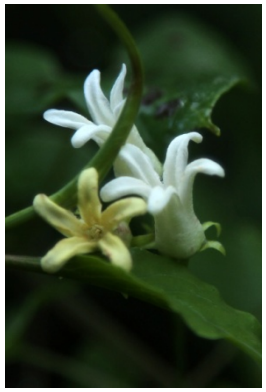
Según una conversación con R. Castillo y Martín Severiano hay 3 tipos

1. na'4nu3 (Gonolobus)
2. ndi4sa3 o li4sa3 (un bejuco con frutos como sandías pequeñas)
3. xi4ki4 (esquinado)e

Nota que M. Severiano decía ti1ndi1i4 en lugar de ti1ndi'4i4

Después Constantino Teodoro dijo que hay tres ti^{1}ndi^{ꞌ4}i^{4} li^{3}sa^{4} aunque con las colectas de octubre 2016, se dio cuenta que hay 4

		Apocynaceae (ex Asclepiadaceae) *Blepharodon mucronatum* Schltdl.) Decne. **Col.** 40167; Acevedo 16126	**Mixteco de Yoloxóchitl** *K^{w}i^{1}yo^{ꞌ1}o^{4} ti^{1}ndi^{ꞌ4}i^{4} li^{3}sa^{4}* **Nota:** No es comestible. Con latex abundante. Es uno de los dos *ti^{1}ndi^{ꞌ4}i^{4} li^{3}sa^{4}* no comestibles. **Nota la diferencia con la colecta 40607,en nomenclatura y uso.**
		**Apocynaceae (ex Asclepiadaceae)** *Blepharodon mucronatum* Schltdl.) Decne. **Col.** 40607	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} k^{w}i^{1}yo^{ꞌ1}o^{4} i^{3}xi^{4}* **CHECAR GRABACIÓN, parece que dice** *K^{w}i^{1}yo^{ꞌ1}o^{4} ti^{1}ndi^{ꞌ4}i^{4} li^{3}sa^{4}* **Nota:** Significa 'quelite bejuco de pelo'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, es comestible como chipil. **Nota la diferencia en nomenclatura y uso, con la colecta 40167.**

			**Apocynaceae** *Cynanchum ligulatum* (Benth.) Woodson **Col.** 40188	**Mixteco de Yoloxóchitl** $k^{w}i^{1}yo^{ı1}o^{4}$ $ti^{1}ndi^{ı4}i^{4}$ $li^{3}sa^{4}$ **Usos**: La guía y los frutos verdes son comestibles.
			Apocynaceae *Dictyanthus asper* (Mill.) W.D. Stevens **Col.**40580	**Mixteco de Yoloxóchitl** $K^{w}i^{1}yo^{ı1}o^{4}$ $ti^{1}ndi^{ı4}i^{4}$ $li^{3}sa^{4}$ **Usos**: Significa 'flor de chicayuma delgada'. Hay dos tipos, uno es comestible en cuanto a su fruto y su guía como quelite, y esta colecta es el de chicayuma con espina que no se come. Crece en cualquier parte del campo. No es comestible pero los niños juegan con su chicayuma.
			Apocynaceae *Forsteronia spicata* (Jacq.) G.Mey. **Col.** 40477	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Se conoce la planta de vista. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.

Apocynaceae
Funastrum cf. bilobum (Hook &Arn.) J.F. Macbr.

Col.40843

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Ti^{1}ndi'$^{4.4}$i^{4}

Hay tres tipos generales: *ti^{1}ndi^{4}i^{4} na^{4}nu^{3}* (=*ti^{1}ndi^{4}i^{4} mbo^{4}la^{2}*)
1. *ba^{4}la^{2} na^{4}nu^{3}*: de forma de bola grande. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Apocynaceae
Gonolobus cf. barbatus Kunth

Col. 40635

Descrip.: D. Stevens mencionó que hay otros dos Gonolobus con fruto parecido, G. pectinatus y unas p. novo. conocida como G. bibarbatus, y tal vez G. sororius.</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴ xi⁴ki⁴ ja¹ta⁴

Nota: Según Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro hay otro K^wi¹yo^{ɪ1}o⁴ ti¹ndi^{ɪ4}i⁴ na^{ɪ4}nu³que no crece por Yoloxóchitl sino por Buenavista y tiene filos sobre el fruto. Pero parece que éste es el 40635, que se colectó en tierras de Yoloxóchitl. Su nombre significa 'chicayuma con filo'. Hay dos tipos, uno de bejuco con pelitos y chicayuma (fruto) grande y este es de bejuco liso y de chicayuma pequeña. Crece en el campo. La chicayuma es comestible, se asa y se come con sal.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Apocynaceae
Gonolobus niger (Cav.) R. Br. ex Schult.

Col. 1864 1. ba⁴la² na^{ɪ4}nu³: de forma de bola grande. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal.</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
K^wi¹yo^{ɪ1}o⁴ ti¹ndi^{ɪ4}i⁴ mbo⁴la²o K^wi¹yo^{ɪ1}o⁴ ti¹ndi^{ɪ4}i⁴ na^{ɪ4}nu³
Usos: Se asa sobre brazas durante 10 minutos, se parte y se come la parte interior, que es de sabor ligeramente dulce. O bien se saca la carne del fruto hervido y se hierve en caldo. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Apocynaceae
Gonolobus sp.

Col. 40191</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
$K^{w}i^{1}yo^{ɪ1}o^{4}$ $ti^{1}ndi^{ɪ4}i^{4}$ $mbo^{4}la^{2}$o
$K^{w}i^{1}yo^{ɪ1}o^{4}$ $ti^{1}ndi^{ɪ4}i^{4}$ $na^{ɪ4}nu^{3}$

Notas: Hay un solo tipo. Crece en el pueblo o bien en el campo. La guía se desarrolla sobre los árboles. La guía se come. Se hierve con agua y sal y chile y después ya hervido se le exprime limón agrio y lista para comer.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Apocynaceae
Macroscepis aff. diademata (Ker Gawl.) W.D. Stevens

Col. 40608</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
$k^{w}i^{1}yo^{ɪ1}o^{4}$ $ti^{1}ndi^{ɪ4}i^{4}$ $li^{3}sa^{4}$

Usos: Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno que es comestible y otro no, este es comestible. Crece en los peñascos. Son comestibles como chipile.</td>
</tr>
</table>

		Apocynaceae *Macroscepis* aff. *diademata* (Ker Gawl.) W.D. Stevens **Col.** 40638	**Mixteco de Yoloxóchitl** kwi1yo'1o4 yu3ba2 i3xi4 **Usos**: Significa 'bejuco chipile peludo'. Hay un sólo tipo, crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo, es escaso. Se colecta la punta tierna de la guía y se hierve con sal, ya hervido se le pone limón y chile, también se prepara en pipian, su fruto, conocido como chicayuma, se asa y se come con sal.
		Apocynaceae **NO COLECTADO** **Descrito, no visto** **No fotografiado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** $k^{w}i^{1}yo^{\iota 1}o^{4}$ $ti^{1}ndi^{\iota 4}i^{4}xi^{4}ki^{4}$ $ja^{3}\imath ta^{4}$

		Apocynaceae *Mandevilla subsagittata* (Ruiz &Pav.) Woodson **Col.** 40186	**Mixteco de Yoloxóchitl** *k^{w}i^{1}yo^{ı1}o^{4} ti^{1}ndi^{ı4}i^{4} li^{3}sa^{4} na^{ı3}ni^{24}* **Uso:** No es comestible
		Apocynaceae *Marsdenia lanata* (Paul G. Wilson) W.D. Stevens **Col.** 40761	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Uso:** Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedras y árboles donde pueda trepar. No tiene uso.
		Apocynaceae *Mesechites trifidus*(Jacq.) Müll. Arg. **Col.** 40407	**Mixteco de Yoloxóchitl** *k^{w}i^{1}yo^{ı1}o^{4} ti^{1}ndi^{ı4}i^{4} li^{3}sa^{4}* **Uso:** Hay dos tipos, uno es comestible y el de esta colecta que no lo es. Crece en el campo. No tiene uso.

APOCYNACEAE (sensu stricto)

Según colectas y discusiones con asesores hablantes de mixteco de Yoloxóchitl, hay tres árboles parecidos, todos los cuales parecen ser del género Stemmadenia. En las colectas hubo, sin embargo, algo de desacuerdo entre los asesores en cuanto a los nombres y usos.

1. *Yu^{3}ba^{2} ndo^{1}so^{4}* (quelite como de pecho de mujer, un nombre utilizado también para las *Brugmansia*spp.) Solamente crece como 1 metro a 1.5 metros. Su tronquito es muy delgado. Tiene leche. Las flores son amarillas pálidas. Cuelgan en racimo pero no todas las flores de un racimo se abren juntas sino que florean de 1 a 3 a la vez y después otras del mismo racimo.

Estuvieron de acuerdo los asesores que se hierve la guía sin flor. Se come la punta tierna de la guía y las hojas hervidas con chile reventado, limón y sal. Se toma su agua como caldo. Las flores no tienen uso ornamental; no son fragrantes. Tampoco se utiliza la madera ya que es un árbol pequeño y el tronco y ramas son demasiado delgados para usar. Según un asesor las hojas son lisas.

En otro momento C. Teodoro llamó un Brugmansia como tun4 i3ta2 ndo1so4 y dijo que ndo1so4 viene de 'encimar'. Se dice así probablemente por las flores que una sale de otra como encimadas, una sobre otra. Selleva a la iglesia, panteón y altares caseos. No tiene otro uso.

2. I^{3}ta^{2}/tun^{4} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{1}chi^{4} (flor/árbol de escroto de borrego). Todos los asesores estuvieron de acuerdo que el i^{3}ta^{2} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{1}chi^{4} es más grande que el *yu^{3}ba^{2} ndo^{1}so^{4}*. Su tronco crece como hasta 10 cm de diámetro y 4 a 5 metros de alto. Sirve para leña. Sus flores son fragrantes y se ensartan para llevarse al panteón. Son más abiertas que las flores del *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}*. Según un asesor esta planta ya se está desapareciendo. Según otro las hojas son aterciopeladas.

Nótese que cuando se colectó #1843, *Lueheacandida* (DC.) Mart., también fue nombrado *tun^{4} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{1}chi^{4}*.
Several *tun^{4} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{1}chi^{4}* were observed in April 2016. Theywere*Stemmadenia*sp.

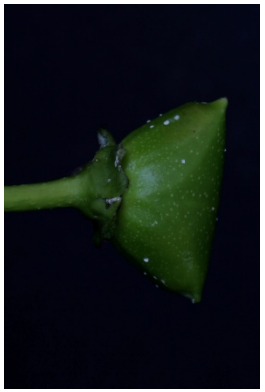
3. Si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2} (flor de resina pálida). Tiene las hojas largas. Según Constantino Teodoro las hojas son lisas por abajo pero para arriba rasposas. Agregó que las hojas del *i^{3}ta^{2} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{3}chi^{3}* son aterciopeladas y redondas mientras que las de *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}* son alargadas. Según el mismo asesor la flor del *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}* es más anaranjada y menos fragrante que el *xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{3}chi^{3}* y también abre menos la flor del *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}.* Durante la fiesta de San Marcos (finales de abril) se ensartan las flores del *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}*para el altar de San Marcos. Teodoro dijo que tanto del *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}* como del *xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{3}chi^{3}* también se usa para hacer collares para los candidatos. El fruto del *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}* es muy apreciado por los murciélagos. Finalmente este árbol empieza a ramificar a los dos a tres metros y por eso no sirve para construcción de casa, solamente para leña y poste. Cuando uno corta la madera le sale mucha leche.

Cuando se colectó #1930, *Stemmadeniaobovata*, hubo una discusión acerca de que si era *tun^{4} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{1}ch^{4}*o *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}.* Constantino Teodoro lo llamó *tun^{4} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{3}chi^{3}*. Esteban Castillo estuvo de acuerdo y agregó que la semilla tiene leche. Al verterla en la palma queda como chicle, pegajoso y se mastica. Pero Constantino Teodoro lo corrigió diciendo que era otro (Apocynaceae) que tiene esta característica, y que se llama *si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}*. Esteban Guadalupe también llamó al *S. obovata* como *tun^{4}si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}*. La discusión siguió y Constantino Teodoro insistió que el *tun^{4}si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}* era otro, un árbol más grande de como 50 cm de diámetro con flor más grande y amarilla. Además la punta del fruto se divide en dos partes y los murciélagos se comen la cáscara de encima.

Nota: Un árbol quizá *Thevetia peruviana o T. pinifolia*(Standl. &Steyerm.) J.K. Williams tiene flores anaranjadas y es, aparentemente, introducido y sin nombre local mixteco.

Nota: Finalmente parece que hay una Thevetia con hojas angostas que se debe colectar, parece el okichyo:yotli masculino de la región del Balsas. Quizá sea *Thevetiapinifolia*(Standl. &Steyerm.) J.K. Williams

Mixteco de Yoloxóchitl
1.*Yu^{3}ba^{2} ndo^{1}so^{4}*
2.I^{3}ta^{2}/tun^{4} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{3}chi^{3}
3. Si^{1}kwi^{32} ta^{ı14}an^{2}

			**Apocynaceae** *Cascabela ovata* (Cav.) Lippold *(Cascabela=Thevetia)* **Col.** F0027, 40397	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i3ta2/i3tun4 si^{1}kwi^{32} (o tsi^{1}kwi^{32}) ta'14an2* **Usos:** Las flores se ocupan como adorno según E. Guadalupe aunque otros dicen que se usa más el *tun^{4} xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{3}chi^{3}* Durante la colecta de 40397, se comentó que Significa 'árbol de resina pálida'. Hay dos tipos, el cultivado con flor color melón, y el de es esta colecta que es silvestre con flor amarilla. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para poste, leña, las hojas y las flores las consumen los chivos.
			Apocynaceae *Cascabela thevetia* (L.) Lippold **Col.** 40420	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2}i^{3}tun^{4} si^{1}kwi^{32} (o tsi^{1}kwi^{32}) ta'^{14}an^{2} ta^{3}ta^{2}* **Notas:** Significa 'árbol de resina pálida'. Hay dos tipos, el silvestre y el de esta colecta que es cultivado. Crece en el pueblo. Se usa para llevar al panteón y a la iglesia.

		Apocynaceae *Plumeria rubra* L. **Col.** 40245	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} nu^{14}ni^{4}* La palabra *nu14ni4* ocurre solamente en la colocación *i3ta2 nu14ni4*. Puede ser que esta palabra se relacione con *nu1ni4* 'maíz desgranado' aunque ni el proceso derivacional ni la relación semántica es clara. Según Rey Castillo en Buenavista hay dos palabras para la Plumeria: <mix>i3ta2 nu1ni4</mix> para el cultivado y otro, <mix>i3ta2 nu14ni24</mix> para el silvestre. Habría que checar estos datos.
		Apocynaceae *Plumeria rubra* L. **Col.** 40383	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} nu^{14}ni^{4} ya^{3}a^{3}* **Notas:** Significa 'flor de cacaloxochitl blanco'. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Se usan las flores para llevar al panteón, a la iglesia y como adorno en la casa. La madera se usapara poste y leña.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Apocynaceae
Stemmadenia pubescens Benth. [Stemmadenia obovata (Hook. &Arn.) K. Schum.; Tabernaemontana glabra (Benth.) A.O. Simões& M.E. Endress]

Col. 1930, 40334</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
l^{3}ta^{2} o tun^{4}xa^{1}yu^{4} ndi^{3}ka^{3}chi^{3}

Notas: [de la col. 40334] Significa 'árbol de testículo de borrego' o 'flor amarilla'. Hay un solo tipo. Crece en lugares de tierra sólida, cerca de la comunidad. Las flores se utilizan para llevar al panteón, a los santos. Los frutos como tienen dos picos, cortan el pico para que suelten su leche, con eso se hace chicle para masticar. La madera se usa para leña.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td>Apocynaceae
Tabernaemontana aff. donnell-smithii Rose

Col. 40255 (flor blanca, polinizado por mariposas nocturnas)</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i3ta2 yu3ba2 ndo1so4</td>
</tr>
</table>

		Apocynaceae *Tabernaemontana litoralis* Kunth (= *Stemmadenia litoralis* (Kunth) L. Allorge= *Stemmadenia macrophylla* Greenm.) **Col.** 1904 (flor amarilla, polinizado por abejas); Acevedo 16182.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *Yu^{3}ba^{2} ndo^{1}so^{4}* **Notas:** Significa 'flor de quelite encimado' o 'flor de quelite de leche'. Sólo hay un tipo. Crece en lugares de cultivo. Es comestible, se hierve y se come como el chipil. En cuanto a la colecta #40399: Hay dos tipos, uno que crece más y el de esta colecta que crece chaparro, la flor es media blanca en racimo. Es comestible como el chipil.
		Apocynaceae *Tabernaemontanao axacana* (L.O.Alvarado) A.O.Simões & M.E.Endress **Col. 40399 es la de flor blanca, polinizada por mariposas nocturnas.**	

Sin foto	Sin foto	**Araceae** *Monstera egregia* Schott **Col.** Croat 107052	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación acerca del nombre o usos
Sin foto	Sin foto	**Araceae** *Monstera* sp. **Col.** Croat 107165	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación acerca del nombre o usos
		Araceae *Monstera* sp. novo 2? **Col.** 40327	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu*[1]*ku*[1] *si*[3]*ti*[2] *ya*[3]*xin*[4] **Notas:** Se desconoce el significado. Hay dos tipos, esta colecta es de las hojas simples y la otra es de la hoja palmada. Crece en los árboles de los arroyos. Se usa para adornar los altares.

Araceae
Monstera sp. novo?

Col. 40126

The pictures you just attached here I saw recently when you had sent them but just now I have taken the time to try to key it out with my new key to Monstera of Central America. It does not key out and I suspect that it is new. Naturally I will have to key it out again based on an actual dried specimen owing to the fact that that the key is based on dried specimens. It most resembles Monstera acuminate which is common throughout much of Mexico but that species has peduncle typically much shorter than the spadix and in your collection it is the reverse."

Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{1}*ku*^{1} *si*^{3}*ti*^{2} *ya*^{3}*xin*^{4}

Col. 40126

		Araceae *Philodendron hederaceum* (Jacq.) Schott **Col.** 40133; Croat 107120	**Mixteco de Yoloxóchitl** *K^{w}i^{1}yo^{4}o^{4} ka^{14}ta^{4}* **Usos:**
		Araceae *Philodendron inaequilaterum* Liebm. **Col.** 1786, 1938, 40142	**Mixteco de Yoloxóchitl** *Yu^{1}ku^{1} ka^{4}na^{3} ko^{1}o^{4}*
		Araceae *Spathiphyllum* cf. *matudae* Bunting **Col.** 40037	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ni^{4}se^{14}'e^{2}* o *i^{3}ta^{2} sa^{3}in^{4} yu^{3}bi^{2}* **Usos: (E. Guadalupe, #40037)** El segundo nombre significa "flor olote de arroyo." Hay dos tipos, uno silvestre y otro cultivado. Crece en las orillas de los arroyos. El cultivado se encuentra en las casas como adorno. Se usan los dos para los santos como adorno y para llevarlos al panteón.

		Araceae *Spathiphyllum matudae* Bunting **Col.** 40510	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² ni⁴se¹⁴'e²* o *i³ta² sa³in⁴ yu³bi²* **Usos: (E. Guadalupe, #40037)** Significa el segundo nombre "flor olote de arroyo". Hay dos tipos, uno silvestre y otro cultivado. Crece en las orillas de los arroyos. El cultivado se encuentra en las casas como adorno. Se usan los dos para los santos como adorno y para llevarlos al panteón.
		Araceae *Syngonium neglectum* Schott **Col.** 40458; Croat 107122	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi¹yo'¹o⁴ ka⁴ta⁴* o *yu¹ku¹ xi³ti² ya³xin⁴ ba⁴li⁴* **Notas:** C. Teodoro lo llamó *kwi¹yo'¹o⁴ ka⁴ta⁴* diciendo que hay varios tipos. Crece donde hay árboles y el lugar es fresco. Primero da flor amarilla y después los frutos. Los pájaros se comen los frutos. F. Encarnación lo llamó *yu¹ku¹ xi³ti² ya³xin⁴ ba⁴li⁴* diciendo que significa 'hoja tripa de jícara chica'. Hay dos tipos, esta colecta es la mediana. Crece en la barranca, en lo fresco. No tiene uso pero sirve para adornar la enramada.

Sin foto		Sin foto	**Araceae** *Syngonium* sp. **Col.** Croat 107166	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación sobre nombre o uso.
			Araceae *Xanthosoma mexicanum* Liebm. **Col.** 40615	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu*^{1}*ku*^{1} *ka*^{14}*ta*^{4} *yu*^{1}*u*^{4} *xa*^{1}*a*^{1} **Notas:** Significa 'quequesque de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece en la costilla de las piedras. No tiene uso.
			Araceae *Xanthosoma robustum* Schott **Col.** 40378 (Uso fotografiado aparte)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu*^{1}*ku*^{1} *ka*^{14}*ta*^{4} **Usos:** Según notas de p. 36 cuad. amarillo #2 (frente col. 1910) La raíz (o, dice Rey, el tallo) se pela y se le mete en el ano de la vaca para dañarla. Lo hacen de maldad a una vaca que entra en una milpa para que con la comezón, se eche a correr y no regrese. **Nota (40378)**: **E. Guadalupe y C.**

			Teodoro dijeron Significa 'hojas de kekeske'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos y en los pantanos. Sirve para tomar agua y envolver cosas. **F. Encarnación** comentó que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. El tallo sirve para curar heridas y las hojas para beber agua.
Sin foto	Sin foto	**Araceae** *Xanthosoma sagittifolium* (L.) Schott **Col.** Croat 107121	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación sobre nombre o uso
		Araceae *Xanthosoma wendlandii* (Schott) Standl. **Col.** 40560	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu*^{1}*ku*^{1} *ka*^{14}*ta*^{4} *sa*^{1}*bi*^{4} Notas: Significa 'hojas de kequesque de la lluvia'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para curar granos con pus.

		Araliaceae *Aralia humilis* Cav. **Col.** 40651	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre Nota: No se conoce, no tiene uso.
Sin foto	Sin foto	**Araliaceae** *Dendropanax arboreus* (L.) Decne. & Planch. **Col.** 40029, 40041	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tu*^{1}*si*^{4}*i*^{2} **Notas:** Hay dos tipos. Crece en los arroyos. Las hojas sirven para enramadas y la madera para poste y leña.
		Araliaceae *Dendropanax* sp. **Col.** 1943	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tu*^{1}*si*^{4}*i*^{2}

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Araliaceae
Oreopanax xalapensis
(Kunth) Decne. & Planch.

Col. 40861</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Buena Vista</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Arecaceae
Acrocomia aculeate (Jacq.)
Lodd. ex Mart.

Col. 40314</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
$i^{3}tun^{4}\ ti^{4}ka'^{3}a^{4}$

Notas: Significa 'árbol de kuacoyul'. Hay un solo tipo. Crece en los cultivos. Las palmas [las hojas] se utilizan en la procesión en domingo de ramos, para hacer los huaraches de los difuntos; el kuacoyul [el fruto] se come en conserva, la baba que desprende el kuacoyul maduro también; las flores se llevan al camposanto, a la iglesia y a los</td>
</tr>
</table>

				santos.
			Arecaceae *Chamaedorea pochutlensis* Lieb. **Col.**40437	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ ñu¹u⁴ yu³bi² kiu'⁴un⁴, i³tun⁴ ñu¹u⁴ o i³tun⁴ bi¹ka¹* **NOTA:** F. Encarnación dice: "Significa 'palma del río de la montaña'. Hay tres tipos. Crece en el Río Pulga de la parte de la encinera. Antes hacían chiquihuites para lavar el nixtamal y guardar pan. Las palmitas adornaban la puerta de la iglesia y en la comisaría". C. Teodoro comentó, "Significa 'otate de peine'. Hay un solo tipo. Crece en la orilla del Río Pulga. Sirve para adorno de la iglesia y en la comisaría cuando hay fiesta. Con las varas fabricaban chiquihuites anteriormente, utilizaban como peine las raíces de los entrenudos.

Sin foto	Sin foto	**Aristolochiaceae** *Aristolochia* cf. *foetida* Kunth ó *A.* cf. *orbicularis* Duchr. **Col.** 40160	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ka^{3}xa^{4}ngi^{2}* **NOTA:** Hay una pronunciación alterna
		Aristolochiaceae ? *Aristolochia* cf. *orbicularis* Duchr. **NO COLECTADO** **Descrito, no visto** **No fotografiado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *k^{w}i^{1}yo'^{1}o^{4} pa^{4}tu^{2}*
		Aristolochiaceae *Aristolochia variifolia* Duchartre **Col.** 40573	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ka^{3}xa^{4}ngi^{2}* **NOTA:** Significa 'bejuco de kaxanki'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte cerca del pueblo. Un asesor dijo que sirve para curarse de calentura, sobre todo son buenos para los niños y para la hinchazón. Otro mencionó que sus hojas son curativas para el sangrado de las mujeres cuando dan a luz, hierven las hojas y con eso se bañan.

		Asparagaceae *Bessera elegans* Schult **Col**. F0008,1825, 40184	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} xi^{1}kwa^{4}ndu^{3}*
		Asparagaceae *Manfreda* sp. **Col.** 40706	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Un asesor dijo que Hay dos tipos, uno con flor amarilla y este. Crece sobre las piedras, y en la tierra donde hay muchas piedritas. No tiene uso. Otro asesor dijo que solamente los chivos se lo comen.
		Asparagaceae *Yucca guatemalensis* Baker **Col.** 40846	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndu^{ı14}u^{3}* Desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en la montaña alta cerca de los arroyos. A la punta tierna se le quitan las hojas y lo asan debajo de la braza, se come como cualquier comida.

<table>
<tr><td colspan="2"> </td><td></td><td></td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td rowspan="2">Asteraceae
Acmella radicans (Jacq.) R.K.Jansen

Col. Croat 107169

[fotos de colectas de Cuetzalan del Progreso, Puebla]</td><td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
Sin documentación</td></tr>
<tr><td> </td><td> </td></tr>
</table>

ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}

El nombre *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* es un término genérico que abarca quizá tres o cuatro especies científicas que en el campo los asesores distinguen fácilmente como formas distintas de *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* cuando están frente a las plantas. Sin embargo, todavía no está claro cuántos tipos un asesor distinguirá si se le pregunta simplemente "¿cuántos tipos de *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* hay? Quizá dirá que solamente hay uno o dos. Según notas tomadas de discusiones con asesores hay dos tipos, distinguidos por su tamaño: *na^{r4}nu^{3}* 'grandes' y *kwa^{4}chi^{3}* 'medianos'.

Al colectar con varios asesores dos *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* (#1840, mediano, y #1845, grande) se dió cuenta que había otras plantas cercanas que también fueron llamadas de la misma manera. Por estar en estado vegetativo no se colectaron, pero sigue una breve descripción.

1. #1840, mediano: *Caleaternifolia*Kunth in HBK | tiene las hojas rasposas, algo chicas y dentadas, con flores blancas con tintas lilas que crecen en pequeños racimos
2. #1845, grande: *Lasiantheaceanothifolia* (Willd.) K. Becker | hoja de tamaño mediano, hojas sencillas (no dentadas) más rasposas, pubescentes que la anterior, flor grande y solitaria amarilla con aproximadamente 10 pétalos en cada flor,
3. no colectada, con hojas más grandes y aserradas que las anteriores
4. no colectada, con hojas alargadas y aserradas (dentadas) con dientes muy pequeñas y las hojas rasposas

Entonces, la división más marcada entre los *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* es por un calificativo de tamaño: *na^{r4}nu^{3}* ('grandes') y *kwa^{4}chi^{3}* ('medianos') . En general es el *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}*de tamaño mediano que tiene el mayor número de usos. Los grandes, *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}na^{r4}nu^{3}*, no tienen mucho uso si no sea como una vara para arrear las bestias de carga. Sus tallos son demasiado gruesos para servir en los juegos pirotécnicos. El tallo del o de los *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4} kwa^{4}chi^{3}* se puede utilizar, si crece derecho y es del grosor adecuando, para las colas de cohetes aunque en Yoloxóchitl nadie hace este trabajo. Se sabe de este uso porque en San Luis Acatlán hay gente que hace cohetes con esta vara. Algunos asesores sugirieron que antes tallo del o de los *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4} kwa^{4}chi^{3}* se empleaba para flechas.

El *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4} kwa^{4}chi^{3}* tiene también un uso medicinal. Se hierven las hojas y se baña un niño con el agua tibia para curarlo de hacer corajes o de llorar mucho.

Asteraceae
Ageratina sp.

Col. 40832

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4} tu^{14}un^{3}

Notas: Crece en la llanura. Según los asesores presentes, la vara se usa para bandera, para cohete, para hacer flechas para matar ranas, y las ramas y hojas para enramada.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Asteraceae
Ageratum houstonianum Mill.

Col. 40235, 40285</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² nde^{ˈ3}e⁴ yu³bi², i³ta² nde^{ˈ3}e⁴ nu¹⁴u³ nda^{ˈ1}yu¹, i³ta² nde^{ˈ3}e⁴ tu⁴mi⁴ xa^{ˈ1}a¹</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
<td>Asteraceae
Aldama dentata La Llave ex La Llave

Col. 40270</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ndu³ku⁴ tu⁴mi⁴o
i³ta² kwa⁴an² ndu³ku⁴ tu⁴mi⁴o</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Asteraceae
Baccharis inamoena Gardner

Col. 40224</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ sa¹⁴yu²

Notas: Se hierve la rama y con esa agua se baña a la persona afectada por la tos.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Asteraceae *Baccharis trinervis* (Lam.) Pers. **Col.** Acevedo 16147 [fotos de colectas de Cuetzalan del Progreso, Puebla]	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Asteraceae *Baltimora geminata* (Brandegee) Stuessy **Col.** 40637	**Yoloxóchitl Mixteco** *i^{3}ta^{2} ndu^{3}ku^{2} u^{1}ba^{1}* o *i^{3}ta^{2} ndu^{3}ku^{2} xi^{4}xi^{1} ya^{1}a^{4}* **Notas:** El primer nombre significa 'flor de la vara amarga'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos la consumen.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Asteraceae
Bidens pilosa L.

Col. 40634</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
l^{3}ta^{2} ka^{4}yu^{14}

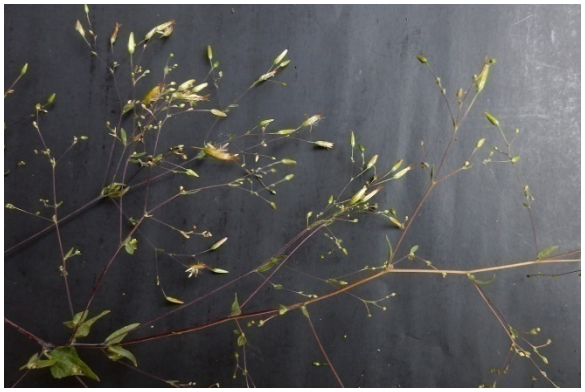
Notas: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de pétalos blancos y éste de flor totalmente amarilla. Crece en cualquier parte del campo, en la orilla del pueblo y sobre todo en los cultivos. Los burros, vacas y chivos se comen sus semillas, ya secas, estas resultan molestas ya que se pegan a la ropa.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2">
 </td>
<td>Asteraceae
Bidens reptans (L.) G.Don

Col. 40771</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Usos: Solamente se conoce de vista. No tiene nombre ni uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Asteraceae
Bidens sp.

Col. 40274</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
$l^{3}ta^{2}\ ka^{4}yu^{14}$
Notas: Aunque dos de los asesores durante la colecta dijeron que había un solo tipo, Constantino Teodoro comentó que hay dos: uno con flor amarilla y otro de flor blanca. Esta planta es la de flor blanca. Crece en campos de cultivo. No tiene uso. El nombre significa 'flor que pinta'. Nótese que lo amarillo si deja huella al aplastarse sobre una superficie.</td>
</tr>
</table>

		**Asteraceae** *Brickellia diffusa* (Vahl) A.Gray **Col.** 40319	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ka^{4}yu^{1}* **Notas:** Significa 'vara que pinta'. Hay dos tipos, uno con tallo muy frágil (quizá una hierba) y otro como escobilla con flor morada como pato (quizá una vara o subarbusto). Esta colecta es del tallo frágil. Crece en los cultivos. Sirve para pintar objetos, como trompos y otras cosas.
Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Brickellia paniculata* (Mill.) B.L.Rob. **Col.** Acevedo 16170	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Asteraceae *Calea ternifolia* Kunth **Col.** 1840	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4} kwa^{4}chi^{3}*

Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Calea urticifolia* (Mill.) DC. **Col.** Acevedo 16170	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4} kwa^{4}chi^{3}*
		Asteraceae *Calea zacatechichi* Schltdl. **Col.** 40802	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* **Notas:** Todos los asesores la llamaron *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}*. Hay dos tipos, uno crece aprox. 70 cm y este que crece como 1. 5 m. Se da en la llanura. Los niños lo ocupan para las banderas del 16 de septiembre y 20 de noviembre.

		Asteraceae *Calyptocarpus vialis* Less. **Col.** 40272	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1}i^{3}ñu^{2}ji^{1}nI^{4}ti^{1}su^{r4}u^{4}* **Notas:** Hay dos tipos, uno es una hierba y el otro es un zacate, está planta es la hierba. Crece en el campo, debajo de los árboles y también en los cultivos. No tiene uso, porque como dan espinas como la cabeza de la arriera son molestas.
		Asteraceae *Chaptalia nutans* (L.) Polak. (foto de Puebla) **Col.** F0028, 40655	**Mixteco de Yoloxóchitl** *I^{3}ta^{2} pa^{4}tu^{2}*
		Col. 40655	

		Asteraceae *Chromolaena collina* (DC.) R.M.King & H.Rob. **Col.** 40833	**Yoloxóchitl Mixteco** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.
Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Chromolaena glaberrima* (DC.) R.M. King & H. Rob. **Col.** Acevedo 16151, 16190	**Yoloxóchitl Mixteco** Sin documentación

Asteraceae
Chromolaena odorata (L.) R.M.King & H.Rob.

Col. 40763, 40829; Croat 107083, Croat 107201

Yoloxóchitl Mixteco
sin nombre

Notas: Hay un sólo tipo. Es conocida, pero no tiene nombre ni uso. Crece en cualquier parte del campo.

		Asteraceae *Chromolaena* sp. **Col. F0070**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{4} mi^{1}ni^{4} ya^{3}a^{3}* **Uso:** Para vara de lizos en telares de cinta.
		Asteraceae *Conyza laevigata* (Rich.) Pruski **Col.** 40021	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{4} nda'^{1}yu^{1}* **Usos:** Significa "vara lodosa". Hay dos tipos. Uno crece en lugares de tierra fértil y el otro donde hay lodo. Sólo sirve para que los animales (nota: no especifica cuales) la coman.
		Asteraceae cf. *Coreopsis* **Col.** 40643	**Yoloxóchitl Mixteco** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Da flores amarillas con hojas muy finas. No tiene uso.

		Asteraceae *Cosmos sulphureus* Cav. **Col.** 1846, 40699	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² ka⁴yu¹⁴* **Mixteco de Cuanacaxtitlan** *i³ta² kwa¹un⁴ yu³ku⁴ i⁴i⁴ o yu³ku⁴ tia¹a⁴* **Notas:** En Yoloxóchitl se llama consistemente *i³ta² ka⁴yu¹⁴* ('flor que pinta') crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
		Asteraceae *Critonia quadrangularis* (DC.) R.M.King & H.Rob. **Col.** 40265	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu³ku²o yu¹ku¹ ya⁴a²⁴ ji¹ndi¹ki⁴* **Notas:** Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo

		Asteraceae *Dahlia atropurpurea* P.D.Sørensen **Col.** 40584	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}ta^{2} kwe^{1}e^{1} nu^{14}u^{3}* **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i^{3}ta^{2} pas^{3}to^{4}ra^{2} yu^{1}ku^{1}* o *i^{3}ta^{2} pas^{3}to^{4}ra^{2}* **Notas:** Solo entre los asesores de Yoloxóchitl, Constantino Teodoro dijo que significa 'flor del mal de ojo o conjuntivitis'. Hay dos tipos uno se da en cualquier parte del campo con hojas entera y este de la llanura con hojas compuestas. Crece en la llanura. Para curar conjuntivitis, se hierven las hojas y con el agua tibia se lavan los ojos y con eso se compone. Un asesor de Arroyo Cumiapa dijo que desconoce el significado. Solo la conoce de vista. Hay dos tipos uno amarillo y el de esta colecta que es de flores rojas. Crece en la orilla de los arroyos y en la encinera. No tiene uso pero los venados la comen.
		Asteraceae *Decachaeta haenkeana* DC. **Col.** 1877	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} yu^{1}ku^{1} li^{4}ma^{4}*

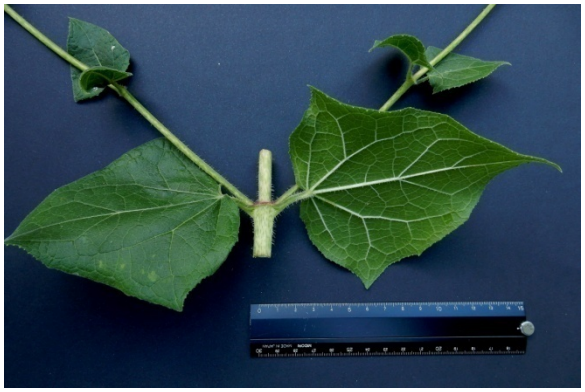
		Asteraceae *Decachaeta ovatifolia* (DC.) R.M.King & H.Rob. **Col.** 40849	**Mixteco de Yoloxóchitl**
		Asteraceae *Delilia biflora* (L.) Kuntze **Col.** 40561; Croat 107062, Croat 107093	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** No está claro si tiene uso. Dos asesores dijeron que no. Uno dijo que crece en época de lluvias en donde siembran milpa, en el monte. Lo consumen los burros, caballos, vacas y chivos.
		Asteraceae *Desmanthodium* sp. **Col.** 40803	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Sin nombre ni uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Asteraceae
Elephantopus mollis Kunth

Col. 40830</td>
<td rowspan="2">Yoloxóchitl Mixteco
sin nombre

Notas: Se conoce solamente de vista, crece en la llanura. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

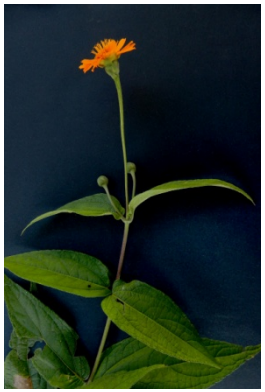
		Asteraceae *Erechtites* sp. **Col.** 40310	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Al momento de colectar la planta, dos asesores dieron el nombre *ndu*^{3}*ku*^{2} *kwi*^{4}*i*^{24} *xa*^{4}*a*^{4} *i*^{3}*ta*^{2} *kwa*^{4}*an*^{2} *nda*^{ı3}*a*^{4} pero este nombre parece solamente una descripción. Crece en tierra húmeda. No tiene uso.
		Asteraceae *Erigeron* sp. **Col.** 40363	**Yoloxóchitl Mixteco** sin nombre **Notas:** Hierba con flor como de la manzanilla. Hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.

		**Asteraceae** *Eupatoriastrum triangulare* (DC.) B.L.Rob. **Col.** 40730	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en la llanura y en la encinera, su tallo se parece al ndu3ku2 li4ma4. No tiene uso.
		Asteraceae *Galeana pratensis* (Kunth) Rydb. **Col.** 40678	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:**

		Asteraceae *Galinsoga parviflora* Cav. **Col.** 40791	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:**
		Asteraceae *Lagascea helianthifolia* Kunth **Col.** 40845	M**ixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *tu*^{1}*xa*^{4}*ya*^{3} **Mixteco de Buena Vista** *yu*^{3}*ba*^{2} *ti*^{1}*xa*^{4}*ya*^{4}

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Asteraceae
Lasianthaea ceanothifolia
(Willd.) K. Becker

Col. 1845</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³

Notas: d</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>  </td>
<td rowspan="2">Asteraceae
Lasianthaea crocea (A.Gray)
K.M.Becker

Col. 40812; F0069</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ u¹wa¹o ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ tu¹⁴un³; ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ tu⁴mi⁴o kwi⁴in²
Notas:
Significa 'vara mi¹ni⁴amarga'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra colorada y en tierra blanca. Los chivos, burros y caballos la comen, las flores sirven para los santos. El segundo significado es simplemente 'vara mi¹ni⁴prieto'</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Asteraceae *Lasianthaea helianthoides* Zucc. ex DC. **Col.** 40654; Croat 107249	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre

Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Lasianthaea macrocephala* (Hook. & Arn.) K.M. Becker **Col.** Acevedo 16144	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Lepidaploa* sp. **Col.** Acevedo 16209	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Asteraceae *Melampodium americanum* L. **Col.** 40620; Acevedo 16186	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.

		Asteraceae *Melampodium divaricatum* (Rich. ex Rich.) DC. **Col.** 40193; Croat 107140	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwa⁴an²*
		Asteraceae *Melampodium* sp. **Col**. F0006	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwa⁴an²* **Usos:** CTB dijo que todos los animales se la comen. Agregó otro uso interesante. Dijo que su abuela la usaba para jabón, que mezclando las hojas con agua y frotándolas fuertemente, produce espuma. Se usaba para lavar ropa cuando no había jabón.

		Asteraceae *Melanthera nivea* (L.) Small **Col.** 40347 (Nota que Acevedo 16208 es *Melanthera* sp., prob. *M. nívea*)	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} na^{4}nu^{3}* **Notas:** Hay dos tipos, uno crece como un metro y se dan en los cultivos, y el de la colecta que crece en la playita de los ríos, alcanzando una altura de 2.5 m. Crece en la orilla de los ríos, no tiene uso. Otro asesor dijo: Hay dos tipos, uno tiene vara negra y el de esta colecta que es de vara verde.
		Asteraceae *Mikania cordifolia* (L.f.) Willd. **Col**. 40356; Acevedo 16124	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{1}o^{4} si^{4}kin^{4}* **Notas:** Significa 'bejuco de tequereque'. Hay un sólo tipo. Crece en los montes cerrados. Se usa para curar a los niños o bebés del coraje, se cortan las ramas y se asan en un totomoztle debajo de la ceniza caliente, las ramas sueltan su jugo y eso dan de beber a los niños.
Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Mikania micrantha* Kunth **Col**. Acevedo 16134	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Asteraceae
Milleria quinqueflora L.

Col. 40294, 40715; Croat 107069, Croat 107062</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndu^{3}ku^{2} xi^{4}xi^{1} ya^{1}a^{4}

Notas: Significa 'vara que quema ceniza'. Hay un solo tipo. Crece en tierra buena (tierra fértil). No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Col. 40715</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ndu^{3}ku^{2} xi^{4}xi^{1} ya^{1}a^{4}

Usos: Según Esteban Guadalupe Sierra Significa 'vara que quema ceniza'. Hay dos tipos, uno de vara rasposa de color morado y este de vara lisa y color verde. Crecen en cualquier parte del campo. Los burros, chivos y caballos la comen. Tiene ese nombre porque cuando se quema, al instante quedan las varas enteras pero ya convertidas en ceniza.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Asteraceae *Montanoa affinis* S.F.Blake **Col.** 40838	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta^{1}ni^{1} i^{3}tun^{4} tio^{14}ko^{3}*
		Asteraceae *Montanoa grandiflora* (DC.) Sch.Bip. ex Hemsl. **Col.** 40805; 40844	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} tio^{14}ko^{3}* **Notas:** De la colecta 40805, los asesores dijeron que significa 'vara blanca'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos y lugares muy inclinados. Se usa para hacer camas, puertas, para elaborar mona y toro de petate, para cortar y bajar frutas, para armar la enramada, leña, y la flor para los santos o muertitos.

		Asteraceae *Montanoa imbricata* V.A.Funk **Col.** 1878	**Mixteco de Yoloxóchitl** *Tun^{4} tio^{14}ko^{3} yu^{3}ku^{4} oi^{3}ta^{2} tio^{14}ko^{3} yu^{3}ku^{4}*
		Asteraceae *Neohintonia monantha* (Sch.Bip.) R.M.King & H.Rob. **Col.** 40276	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{4} tia^{1}ma^{1} i^{14}ni^{3} ondu^{3}ku^{4} pa^{1}chi^{1}* **Usos:** Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.
		Asteraceae *Otopappus mexicanus* (Rzed.) H.Rob. **Col.** 40465 Nota:	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4} kiu^{4}un^{4}* **Nota:** En la colecta 40465 observaron los asesores que había un solo tipo aunque parece que *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* abarca varios tipos de Asteraceae. Habría que investigar la clasificación de *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}ni^{4}* y los usos.

		Asteraceae *Perymenium consobrinum* S.F.Blake **Col.** 40652	**Yoloxóchitl Mixteco** sin nombre **Notas:** Hay dos tipos, uno de flor grande y este que es pequeña en cuanto a la planta y la flor. Crece en la encinera. No tiene uso, sólo el ganado lo come.
		Asteraceae *Pluchea salicifolia* (Mill.) S.F.Blake **Col.** 40057	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} xa^{1}a^{1} i^{3}ta^{2}* o *ndu^{3}ku^{2} mi^{1}nu^{32} yu^{3}ku^{4}* El primer nombre significa "vara azul del rio" (NOTA: aunque "rio" no está en el nombre en mixteco). Hay un solo tipo. Crece en la orilla del rio. Sirve para maroma del cerco de rio. El segundo nombre significa "vara de epazote silvestre". Hay un solo tipo que crece en los ríos. No tiene uso.
Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Porophyllum punctatum* (Mill.) S.F. Blake **Col**. Acevedo 16205	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} ndu^{14}su^{3}* Notas: Hay dos tipos. Uno es de hojas redondas y el otro es de hojas alargadas, aunque se usa el mismo nombre para los dos.

		Asteraceae *Pseudogynoxys* cf. *chenopodioides* (Kunth) Cabrera **Col.** 40282 (Nota: Acevedo 16216 es también *Pseudogynoxys* sp. quizá la misma especie que 40282, pero sin foto)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} sa^{14}yu^{2}* o *ta^{4}an^{4}yu^{1}ku^{1} sa^{14}yu^{2}* **Notas:** Hay dos tipos, uno con flor amarilla (otro asesor dijo blanca) y otro de flor anaranjada. Esta colecta es la de flor anaranjada. Crece en los lugares húmedos. Se utiliza para curar hemorragias, se hierven las hojas con todo y rama y se baña al enfermo.
		Asteraceae *Salmea orthocephala* Standl. & Steyerm. **Col.** 40273	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} xa^{1}tu^{1}* (bejuco venenoso) **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Se utiliza para sacar camarones (también potes y ranas) del arroyo donde ya no corre el agua. Se corta el bejuco por trozos, se machaca y se tira en el agua, entonces los camarones empiezan a salir porque el bejuco es venenoso.

Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Salmea* cf. *scandens* (L.) DC. **Col**. Acevedo 16166	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Asteraceae *Sclerocarpus divaricatus* (Benth.) Benth. & Hook.f. ex Hemsl. **Col.** 40624	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso, sólo los chivos, vacas y burros la consumen.

		Asteraceae *Smallanthus maculatus* (Cav.) H.Rob. **Col.** 40238 Nota: Quizá 40238 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre de 40165 y 1803 en YM	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² tu¹ka⁴ba²*o *i³tun⁴tu¹ka⁴ba²* **Nota:** En la colecta 40238 todos los asesores dijeron que nada más hay un tipo de *i³ta² tu¹ka⁴ba²*. No tiene uso.
		Asteraceae *Smallanthus* sp. **Col.** 40588	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i³ta² i³tun⁴ cha'¹⁴ma¹* **Nota:** Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de flores grandes, y el de esta colecta de flor chica. Las dos tienen flores amarillas. Crece en los arroyos. Se usa para los chivos y los burros.

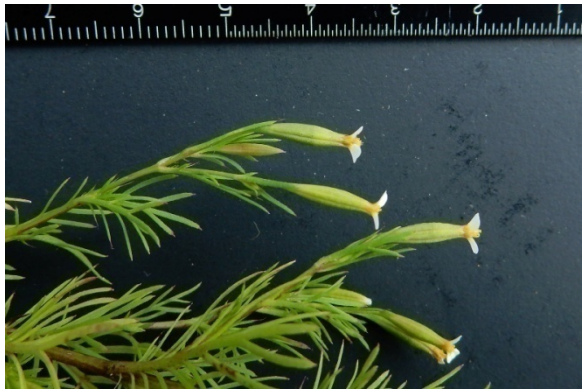
	Asteraceae Pendiente Nota: En las notas de col. 40165 se comenta que hay dos tipos de *i³ta² tu¹ka⁴ba²*	**Asteraceae** *Pendiente* **Falta colectar de flores grandes**	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i³ta² i³tun⁴ cha'¹⁴ma¹* **Nota:** Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de flores grandes, y el de esta colecta de flor chica. Las dos tienen flores amarillas. Crece en los arroyos. Se usa para los chivos y los burros.
		Asteraceae *Stevia subpubescens* Lag. **Col.** 40801; Croat 107219	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre *ondu³ku² mi¹ni⁴ ya³a³ ba⁴li⁴* **Notas:** Uno de los tres asesores no tuvo nombre para esta planta. Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe la clasificaron como un tipo de *mi¹ni⁴* ('blanco pequeño'). Dijeron que hay dos tipos, uno crece aprox. 1.5 m de alto y este que crece como 70 cm. Nacen en la llanura y encinera. No tiene uso.

		Asteraceae *Stevia trifida* Lag. **Col.** 40364	**Yoloxóchitl Mixteco** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.
Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Synedrella nodiflora* (L.) Gaertn. **Col**. Croat 107149	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

i³ta² kwa¹on⁴

*i³ta² kwa¹on⁴*es el nombre genérico para por lo menos dos especies científicas de *Tagetes*: Tagetes *Tagetes remotiflora* Kunze y *Tagetes erecta* L. En YM se distinguen como las variantes silvestres (*yu³ku⁴*, *T. remotiflora*) y cultivados (*ta³ta²*, *T. erecta*). Es probable que *kʷa¹on⁴*sea una reducción de una palabra compuesta, quizá relacionada con *kʷa⁴a²* (‘amarillo’). La evidencia de una palabra compuesta no es solamente la secuencia de V_1V_2 sino también la presencia de /õ/ que no ocurre en ninguna otra raíz. Habría que examinar detalladamente los cognados en otras variantes del mixteco, pero en varias la cempoalxuchit se llama *ita kʷãã* (los tonos varían) que quizá significa ‘flor amarilla’ (de Ávila 2010:156).

		Asteraceae *Tagetes erecta* L. **Col.** 40816, 40817; Croat 107141	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l^3ta^2 kwa^1on^4 yu^3ku^4* **Notas (40816):** Significa 'flor de cempasúchil silvestre'. Hay dos tipos, uno que da flores con pétalos como rotos en la orilla y este que es de pétalos redondos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres las cortan y las ponen en la cruz viva (árboles que tienen forma de cruz).
		Asteraceae *Tagetes erecta* L. **Col.** 40817	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l^3ta^2 kwa^1on^4* **Notas:** Significa 'flor de cempasúchil'. Hay tres tipos, dos dan flor con pétalos de una capa alrededor, uno se conoce como *i^4i^4* (‘estéril’) al otro como *nu^1u^4 kwi^4in^2*, y este es *ndo^3ko^2* (‘frondoso’). Crece en los cultivos, son sembrados. Florecen en todos santos, y se ocupan para hacer cadenas para adornar los altares en día de muertos.
		Asteraceae *Tagetes erecta* L. Nota: ***l^3ta^2 kwa^1on^4*** Es, aparentemente, el cempoalxochitl. (Falta colectar y determinar cuántas variantes hay)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l^3ta^2 kwa^1on^4 ta^3ta^2* **No colectado, no visto. Solamente descrito**

		Asteraceae *Tagetes filifolia* Lag. **Col.** 1832, 40663	**Mixteco de Yoloxóchitl** *a³ni⁴² yu³ku⁴* **Mixteco de Buena Vista** sin nombre o *i³tun⁴ la³ngo⁴ ba⁴li⁴* **Notas:** Para los de Yoloxóchitl, Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar agua ardiente, se colecta en ramos y los echan en aguardiente, se deja reposar para que tenga un sabor diferente y olor a anís. Para un asesor de Buena Vista, es medicinal, para la diabetes, se hierve y se toma como té.
		**Col.** 40663	
		Asteraceae *Tagetes remotiflora* Kunze **Col.** 1847	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwa¹on⁴ yu³ku⁴* **Notas (40816):** Significa 'flor de cempasúchil silvestre'. Hay dos tipos, uno que da flores con pétalos como rotos en la orilla y este que es de pétalos redondos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres las cortan y las ponen en la cruz viva (árboles que tienen forma de cruz).

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Asteraceae
Tithonia diversifolia (Hemsl.) A.Gray

Col. 40165</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² tu¹ka⁴ba²o
tun⁴tu¹ka⁴ba²

Nota: De la colecta 40165, C. Teodoro comentó que hay dos tipos de i³tun⁴ tu¹ka⁴ba². Crecen en el campo. No tienen uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Asteraceae
Tithonia rotundifolia (Mill.) S.F.Blake

Col. 1790, 40100, 40384; Croat 107049</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² kwe'¹e¹ nu¹⁴u³
(flor enfermedad ojo)

Usos: El nombre de esta planta se refiere a su uso como remedio para conjuntivitis u otras enfermedades parecidas que afectan los ojos.

Nota: En la colecta #40384 E. Guadalupe y C. Teodoro lo llamaron i³ta² yu¹ku¹ kwe'¹e¹ nu¹⁴u³ pero los dos dijeron que no tiene uso. Checar, ya que anteriormente se había dicho que curaba la conjuntivitis.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Asteraceae *Tithonia rotundifolia* (Mill.) S.F.Blake **Col.** 40100	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² ndu³ku² ka¹ba¹* (flor vara vesícula biliar) **Usos**: Se usa solamente como ornamental para los altares de los santos.
		Asteraceae *Tithonia rotundifolia* (Mill.) S.F.Blake **Col.** 40748	**Mixteco de Yoloxóchitl** *sin nombre o i³ta² kwe'¹e¹ nu¹⁴u³ kwa⁴an²* **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre **Notas:** Solamente Esteban Guadalupe Sierra sabía el nombre de esta planta, dijo que desconoce el significado del nombre. Hay dos tipos, uno de flor roja (vea *Dahlia*) y este de flor amarilla. Crece en tierra muy fertil. No tiene uso.
		Asteraceae *Tithonia tubaeformis* (Jacq.) Cass. **Col.** 1803, 40748 Nota: Quizá 40165 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre en YM	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² tu¹ka⁴ba²*o *tun⁴tu¹ka⁴ba²* **Nota:** De la colecta 40165, C. Teodoro comentó que Hay dos tipos de *i³tun⁴ tu¹ka⁴ba²*. Crecen en el campo. No tienen uso.

		Asteraceae *Tridax coronopifolia* (Kunth) Hemsl. **Col.** 40621	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.
		Asteraceae *Tridax procumbens* (L.) L. **Col.** 40756	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** Solamente se conoce la planta de vista. Prefiere suelos arenosos. No tiene uso.

		Asteraceae *Trixis parviflora* C.E. Anderson **Col.** 40324	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu*[1]*ku*[1] *sa*[14]*yu*[2] **Notas:** Significa 'hoja de gripa'. Según dos asesores, hay dos tipos, uno es bejuco y el otro es una vara. Esta colecta es la vara. Crece en los barrancos. Se usa para curar la tos y gripa, las hojas (un asesor dijo que las hojas con todo y vara) se toman hervidas.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Asteraceae
Verbesina costata Fay

Col.40773</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² mi¹ni⁴na⁴nu³o simplementendu³ku² mi¹ni⁴

Notas: Algunos asesores dijeron que hay un solo tipo, otro comentó que hay dos tipos, uno da flores grandes y este de flores como ramos. Crece en la llanura. Para adorno de la mesa y para los santos.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Asteraceae
Verbesina pietatis McVaugh

Col. 40875</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Buena Vista
sin nombre</td>
</tr>
</table>

Asteraceae
Vernonanthura phosphorica (Vell.) H.Rob.

Col. 40251

Vease #40245, Verbenaceae, *Lippia cf. umbellata* Cav. para el otro de corteza rasposa y más grande.

Mixteco de Yoloxóchitl
tun^{4} ti^{1}kin^{4} o *i^{3}ta^{2} tun^{4} ti^{1}kin^{4}*

Notas: Significa 'flor de árbol de semilla'. Hay dos tipos, uno tiene la corteza rasposa y otro la corteza lisa. Se colectó el de la corteza lisa. El rasposo se conoce como macho y el liso como hembra. Crece en el campo. Se usa para leña. Un asesor, Filomeno Encarnación, dijo que hay dos tipos, uno grande y otro chico. Este es el chico.

		Asteraceae *Vernonia alamanii* DC. **Col.** 40863	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre
		Asteraceae *Vernonia cronquistii* S.B.Jones **Col.** 40847	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre

Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Viguiera cordata* (Hook. & Arn.) D'Arcy **Col**. Acevedo 16194	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Asteraceae *Wedelia hintoniorum* B.L.Turner **Col.** 40402	**Yoloxóchitl Mixteco** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

Sin foto	Sin foto	**Asteraceae** *Zinnia elegans* L. **Col**. Croat 107196	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

l³ta² pas³to⁴ra²

l³ta² pas³to⁴ra² es un nombre genérico para por lo menos dos tipos de *Zinnia*, aparentemente se trata en ambos casos de *Zinnia violacea* y se diferencian porque uno es sencillo (*i⁴i⁴*) y el otro doble (*ndo³ko²*). Ocasionalmente se encuentra una *i³ta² pas³to⁴ra²* en el campo, como silvestre. Los tipos silvestres siempre son de flores sencillas, i4i4, y quizá sean la misma *Zinnia* cultivada que ha escapado o quizá otra especie siempre silvestre.

		Asteraceae *Zinnia violacea* Cav. **Col.** 1802	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l³ta² pas³to⁴ra² i⁴i⁴*

		Asteraceae *Zinnia violacea* Cav. **Col.** 1806, 40174	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² pas³to⁴ra²ndo³ko²*
		Asteraceae *Zinnia zinnioides* (Kunth) Olorode & Torres **Col.** 40479; Croat 107139	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre
		Begoniaceae *Begonia angustiloba* A. DC. **Col.** F0014, 40538	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu¹ku¹ i³ya⁴* o *i³ta²i³ya⁴*

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Col. 40538</td>
<td rowspan="2"></td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td>Begoniaceae
Begonia cf. angustiloba A. DC.

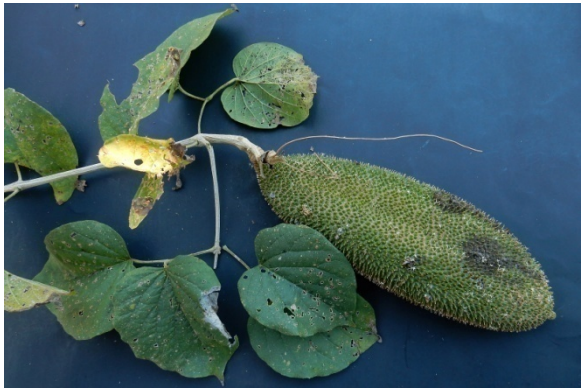
Col. 40523</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i^3ta^2 i^3ya^4 o $i^3ta^2i^3ya^4$ kiu^4un^4

Mixteco de Arroyo Cumiapa
tun^4 i^3ya^4 kwa^4chi^3 o i^3ta^2 ndu^1xa^{32} i^3ya^4 yu^3ku^4

Notas de Yoloxóchitl: Los asesores difieren en cuanto al número de tipos. Un asesor dijo que había dos tipos, uno con tallo liso y el de esta colecta con aguates. Crece encima de las piedras. Dos dijeron que sirve</td>
</tr>
</table>

			para llevar al panteón y para la iglesia. **Notas de Arroyo Cumiapa:** Ambos asesores dijeron que había dos tipos. Uno mencionó que había un tipo más grande en cuanto a la planta y hojas, y el de esta colecta que es pequeño. Crece en las piedras. Lo ocupan para preparar barbacoa de res y chivo. El segundo comentó que uno es más grande y el de esta colecta que es pequeño. Crece encima de las piedras. Es comestible, lo comen con sal como se se comiera limón agrio.
		Begoniaceae *Begonia* cf. *lachaoensis* Ziesenh. **Col. F0029**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *I^{3}ta^{2} i^{3}ya^{4} ya^{3}a^{3}* o *Yu^{1}ku^{1} i^{3}ya^{4} ya^{3}a^{3}*

		Begoniaceae *Begonia plebeja* Liebm. **Col.** 1782	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} i^{3}ya^{4}* o *i^{3}ta^{2} i^{3}ya^{4}*
		Begoniaceae *Begonia* cf. *plebeja* Liebm. **Col.** 40777	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} i^{3}ya^{4} yu^{1}u^{4}xa'^{1}a^{1}* **Usos:** Significa 'flor agria de las piedras'. Hay dos tipos de las piedras, uno más chaparro con flores rositas y el de esta colecta con flores blancas. Sirve para adorno.
		Begoniaceae *Begonia rhodochlamys* L. B. Sm. & Schub. **Col.** F0017 (=40466?)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} i^{3}ya^{4} ya^{3}a^{3}* o *Yu^{1}ku^{1} i^{3}ya^{4} ya^{3}a^{3}*

			Begoniaceae *Begonia* sp. (*Begonia* cf. *rhodochlamys* L. B. Sm. & Schub. **Col.** 40466 (=F0017?)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l^{3}ta^{2} i^{3}ya^{4} ndi^{1}i^{4}* **Notas:** Significa 'flor agria rosita'. Hay tres tipos, una crece chaparra con flor rosita, y las otras dos como de 70 cm, uno con flor blanca, y esta es rosita. Crece en lugares frescos, como la sombra de los árboles, donde hay piedras. Se usa para llevar al panteón y a los santos.
			Begoniaceae *Begonia* sp. **Col.** 40467	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l^{3}ta^{2} i^{3}ya^{4} ya^{3}a^{3}* Nota: Significa 'flor agria blanca'. Hay tres tipos, dos con flor rosita, y el de esta colecta que es blanca en cuanto a la flor. Crece en donde hay sombra de árbol y piedras. Se usa para adorno para los santos y para llevar al panteón.
			**Bignoniaceae** *Amphilophium crucigerum* (L.) L.G. Lohmann **Col.** 40240, 40419	**Mixteco de Yoloxóchitl** *k^{w}i^{1}yo^{ı1}o^{4} bi^{1}ka^{1}* **Notas:**

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Col. 40419</td>
<td>Notas (40419): Significa 'flor del bejuco de peine'. Hay un solo tipo. Crece en casi todas partes del campo y en la orilla de pueblo. El bejuco se utiliza para tendedero y para amarrar maderas atravesadas de la pared de la casa. Los niños parten la vaina seca y juegan a que son barcos en el agua, las niñas las ocupan como peine.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Bignoniaceae
Amphilophium paniculatum (L.) Kunth

Col. 40487</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo^{ɾ1}o⁴ ti¹bi¹ka¹ na^{ɾ4}nu³

Notas: Significa 'bejuco de peine grande'. Hay dos tipos, un bejuco delgado con flor como la de jacaranda y el de esta colecta, que es de bejuco más grueso y flor como boca de pez. El del bejuco delgado crece a la orilla del pueblo, y este na4nu3 en la montaña alta. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Bignoniaceae *Bignonia aequinoctialis* L. **Col.** 40416 **Descripción:** Bejuco de 4 m de largo.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɨ1}o^{4} be^{ɨ3}e^{3} ku4xin2* **Notas:** Significa 'bejuco blanco o bejuco de casa'. Hay dos tipos, uno de color blanco con flor rosita y otro color café obscuro con flor blanco-ahumado. La colecta es del blanco con flor rosita. Crece en los peñascos y tierra muy sólida. Se usa para hacer huilile, para amarrar palos de las casas de bajareque y para tendedero de ropa.
FALTA	**FALTA**	**Bignoniaceae** *Crescentia alata* L. **FALTA**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ya^{3}xin^{4}* **NOTA:** Según E. Guadalupe hay tres tipos. (1) Éste que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto se ocupa para jícara. (2) El fruto del otro se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo). (3) El tercero su fruto es redondo, pequeño, se ocupa como copa para la bebida.
FALTA	**FALTA**	**? Bignoniaceae** **FALTA**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ya^{3}xin^{4}* **NOTA:** Según E. Guadalupe hay tres tipos. (1) Éste que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto se ocupa para jícara. (2) El fruto del otro se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo). (3) El tercero su fruto es redondo, pequeño, se ocupa como copa para la bebida.

<table>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
<td>Bignoniaceae
Crescentia cujete L.

Col. 40089

C. Teodoro menciona 4 tipos de tun^{4}ya^{3}xin^{4}</i>:
1) <i>i^{3}tun^{4} ya^{3}xin^{4} na$'^{4}$nu^{3}</i>
2) <i>i^{3}tun^{4} ya^{3}xin^{4} ba^{4}li^{4}</i>
<i>3) i^{3}tun^{4} ti^{1}ka^{3}si^{4}</i> (quizá otro nombre para C. cujete)
4) <i>i^{3}tun^{4} ya^{3}xin^{4} che^{4}e^{13}</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}tun^{4} ya^{3}xin^{4}

NOTA: Según E. Guadalupe hay tres tipos. (1) Éste que crece en el pueblo y en el campo. Su fruto se ocupa para jícara. (2) El fruto del otro se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo). (3) El tercero su fruto es redondo, pequeño, se ocupa como copa para la bebida.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td rowspan="2">Bignoniaceae
Dolichandra unguis-cati (L.) L.G. Lohmann

Col. 40600

Descripción:</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
kwi^{1}yo$'^{1}$o^{4} chi^{3}na^{4}ka^{4} o sin nombre

Notas: Significa 'bejuco de murciélago'. Hay un sólo tipo. Crecen en los peñascos, son escasos. Sirve para hacer huilile para amarrar madera de las casas de jaulilla, para hacer maroma y para tejer hamacas para cruzar los ríos. Se conoce como bejuco de murciélago por que su agarradera (zarcillo) se parece a las uñas del murciélago.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Bignoniaceae
Fridericia cf. mollissima (Kunth) L.G. Lohmann

Col. 40217

Descripción: Bejuco de 4 m de largo.</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yo^{ɪ3}o⁴ ya³a³ nda³sun², kwi¹yo^{ɪ1}o⁴ ya³a³ nda³sun² o i³ta²kwi¹yo^{ɪ1}o⁴ ya³a³

Notas: El tallo se usa para fabricar algo que localmente se conoce como huilile (probablemente del náhuatl) que es una canastita para llevar mazorca aunque en este caso se usa para el arco de los niños que participan en el baile de los apaches.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Bignoniaceae
Godmania aesculifolia (Kunth) Standl.

Col. 1919, 40403</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ yu¹ku¹ nda^{ɪ3}a⁴ ki³ti⁴ o ndi³ki⁴ ndi³ka³chi³

Notas: Hay un sólo tipo. Crece en casi todo el campo. Sirve para postes y leña; un asesor agregó que se usa para viga y vigueta y otro asesor que para silla.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Bignoniaceae
Tabebuia donnell-smithii Rose

Col. 1881, 40335</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
to¹ko⁴o²⁴ kwa⁴an²

Notas: Significa 'árbol de roble amarillo'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte. Sirve para viga, vigueta, barrote, tablas y leña.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Bignoniaceae
Tabebuia rosea (Bertol.) DC.

Col. 1903, 1929, 40252</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ to¹ko⁴o²⁴ nde^{ɪ3}e⁴/ndi^{ɪ14}i²</td>
</tr>
</table>

		Bignoniaceae *Tabebuia rosea* (Bertol.) DC. **Col.** 1929	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} to^{1}ko^{4}o^{24} ndi^{ı14}i^{2} o tun^{4} to^{1}ko^{4}o^{24} ya^{3}a^{3}*
		Bignoniaceae *Tanaecium pyramidatum* (Rich.) L.G. Lohmann **Col.** 40277 **Descripción:** Bejuco de 4 m de largo.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} be^{ı3}e^{3}o kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} ya^{3}a^{3}* **Notas:** Significa 'bejuco blanco o bejuco de casa'. Hay dos tipos, uno de color blanco con flor rosita y otro color café obscuro con flor color blanco-ahumado. La colecta es del blanco con flor rosita. Crece en los peñascos y tierra muy sólida. Se usa para hacer huilile, para amarrar palos de las casas de bajareque y para tendedero de ropa.

		Bixaceae *Bixa orellana* L **Col.** 1874, 40119; Croat 107170	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tiu^{4}un^{4}*
		Boraginaceae *Cordia alliodora* (Ruiz & Pav.) Oken **Col.** 40241	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} nda^{1}ba^{32}* **Notas:** Significa 'árbol de morillo'. Hay sólo un tipo. Crece en los montes cerrados, donde la tierra es fértil. Se usa para vigueta, morillo, horcón, solera, poste y leña. También algunos usan las flores para llevar a la iglesia. Donde se dividen las ramas se hace como una bolsa y ahí viven las hormigas.

		Boraginaceae *Cordia dentata* Poir. **Col.** 40553	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sus hojas son muy parecidas a las de *nda^{3}kwa^{2}tio^{1}to^{1}*. Se encuentra sólo en el basurero municipal. Se desconoce usos. El Sr. Filomeno Encarnación comento que posiblemente este árbol fue sembrado, y que se conoce como zazanil en español.
		Boraginaceae *Cordia diversifolia* Pav. ex A.DC. **Col.** 40392	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} i^{3}tun^{4} nda^{3}kwa^{2} tio^{1}to^{1} ndu^{1}u^{4} se^{4}u^{2}* o *i^{3}tun^{4} nda^{3}kwa^{2} tio^{1}to^{1}* (o *cho^{1}to^{1}*) **Notas:** Significa 'árbol de majagua de trapo'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña, para hacer trompos. La majagua sirve para los niños que se orinan en la cama, se hierve y se toma como té. E. Guadalupe dice que su fruto es comestible.
		Boraginaceae *Cordia elaeagnoides* (Ruiz & Pav.) Oken **Col.** 40175	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} i^{3}ta^{2} tu^{3}tu^{2}*o *i^{3}tun^{4} i^{3}ta^{2} ya^{3}a^{3}*

			Boraginaceae *Cordia salvadorensis* Standley **Col.** 40129	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ndak^{3}wa^{2} cho1to1* (*tio^{1}to^{1}*) o *tun^{4} ndu^{1}u^{4} se^{4}bu^{2}*
Sin foto	Sin foto		**Boraginaceae** *Cordia* sp. **Col**. Croat 107168	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
			Boraginaceae *Heliotropium angiospermum* Murray **Col.** 40376 (prob. lo mismo que 1915)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} is^{1}tin^{4} tiu^{1}un^{4}* **Notas (40376): E. Guadalupe** dijo que significa 'flor nariz de guajolote'. Hay dos tipos uno es hierba y el otro es vara, esta colecta es la vara. Crece en lugares húmedos. No tiene uso. **F. Encarnación** dijo que hay dos tipos, una planta mediana y otra grande, esta colecta es la planta mediana. Crece en la orilla de los arroyos. Son curativas, para la hinchazón y **C. Teodoro** dijo que hay un solo tipo, sin uso.

		Boraginaceae *Heliotropium* sp. **Col. 1915** (prob. lo mismo que 40376)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} is^{1}tin^{4} tiu^{1}un^{4}*
	Según Esteban Guadalupe, quien dio el nombre i3ta2 is1tin4 tiu1un4 hay otra planta muy parecida al 1915, pero más grande llamado i3ta2 is1tin4 tiu1un4 i14ni3 NOTA: Prob. es un Leguminosae colectado Checar Leguminosae	**Boraginaceae** *Heliotropium* sp.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} is^{1}tin^{4} tiu^{1}un^{4} i^{14}ni^{3}* **NOT COLLECTED, DESCRIBED**
		Boraginaceae *Tournefortia bicolor* Sw. Col. 40346	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} kwi^{4}i^{24}* **Notas:** Crece a la orilla de los arroyos. Sin uso.

Boraginaceae
Tournefortia mutabilis Jacq.

Col. 40300

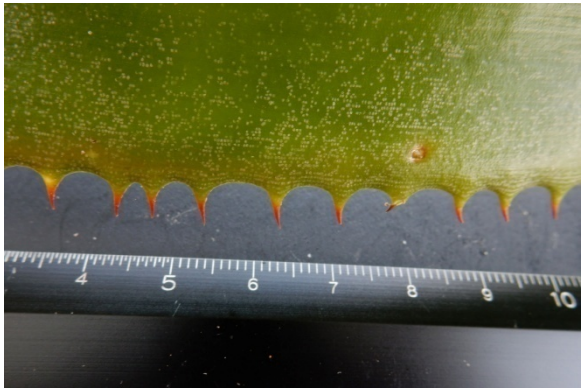
Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre (aunque un asesor lo equiparó a la Plantaginaceae utilizada para hacer mole de pollo, nombrando esta Tornefortia como *ta[1]ni[1] ndu[3]ku[2] ka[4]yu[1] ndu[3]xí[4]*)

Notas: Sin uso.

		Boraginaceae *Varronia spinescens* (L.) Borhidi **Col.** 40309	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{1}o^{4} ti^{1}in^{4}* **Notas:** Significa 'bejuco de zorrillo'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados cerca del arroyo. No tiene uso.
Sin foto	Sin foto	**Boraginaceae** *Varronia* sp. **Col**. Acevedo 16210	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Bromeliaceae *Aechmea bracteata* (Swartz) Grisebach **Col.** 40340	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Bromeliaceae
Aechmea sp.

Col. 40485</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ya^{3}bi^{4} i^{3}ñu^{4} nda^{i3}a^{4} i^{3}tun^{4}

Notas: Hay como cuatro tipos, dos sin espina y dos con espina, el de esta colecta es con espina y el fruto más grande que el otro. Crece en los árboles. No tiene uso medicinal, sólo para adorno o para decorar donde se coloca el santo niño dios en diciembre.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">  </td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td>Bromeliaceae
Bromelia karatas L.

Col. 40532</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ya^{3}bi^{4} na^{3}na^{4}</i>
Mixteco de Arroyo Cumiapa
<i>ya^{3}bi^{4} ku^{i1}u^{1}</i>o <i>ya^{3}bi^{4} xi^{4}lu^{3}
[checar]

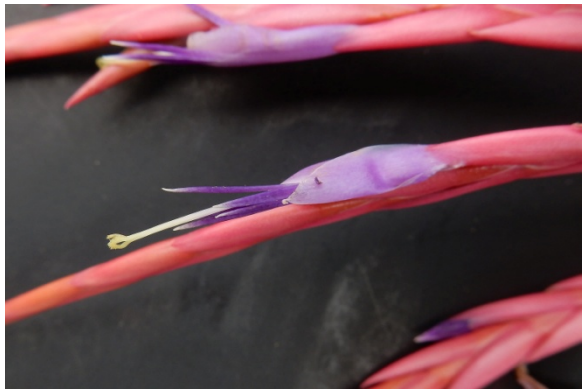
Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos, uno grande y éste, que es chiquito. El fruto (biñuela) es comestible.</td>
</tr>
</table>

	Falta colectar el *ya^{3}bi^{4} na^{3}na^{4}* grande	**Bromeliaceae** Pendiente **Col.** **Pendiente colectar**	**Mixteco de Arroyo Cumiapa** *ya^{3}bi^{4} ku^{ɪ1}u^{1}*o *ya^{3}bi^{4} xi^{4}lu^{3}* [checar] **Falta el grande** Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos, uno grande y éste, que es chiquito. El fruto (biñuela) es comestible.
		Bromeliaceae *Catopsis* sp. **Col**. 40862	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** *i^{3}ta^{2} ya^{3}bi^{4} nda^{ɪ3}s^{4} i^{3}tun^{4}*

			Bromeliaceae *Fosterella micrantha* (Lindl.) L.B. Sm. **Col.** 40278	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ya³bi⁴ xaʼ¹a¹kiuʼ¹un¹*o *ya³bi⁴ xaʼ¹a¹ja¹ta⁴ yu¹u⁴* Notas: Hay dos tipos (de *ya³bi⁴ xaʼ¹a¹*), uno se da en los peñascos y los otros en las ramas de los árboles, ésta es la del peñasco. Crece en los peñascos cercas de los ríos de la montaña. No tiene uso.
			Bromeliaceae *Pitcairnia heterophylla* (Lindl.) Beer **Col.** 40860	**Mixteco de Yoloxóchitl** **Mixteco de Buena Vista**
			Bromeliaceae *Pitcairnia imbricata* (Brong.) Regel **Col.** 40672	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:** Sin uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Bromeliaceae
Tillandsia caput-medusae E. Morren

Col. 40132, 40328; Acevedo 16178</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ya^{3}bi^{4} xa^{ɪ1}a^{1}nda^{ɪ3}a^{4} i^{3}tun^{4} o ti^{1}xa^{ɪ1}a^{1} ti^{1}chi^{4}nda^{ɪ3}a^{4} i^{3}tun^{4}

Notas: Significa 'maguey azúl de los árboles' o 'maguey iguana de los árboles'. Constantino Teodoro dice que es bueno para la tos, se hierve y se toma como té. Esteban Guadalupe comenta que crece en los mezquites blancos, chilamates y encinos. Solo se usa de adorno donde se pone el niño dios en diciembre.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2">  </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td>Bromeliaceae
Tillandsia sp.

Col. 40440</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ti^{1}xa^{ɪ1}a^{1} nda^{ɪ3}a^{4} i^{3}tun^{4}</i> o <i>i^{3}ta^{2} ti^{1}xa^{ɪ1}a^{1}</i>

Notas: <i>Ti^{1}xa^{ɪ1}a^{1} significa 'pasto'. Hay un sólo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</td>
</tr>
</table>

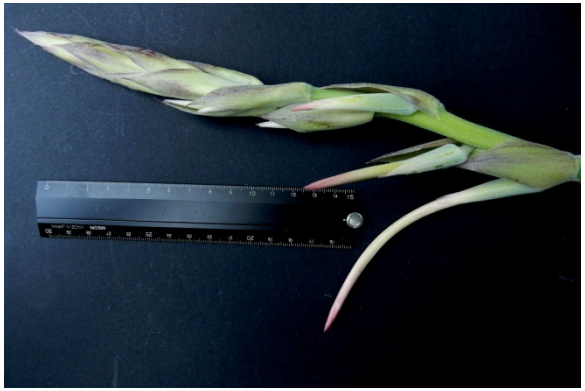
<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Bromeliaceae
Tillandsia sp.

Col. 40676</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ya³bi⁴ nda^{ɪ3}a⁴ i³tun⁴ o ya³bi⁴ ja¹ta⁴ i³tun⁴

Mixteco de Buena Vista
ya³bi⁴ nda^{ɪ3}a⁴ i³tun⁴

Notas: Ti¹xa^{ɪ1}a¹ significa 'pasto'. Hay un sólo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Bromeliaceae
Pendiente

Col. 40691</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre
Mixteco de Buena Vista
sin nombre

Notas: No se conoce y no tiene ningún uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2">  </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Bromeliaceae
Pendiente

Col. 40852</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl

Mixteco de Buena Vista</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Burseraceae
Bursera excelsa (Kunth) Engl.

Col. 1792, 40704, 40019</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ xu¹xa³² chu'¹⁴ma², i³tun⁴ so¹o⁴ xu¹xa³², i³tun⁴ so¹o⁴ xu¹xa³² ba'¹a³, y i³tun⁴ so¹o⁴ chu¹⁴ma² ba'¹a³
Mixteco de Cuanacaxtitlan
i³tun⁴ so¹o⁴ i³tun⁴

Notas: Se conoce localmente en Yoloxóchitl como "árbol de copal". La corteza gruesa se corta y en 3 o 4 días brota la resina y se puede colectar para incienso. Las frutas/semillas se pueden masticar para curar la tos. En la segunda colecta un asesor agregó, " Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos en los cercos son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y ya seca para leña."
Los de Cuanacaxtitlan dijeron que hay un solo tipo. Crece en los peñascos en los cercos son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y ya seca para leña.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2" rowspan="2">Burseraceae
Bursera excelsa (Kunth) Engl.

Col. 40019</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ so¹o⁴ xu¹xa³² ba^{ˈ1}a³o i³tun⁴ so¹o⁴ xu¹xa³²

Notas: Un asesor dijo que i³tun⁴ so¹o⁴ xu¹xa³² ba^{ˈ1}a³significa "árbol de cáscara resina buena". Hay un solo tipo, crece en lugares con tierra sólida. La cáscara la ocupan los curanderos para dar presente/ofrenda. La madera la ocupan para hacer juste de caballo y para quemar barro.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Burseraceae
Bursera simaruba L. Sarg.

Col. 1812, 40111</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti^{ˈ1}ya⁴ kwa^{ˈ4}a¹
tun⁴ ti^{ˈ1}ya⁴ ma⁴chi²

Notas:</td>
</tr>
</table>

		Cactaceae *Acanthocereus tetragonus* (L.) Hummelinck **Col.** 40579	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ya^{3}bi^{4} chi^{14}ki^{3}* o *ya^{3}bi^{4}* **Notas:** Significa 'como maguey'. Hay dos tipos, uno crece en los árboles como "parásito" y el de esta colecta es terrestre y se trepa en los árboles. Crece en los peñascos. Lo ocupan para cerca viva, y los secan para quemar comales, ollas y cazuelas. Su fruto es comestible.
		Cactaceae *Hylocereus undatus* (Haw.) Britton & Rose **Col.** 40631	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ya^{3}bi^{4} chi^{14}ki^{3}* **Notas:** Significa 'maguey de pitaya'. Hay un sólo tipo. Crece en los árboles de cuartololote, mango, mamey, huamuchil, amate. La pitaya es comestible.
		Cactaceae *Nopalea cochenillifera* (L.) Salm-Dyck **Col.** 40302	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} i^{3}ñu^{4} bi'^{1}nda^{4}* **Notas:** Significa 'árbol espina de nopal'. Hay dos tipos uno con hoja ancha y el de la colecta que es de hoja angosta. Crece en el peñasco. No tiene uso.

		Cactaceae *Opuntia decumbens* Salm-Dyck **Col.** 40605	**Mixteco de Yoloxóchitl** *bi'^{1}nda^{4} ndi^{1}ka^{3} yu^{1}u^{4}* **Notas:** Significa 'nopal costilla de piedra'. Hay un sólo tipo. Crece en la pared de piedras. No tiene uso.
		Cactaceae *Opuntia excelsa* Sánchez-Mej. **Col.** 40550	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ñu^{4} bi'^{1}nda^{4} yu^{1}ku^{1} kwi'^{4}ta^{1}* o *i^{3}ñu^{4} bi'^{1}nda^{4} na'^{4}nu^{3}* **Notas:** Significa 'árbol espina de nopal'. Hay dos tipos uno con hoja ancha y el de la colecta que es de hoja angosta. Crece en el peñasco. No tiene uso.
		Calophyllaceae *Calophyllum brasiliense* Cambess. **Col.** 40090	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ti^{1}xu^{4}xa^{3} yu^{3}bi^{2}* **Usos:** (E. Guadalupe) Significa "árbol que crece en el arroyo". Hay dos tipos. Éste sirve para viga, vigeta y leña.

Sin foto	Sin foto	**Campanulaceae** *Lobelia flexuosa* (C.Presl) A. DC. **Col**. Acevedo 16164	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Campanulaceae *Lobelia laxiflora* Kunth **Col.** 40288	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwaʳ⁴a¹ kiuʳ⁴un⁴* o *i³ta² suʳ¹ma⁴ ndi³kaʳ³a³* Nota: Los dos asesores que dieron el nombre 'flor roja de la montaña' mencionaron que hay dos tipos: rojo y amarillo. Ésta colecta es la roja que se da en la sequía. La amarilla se da en tiempo de secas. Crece en la llanura. Se usa para llevar a los santos. El que dio nombre de *i³ta² suʳ¹ma⁴ ndi³kaʳ³a³* también comentó que hay dos tipos, ambos de flor roja. Pero una se da en tiempo de lluvias y la otra, la planta colectada, se da en tiempo de secas. Crece en la llanura. No tiene uso.

		Campanulaceae *Lobelia laxiflora* Kunth FALTA COLECTA DE TIEMPO DE LLUVIAS. LA AMARILLA?	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwa'⁴a¹ kiu'⁴un⁴* o *i³ta² su'¹ma⁴ ndi³ka'³a³*
		Cannabaceae *Celtis iguanaea* (Jacq.) Sarg. **Col.** 40601	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ i³ñu⁴ tu¹⁴ni⁴ ya³a³* o sin nombre **Notas:** Desconocen el significado del nombre. Hay dos tipos uno es bejuco prieto (*tu¹⁴un³*) y el de esta colecta que es blanco (*ya³a³*). Crece en el peñasco. No tiene uso medicinal, solo para leña.

i³tun⁴ i³ñu⁴ tu¹⁴ni⁴ tu¹⁴un³	*i³tun⁴ i³ñu⁴ tu¹⁴ni⁴ tu¹⁴un³*	**Cannabaceae** Pendiente	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ i³ñu⁴ tu¹⁴ni⁴ tu¹⁴un³* **Notas:**. Hay dos tipos uno es bejuco prieto (*tu¹⁴un³*) que falta colectar y el de la colecta anterior (*ya³a³*) identificado como *Celtis iguanaea* (Jacq.) Sarg.
		Cannabaceae *Trema micrantha* (L.) Blume **Col.** 40002 **(fotos de Cuetzalan, Puebla)**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ ka⁴na³ mi⁴i⁴ ke⁴e⁴ si⁴tin²⁴*
		Cannaceae: *Canna indica* L **Col.** 1867, 40513; Croat 107100; 107051 ha sido identificado sólo como *Canna* sp.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu¹ku¹ti¹ndo³ko²* **o** *i³tun⁴ti¹ndo³ko²* **Mixteco de Arroyo Cumiapa** Sin nombre **Notas de Yoloxóchitl:** De acuerdo con Constantino Teodoro Bautista, durante la revolución mexicana las personas comían las raíces que se hervían y comían

			como si fueran camotes. Actualmente, las semillas se utilizan en los cascabeles, que están hechos con los frutos de *Crescentia alata*. la flor de ti[1]ndo[3]ko[2] no se utiliza como ornamental ya que los pétalos se desprenden fácilmente. Las diferentes partes de la planta son nombradas como: la plant en si misma es yu[1]ku[1] ti[1]ndo[3]ko[2]. El fruto ndu[3]ku[2] ti[1]ndo[3]ko[2] y la flor es i[3]ta[2] yu[1]ku[1]. Y en la colecta 40513 un asesor observó que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Los frutos los ocupan como sonaja y sus hojas se ocupan para envolver y asar memelas de elote.
		Capparaceae *Capparidastrum* sp. **Col.** 40348	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** Crece a las orillas de los arroyos de la montaña. Se puede usar para leña.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Capparaceae
Morisonia americana L.

Col. 40062, 40368

40368</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun² xa^{ı1}a¹ kiu^{ı4}un⁴ o sin nombre

(nombre dado solamente por E. Guadalupe en uno de las dos colectas)

Usos: (E. Guadalupe) Significa "árbol azul de la montaña". Hay un solo tipo. Crece en los ríos de la montaña. Sirve para leña y el fruto maduro es comestible. Nota que cuando se volvió a colectar, #40368, ninguno de los tres asesores dió un nombre para este árbol. Desconocían uso alguno, dijeron que quizá como leña.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Caricaceae *Carica papaya* L. **Col.** 40123, 40213	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *pa*^{4}*ya*^{2} *yu*^{3}*ku*^{4}
		40213	

		Caricaceae *Carica papaya* L. **Col.** 40698	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} pa^{4}ya^{2} yu^{3}ku^{4}* o *i^{3}tun^{4} pa^{4}ya^{2} yu^{3}ku^{4} i^{4}i^{4}* **Mixteco de Cuanacaxtitlan** *i^{3}tun^{4} ndo^{3}ko^{4} pa^{4}ya^{2} i^{4}i^{4}* **Notas:** Se conoce, en los dos pueblos, que esta papaya es estéril (*i^{4}i^{4}*). Dicen todos que hay dos tipos de este árbol: uno da fruto y el de esta colecta que no da fruto. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.
		Caricaceae *Jacaratia mexicana* A. DC. **Col.** 40882	**Mixteco de Yoloxóchitl** i3tun4 ndo3ko4 tu4ba2
		Caryophyllaceae *Drymaria villosa* Schltdl. & Cham. **Col.** 40557	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un solo tipo. No tiene uso.

			Celastraceae *Hippocratea volubilis* L. **Col.** 40071	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre
			Celastraceae *Hippocratea volubilis* L. **Col.** 40361	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *kwi*^{1}*yo*^{1}*o*^{4} *yu*^{3}*nu*^{4} **Notas:** Significa 'bejuco de red''. Hay un sólo tipo. Filomeno Encarnación comentó que crece en los montes cerrados de los arroyos. Sirve para amarrar cercas vivas, para hacer red, un tipo de puente para cruzar ríos. Constantino Teodoro comentó que crece en los arroyos y ríos. Sirve para hacer maroma en los arroyos, donde no se puede colocar poste, con este bejuco se sostienen las varas en los arroyos.

Sin foto	Sin foto	**Celastraceae** *Semialarium mexicanum* (Miers) Mennega **Col**. Acevedo 16159,16180	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Chrysobalanaceae *Couepia* sp. **Col.** 40290	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ tio'¹o³ sa³ñi⁴* **Notas:** Significa 'flor del árbol del sapote de olote'. Hay un solo tipo. Crece en ríos y arroyos. La madera se usa como poste, vigueta y leña, las hojas para la enramada, los frutos maduros se comen.

		Chrysobalanaceae *Hirtella racemosa* Lam. **Col.** 40280	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre

tio$^{\prime 1}o^3$

El nombre *tio$^{\prime 1}o^3$* es un término genérico que se usa en los nombres de dos árboles: *tun^4 tio$^{\prime 1}o^3$* (*Licania* sp., de la familia Chrysobalanaceae) y *tun^4**tio$^{\prime 1}o^3$ sa^{3}in^4*** (*sa^{3}in^4* 'olote'; árbol no identificado llamado 'sapote amarillo', que podria ser otra especie de *Licania* o bien un fruto de un árbol de la familia Sapotaceae).

El vocablo *tio$^{\prime 1}o^3$* significa tanto el 'fruto de *Licania* sp.' como 'raíz'. Literalmente, entonces, el nombre del *Licania* sp., *tun^4 tio$^{\prime 1}o^3$* significa 'árbol raíz' y el nombre del Sapotaceae significa 'árbol raíz olote'. Sin embargo, quizá hay otra interpretación. En su tesis doctoral Alejandro de Ávila da del pueblo de Jicayán el sustantivo, *tundika tio'o* como *L. arborea* Seem., de la familia Chrysobalanaceae. Aunque no anota los tonos, es factible suponer que este sustantivo se puede analizar como *tun* 'árbol', *ndika* 'mamey' y el elemento final *tio'o* que puede ser 'pulga' (en Yoloxóchitl es *tio$^{\prime 14}o^4$*) o raíz *'tio$^{\prime 1}o^3$*). Es posible que el lexema de Yoloxóchitl *tun^4 tio$^{\prime 1}o^3$* se relacione con el de Jicayán tun *ndika tio'o* y el *tio'o* fue, originalmente, un modificador de *ndi^{3}ka^4*, 'mamey'. El sustantivo de Yoloxóchitl *tio$^{\prime 1}o^3$* para el fruto de *Licania* sp., entonces, podría provenir de su uso para modificar *ndi^{3}ka^4*, 'mamey' (p. ej., 'mamey pulga').

El tun4 tio'1o3 sa3in4 se conoce como zapote amarillo, es comestible.

El fruto, más grande que el tamaño de un mamey, es comestible. La madera no se usa sino quizá ocasionalmente para leña o para poste. Este árbol es bastante raro. El fruto, como 10 cm de largo y color amarillo brillante, es comestible.

NOTA: que en mis notas tengo tio'1o3 kwa'4a1 pero Rey no sabe si es una planta o solamente refiere a una raíz roja.

		Chrysobalanaceae *Licania* aff. *gonzalezii* Miranda **Col.** 40369	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}tun^4 tio$^{\prime 1}o^3$ kwa^{4}a^1* **Notas:** Significa ' árbol del rojo'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña. Se usa para viga, vigueta y para horcones. **NOTA:** No menciona que el fruto sea comestible. Sólo Filomeno Encarnación dío nombre para este árbol. Esteban Guadalupe y Constantino Teodoro no tenían un nombre para este árbol.

		Chrysobalanaceae *Licania platypus* (Hemsl.) Fritsch. **Col.** 40248	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tio^{ɪ1}o^{3}* **Notas:**
		Chrysobalanaceae *Licania* sp. **Col.** 40587	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}tun^{4} tio^{ɪ1}o^{3}* kwa^{ɪ4}a^{1} **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i^{3}tun^{4} ndi^{3}ka^{4} chio^{ɪ1}o^{3}* **Notas:** Un asesor de Yoloxóchitl comentó que significa 'árbol de zapote rojizo'. Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para viga, vigueta, poste, leña y su fruto se come. Los de Arroyo Cumiapa comentaron que hay un sólo tipo. Crece en los ríos. El fruto maduro es comestible, y lo comen también los murciélagos, la madera se usa para vigas y leña.

<table>
<tr><td>Sin foto</td><td>Sin foto</td><td>Cleomaceae
Andinocleome pilosa (Benth.) Iltis & Cochrane

Col. Croat 107171</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
Sin documentación</td></tr>
<tr><td colspan="2">

 </td><td>Cleomaceae
Cleoserrata speciosa (Raf.) Iltis

Col. 1801. 40567</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
$i^{3}ta^{2}$ $bi^{14}xi^{3}$

Notas: Significa 'flor de canas'. Hay dos tipos, uno de flor blanca y el de esta colecta que es flor morada. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos. Sirve para adorno, para los santos y donde muere un cristiano.</td></tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Cleomaceae
Cleoserrata speciosa (Raf.) Iltis

Col. 40568</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² bi¹⁴xi³ ya³a³

Notas: Significa 'flor de canas blanca'. Hay dos tipos, uno de flor morada y el de esta colecta que es flor blanca. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos cerca del pueblo. Sirve para adorno, para los santos y donde muere un cristiano.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Cleomaceae
Corynandra viscosa (L.) Cochrane & Iltis

Col. 40604</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² bi¹⁴xi³ yu³ku⁴

Notas: Significa 'flor de cana silvestre'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares pedregosos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Clethraceae** *Clethra* sp. **Col**. Acevedo 16174	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
 		Combretaceae *Combretum* aff. *argenteum* Bertol. **Col.** 40886	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi*^{1}*yo*^{ˈ1}*o*^{4} *ya*^{3}*a*^{3}

Sin foto	Sin foto	**Combretaceae** *Combretum decandrum* Jacq. **Col**. Acevedo 16165	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Combretaceae *Combretum farinosum* Kunth **Col.** 40283	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi*^{1}*yo*^{1}*o*^{4} *ya*^{3}*a*^{3} **Notas:** Significa 'bejuco blanco'. Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro con flor rojiza, esta colecta es de la flor rojiza. Crece en los peñascos. Se usa para leña, para aro de la tortuga que hacen en la fiesta patronal y para cabo de hacha.

		Combretaceae *Combretum* sp. **Col.** F0066	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} ya^{3}a^{3}*
		Combretaceae ? *Combretum* sp. Col. Falta colectar de flor amarilla, quizá *Combretum fructicosum* (Loefl.) Stuntz	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} ya^{3}a^{3}* **Notas:** Significa 'bejuco blanco'. Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro con flor rojiza, esta colecta es de la flor rojiza. Crece en los peñascos. Se usa para leña, para aro de la tortuga que hacen en la fiesta patronal y para cabo de hacha.
		Commelinaceae *Commelina diffusa* Burm.f. **Col.** 1805, 40434	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ka^{ɪ14}a^{4} ba^{4}li^{4} /* yu^{1}ku^{1}*ka^{ɪ14}a^{4} yu^{3}ku^{4} ba^{4}li^{4}* **40434:** *yu^{1}ku^{1} ka^{ɪ14}a^{4} yu^{3}bi^{2}* o *yu^{1}ku^{1} ka^{ɪ14}a^{4} yu^{3}ku^{4}* **Notas (40434):** Significa 'flor de la hoja siempre viva silvestre'. Hay como cuatro tipos de diferentes colores, esta es de la flor morada. Crece en los arroyos y pantanos. La comen los animales como caballo, burro, chivo, vaca y venado.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Col. 40434</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Commelinaceae
Commelina erecta L.

Col. 40521; Croat 107085</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ ka'¹⁴a⁴ yu³ku⁴
Mixteco de Arroyo Cumiapa
i³ta² ka'¹⁴a⁴ yu³ku⁴

Notas Yoloxóchitl: Todos dicen que hay un tipo, sin uso.
Notas Arroyo Cumiapa: Un asesor dijo que hay cuatro tipos, uno es cultivado, otro parecido al silvestre, otro mediano y este que es el más pequeño. Crece en el pantano y orilla del arroyo. No tiene uso. Otro dijo que significa 'flor cola de la montaña'. Hay tres tipos, dos crecen como un metro y medio y el de esta colecta que crece como un metro. Crece en los arroyos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Commelinaceae
Commelina erecta L.

Col. 40564</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ ka'¹⁴a⁴ kwa⁴chi⁴ o
yu¹ku¹ka'¹⁴a⁴ yu³ku⁴

Notas: Significa 'hoja siempre viva mediana'. Hay tres tipos, uno se da en los arroyos, los otros dos no son de arroyo y uno tiene flor morada y este la flor blanca. Crece en las barrancas y en el pueblo cuando lo siembran. Se usa como adorno y en las ceremonias de cabo de año.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Commelinaceae *Tinantia erecta* (Jacq.) Fenzl **Col.** 40705	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.
		Commelinaceae *Tinantia leiocalyx* C.B.Clarke ex J.D.Sm. **Col.** 40496; Croat 107112	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ka'^{14}a^{4} sa^{4}bi^{4}* o *yu^{1}ku^{1} ka'^{14}a^{4} na^{4}nu^{3}* **Notas:** Significa 'hoja viva de la lluvia'. Hay un sólo tipo y nace en tiempo de lluvia. Crece en lugares frescos como en la sombra de los árboles. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Commelinaceae
Tinantia standleyi Steyerm.

Col. 40781

Comentario: M. O. Pellegrini comentó que es una Tinantia pero no tiene idea de que especie podría ser.</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Usos: Ninguno de los asesores conocía esta planta.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Commelinaceae
Tripogandra amplexicaulis (Klotzsch ex C.B. Clarke) Woodson

Col. 40707</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{1}ku^{1} ka'^{14}a^{4}ja^{1}ta^{4} yu^{1}u^{4}

Notas: En Yoloxóchit no hubo muchos comentarios. Sin embargo un asesor dijo que significaba 'hoja siempre viva' y que hay dos tipos, uno de vara con aguates muy finos y flor morada, y este que es de vara lisa y con flor de color rosita. Crece sobre las piedras. No tiene uso. Es una planta escasa.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Commelinaceae *Tripogandra serrulata* (Vahl) Handlos **Col.** 1785, 40065, 40679; Acevedo 16148; Croat 107087	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ka'^{14}a^{4} yu^{3}ku^{4}* **Mixteco de Buena Vista** *i^{3}ta^{2} ka'^{3}a^{4} yu^{3}ku^{4}* (checar tonos) **Notas:** En Yoloxóchit Significa 'hoja silvestre viva'. De tamaño grande, hay dos tipos, uno cultivado y el de esta colecta que es silvestre. Crece en los arroyos. Sirve como presente para llevar al Cerro de la LLuvia, a la iglesia, al panteón junto con hojas de albahaca y flor de cempazuchil. En Buena Vista se llama **FALTA TEXTO**
		Commelinaceae *Tradescantia zebrina* Heynh. ex Bosse **NO COLECTADO** **No visto, solamente descrito**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ka'^{14}a^{4} ta^{3}ta^{2}* Notas: Cultivado con hojas de dos colores: verde con rayas blancas por la haz y morao por el envés. Para las ceremonias se hacen guirnaldas o tiras de hojas ensartadas con otras flores como de *Plumeria rubra*. La guirnalda se coloca en el altar donde se hace la ceremonia, por ejemplo peticiones para la lluvia.

		Connaraceae *Connarus lentiginosus* Brandegee Col. 40118	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ka³fe⁴² yu³ku⁴* (café cerro) o *ndu¹u⁴ xi⁴ni⁴ ti1sa⁴a⁴ i³na²* (fruto cabeza pene perro) **Es probable que el segundo nombre fue dado por errro.** **Usos:** La madera se ocupa para leña; los pájaros se comen los frutos y las semillas.
		Connaraceae *Connarus* sp. **Col.** 40304	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi¹yo¹¹o⁴ ndu¹u⁴ nda¹ndu⁴* **Notas:** Significa 'bejuco fruta venenosa'. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sirve para matar ratas, lo muelen y revuelven con masa.
		Connaraceae *Connarus* sp. **Col.** 40343	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi¹yo¹¹o⁴ ndu¹u⁴ nda¹ndu⁴* **Notas:** Significado desconocido. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sus frutos se utilizan como veneno para ratas, para ello se muelen con masa.

		Connaraceae *Rourea glabra* Kunth **Col.** 40350; Acevedo 16161	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} ndu^{1}u^{4} nda^{1}ndu^{4}* **Notas:** Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos y en la orilla del arroyo. Los frutos los ocupan como veneno para matar ratas (lo muelen con masa).
		Convolvulaceae *Cuscuta* sp. **Col.** 40318	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}xa^{ˈ1}a^{1} kwa^{3}an^{2}*o *ti^{1}xa^{ˈ1}a^{1} kwa^{3}an^{2} nu^{14}u^{3} ndu^{3}ku^{2}* **Notas:** Hay tres tipos, uno se da en la escobilla como botón y dos son como bejuco, uno mediano y otro grande, la de la colecta es del tipo mediano. Crece sobre las varas, a la orilla del camino y es plaga del frijolar. Dos de los tres asesores dijeron que no tiene uso, el otro dijo que sirve para quitar o acabar con los mezquinos, se machaca y se unta en los mezquinos y así se caen.
Cuscuta sp.	Cuscuta sp.	**FALTA COLECTAR**	**FALTA COLECTAR LA GRANDE**

		Convolvulaceae *Cuscuta* sp. **Col.** 40320	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}xa^{i1}a^{1} kwa^{3}an^{2}*o *ti^{1}xa^{i1}a^{1}kwa^{3}an^{2} nu^{14}u^{3} ndu^{3}ku^{2}* **Notas:** Hay tres tipos, dos son bejuco y uno boludo. Esta colecta que es la boluda. Crece sobre la escobilla y el bejuco crece cerca del arroyo. No tiene uso.
		Convolvulaceae *Evolvulus alsinoides* (L.) L. **Col.** 40610	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en los cultivos. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td colspan="2">
 </td>
<td>Convolvulaceae
Evolvulus nummularius (L.) L.

Col. 40726</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Cuanacaxtitlan
i³ta² si³ki² su¹kun⁴

Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los cultivos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Convolvulaceae
Ipomoea alba L.

Col. 40381</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² po^{ɨ1}lí⁴ ya³a³ na^{ɨ4}nu³ o sin nombre

Notas: Significa 'flor campanera blanca grande'. Hay dos tipos con flor blanca, uno pequeño y el de esta colecta que es el grande. Crece sobre los árboles cerca de los arroyos. No tiene uso.</td>
</tr>
</table>

		Convolvulaceae *Ipomoea dumosa* (Benth) L. O. Williams **Col.** 40034	Mixteco de Yoloxóchitl *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4}* **Uso:** Hay varios tipos, los dos que son de arroyo, las iguanas se los comen, porque los bejucos se trepan en los árboles altos.

i^{3}ta^{2} ma^{3}lin^{4}chi^{2}

Aunque a veces se usa como ornamental, como adorno en la casa y para los altares, este uso es poco usual. La flor no es común. No se lleva a la iglesia. La *i3ta2 ma3lin4chi2* crece sobre las piedras cuando llueve. Se pueden encontrar así, en los peñascos siempre húmedos y lugares con sombra. Se distinguen por su color rosita. No tiene uso, la flor es demasiada pequeña para llevar a los santos aunque los niños a veces juegan con ellas.

i^{3}ta^{2} ma^{3}lin^{4}chi^{2} es un término genérico que abarca a dos plantas (sólo una identificada por el momento).

Hay dos tipos: *ndi^{ɪ14}i^{2}* y *kwa^{ɪ4}a^{1}*, los atributivos describen el color de la flor: *ndi^{ɪ14}i^{2}* 'rosa' o 'pálida' y *kwa^{ɪ4}a^{1}* 'rojo'. L. La hoja del *ndi^{ɪ14}i^{2}* es diferente a la hoja del *kwa^{ɪ4}a^{1}* ya que está como partida. La flor del *kwa^{ɪ4}a^{1}* es como la del *i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4}*; la flor del *ndi^{ɪ14}i^{2}* es como trompeta, con un color de rosita muy fuerte.

Constantino Teodoro dijo que los chivitos se comen los dos tipos. No ha visto que otros animales se lo comen.

Finalmente, E. Guadalupe agregó que algunas personas cortan la de flor rosita, *ndi^{ɪ14}i^{2}*, y le dejan una patita del peciolo. Luego le insertan en el agujero de las orejas de las mujeres como adorno. El rojo es mas frágil, cierra luego y no se usa así como "arete".

		Convolvulaceae *Ipomoea hederifolia* L. **Col.** 40211	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ma^{3}lin^{4}chi^{2} o kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} ma^{3}lin^{4}chi^{2}*

		Convolvulaceae *Ipomoea indica* (Burm.f.) Merr. **Col.** 40232	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4}, i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4}, i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} tu^{4}mi^{4}*
		Convolvulaceae *Ipomoea mairetii* Choisy **Col.** 40262	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4}* **Uso:** Hay varios tipos, los dos que son de arroyo, las iguanas se los comen, porque los bejucos se trepan en los árboles altos.

<table>
<tr><td colspan="3"> </td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2"> </td><td> </td><td>Convolvulaceae
Ipomoea meyeri (Spreng.) G. Don

Col. 40772</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}ta^{2} po^{ɨ4}li^{4} nde^{ɨ3}e^{4} ba^{4}li^{4}

Usos: Los asesores diferian en cuanto al número de tipos de esta flor. Uno dijo que significa 'flor campana morada pequeña', y que hay tres tipos, uno con bejuco peludo, otro que da trompo y este que es pequeño en cuanto a las hojas y flor. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td> </td><td>Convolvulaceae
Ipomoea microsepala Benth.

Col. 40009, 40216</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
k^{w}i^{ɨ1}yo^{ɨ1}o^{4} i^{3}ta^{2} po^{ɨ1}li^{4} kwa^{4}an^{2}
o i^{3}ta^{2} po^{ɨ1}li^{4} kwa^{4}an^{2}</td></tr>
</table>

		Convolvulaceae *Ipomoea neurocephala* Hallier f. **Col.** 40747	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre **Uso:** Ningún uso.
		Convolvulaceae *Ipomoea nil* (L.) Roth **Col.** 40232	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4}* o ^{4} *i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4}* **Uso:**

		Convolvulaceae *Ipomoea nil* (L.) Roth **Col.** 40712; Croat 107105	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4} na^{ɪ4}nu^{4}, i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{ɪ3}e^{4} na^{ɪ4}nu^{4},* o *i^{3}ta^{2} po^{ɪ1}li^{4} nde^{3}e^{4}* **Uso:** Según Esteban Guadalupe Sierra, hay dos tipos, uno es de bejuco muy delgado y flor pequeña y este es del bejuco y flor grande. Crece sobre los árboles y varas. Las iguanas se comen la flor y las hojas, son bejucos trepadores y la flor abre muy temprano.
		Convolvulaceae *Ipomoea parasitica* (Kunth) G. Don **Col.** 40815	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} trum^{4}pa^{2}* **Notas:** Significa 'flor bejuco de trompo'. Hay un sólo tipo. Crece en la orilla del pueblo. El fruto, tiene forma de trompo, y los niños juegan con él.

		Convolvulaceae *Ipomoea quamoclit* L. **Col.** 40749	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} i^{3}ta^{2} ma^{3}lin^{4}chi^{2}* **Uso:** Significa 'bejuco flor de malinche'. Hay dos tipos, uno de flor roja y este de flor rosita obscuro. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. El bejuco sirve para amarrar chipile, hierbamora y hierba santa, o flores, para transportarlas del campo. Las chuparrosas toman su miel. Sólo lo consumen los chivos.
		Convolvulaceae *Ipomoea suaveolens* (M. Martens & Galeotti) Hemsl. **Col.** 40787; Croat 107197, Croat 107218	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} po^{ˈ1}li^{4} kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} tu^{4}mi^{4}* o *i^{3}ta^{2} po^{ˈ1}li^{4} tu^{4}mi^{4}* **Uso:** Significa 'flor campana aguatosa'. Hay dos tipos, uno de flor morada y este de flor blanca, se conoce como *tu^{4}mi^{4}* porque el bejuco tiene aguates. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

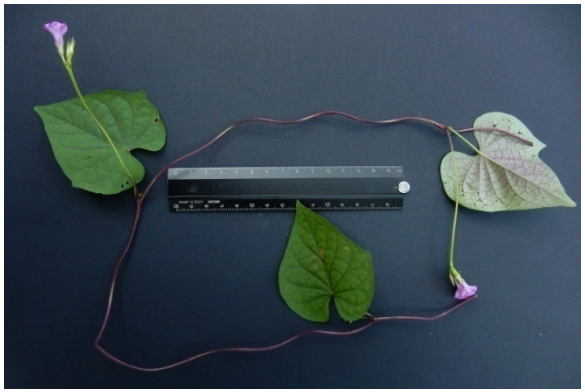
		Convolvulaceae *Ipomoea suffulta* (Kunth) G. Don **Col.** 40731	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o bejuco de *i*^{3}*ta*^{2} *po*^{1}*li*^{4} **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre
		Convolvulaceae *Ipomoea tiliacea* (Willd.) Choisy **Col.** 40825; Croat 107067	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es escaso y es como el bejuco de trompo.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Convolvulaceae
Ipomoea trifida (Kunth) G. Don

Col. 1795, 40215, 40721; Croat 107048, Croat 107144</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² po^{ˈ1}li⁴, i³ta² po^{ˈ1}li⁴pa⁴li⁴, o kwi¹yo^{ˈ1}o⁴i³ta² po^{ˈ1}li⁴pa⁴li⁴

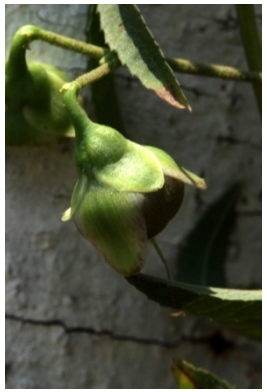
Cuanacaxtitlan
i³ta² ko^{ˈ1}o⁴kwa⁴chi³ [checar grabacion]

Descripción
Los niños hacen explotar la flor cuando cierra por la tarde, pellizcándola entre dos dedos. También usan las semillas pequeñas como trompo de juguete. Constantino Teodoro mencionó que las avispas, abejas y hormigas chupan la miel de esta flor. También la mariposa y el colibrí.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Col. 40215</td>
</tr>
</table>

		Col. 40721	
		**Convolvulaceae** *Ipomoea triloba* L. **Col.** 40789	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** Sin uso.

		Convolvulaceae *Jacquemontia pentanthos* (Jacq.) G. Don **Col.** 1836	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² po'¹li⁴ ya³a³*
		Convolvulaceae *Jacquemontia pentanthos* (Jacq.) G. Don **Col.** 40221	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² po'¹li⁴ ya³a³* o *k^wi¹yo'¹o⁴* *i³ta² po'¹li⁴ ya³a³*

Sin foto	Sin foto	**Convolvulaceae** *Jacquemontia polyantha* (Schltdl. & Cham.) Hallier f. **Col**. Acevedo 16188	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Convolvulaceae *Jacquemontia agrestis* (Mart. ex Choisy) Meisn. **Col.** 40788; Croat 107203	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre

		Convolvulaceae *Merremia umbellata* (L.) Hallier f. **Col.** F0074, 40042	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² poˀ¹li⁴ kwa⁴an²*
		**Convolvulaceae** *Merremia quinquefolia* (L.) Hall. f. **Col.** 1895, 40394	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *yu¹ba¹ chiˀ⁴in²⁴ sa³a²*
		Convolvulaceae *Operculina pteripes* (G. Don) O'Donell **Col.** 40770; Croat 107130	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kʷi¹yoˀ¹o⁴ i³ta² poˀ¹li⁴ kwa⁴an² yaˀ³a⁴*osimplemente *i³ta² poˀ¹li⁴ kwa⁴an² yaˀ³a⁴* **Notas:** Significa 'bejuco de flor campana anaranjada'. Hay un sólo tipo, Crece en cualquier parte del campo, se trepa en los árboles. Un asesor comentó que las iguanas comen sus hojas y sus flores; los otros asesores no mencionaron este dato.

Sin foto	Sin foto	**Convolvulaceae** *Turbina corymbosa* (L.) Raf. **Col**. Acevedo 16146	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Costaceae *Costus* sp. **Col.** 40516	**Mixteco de Yoloxóchitl** *sin nombre o tun^{4} ndu^{1}xa^{32} i^{3}ya^{4}* **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i^{3}tun^{4} i^{3}ya^{4} na^{4}nu^{3}* **Notas:** No tiene uso en Yoloxóchitl. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay dos tipos, uno chico y este, que es el grande. Crece en los arroyos. Lo consumen como si comieran hierbasanta.
		Cucurbitaceae *Cayaponia* cf. *attenuata* (Hook. & Arn.) Cogn. **Col.** 40718; Acevedo 16192; Croat 107045	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} ndu^{1}u^{4} u^{1}ba^{1}* **Notas:** Esteban Guadalupe comentó que significa 'bejuco de chicayotillo o de fruto amargo'. Hay dos tipos, uno con fruto ovalado y el de esta colecta que es de fruto redondo. Crece en cualquier parte del campo, cerca del pueblo. Se ocupa para tratar la caspa, machacan la planta, la ponen en un traste con agua y con esa agua se lava la cabeza.

			Constantino Teodoro sin embargo dijo que había dos tipos, uno *na^{4}nu^{4}* ('grande') y otro *ba^{4}li^{4}* ('chico'). Crece en cualquier parte del campo. Se ocupa como estropajo, antes lo ocupaban para lavar ropa, se machacaba y saca espuma. Finalmente, otro asesor dijo que hay un solo tipo y comentó que sirve para la tos, se hierve y se toma como té.
		Cucurbitaceae *Cayaponia racemosa* (Mill.) Cogn. **Col.** 40762	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɨ1}o^{4} ndu^{1}u^{4} u^{1}ba^{1} na^{ɨ4}nu^{3}* o *kwi^{1}yo^{ɨ1}o^{4} ndu^{1}ba^{1} na^{ɨ4}nu^{3}* **Notas:** Significa ' bejuco de fruta amarga'. Hay dos tipos, uno da frutos boludos y el de esta colecta que es alargado. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para lavar tambos, para combatir la caspa y para lavar la ropa.
		Cucurbitaceae *Cucurbita argyrosperma* subsp. *sororia* (L.H.Bailey) Merrick & D.M.Bates **Col.** 40161	**Mixteco de Yoloxóchitl** *chi^{4}nga^{14}ba^{2}* **o** *chi^{4}nka^{14}ba^{2} ti^{1}kin^{4} kwa^{ɨ4}a^{1} ya^{1} ti^{1}xin^{3}=a^{3}*

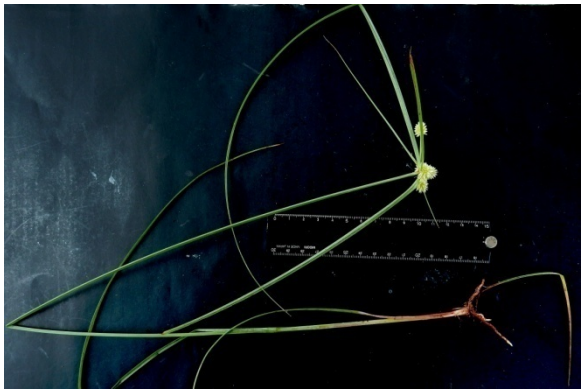
<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Cucurbitaceae
Echinopepon sp.

Col. 40236</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} sa^{ɪ1}a^{3} i^{3}na^{2}</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Cucurbitaceae *Melothria pendula* L. **Col.** 1942, 40040	**Mixteco de Yoloxóchitl** *sa^{3}ndi^{4}ya^{2} yu^{3}ku^{4}*
	Hay dos variantes de esta planta. No se distinguen lexicalmente pero los asesores los reconocen como distintos particularmente en cuanto a la forma del fruto. El primero, *Melothria pendula* L. (#1942), tiene los frutos más oscuros y ovalados. El segundo tiene los frutos más grandes, alargados y rayados como son algunas sandías. El fruto de los dos se come. El colectado, #1942, es *Melothria pendula* L., el otro es, aparentemente, *M. guadalupensis*(Spreng.) CognHay que colectar el segundo y tomar flores de la primera (colectar).	**Cucurbitaceae** *Melothria* sp. **NO COLECTADO** **Solamente descrito**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *sa^{3}ndi^{4}ya^{2} yu^{3}ku^{4}*
Sin foto	Sin foto	**Cucurbitaceae** *Melothria* sp. **Col**. Acevedo 16218	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

			Cucurbitaceae *Momordica charantia* L. **Col.** 40316	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre, *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} tio^{3}o^{2} i^{3}ñu^{4} ja^{1}ta^{4}*, o *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} melón yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Cada uno de los tres asesores en la colecta mencionó un nombre distinto, o no dio nombre. Constantino Teodoro dijo que crece a la orilla de los arroyos. Sirve para la diabetes, se hierve el bejuco con todo y hojas.
			Cucurbitaceae *Rytidostylis* aff.*gracilis* Hook & Arn. **Col.** 40166	**Mixteco de Yoloxóchitl** *Yu^{2}ba^{3} ki^{3}ni^{2}*o *yu^{2}ba^{3} xi^{3}li^{3}*
			Cyperaceae *Bulbostylis capillaris* (L.) C.B. Clarke *o Bulbostylis tenuifolia* (Rudge) C.B. Clarke **Col.** 40752	**Mixteco de Yoloxóchitl** *sin nombre o i^{3}ta^{2} i^{3}xi^{4} yu^{ı3}u^{4} che^{1}e^{32}* **Notas:** Solamente un asesor tuvo nombre para esta planta. Otro lo reconoce, pero no le tiene nombre. Dijo que hay dos tipos, uno da flor sobre el zacate y este que da flor en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.

		Cyperaceae *Bulbostylis funckii* (Steud.) C.B. Clarke **Col.** 40751	**Mixteco de Yoloxóchitl** *sin nombre o i^{3}ta^{2} i^{3}xi^{4} yu^{3}u^{4} che^{1}e^{32}* **Notas:** Solamente un asesor dió nombre a esta planta. Otro lo reconoce, pero no conoce el nombre. Dijo que hay dos tipos, uno da la flor sobre el zacate y este que la da en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.
		Cyperaceae *Cyperus aggregatus* (Willd.) Endl. **Col.** F0020 **Fotografiado, no colectado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32}*
		Cyperaceae *Cyperus* cf. *croceus* Vahl **Col.** F0021, 40462, 40540	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32}* o *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32} kwi^{4}i^{24} i^{14}ni^{3}* **Nota:** Hay dos tipos uno de flor blanca y el de esta colecta que es de flores verdes. Crece en la encinera. No tiene uso.

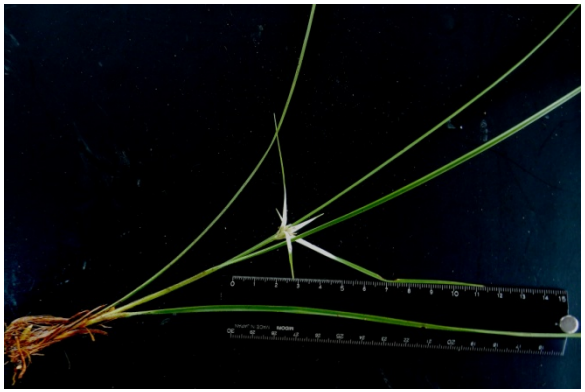
		Col. 40540	
		**Col.** 40462	
		Cyperaceae *Cyperus esculentus* L **Col.** F0043 **Fotografiado, no colectado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *ti*^{1}*ndu*^{32}

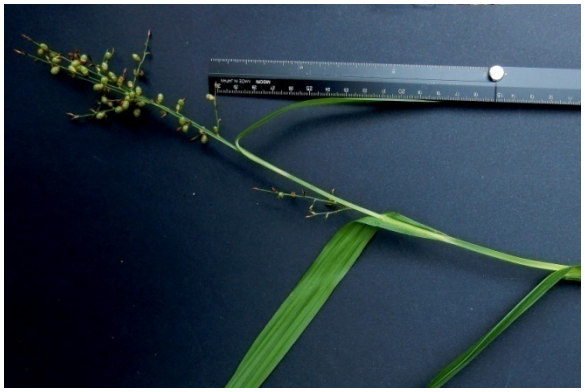
		Cyperaceae *Cyperus hermaphroditus* (Jacq.) Standl. **Col.** 1794	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32} na^{4}nu^{3}*
Sin foto	Sin foto	**Cyperaceae** *Cyperus hortensis* (Salzm. ex Steud.) Dorr **Col**. Acevedo 16200	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Cyperaceae *Cyperus laxus* Lam. **Col.** 40696	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:** Los asesores de Buena Vista comentaron que han visto dos tipos de esta planta, uno alto y el otro, éste, chiquito. Lo consumen los burros y, según otro asesor, también los caballos y chivos.

		Cyperaceae *Cyperus mutisii (*Kunth) Andersson **Col.** 40548	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32} na^{4}nu^{3}* **Notas:** Hay tres o cuatro tipos que difieren en el tamaño **(y forma?)** de la flor, estrella blanca, flor pequeña y boluda. Crece donde hay tierra buena, donde se siembra, a la orilla del pueblo, no crece donde hay monte grande. Sirve para el coraje: el camote se mete en una bolsa de trapo y se cuelga como collar en los niños. Antes también la usaban los grandes. En la bolsa se mete el camote con ajo, comino, clavo y pimienta. Se utiliza cuando lloran mucho los niños, cuando son muy delicados que al mirarlos la gente comienzan a llorar. Lo comen marranos, burros y vacas.

		Cyperaceae *Cyperus odoratus* L. **Col.** 40291; Acevedo 16201	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32} na^{4}nu^{3}*
		Cyperaceae *Cyperus tenerrimus* J.S. Presl. **Col.** F0005, 1793, 40451	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32} ba^{4}li^{4}* o *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32} ba^{4}li^{4} kwa^{4}chi^{3}*

Sin foto	Sin foto	**Cyperaceae** *Dichromena* sp. **Col**. Croat 107098, Croat 107127, Croat 107162, Croat 107245	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Cyperaceae *Eleocharis elegans* (Kunth) Roem. & Schult. **Col.** 1940	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} tu^{4}ba^{4}*
		Cyperaceae *Rhynchospora ciliata* (G. Mey.) Kuek. **Col.** F0012, 40461	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ti^{1}ndu^{32} i^{ı14}ni^{3}* **Notas:** Hay dos tipos, uno con flor verde y el de esta colecta, con flor blanca en forma de estrella. Crece en la llanura. No tiene uso.

		**Col.** 40461	
		Cyperaceae *Rhynchospora contracta* (Nees) J. Raynal **Col**. 40753	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** No se conoce este pasto.
		Cyperaceae *Scleria gaertneri* Raddi **Col.** 40293	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *ya*^{3}*yu*^{3} **Notas:** Significa 'zacate cortante'. Hay un solo tipo. Crece en tierra húmeda. No tiene uso.

		**Cyperaceae** *Scleria macrophylla* J.Presl & C.Presl **Col.** 40732	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² ya³yu³* **Mixteco de Cuanacaxtitlan** *i³ta² chi⁴lu²* **Notas:** En Cuancaxtitlan significa 'zacate cortante'. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en lugares planos, con lodo. No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl no tiene significado.

ti¹ya⁴ i¹⁴ni³* o *ti¹ya⁴ ma³chi³

La hoja de la *ti¹ya⁴ i14ni3* es muy gruesa y rasposa. Se puede usar para lijar pequeños muebles como sillas. También la hoja se utiliza para tapar o envolver queso fresco elaborado es la región de Yoloxóchitl. La madera sirve para la fabricación de fustes (sillas) de caballo. También sirve para los que se llama 'zapatos' que va arriba y abajo de la parte de la casa que se llama 'soporte', un palo que va desde la viga (o tirante, que va de pared a pared) y lo alto (caballete). Los zapotos son como bloques de madera que va entre el soporte y la viga abajo y el caballete arriba. Según Esteban Guadalupe también se usa como 'burro' que es como una pieza de madera bifurcada que va arriba de un palo para convertirlo en horcón. Sirve, aunque sea poco, para leña. También se usa para postes de corral. La cáscara de este árbol (*so¹o⁴ ti¹ya⁴*) se quita y se desmenuza en la mano (o, si es muy dura, con machete) en pedazos pequeños para uso ritual en la ceremonia que se llama 'cambio de año'. Cuando alguien se espanta por efecto de algún espíritu el curandero mientras habla con el espíritu va dejando caer en el lugar donde está rezando pequeñas porciones de esta cáscara (lo que se puede agarrar con tres dedos). También se puede ir dejando caer sobre las brazas mientras el curandero habla de parte del espantado o enfermo.

		Dilleniaceae *Curatella americana* L. **Col.** 40218	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti¹ya⁴ i¹⁴ni³* **o** *ti¹ya⁴ ma³chi³* **Notas:**

Dilleniaceae
Tetracera portobellensis Beurl.

Col. 40208

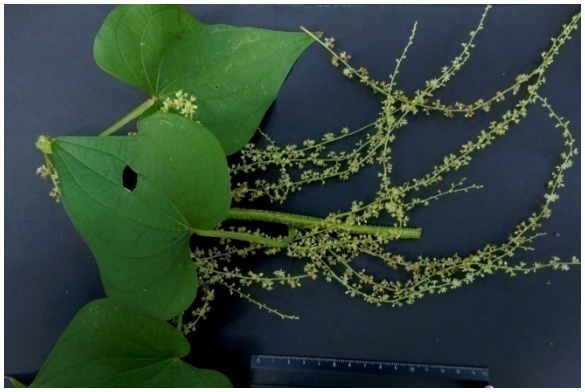
Mixteco de Yoloxóchitl
kwi^{1}yo^{1}o^{4} i^{3}ta^{2} kwa^{4}a^{1}
('bejuco de flor rojiza')

Notas: Sin uso

Ya^{ˈ3}mi^{2}

Según Constantino Teodoro Bautista y Filomeno Encarnación hay varios tipos de *ya^{ˈ3}mi^{2}*. Hay una división mayor entre los que echan sus raíces directamente abajo y los que tienen las raíces ramificadas. De estas últimas hay dos tipos. Uno tiene su camote cerca de la superficie de la tierra y la segunda lo tiene a una gran profundidad.

		Dioscoreaceae *Dioscorea convolvulácea* Cham. & Schltdl **Col.** 40205	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yo^{ˈ3}o^{4} ya^{ˈ3}mi^{2} ti^{1}xi^{ˈ4}ta^{4}*
		Dioscoreaceae *Dioscorea remotiflora* Uline ex Kunth **Col.** 40177	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yo^{ˈ3}o^{4} ya^{ˈ3}mi^{2} ku^{ˈ1}u^{1}* **Pendiente**: Hay que investigar la diferencia entre *yo^{ˈ3}o^{4} ya^{ˈ3}mi^{2} ku^{ˈ1}u^{1}* y *kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} ya^{ˈ3}mi^{2} ki^{3}ni^{2}* o *ya^{ˈ3}mi^{2} ki^{3}ni^{2}* ya que aunque se distinguen en mixteco parecen ser la misma especie.

<table>
<tr>
<td>  </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Dioscoreaceae
Dioscorea remotiflora Uline ex Kunth

Col. 40783</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo^{ɪ1}o⁴ ya^{ɪ3}mi² ki³ni² o ya^{ɪ3}mi² kɪ³ni²

Usos: Significa 'bejuco camote de marrano'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados, cerca del arroyo, pero en la montaña. No tiene uso.

Pendiente: Hay que investigar la diferencia entre yo^{ɪ3}o⁴ ya^{ɪ3}mi² ku^{ɪ1}u¹ y kwi¹yo^{ɪ1}o⁴ ya^{ɪ3}mi² kɪ³ni² o ya^{ɪ3}mi² ki³ni² ya que aunque se distinguen en mixteco parecen ser la misma especie.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td>Dioscoreaceae
Dioscorea sp.

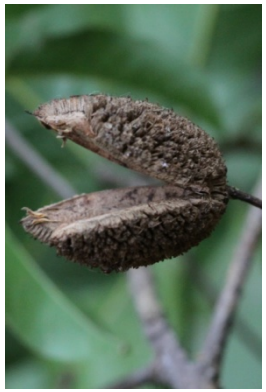
Col. 40697</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin datos
Mixteco de Cuanacaxtitlan
i³ta² yo^{ɪ3}o⁴ ti¹xi⁴ta⁴

Notas: Los asesores de Cuanacaxtitlan comentaron que hay dos tipos, uno con hojas redondas que no es comestible y éste que es comestible. Crece en los montes cerrados y en lugares frescos cerca del arroyo. El camote es comestible, se hierve con sal.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Ebenaceae
Diospyros acapulcensis subsp. veraecrucis (Standl.) Provance, I. García & A.C. Sanders

Col. 40108, 40109</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ndo³ko⁴ li⁴ku²
(árbol zapote perico)</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Ebenaceae
Diospyros nigra (J.F. Gmel.) Perr.

Col. 1787, 40144, 40154</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ndo³ko⁴ tu¹⁴un³</td>
</tr>
</table>

		Ebenaceae *Diospyros sphaerantha* Standl. **Col.** 1850, 40053	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndo^{3}ko^{4} tu^{14}un^{3} yu^{3}ku^{4}*
		**Elaeocarpaceae** *Sloanea terniflora* (Moc. & Sesse) Standl. **Col.** 1908, 40045	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} yo^{1}ko^{4} tu^{4}mi^{4}*
Sin foto	Sin foto	**Euphorbiaceae** *Acalypha aristata* Kunth **Col**. Acevedo 16130	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="3">Euphorbiaceae
Acalypha arvensis Poepp. & Endl.

Col. F0033a, 1810, 1854, 1891, 40456
Col. 40456

Col. 40456</td>
<td rowspan="3">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ti¹ndi⁴i⁴

Usos: Esteban Guadalupe comentó que son dos i³ta² ti¹ndi⁴i⁴, una con flores boludas y otra con flores alargada. Crece en cualquier parte del campo. Aunque él no sabe de un uso, según Constantino Teodoro esta planta se usa para curar dolores estomacales. La planta entera se hierve y se toma el agua como té. Esto se aplica a los dos tipos de esta planta.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Euphorbiaceae** *Acalypha lovelandii* (McVaugh) McVaugh **Col**. Acevedo 16196	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Euphorbiaceae *Acalypha* cf. *schiedeana* Schltdl. **Col.** 40405	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Es interesante que para esta *Acalypha* ningún asesor proporcionó un nombre, ni *i*^{3}*ta*^{2} *ti*^{1}*ndi*^{4}*i*^{4} *na*^{4}*nu*^{3}que ha sido usado para las demás colectas del género.
		Euphorbiaceae *Acalypha vagans* Cav. **Col.** 40602	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *ti*^{1}*ndi*^{4}*i*^{4}o sin nombre **Nota:** Significa 'flor semilla del algodón'. Hay tres tipos, uno de flor boluda, otro de velita con hojas verdes y el de esta colecta que de velita pero con hojas rojizas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Euphorbiaceae
Acalypha sp.

Col. 40060</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ti¹ndi^{r4}i⁴ na^{r4}nu³</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Euphorbiaceae
Acalypha sp.

Col. 40441</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o i³ta² ta¹³ni² i³tun⁴ ka¹chi⁴ kiu^{r4}un⁴

Nota: Crece en la montaña. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

			Euphorbiaceae *Bernardia mexicana* (Hook. & Arn.) Müll.Arg. **Col.** 40417; Acevedo 16207 (Nota que Acevedo 16197 está como *Bernardia* sp.)	**Mixteco de Yoloxóchitl**
			Euphorbiaceae *Caperonia palustris* (L.) A. St.-Hil. **Col.** 40292	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ndu^{14}chí^{4} nda'^{1}yu^{1}* **Notas:** Significa 'escobilla de lodo'. Dos tipos, uno rojizo y otro verde, el de la colecta es verde. Crece en el pantano o en el arroyo. No tiene uso, las bestias y chivos se lo comen.

		Euphorbiaceae *Caperonia palustris* (L.) A. St.-Hil. **Col.** 40330	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ndu^{1}u^{4}chi^{4} kwi^{4}i^{24}* **Notas:** Significa 'vara de escobilla verde'. Hay dos tipos, uno rojizo y otro verde, el de esta colecta es el verde. Crece en los pantanos a la orilla de los arroyos. Con la vara sacan majahua para amarrar cosas. Algunos hacen mecates con la majahua.
	Falta colectar	**Euphorbiaceae ??**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ndu^{1}u^{4}chi^{4} kwi^{4}i^{24}* **Notas:** Hay dos tipos, uno rojizo y otro verde. Falta colectar el rojizo

		Euphorbiaceae *Cnidoscolus* sp. **Col.** 40068	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i[3]tun[4] xu[1]xa[32] nda[1]ba[32]* **Usos:** (E. Guadalupe, 40068) Significa "árbol de la resina de morillo". Crece en la arena del rio de la montaña. Sirve para matar tuzas. Se corta el tallo en trozos y se mete en los hoyos de la tuza.
		Euphorbiaceae *Croton hirtus* L'Hér. **Col.** 40522	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre **Mixteco de Arroyo Cumiapa** Sin nombre **Notas:** Sin uso.
		Euphorbiaceae *Croton repens* Schlecht. **Col.** F0022, 40448; Acevedo 16153; Croat 107205	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti[1]kwa[1]a[4] i[14]ni[3]* **Notas:** Constantino Teodoro fue el única en dar un nombre para C. repens. Le aplicó el mismo nombre que todos usan para la guayaba, *ti[1]kwa[1]a[4]*, porque algunas personas la confunden con species locales de *Psidium*. Pero las morfologías son tan distintas que una "confusion" no parece posible. Teodoro también

		Col. 40448	comentó que esta planta, *Croton repens*, se usa para curar dolores estomacales y diarrhea, las mismas enfermedades que se tartan con la guayaba. Entonces este puede ser la conexión.
		Euphorbiaceae *Euphorbia calcarata* (Schltdl.) V.W.Steinm. **Col.** 40058	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *pa*^{4}*tu*^{2} *yu*^{3}*ku*^{4} **Nota: (E. Guadalupe, 40058)** Significa "vara de pato silvestre". Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado, el primero crece en el arroyo y el otro en los pueblos.
		Euphorbiaceae *Euphorbia cotinifolia* L. **Col.** 40769	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *i*^{3}*ta*^{2} *ta*^{1}*ñu*^{4}*u*^{4} *yu*^{3}*ku*^{4}o sin nombre **Notas:** Dos asesores relacionaron este árbol con la flor de noche buena, otro no le dio nombre. Significa 'árbol de noche buena silvestre'. Hay un sólo tipo. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.

		Euphorbiaceae *Euphorbia cyathophora* Murray **Col.** 40754	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta[1]ni[1] i[3]ta[2] ta[1]ñu[4]u[4]* o sin nombre **Nota:** Significa 'flor de noche buena'. Hay dos tipos, uno con flor blanca y el de esta colecta con flor roja. Crece en tierra muy húmeda. Sólo los chivos lo consumen.
		Euphorbiaceae *Euphorbia francoana* Boiss. **Col.** 40733	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre **Notas:**

		Euphorbiaceae *Euphorbia graminea* Jacq. **Col.** 40684, 40759; Croat 107061, 107126	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas**: **Usos:** Durante la colecta ninguno de los dos asesores dio nombre a esta planta. Pero Constantino Teodoro comentó que sólo la conoce de vista. Hay cuatro tipos, uno de hoja roja, otro de vara morada y el tallo hueco, otro de hoja de 3 puntas con flores verdes o amarilla y el de esta colecta. Crece donde siembran maíz, en los huamiles. Lo consume el ganado.

		Euphorbiaceae *Euphorbia heterophylla* L. **Col.** 40636; Croat 107064	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta[1]ni[1] i[3]ta[2] ta[1]ñu[4]u[4]* o sin nombre **Nota:** Significa 'parecido a la noche buena'. Hay dos tipos uno de flor rojiza y el de esta colecta que tiene flor de color ahumado. Crece en el campo. No tiene uso, los caballos, burros, vacas y chivos lo consumen.
		Euphorbiaceae *Euphorbia hirta* L. **Col.** 40098, 40556; Croat 107056	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **NOTA**: Sin usos.

		Euphorbiaceae *Euphorbia lasiocarpa* Kunth **Col.** F0038	**Mixteco de Yoloxóchitl** *si^{1}kwi^{32} nda^{4}nu^{ɨ3}u^{3}* **Notas**: Checar si es (t)si1kwi32 nda4nu'3u3 que según R. Castillo crece 10 centímetros con dos o tres ramificaciones y hojas separadas a de 1.5 a 2 centímetros; hojas verde pálido y flores rojas pálidas. Las ramas al trozarlas les sale el latex que le da nombre."
		Euphorbiaceae *Euphorbia* sp.(ex *Chamaesyce*) **Col.** 40566; Croat 107094 (es un ex *Chamaescyce*, no hay foto ni datos etnográficos)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *si^{1}kwi^{32} nda^{4}nu^{ɨ3}u^{3}* **Notas**: Significa 'resina borrosa'. Hay tres tipos, dos crecen como cualquier hierba común, y el de esta colecta, es pequeña y se extiende sobre la tierra. Crece en los cultivos y en el pueblo, como en los patios. Sirve para parar el sangrado y cerrar heridas.

		Euphorbiaceae *Jatropha curcas* L. **Col.** 40000	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} sia^{1}ndi^{1}i^{4}o tun^{4} s^{w}a^{1}ndi^{1}i^{4}* **Usos:** Para cerca viva y para cocer barro (ollas, jarros, comales). Los pájaros se comen la semilla. La semilla de la variedad de Yoloxóchitl no es comestible aunque se dice que existe una variedad cuya semilla es comestible y se usa para hacer pipián. Parece que la especie comestible es más ramificada que la venenosa. La savia de la planta cura heridas pequeñas, vertiendo la savia directamente en la herida.
		Euphorbiaceae *Manihot esculenta* Crantz **Col.** 40454	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} yu^{3}ba^{2} pi^{i14}lo^{1}* **Notas:** Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Es comestible, las hojas se muelen con hojas de ciruela y chile.

		Euphorbiaceae *Manihot rhomboidea* Müll.Arg. **Col.** 40544	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta^{1}ni^{1} yu^{3}ba^{2} pi'^{14}lo^{1}* **Notas:** Significa 'parecido a *yu^{3}ba^{2} pi'^{14}lo^{1}*. Hay un solo tipo. Crece en la encinera en la parte alta de la montaña. No tiene uso.
		Euphorbiaceae *Manihot* sp. **Col.** 1809 (quizá lo mismo que **40454**)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} pi'^{14}lo^{3}* Notas: Las hojas de éste se hierven y se mezclan con chile, sal y hoja de ciruelo (quizá *Spondias purpurea*) y todo se muele en metate. La pasta que resulta se hace en pelotitas y se sirven calientes en una comida llamada yu^{3}ba^{2} si'^{14}bi^{3} ka'^{3}a^{4} bu^{4}rro^{2} ('quelite caca de burro'). Tiene un sabor muy "especial".
		Euphorbiaceae *Sapium glandulosum* (L.) Monroy **Col.** 1834, 40162	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tu^{1}ñu^{4}u^{2} xa^{1}tu^{1}* Classified with amates, both in Spanish (chilamatl) and in Mixtec (tu1ñu'4u2 = generic term for Ficus). The leaves of this plant look like *Ficus* and the tree has a lot of latex. *Tu^{1}ñu^{4}u^{2} xa^{1}tu^{1}* can be used as remedy to remove thorns or splinters particular the "thorn of one year" (a deep-penetrating thorn that can remain in ones body for a year, i.e., *i^{3}ñu^{2} kwi^{4}ya^{2}*). This Euphorbiaceae is used when

			skin has closed up over the thorn.
		Euphorbiaceae *Tragia volubilis* L. **Col.** 40790	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre **Uso:** Si uso, no se conoce.

twi^{14}ki^{4} tia^{14}ta^{4} tun^{4} ndi^{1}i^{4}

There are two generic terms for oaks, clearly distinguished. The first is ***twi^{14}ki^{4}***. This includes three species/varients, modified by a following term. All three were collected:

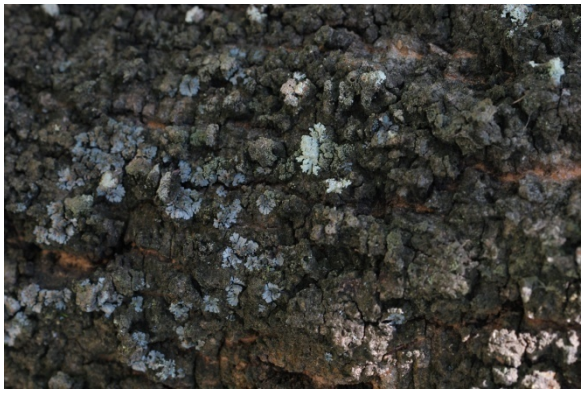
1. twi^{14}ki^{4} kwi^{4}ta^{1} yu^{3}ku^{4};
2. twi^{14}ki^{4} na^{4}ni^{24} yu^{1}ku^{1};
3. twi^{14}ki^{4} tu^{14}un^{3}

There is also another generic term for a different group of oaks: ***tia^{14}ta^{4}***. This includes two species:

1. *tia^{14}ta^{4} kwa^{4}an^{2}*
2. *tia^{14}ta^{4} tu^{14}un^{3}*.

Finally there is a sixth oak that has neither *twi^{14}ki^{4}* or*tia^{14}ta^{4}* as the generic term. This sixth oak is called ***tun^{4} ndi^{1}i^{4}***.

The wood of all oaks is good for firewood. It can be burnt as firewood even though still green, i.e., just chopped from a living tree. It can be used the same day it is cut. The wood also serves in house construction: vigas, vigetas, morillos. It can also be used for fence posts. No oak has any other use.



Izq.
1821
twi^{14}ki^{4}

Centro
1822
tia^{14}ta^{4}

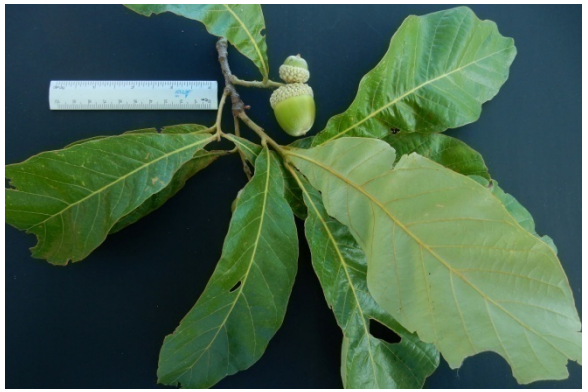
Der.
1823
tun^{4}
ndi^{1}i^{4}

Fagaceae
Quercus conspersa Benth.

Col. 1820

Mixteco de Yoloxóchitl
tun^{4} twi^{14}ki^{4} na^{4}ni^{24} yu^{1}ku^{1}

		Fagaceae *Quercus conspersa* Benth. Col. 1821	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} twi^{14}ki^{4} tiu^{14}un^{3}*
		Fagaceae *Quercus elliptica* Neé Col. 1819, 40373 **AVISO:** Nota la diferencia en nomenclatura entre #1819 y #40373 y aun dentro de #40373. Hay que volver a checar todos los encinos.	**Mixteco de Yoloxóchitl** **1819:***tun^{4} twi^{14}ki^{4} k^{w}i^{4}ta^{1} yu^{1}ku^{1}* **40373:***i^{3}tun^{4} twi1^{4}ki^{4} ya^{3}a^{3}* o *i^{3}tun^{4} tia^{14}ta^{4} ndi^{1}i^{4}* **Notas (40373):** E. Guadalupe dio el nombre de *i^{3}tun^{4} tia^{14}ta^{4} ndi^{1}i^{4}* y comentó: Significa 'árbol de encino quemado'. Hay tres tipos uno conocido como tiata kwa an, el otro itun tuiki y el de esta colecta que es tiata tu un o tia ta ndi i. Crece en la encinera. Sirve para poste, horcón y leña. **F. Encarnación y C. Teodoro** dijeron que era *i^{3}tun^{4} twi1^{4}ki^{4} ya^{3}a^{3}* F. Encarnación dijo que: "Hay dos tipos, uno con hoja delgada y este que es de hoja gruesa y redonda. Crece en la encinera. Sirve para poste, solera y horcón." C. Teodoro dijo que desconoce el significado, que “Hay uno prieto y este que es blanco. Crece en la encinera. Sirve para poste y leña."

		Fagaceae *Quercus glaucescens* Bonpl. Col. 1822	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tia^{14}ta^{4} kwa^{4}an^{2}*
		Fagaceae *Quercus glaucescens* Bonpl. Col. 1824	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tia^{14}ta^{4} tu^{14}un^{3}*
		**Fagaceae** *Quercus glaucescens* Bonpl. **Col.** 40431	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tia^{14}ta^{4} kwa^{4}an^{2}* **Notas:** Significa 'encino amarillo'. Hay tres clases pero de diferentes colores, este es el amarillo, otro que es prieto y el último que es "azul". Crece en la parte montañosa. Sirve para horcón de la casa y para horcón de metate, para poste del corral, para vigueta y para leña.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Fagaceae
Quercus peduncularis Neé

Col. 1823, 40711</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ndi¹i⁴ o tun⁴ ndi¹i⁴ o i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ndi¹i⁴

Notas: En la col. #40711 se comentó que sirve para leña, vigueta, poste y para hacer trapiche. Un asesor comentó que significa 'árbol de encino quemado'.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Gesneriaceae *Achimenes* cf. *saxicola* (Bradeg.) C.V. Morton (o quizá *Achimenes fimbriata* Rose ex C.V.Morton) **Col.** 40582	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i³ta² nde³e⁴ ja¹ta⁴ yu¹u⁴* **Notas:** Desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece en las piedras. No tiene uso.
		Gesneriaceae *Achimenes glabrata* (Zucc.) Fitzg. **Col.** 40689	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre
		Gesneriaceae *Achimenes grandiflora* (Schltdl.) DC. **Col.** 1835, 40190	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² chi³ni⁴tu²* En la col. 40190, C. Teodoro dijo que hay dos tipos: uno silivestre (éste) y otro doméstico.

		Gesneriaceae *Amalophyllon* cf. *rupestre* Brandeg. **Col.** 40670	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:** Un asesor de Arroyo Cumiapa dijo que sólo la conoce de vista. Hay dos tipos una de flores en racimo y el de esta colecta, de flores solitarias de color blanco. Crece en las paredes de las piedras. No tiene uso.
		Gesneriaceae *Diastema* cf. *racemiferum* Benth. **Col.** 40583	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Arroyo Cumiapa** sin nombre **Notas:** Sin usos.
		Gesneriaceae *Drymonia serrulata* (Jacq.) Mart. **Col.** 40428 En la col. 40190, C. Teodoro dijo que hay dos tipos: uno silivestre (éste) y otro doméstico.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *chi*^{3}*ni*^{4}*tu*^{2}

		Gesneriaceae *Phinaea multiflora* C.V. Morton **Col.** 40581	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i^{3}ta^{2} ya^{3}a^{3} ja^{1}ta^{4} ka^{3}ba^{4}* o *i^{3}ta^{2} ya^{3}a^{3} ndi^{1}ka^{3} ka^{3}ba^{4}* **Notas:** El nombre de Arroyo Cumiapa significa 'flor blanca de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece en la pared del cerro. No tiene uso.
		Gesneriaceae *Sinningia incarnata* (Aubl.) D.L. Denham **Col.** 40594, 40685	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:** Crece sobre las piedras, nacen en la costilla de las piedras, donde hay poca tierra. No tiene uso. Tienen flores amarillas en forma de pato.

		Haemodoraceae *Xiphidium caeruleum* Aubl. **Col.** 40586; Croat 107190	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Arroyo Cumiapa** sin nombre **Notas:** Algunos asesores de Yoloxóchitl dijeron que crece en lugares muy inclinados con mucha piedra. Se utiliza para adorno, para arreglar el altar del niño dios en navidad. Los de Arroyo Cumiapa dijeron que no tiene uso.
		Heliconiaceae *Heliconia latispatha* Benth. **Col**. 1863, 40457	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² tun⁴ chi¹⁴ta² yu³ku⁴* **Notas**: Esta Heliconia solamente se usa como ornamental en la iglesia, campo santo y, particularmente, durante la ceremonia de 'levantar la cruz'. Los curanderos también la utilizan cuando rezan por un enfermo: se colocan las flores (brácteas) de la Heliconia en el lugar donde se podría haber asustado el enfermo.
		Hydroleaceae *Hydrolea spinosa* L. **Col.** 40311; Acevedo 16137	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu³ku² i³ñu⁴ ndoˈ¹yo³* o *i³ta² i³ñu⁴ ndoˈ¹yo³* o *i³ñu⁴ ndoˈ¹yo³ i³ta² nde³e⁴* **Notas**: Crece en el pantano y en lugares húmedos y lodosos. No tiene uso.

			Hypericaceae *Vismia baccifera* (L.) Triana & Planch. **Col.** 40669	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** *i^{3}tun^{4} yo^{1}ko^{4}* **Notas**: Según los asesores de Yoloxóchitl crece en tierra muy pobre o infertil, en tierra colorada. Sirve para hacer chiquero de marranos, para fajilla, como los otates. La madera seca se usa para leña. Algunos lo llaman árbol pardo. Para los de Buena Vista, su nombre significa 'árbol de vapor'. Hay dos tipos, uno de hojas duras y el de esta colecta de hojas ligeras [¿suaves?]. Crece en los arroyos y ríos. Las hojas sirven para hacer enrramadas y la madera seca para leña.
			Hypoxidaceae *Hypoxis* sp. **Col.** 40542	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas**: Hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la llanura. No tiene uso.

Lacistemataceae
Lacistema aggregatum
(P.J.Bergius) Rusby

Col. 40370

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la parte alta de la montaña. Quiza se usa para leña.

Ki^{1}ndi^{32}

Ki^{1}ndi^{32}, es un nombre genérico para por lo menos cinco especies de Lamiaceae que se distinguen por ser *i^{3}ta^{2}*, flor (dos plantas documentadas hasta la fecha) o *ndu^{3}ku^{2}* (tres plantas documentadas hasta la fecha).

De los *i^{3}ta^{2} ki^{1}ndi^{32}* hay dos: una cultivada (el albahaca, probablemente *Ocimum basilicum* L.) y otro silvestre, también oloroso pero mucho más alto que la doméstica.
Etimología y análisis: No ocurre la palabra *ki^{1}ndi^{32}*en ningún otro contexto menos como nombre de estas dos plantas y las tres 'varas'. En este sentido es básico como *mi^{1}nu^{32}* ('epazote') que se utiliza para el epazote. Son dos términos no analizables para dos plantas olerosas que son muy utilizadas en las culturas mesoamericanas.

Hasta la fecha el término *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32}* ha sido documentado en referencia a tres plantas de la familia Lamiaceae. Solamente una ha sido colectada. Hay variación en la clasificación de los *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32}* que se tiene que resolver.

Según Constantino Teodoro hay 3 tipos:

ndu3ku2 ki1ndi32 na'4nu3 ('grande') o ndu3ku2 ki1ndi32 kwi4i24 ('verde') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)

ndu3ku2 ki1ndi32 tu14un3 ('prieto') o ndu3ku2 ki1ndi32 nda4a4 ('negro') Lamiaceae o Verbenaceae u otra familia; planta no identificada

ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} xa'^{1}a^{1} ('pardo')* Lamiaceae o Verbenaceae u otra familia; planta no identificada (quizá *Hyptis suaveolens*)

*Es posible que para Constantino Teodoro *i^{3}ta^{2} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4}* y *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} xa'^{1}a^{1}* sean la misma planta. Como se observa en las fotos de *Hyptis suaveolens*, el tallo es erecto y de forma como de vara. Más llamativo es la coincidencia en uso. En hacer la colecta de *i^{3}ta^{2} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4}* (*Hyptis suaveolens*) los asesores comentar acerca del uso de su semilla remojada en la preparación de una bebida dulce. Lo mismo se comentó acerca del *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} xa'^{1}a^{1}* cuando fue discutido no en el campo.

Según Esteban Guadalupe Sierra hay 2 tipos:

ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4} ('cerro' o 'silvestre') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)

ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} xa'^{1}a^{1}('pardo') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado;
es de semilla más grande. Adentro trae 2–3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca (quizá también *Hyptis suaveolens*)

ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} xa'^{1}a^{1}('pardo') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado; con semillas más pequeñas que el anterior

Según Esteban Castillo García hay 3 tipos

ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} ya^{3}a^{3} ('blanco') *Asterohyptis stellulata* (Benth.)Epling (#1936)

ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} tu^{14}un^{3} ('prieto') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado

ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4} ('cerro' o 'silvestre') Lamiaceae o Verbenaceae no identificado; las semillas se pueden usar para agua fresca (quizá también *Hyptis suaveolens*)

En resumen, hay tres tipos de *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32}*

1. #1936: El nombre varía. No tiene ningún uso aunque quizá algunos animales (p. ej., chivos, vacas, caballos, burros) comen las hojas . El atributivo varía entre *na$^{'4}$nu^{3}, kwi^{4}i^{24}, ya^{3}a^{3}*, y *yu^{3}ku^{4}* aunque *ya^{3}a^{3}* parece ser el menos común.
2. Utilizado para hacer agua fresca. El atributivo varía entre *xa$^{'1}$a^{1}* y *yu^{3}ku^{4}*. Quizá el *Hyptis suaveolens* llamado también *i^{3}ta^{2} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4}*.

Sin ningún uso aunque quizá algunos animales se comen las hojas. El atributivo varía entre *tu^{14}un^{3}* y *xa$^{'1}$a^{1}*.

CTB

Se los comen los caballos, vacas, burros. Hay 3 clases de ndu3ku2 ki1ndi32:
#1936 = ndu3ku2 ki1ndi32 na'4nu3 o kwi4i24
otro = ndu3ku2 ki1ndi32 tu14un3 o nda4a4
otro ndu3ku2 ki1ndi32 xa'1a1

EGS

Las hojas se comen por chivos, vacas, caballos. Esteban Guadalupe conoce 2 tipos de ndu3ku2 ki1ndi32 xa'1a1. Este es de semilla mas grande. Adentro trae 2 o 3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca.

Sin foto	Sin foto	**Lamiaceae** *Asterohyptis mociniana* (Benth.) Epling **Col**. Acevedo 16128	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Lamiaceae *Asterohyptis stellulata* (Benth.) Epling Col. 1936, 40874	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} na$^{'4}$nu^{3}* (o *kwi^{4}i^{24}*), *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} ya^{3}a^{3}* o *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Las hojas las consumen los chivos, vacas, caballos. Esteban Guadalupe conoce dos tipos de *ndu^{3}ku^{2} ki^{1}ndi^{32} xa$^{'1}$a^{1}*. Este es de la semilla más grande. Adentro trae 2 o 3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca.

		Lamiaceae *Clerodendrum chinense* (Osbeck) Mabb. Col. 1871, 40778; Croat 107164	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} kon^{4}cha^{2}* **Usos:** Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos. Sirve para llevar al panteón y a la iglesia.
		Col. 40778	
		Lamiaceae *Hyptis brevipes* Poit. **Col.** 40821	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Los asesores solamente conocen esta planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.

Lamiaceae
Hyptis capitata Jack.

Col. 40183 40834; Croat 107106, Croat 107204

Mixteco de Yoloxóchitl
40183: *i³ta² sa³ñi⁴ ndu³ku² nde³e⁴* o *i³ta² sa³ñi⁴ ndu³ku² ya³a³*

40834: sin nombre

Notas de 40183: Hay dos tipos, éste es de vara rojiza. Crece en los arroyos y en el campo. No tiene uso.

Notas de 40834: No tiene uso.

		Col. 40834	
		Lamiaceae *Hyptis mutabilis* (Rich.) Briq. **Col.** 40811	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *i*^{3}*ta*^{2}*ki*^{1}*ndi*^{32}*tu*^{14}*un*^{3} o *ndu*^{3}*ku*^{2} *ki*^{1}*ndi*^{32}*tu*^{14}*un*^{3} **Notas:** Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de vara verde, y este de vara morada. Crece en los cultivos. Sólo los burros y caballos lo comen.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="3">Lamiaceae
Hyptis suaveolens (L.) Poit.

Col. 1811, 40717; Croat 107070

Col. 40717</td>
<td rowspan="3">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta²ki¹ndi³² yu³ku⁴o ndu³ku² ki¹ndi³²

Notas: En la colecta 40717 se comentó que hay solamente un tipo de i³ta²ki¹ndi³². El asesor que proporcionó más información dijo que significa 'vara de albahaca'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. La planta se la comen los chivos, caballos, burros y vacas. Las semillas secas se ocupan para hacer agua fresca. Se ponen a remojar las semillas y sueltan su baba, se endulza el agua y se bebe.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Lamiaceae
Marsypianthes chamaedrys
(Vahl) Kuntze

Col. F0042, 40609

Col. 40609</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o
yu¹ku¹ ku⁴ñu³ o yu¹ku¹ yu³chí⁴ ku⁴ñu³ (C. Teodoro)

#40609 yu¹ku¹ ku⁴nu² nde'³e⁴

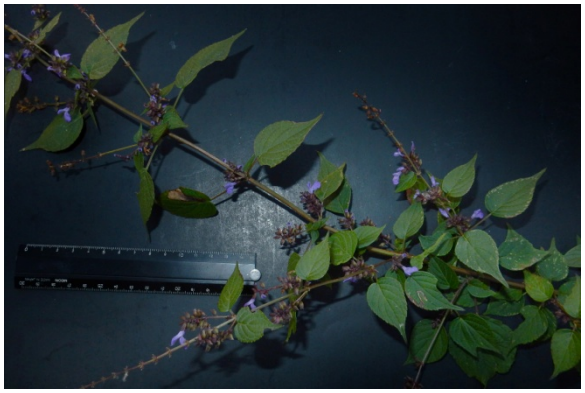
Notas: Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno es de color morado en cuanto a las hojas y el tallo, y el de esta colecta (#40574) que es verde. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo en tierra arenosa. Se utiliza para encarnar las heridas por cortada, las hojas se tuestan en el comal y se muelen, de ahí obtienen el polvo y con eso curan la herida.

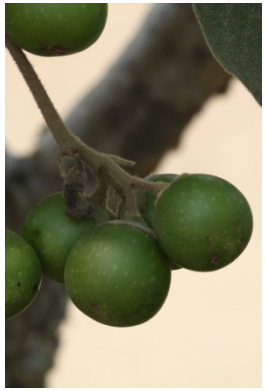
Notas de #40609: Significa hojas de carne. Hay dos tipos, uno verde, y este morado. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para cerrar heridas.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Lamiaceae
Marsypianthes chamaedrys
(Vahl) Kuntze

Col. 40574</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o
yu¹ku¹ ku⁴ñu³ o yu¹ku¹ yu³chí⁴ ku⁴ñu³ (C. Teodoro)

Notas: Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno es de color morado en cuanto a las hojas y el tallo, y el de esta colecta (#40574) que es verde. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo en tierra arenosa. Se utiliza para encarnar la cortada, las hojas se tuestan en el comal y las muelen, de ahí obtienen el polvo y con eso curan la herida.</td>
</tr>
</table>

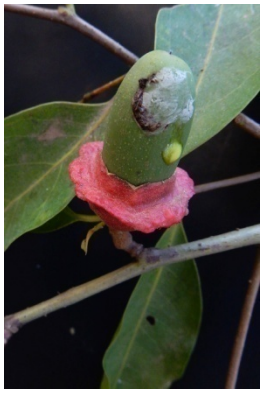
		Lamiaceae *Salvia decora* Epling **Col.** 40871	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre
		Lamiaceae *Salvia lasiocephala* Hook. & Arn. **Col.** 40884	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre

			Lamiaceae *Salvia misella* Kunth **Col.** 40199	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ki^{4}xin^{4} o ndu^{3}ku^{2} yu^{1}ku^{1} ki^{4}xin^{4}*
			**Lamiaceae** *Salvia polystachya* Cav. **Col.** 40870	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre
			Lamiaceae *Salvia purpurea* Cav. **Col.** 40872	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **o** *i^{3}ta^{2} ndi^{4}i^{3}*

		**Lamiaceae** *Vitex mollis* Kunth **Col**. 1898, 40110, 40387	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndu^{1}u^{4} i^{3}na^{2}* **Notas:** Significa 'flor del árbol de testículo de perro'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Los frutos se usan para la tos, la madera para poste, leña y horcones.
		Lamiaceae *Vitex hemsleyi* Briq. **Col**. 40326	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} tia^{14}ta^{4} bi^{3}ta^{42}* **Notas:** Significa 'árbol del encino blandito'. Hay un sólo tipo, crece en casi cualquier parte, se usa para vigueta, poste y leña.

		Lauraceae *Cinnamomum* cf. *amplexicaule* (Cham. & Schltdl.) Kosterm. **Col.** 40433	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} si^{ɪ1}ba^{1} ndi^{3}kwa^{4}ñu^{3}* **Notas:** Significa 'aguacate silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos, en el río. No tiene uso.
		Lauraceae *Licaria* sp. **Col.** 40059	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndu^{1}u^{4} ka^{ɪ3}a^{4} i^{3}na^{2}* **Usos**: Significa "árbol testículo de perro". Hay un solo tipo que crece en los rios. Sirve solamente para leña.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Lauraceae
Licaria sp.

Col. 40246</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti¹⁴chi³ kiu⁴un⁴
o i³tun⁴ti¹sa⁴a⁴ i³na²</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td>  </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Lauraceae
Pendiente

Col. 40287</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td rowspan="2">Lauraceae
Nectandra sp.

Col. 1896, 40030, 40085, 40203

1896</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti¹⁴chi³ ndu³ta⁴

Usos: (C. Teodoro #1896) Sirve para sacar carbón para preparar pólvora para cohetes. Anteriormente se hacía esto en Yoloxóchitl. Es bueno para leña. Se usa para el brazo (tirante= de trapiche, la parte que se usa para darle vuelta. Sirve también para solera (cabellete) de casa.No aguanta en la tierra. Se usa poco para postes. No se come el fruto. Se quitan las hojas para ramada.

Nota: Al pasar por un árbol aparentemente de esta especie, E. Guadalupe y C. Teodoro comentaron que no se come el fruto. Las hojas se utilizan para hacer ramada. Sirve para leña, para solera (caballete) de casa.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr><td> </td><td>40030</td><td>tun^{4} $ti^{14}$$chi^{3}$ $ndu^{3}$$ta^{4}$</td></tr>
<tr><td> </td><td>40085</td><td></td></tr>
<tr><td> </td><td></td><td></td></tr>
</table>

		40203	
		Lauraceae *Persea americana* Mill. **Col.** 40155	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ti^{14}chi^{3} na^{4}ni^{24} su^{1}kun^{4}*
		Lauraceae *Persea americana* Mill. **Col.** 40237	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ti^{14}chi^{3}*

		Lauraceae *Persea* sp. **Col.** 40446	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ti^{14}chi^{3} yu^{3}ku^{4}* o *ti^{14}chi^{3} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Significa 'aguacate silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los ríos de la montaña. La madera sirve para leña, cerco, morillo, las hojas sirven para enramada para las fiestas.
Falta colectar. Visto esteril, quiza Lauraceae pero no comprobado.		**Lauraceae (?)** **Descripción:** Pubescente, hojas suaves al tacto.	**Mixtec de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} si'^{14}bi^{3}*

		Leguminosae : Caesalpinioideae *Caesalpinia pulcherrima* (L.) Sw. **Col.** 40421	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} i^{3}ta^{2} xi^{3}kwa^{4} ndu^{3}ta^{4}* **Notas**: Significa 'flor de pestaña de camarón'. Hay dos tipos, una de flor roja y el de flor amarilla, esta colecta es de la flor amarilla. Crece en el pueblo, son cultivadas, la gente las planta en los patios. Sirve para adorno en la mesa, para llevar al panteón y para los santos.
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Caesalpinia pulcherrima* (L.) Sw. **Col.** 40828	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} i^{3}ta^{2} xi^{3}kwa^{4} ndu^{3}ta^{4}* o simplemente *i^{3}ta^{2} xi^{3}kwa^{4} ndu^{3}ta^{4}* **Notas:** Significa'árbol flor pestaña camarrón'. Es sembrado. Se usa la flora para los santos, para llevar al panteón. Hay dos tipos uno de flor amarilla y este de color rojo. Crece en cualquier parte donde lo siembran. La flor sirve para llevarla al panteón y la iglesia.
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Chamaecrista diphylla* (L.) Greene **Col.** 1827	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} si^{i1}ba^{1}ñu^{i3}u^{4} (kwa^{4}an^{2})* o *i^{3}ta^{2} ta^{1}ni^{1} si^{i1}ba^{1} ñu^{i3}u^{4} (kwa^{4}an^{2})*

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Caesalpinioideae** *Chamaecrista flexuosa* (L.) Greene **Col**. Croat 107223	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Chamaecrista hispidula* (Vahl) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 40077	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} kwa^{4}an^{2} i^{14}ni^{3}*
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Chamaecrista kunthiana* (Schltdl. & Cham.) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 1814, 40644	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta^{1}ni^{1} si^{1}ba^{1} ñu^{3}u^{4}* o *ta^{1}ni^{1}* cacahuate **Notas:** Significa 'parecido al cacahuate'. Hay dos tipos, uno es grande en cuanto al tamaño de sus hojas y tallo y el de esta colecta es que es pequeño. Crece en tierra muy suelta como arenosa. No tiene uso.

		Leguminosae : Caesalpinioideae *Chamaecrista nictitans* (L.) Moench var.*pilosa* (Benth.) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 40644, 40657	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} pi^{3}ri^{4}ndu^{4}* **Notas:**Significa 'vara de tamarindo'. Hay dos tipos, uno da vara rojita y esta de vara verde. Crece en la llanura. Sólo el ganado lo come.
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Chamaecrista nictitans (L.) Moench var. pilosa (Benth.) H.S.Irwin & Barneby* **Col.** 40750; Croat 107231	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Los asesores sólo conocían la planta de vista. Hay dos tipos, uno se conoce como grande y este como pequeño. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los chivos, burros, vacas y caballos lo consumen.

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Caesalpinioideae** *Chamaecrista rotundifolia* (Pers.) Greene **Col**. Croat 107235, 107058	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Chamaecrista serpens* (L.) Greene **Col.** 40075, 40674 **40674**	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:**

		40075	
		Leguminosae : **Caesalpinioideae** *Chamaecrista viscosa* (Kunth) H.S.Irwin & Barneby **Col.** 40868	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre

<table>
<tr><td> </td><td> </td><td colspan="2"> </td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td>Leguminosae :
Caesalpinioideae
Erythrostemon laxus (Benth.) Gagnon & G.P. Lewis

Col. 40393</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas:Sin nombre. DIcen que crece en lugares sólidos, en tierra colorada, o en lugares pedregosos, según asesores distintos.</td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td> </td><td>Leguminosae :
Caesalpinioideae
Senna atomaria (L.) H.S. Irwin & Barneby

Col. 1833</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ tui¹³ma² na⁴nu²</td></tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Caesalpinioideae** *Senna bicapsularis* (L.) Roxb. **Col**. Acevedo 16212	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna cobanensis* (Britton) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 40231 `	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2}*
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna fruticosa* (Mill.) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 40266; Croat 107198	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2} na^{4}nu^{3} o ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2} kwa^{4}chi^{3}* **Notas:** Hay como cuatro a seis tipos. Esta planta a la que por sus frutos (vainas) llaman *ndi^{3}chi^{2} si^{1}bi^{43} ka^{3}a^{4} mis^{4}tun^{2}*, es la caca de gato, color rojizo. Crece en la orilla del camino. Su vaina cuando ya se seca es comestible. Parece que hay dos arbustos (*Senna* spp.) que tienen vainas comestibles.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Fotos: La vaina rojiza es de la colecta #40266. La vaina seca y amarillienta es de otro arbusto (prob. #1916) que también es comestible. La vaina abierta a la derecha si es de la colecta #40266.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae : Caesalpinioideae
Senna mollissima (Willd.) H.S.Irwin & Barneby

Col. 40172</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ndu³ku² tiu¹³ma² ndi³chi⁴ xa⁴mba⁴ o i³tun⁴ ndu³ku² tiu¹³ma²</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna obtusifolia* (L.) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 1837 `	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} tiu^{13}ma^{2}*
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna occidentalis* (L.) Link. **Col.** 1797	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} xa^{4}an^{2} i^{4}i^{3}* o *yu^{1}ku^{1} tiu^{13}ma^{2} kwa^{4}chi^{3}*
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna occidentalis* (L.) Link. **Col.** 40244	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2} nu^{14}u^{3} yu^{14}ti^{3}*

			Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna pallida* (Vahl) H.S.Irwin & Barneby **Col.** 40079	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2}* **Notas**: Durante la colecta de 40079, E. Guadalupe comentó "Crece en los cultivos después de la cosecha. Su flor es para los santos, para el panteón."
			Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna pallida* (Vahl) H.S.Irwin & Barneby **Col.** 40226	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2}, ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2}* o *ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2} ya^{3}a^{3}* **Notas**: E. Guadalupe comentó que su flor es para los santos, para el panteón.
			Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna pendula* (Willd.) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 40333	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} tiu^{13}ma^{2} si$^{'14}$bi^{3} ka$^{'3}$a^{4} mi^{4}chun^{2}* **Notas:** Significa 'vara abejorro caca de gato'. Del tipo caca de gato son dos, uno con vaina rojiza y otro de color arena, el de esta colecta es el de color arena. Crece en lugares planos. Su vaina es comestible cuando ya esta seca.

		Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna pilifera* (Vogel) H.S. Irwin & Barneby **Col.** 40233; Croat 107210	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *tiu*^{13}*ma*^{2} *tu*^{4}*mi*^{4} o *i*^{3}*ta*^{2}*ndu*^{3}*ku*^{2} *tiu*^{13}*ma*^{2} *tu*^{4}*mi*^{4}
		Leguminosae : Caesalpinioideae *Senna* sp. **Col.** F0073 (posiblemente lo mismo que 40231) `	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *tiu*^{13}*ma*^{2}

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Caesalpinioideae
Senna sp.

Col. F0078
Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ tiu¹³ma²</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ tiu¹³ma²</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Caesalpinioideae
Senna sp.

Col. 1916

Volver a colectar con flor
(prob. = 40333)</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndi³chi² si¹bi⁴³ ka^{ı3}a⁴ mis⁴tun²
(nombre de la vaina)</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae : Cercidoideae
Bauhinia sp. (B. forficata/aculeata group)

Col.: F0068</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ndu^{3}ku^{2} si^{13}su^{2}</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae : Cercidoideae
Bauhinia ungulata L.

Col.: 40080</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndu^{3}ku^{2} si^{13}su^{2}

Notas: Significa "vara pierna de venado" (NOTA: de si'1in3 i3su2 pierna+venado; nota que se pierde la glottal y la nasalización). Hay un solo tipo. Crece en lugares de cultivo. Desconocen si tiene uso</td>
</tr>
</table>

		Leguminosae : Detarioideae *Hymenaea courbaril* L. **Col.** 40128	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndi^{3}chu^{1}u^{4}*
		Leguminosae : Mimosoideae *Acacia cornigera* (L.) Willd. **Col.** 1932	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tiu^{4}ba^{2} kwa^{r4}a^{1}*
		Leguminosae : Mimosoideae *Acacia hindsii* Benth. **Col.** 1921, 40006, 40250	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} i^{3}ñu^{4} tiu^{4}ba^{2} ya^{3}a^{3}*

		40250	

i³ñu⁴ nda³ya⁴ es un nombre genérico para tres tipos de *Acacia*, de la familia Leguminosae, subfamilia Mimosoidea. Los asesores que se han consultado los distinguen en su discurso pero no siempre se refleja en una distinción léxica. Parece que el término abarca a todos los *Acacia* de la región quizá tres o cuatro. Por su significado, 'espina del infierno', que refiere a lo doloroso que es espinarse con ella, por su espina "infernal" es probable que el referente prototípico de este término sea *Acacia farnesiana* (L.) Willd. También se colectó (#1917) el *Acacia pennatula* (Schlecht. & Cham.) Benth que todos los asesores presentes designaron como *tun⁴ i³ñu⁴nda³ya⁴*.

Durante la colecta del *A. pennatula* los tres asesores comentaron que había tres *i³ñu⁴nda³ya⁴*

1. La colecta #1917, *A. pennatula*
2. Otros dos, que se llaman *tun⁴i³ñu⁴nda³ya⁴ ta⁴si¹*
   a. que tiene espinas muy desordenadas, tipo cuerno
   b. que tiene espinas como cuernos, pero rojizas (quizá *Acacia cochliacantha* Humb. & Bonpl. ex Willd.

NOTA: Quiza *tun⁴i³ñu⁴nda³ya⁴ ta⁴si¹* cf. ta4si1 : con.capacidad.de.producir.hechicerías

		Leguminosae : Mimosoideae *Acacia hirtipes* Saff. **Col.** 40391	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² i³tun⁴ i³ñu⁴ nda³ya⁴ ta⁴si¹* **Notas:** Significa 'flor del árbol de espina de infierno'. Hay dos tipos, uno de cáscara rasposa (*Acacia pennatula*) y el de esta colecta que es de cáscara lisa.

		Leguminosae : Mimosoideae *Acacia pennatula (*Schltdl. & Cham.) Benth. **Col.** 1917, 40076	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *i*^{3}*ñu*^{4} *nda*^{1}*ya*^{4}
		Leguminosae : Mimosoideae *Acaciella angustissima* (Mill.) Britton & Rose var. *texensis* (Torr. & A. Gray) L. Rico **Col.** 40680	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** *i*^{3}*tun*^{4} *ndu*^{3}*ba*^{2} *yu*^{3}*ku*^{4}o *ta*^{1}*ni*^{1} *i*^{3}*tun*^{4} *ndu*^{3}*ba*^{2} **Notas:** Fue colectado en Buena Vista; los asesores de Yoloxóchitl no la conocían. Los de Buena Vista dieron dos nombres ligeramente distintos, son modificaciones del nombre para los guajes. Dicen que sirve solamente para leña.

		Leguminosae : Mimosoideae *Acaciella villosa* (Sw.) Britton & Rose **Col.** 1935, 40112	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ti^{1}ndo^{4}o^{24} ya^{3}a^{3}*
		Leguminosae : Mimosoideae *Acaciella villosa* (Sw.) Britton & Rose **Col.** 40760	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ti^{1}ndo^{4}o^{24}* **Usos:** Significa 'vara de araña'. Hay un sólo tipo. Crece en las partes planas y lomitas. Antes había más ahora hay poco, porque el líquido para fumigar las seca. Crece sólo en los potreros. Las varas secas sirven para leña, las ramas las consume el ganado.

Leguminosae :
Albizia adinocephala
(Donn.Sm.) Record

Col. 40623

Mixtec de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ndu³ba² i³su²

Notas:

Leguminosae : Mimosoideae
***Calliandra* spp.**

Nota: A veces un Calliandra se llama *ndu³ku² ti¹ndo⁴o²⁴*, 'vara de araña' y a veces *i³ta² i³xi² yu³u⁴ chi¹e³²* 'flor de cabello

		Leguminosae : **Mimosoideae** *Calliandra dolichopoda* H.M. Hern. **Col.** 40690	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** *i^{3}ta^{2} kwa$^{\prime 4}$a^{1} ka$^{\prime 3}$a^{4} xi^{4}ni$^{\prime 14}$* o *i^{3}ta^{2} nu^{14}u^{3} chi^{1}i^{4}* **Notas:** El primer término de Buena Vista significa 'flor del colgante del sombrero'. Hay un solo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso. El segundo término significa 'flor cara de lechuza'. Hay un solo tipo.
		Leguminosae : **Mimosoideae** *Calliandra houstoniana* group Col. 1944 NOTA: Cf. 40074 *Calliandra* sp. nombrado *i^{3}ta^{2} i^{3}xi^{2} yu$^{\prime 3}$u^{4} chi^{1}e^{32}*	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ti^{1}ndo^{4}o^{24} kwa$^{\prime 4}$a^{1}* o *ndu^{3}ku^{2} ti^{1}ndo^{4}o^{24}*

		Leguminosae : Mimosoideae *Calliandra houstoniana* (Mill.) Standl. **Col.** 40074 NOTA: Cf. 1944 *Calliandra* sp. nombrado *ndu^{3}ku^{2} ti^{1}ndo^{4}o^{24} kwa^{4}a^{1}*	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} i^{3}xi^{2} yu^{ɪ3}u^{4} che^{1}e^{32}*
		Leguminosae : Mimosoideae *Calliandra tergemina* var. *emarginata* (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Barneby **Col.** 40036	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2}i^{3}ta^{2} i^{3}xi^{4} yu^{ɪ3}u^{4} che^{1}e^{32}*

			Leguminosae : Mimosoideae *Calliandra* sp. **Col.** 1923	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i³ta² i³xi⁴ yu³u⁴ che¹e³²*
			Leguminosae : Mimosoideae *Entadopsis polystachya* (L.) Britton **Col.** 1873, 40195	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi¹yo¹o⁴ ti⁴na⁴ma⁴* (nombre de la planta); *i³ta² bi¹ka¹* (nombre de la flor)
			Col. 40195	

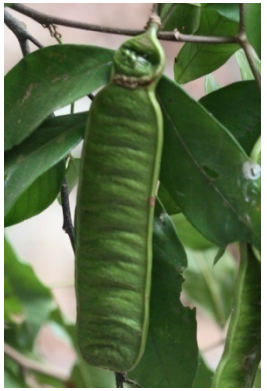
		Leguminosae : Mimosoideae *Enterolobium cyclocarpum* (Jacq.) Griseb. **Col.** 40139	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *xi*^{3}*nda*^{3} o *i*^{3}*tun*^{4} *ti*^{1}*xi*^{3}*nda*^{3} (árbol *ti*^{1}*xi*^{3}*nda*^{3}) **Notas:** Los hay de madera amarilla y de madera roja. Los dos tienen el mismo nombre, apariencia de flor, fruto y hojas. Crece en muchas partes, más en el rancho y potreros. Sirve para tablas, barrote, vigas y vigetas. No sirve para horcón porque no aguanta. No se pica porque tiene olor fuerte. No es medicinal pero su cáscara, machucada es veneno para camarrón y peces.

***Inga* sp.**

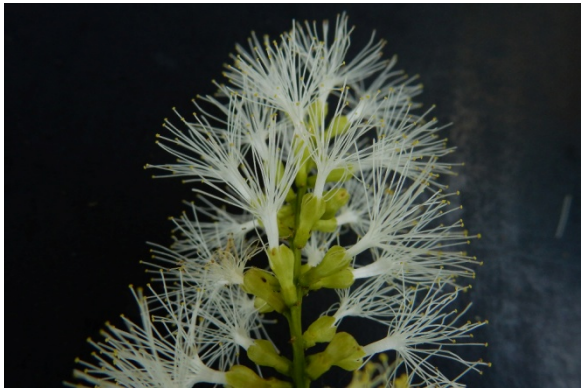
Hay que estudiar los nombres de las Inga y su relación con especies particulares.
ndi^{3}*chi*^{2} *ko*^{1}*o*^{4} *kiu*^{4}*un*^{4} | O simplemente *ndi*^{3}*chi*^{2} *ko*^{1}*o*^{4}
ndi^{3}*chi*^{2} *cha*^{1}*kwa*^{4} | Probablemente proviene de *ndi*^{3}*chi*^{2} *ya*^{1}*kwa*^{4}

Habría que discutir las divisiones y cuantos hay en cada grupo. También hay que tomar notas de cuales son las características distintivas de cada grupo.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Mimosoideae
Inga jinicuil Schltdl.

Col. 40230</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² i³tun⁴ ndi³chi²cha¹kwa⁴ o
i³ta² i³tun⁴
ndi³chi²cha¹kwa⁴ta³ta²</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>  </td>
<td>Leguminosae :
Mimosoideae
Inga laurina (Sw.) Willd.

Col. 40150, 40856</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndi³cha¹kwa⁴ yu³ku⁴ /
ndi³cha¹kwa⁴ yu³ku⁴ ña^{r4}nu³ o
ndi³chi² ya¹kwa⁴</td>
</tr>
</table>

		40856	
			
		Leguminosae : Mimosoideae *Inga punctata* Willd. **Col.** 40432, 40855	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndi*^{3}*chi*^{2} *ko*^{1}*o*^{4} *kiu*^{4}*un*^{4} **Notas:** Significa 'vaina de la culebra'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crece en los arroyos y en los ríos. La madera sirve para leña, vigueta, poste de cerca. Nota: Parece que 1899 y 40432 son la misma especie pero con nombres distintos en YM.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">40855</td>
<td rowspan="2"></td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Mimosoideae
Inga sapindoides Willd.

Col. 40429</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ kiu^{r4}un⁴ o i³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ kiu^{r4}un⁴ na^{r4}nu³

Nota: Significa 'cuanicuil silvestre'. Hay cinco clases. Crece en el arroyo de la montaña. El fruto es comestible, la madera se usa para leña, para solera de la casa. Este árbol mide 20 m de largo.

Según C. Teodoro el ndi³chi² ko¹o⁴ kiu^{r4}un⁴ se reconoce por la vaina de 4 esquinas. Es el sivestre. Así definitivamente es 40429.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Mimosoideae
Inga vera Willd subsp. vera

Col. 40038, 40508</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ndi³chi² ko¹o⁴
Mixteco de Arroyo Cumiapa
i³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ yu³bi²

Notas de A. Cumiapa: Significa 'carnicuil culebra del arroyo'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para horcón de enramada y ya seco, para leña.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Mimosoideae
Inga sp. 1

Col. 1899</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndi³chi² cha¹kwa⁴

Según C. Teodoro son todos los cha¹kwa⁴ comestibles, hay como 3 o 4. Uno es tempranero en dar fruto, otro lo da más tarde, como de agosto.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</table>

		Leguminosae : Mimosoideae *Inga* sp. 2 **Col.** 1912	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndi*^{3}*chi*^{2} *cha*^{1}*kwa*^{4} Según C. Teodoro son todos los *cha*^{1}*kwa*^{4} comestibles, hay como 3 o 4. Uno es tempranero en dar fruto, otro lo da más tarde, como de agosto.
		Leguminosae : Mimosoideae *Leucaena leucocephala* (Lam) de Wit subsp. *glabrata* (Rose) S. Zarate **Col.** 40841	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *ndu*^{3}*ba*^{2} *ta*^{3}*ta*^{2} o *i*^{3}*tun*^{4} *ndu*^{3}*ba*^{2}

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Mimosoideae
Lysiloma acapulcense (Kunth) Benth.

Col. 40024, 40025</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun^{4} tu^{14}ni^{4} sa^{4}bi^{4}</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Leguminosae : Mimosoideae *Lysiloma acapulcense* (Kunth) Benth. **Col.** 40025	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tu*^{14}*ni*^{4} *sa*^{4}*bi*^{4}
		Leguminosae : Mimosoideae *Lysiloma divaricatum* (Jacq.) J.F. Macbr. **Col.** 1791	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tu*^{14}*ni*^{4} *ku*^{13}*xi*^{2}
		Leguminosae : Mimosoideae *Lysiloma microphylla* Benth. **Col.** 40559	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tu*^{14}*ni*^{4} *ku*^{13}*xi*^{2}

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa albida Humb. & Bonpl. ex Willd.

Col. 40007 (sin foto), 40827</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
40007: i^{3}ñu^{4} xa$'^{1}$a^{4} ti^{1}ka^{32}</i>
(espina pierna chapulín)
40827: <i>i^{3}ñu^{4} kwi^{4}i^{24} na$'^{4}$nu^{3} o i^{3}ñu^{4} kwi^{4}i^{24} tu^{14}un^{3}

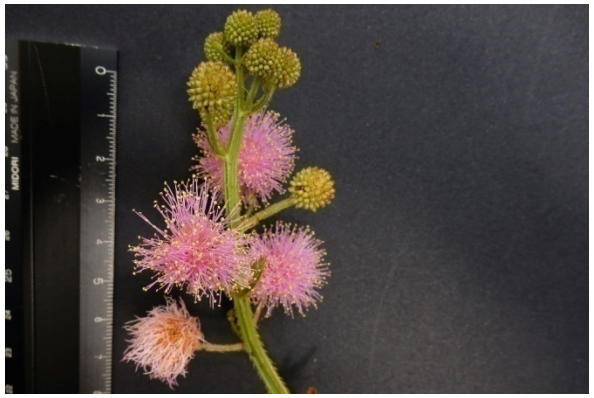
Notas de 40007: Se llama asi por tener púas en los tallos que corren en sentido contrario, esto es hacia abajo. Puede ser que haya dos nombres para esta planta, i3ñu4 xa’1a4 ti1ka32 y i3ñu4 ndi1kin4 (aunque quiza solamente sea el primero).
Notas a 40827: Significa 'espina verde grande'. Hay un sólo tipo, Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Un asesor comentó que algunas personas dicen que es bueno para la hemorragia.

Ojo: La misma especie recibió dos nombres en colectas distintas. Habría que checar con los asesores si efectivamente hay dos plantas distintas para ellos.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa pigra L.

Col. 40091</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}tun^{4} i^{3}ñu^{4} ndo$'^{1}$yo^{3}
(árbol espina pantano)

Notas: Sin uso. Hay que checar si este nombre, dado solamente por E. Guadalupe, es común.</td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Mimosoideae** *Mimosa pudica* L. **Colecta:** Croat 107160	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin documentación
		Leguminosae : Mimosoideae *Mimosa robusta* R. Grether **Col.** 40014, 40058	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ñu^{4} kwi^{4}i^{24}* o *i^{3}ñu^{4} kwi^{4}i^{24} na^{4}nu^{3}* **Notas:** Significa 'espina verde grande'. Hay tres tipos uno es mediano, el de esta colecta que es grande, y hay otro pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
		Col. 40558	

<table>
<tr>
<td>  </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa skinneri Benth.

Col. 40713</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ñu⁴ xa'¹a⁴ ti¹ka³²
(espina pierna chapulín)

Usos: Significa 'espina pata de chapulín'. Hay dos tipos, uno de hoja y tallos pequeños, y este es de hoja grande. Crece en cualquier parte del campo y el más pequeño en la orilla del pueblo. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa somnians Humb. & Bonpl. ex Willd.

Col. 40016</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ñu⁴ kwi⁴i²⁴ kwa⁴chi³</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa somnians Humb. & Bonpl. ex Willd.

Col. 40591</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² i³ñu⁴ kwi⁴i²⁴

Notas: Significa 'vara espina verde'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. No tiene uso, parece que ni los animales se lo comen.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Leguminosae : Mimosoideae *Pithecellobium dulce* (Roxb.) Benth. **Col.** 40275	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ chi¹⁴kun³* **Notas:** Hay dos tipos, uno con guamuchil (fruto) blanco y otro de color rojo, esta colecta es del fruto blanco.Crece en el pueblo y en el campo. Se comen sus guamuchil.
		Leguminosae : Mimosoideae *Zapoteca tetragona* (Willd.) H.M.Hern. **Col.** 40766; Croat 107088	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² i³xi⁴ yu'³u⁴ che¹e³²* o sin nombre **Notas:** Significa 'flor barba de viejo'. Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. No tiene uso. Nótese que algunos asesores clasifican este con *Calliandra* y otros no. *Calliandra* se ha llamado tanto *ndu³ku² ti¹ndo⁴o²⁴* como *i³ta² i³xi⁴ yu'³u⁴ che¹e³²*.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="3">Leguminosae :
Mimosoideae
Zygia sp.

Col. 1905, 40121, 40284

Col. 40121

Col. 40284</td>
<td rowspan="3">Mixteco de Yoloxóchitl
ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴, i³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴ o ta¹ni¹ i³tun⁴ ndi³chi² cha¹kwa⁴

Notas: Un asesor dijo que se puede usar como leña aunque solo se encuentra cerca de los arroyos (bosque de galería). Solamente, dijo, se encuentra al nor-noreste de Yoloxóchitl. Tampoco se encuentra en altitudes muy bajas, agregó.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioiodea** *Aeschynomene americana* L. var*. americana* **Col**. Croat 107217	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : *Aeschynomene americana* L. var. *flabellata* Rudd **Col.** 40714; Croat 107238	**Mixtec de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4}o *ndu*^{3}*ku*^{2} *pi*^{3}*ri*^{4}*ndu*^{4} **Notas:** Crece en cualquier parte del campo. Es una maleza difícil de combatir en los cultivos y mancha la ropa.

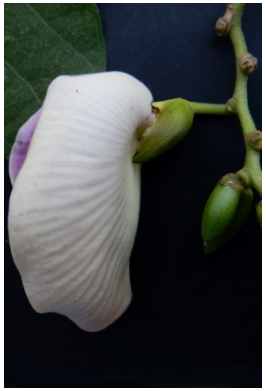
	Leguminosae : *Aeschynomene paniculata* Willd. ex Vogel **Col.** 40720	**Mixtec de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso, sólo las vacas se la comen.
	Leguminosae **Papilionoideae** *Aeschynomene sensitiva* Sw. **Col.** 40312	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *ndu^{3}ku^{2} pi^{3}ri^{4}ndu^{4} kwi^{4}i^{24}* o **Notas:** No tiene uso. Un asesor dio un nombre quizá lexicalizado. Otros dos dieron como nombre un término más bien descriptivo:*i^{3}ta^{2} ndu^{3}ku^{2} yu^{3}u^{4} yu^{3}bi^{2}, i3ta^{2} kwa^{4}an^{2} ba^{4}li^{4}*
	Leguminosae : Papilionoideae *Andira inermis* (Wright) DC. **Col.** 40253	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} xa^{14}tun^{4}* **Significado:** tun^{4} ('árbol'); xa^{14}tun^{4} (no analizable). La palabra xa14tun4 ocurre solamente en el nombre de este árbol. **Notas:** Echa mucho humo para utilizarse como leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de

			cuartololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra de morado pálido, esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Este es el morado, falta colectar el rojizo.
Rojizo	Rojizo	**Leguminosae : Papilionoideae** *Andira inermis* (Wright) DC. **Col.** Falta	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} xa^{14}tun^{4}* **Notas:** Echa mucho humo para leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de cuartololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra de morado pálido, esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Así este es el morado, falta colectar el rojizo.

		Leguminosae : Papilionoideae *Brongniartia podalyrioides* Kunth **Col.** F0019, 40445	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre o *i³ta² chi⁴re˧³yu⁴²* **Notas:** Crece en la montaña. Sirve para llevar al panteón y para las imágenes de la casa.
		Col. 40445	
		Leguminosae **Papilionoideae** *Calopogonium caeruleum* (Benth.) C. Wright **Col.** 40299; Acevedo 16136	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi¹yo˧¹o⁴ ndi³ku˧³un³ ya³a³* **Notas:** Significa 'bejuco de sapo blanco'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para amarrar la leña.

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Mimosoideae** *Calopogonium mucunoides* Desv. **Col**. Croat 107117	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : Papilionoideae *Canavalia brasiliensis* Benth **Col.** 40806	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre

		Leguminosae : Papilionoideae *Canavalia maritima* Thouars **Col.** 40242	**Mixteco de Yoloxóchitl** *k^{w}i^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42} kwa^{4}chi^{3}*
		Leguminosae **Papilionoideae** *Canavalia palmeri* (Piper) Standl. **Col. 40220**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42}* o *i^{3}ta^{2} chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42}i^{ɪ14}ni^{3}*

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Canavalia villosa* Benth. **Col**. Acevedo 16179	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		**Leguminosae : Papilionoideae** *Centrosema plumieri* (Pers.) Benth. **Col.** 40239	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42} na^{ɪ4}nu^{3}* o *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42} na^{ɪ4}nu^{3}* **Notas:** En este caso o colecta una especie de Centrosema se llama *chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42}*pero nota que #40022 era designado como *i^{3}ta^{2} pa^{4}tu^{2}*

		Leguminosae : Papilionoideae *Centrosema pubescens* Benth. **Col.** 40022	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i^{3}ta^{2} pa^{4}tu^{2}* **Notas:**
		Leguminosae : Papilionoideae *Centrosema pubescens* Benth. **Col.** 40257	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ɪ1}o^{4} i3ta2 chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42}*o *i^{3}ta^{2}chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42}* **Notas**: Sin usos. Según los asesores hay como 4 o 5 tipos parecidos. Aquí un *Centrosema* se llama *chi^{4}re^{ɪ3}yu^{42}*pero nota que #40022 era designado como *i^{3}ta^{2} pa^{4}tu^{2}*

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae
Papilionoideae
Cleobulia crassistyla R.H. Maxwell

Col. 40178</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² is¹tin⁴ tiu^{ˈ1}un⁴ che⁴e¹³</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td>Leguminosae :
Papilionoideae
Clitoria ternatea L.

Col. F0001</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² chi⁴re^{ˈ3}yu⁴²</td>
</tr>
</table>

		Leguminosae : Papilionoideae *Cologania procumbens* Kunth **Col.** F0018	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} chi^{4}re^{3}yu^{42}*
		Leguminosae : Papilionoideae *Crotalaria acapulcensis* Hook. & Arn. **Col.** 1829; 40858	**Yoloxóchitl Mixteco** *ta^{1}ni^{1} yu^{3}ba^{2} a^{1}xin^{4}*

		Leguminosae : **Papilionoideae** *Crotalaria cajanifolia* Kunth **Col.** 40097; Croat 107075	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ta^{1}ni^{1} yu^{3}ba^{2} a^{1}xin^{4}*
		Leguminosae : **Papilionoideae** *Crotalaria longirostrata* Hook. & Arn. **Col.** 1796	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} a^{1}xin^{4}*

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Col. 40212</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu³ba² a¹xin⁴</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Papilionoideae
Crotalaria maypurensis Kunth

Col. 40740</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ta¹ni¹ yu³ba² ya¹xin⁴

Mixteco de Cuanacaxtitlan
ta¹ni¹ yu³ba² ya¹xin⁴

Notas: Tanto en Yoloxóchitl como en Cuanacaxtitlan se considera 'parecido' al yu³ba² ya¹xin⁴ termino general para Crotalaria spp. No tiene uso. Según Esteban Guadalupe Sierra, significa 'parecido a chipile'. Hay tres tipos, uno con aguates, otro de tallo verde y este de tallo rojizo. Crece en cualquier parte del campo. Los chivos lo consumen.</td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Crotalaria sagittalis* L. **Col**. Croat 107243	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : Papilionoideae *Crotalaria* sp. **Col.** 40659	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en la llanura. Dos asesores dijeron hay un solo tipo, sin uso. El otro comentó que hay dos tipos, uno de hoja grande, de color cenizo y este de hojas pequeñas y verdes. Crece a la orilla de la llanura. Sólo los chivos lo comen. Es interesante que ninguno de los asesores lo nombró *yu^{3}ba^{2} a^{1}xin^{4}*.
		Leguminosae : Papilionoideae *Dalbergia glabra* (Mill.) Standl. **Col.** 40404; Acevedo 16203	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}ta^{2} kwi^{1}yo$^{\prime 1}$o^{4} tio^{1}o^{4}* **Nota**: Solamente un asesor, Filomeno Encarnación, tuvo un nombre para esta planta. Dijo que hay un sólo tipo. Crece en los peñascos cerca de los arroyos. El bejuco se utiliza para hacer la máscara del diablo, para hacer el aro en la elaboración de la tortuga y la mona.

		Leguminosae : Papilionoideae *Dalea cliffortiana* Willd. **Col.** 40673; Croat 107215	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:** No tiene uso. Algunos asesores la conocen de vista.
		Leguminosae : Papilionoideae *Desmodium affine* Schltdl. **Col.** 40694	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre **Notas:** No tiene nombre en mixteco. Un asesor de Cuanacaxtitlan comentó que se conoce en español como 'hoja pegajosa'. No tiene uso. Otro de Cuanacaxtitlan dijo que había dos tipos. Uno crece como cualquier hierba y éste se extiende sobre la tierra. Crece en montes cerrados. Sin uso.

Sin foto		Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Desmodium barbatum* (L.) Benth. **Col**. Croat 107233,107239	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
			Leguminosae : Papilionoideae *Desmodium cinereum* (Kunth) DC. **Col.** 40140	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} a^{1}xin^{4} kwa^{4}yu^{2}*
			Leguminosae : Papilionoideae *Desmodium* cf. *incanum* DC (se necesita fruto para determinar) **Col.** 1826	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} ndi^{3}ku^{ı3}un^{3} nde^{ı3}e^{4}* o *i^{3}ta^{2} chi^{4}re^{ı3}yu^{42}*

		Leguminosae : Papilionoideae *Desmodium incanum* DC. **Col.** 40400; Croat	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** No tiene uso. Nótese que ningún asesor dio un nombre para este *Desmodium*.
		Leguminosae : Papilionoideae *Desmodium infractum* DC. **Col.** 40804	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo$^{\prime 1}$o^{4} ki^{3}xin^{4}* o *yo$^{\prime 3}$o^{4} ki^{3}xin^{4}* **Notas:** Significa 'bejuco pegajoso'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, son molestos, si los hay en los cultivos se pegan a la ropa.

		Leguminosae : Papilionoideae *Desmodium prehensile* Schltdl. **Col.** 40113	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² chi⁴re¹³yu⁴² nde¹³e⁴ nu¹⁴u³ ñu¹³u⁴* **Notas:** Significa "flor morada del suelo" Hay un solo tipo. Crece en los cerros y en los arroyos. El follaje lo comen los chivos.
Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Desmodium pringlei* S. Watson **Col**. Croat 107250	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Desmodium procumbens* (Mill.) Hitchc. **Col**. Croat 107137, 107251	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

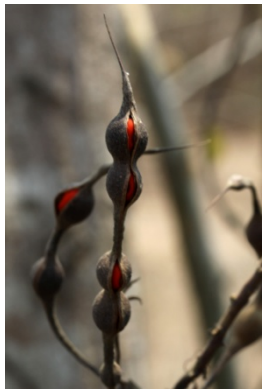
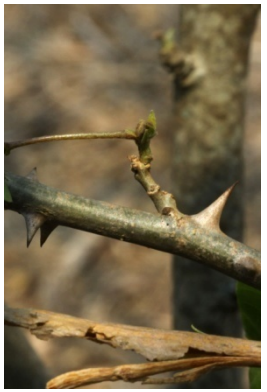
		Leguminosae: Papilionoideae *Desmodium triflorum* (L.) DC. **Col.** 40736; Croat 107143	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre
		Leguminosae: Papilionoideae *Desmodium* sp. **Col.** Acevedo 16175; Croat 107143	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos
Falta colectar	Falta colectar	**Leguminosae : Papilionoideae** *Desmodium* spp. Visto no colectado	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *yu*^{1}*ku*^{1} *ki*^{4}*xin*^{4} (flor hoja pegajosa) **Usos**: No tiene uso, más bien molesta. La vaina molesta. Se pega a los pantalones.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Leguminosae :
Papilionoideae
Diphysa suberosa S.Watson

Col. 40210</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ tu¹bi⁴i² (con hueso amarillo) o i³ta² i³tun⁴ tu¹bi⁴i²</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2"></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Papilionoideae
Diphysa sp.

Col. 1926</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndi³chi² i³tun⁴ tu¹bi⁴i² (con hueso amarillo) o ndi³chi² tu¹bi⁴i² kwa⁴a¹</td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Eriosema crinitum* (Kunth) G. Don **Col**. Croat 107234	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : Papilionoideae *Eriosema diffusum* (Kunth) G. Don **Col.** 40665; Croat 107206	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre
		Leguminosae : Papilionoideae *Erythrina lanata* Rose **Col.** 40067; Acevedo 16163	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4}/i^{3}ta^{2} ku^{3}chi^{4}lu^{2}* o *tun^{4}/i^{3}ta^{2} chi^{4}lu^{2}*

	**Leguminosae : Papilionoideae** *Erythrina* sp. (quizá. distinto a *E. lanata*) **Col.** 1894	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4}*/i*^{3}*ta*^{2} *ku*^{3}*chi*^{4}*lu*^{2} o *tun*^{4}*/i*^{3}*ta*^{2} *chi*^{4}*lu*^{2}
	**Leguminosae : Papilionoideae** *Erythrina* sp. (prob. distinto a *E. lanata*) **Col.** 1897	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4}*/i*^{3}*ta*^{2} *ku*^{3}*chi*^{4}*lu*^{2} o *tun*^{4}*/i*^{3}*ta*^{2} *chi*^{4}*lu*^{2}

Leguminosae : Papilionoideae
Galactia striata (Jacq.) Urb.

Col. 40639; 40727

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Sin uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Leguminosae :
Papilionoideae
Gliricidia sepium (Jacq.) Kunth ex Walp.

Col. 40818</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴
Usos: Según Rey Castillo hay dos tipos de tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴ : tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴ kwa^{ɨ4}a¹ ('rojo') tun⁴ ta¹kwi⁴i²⁴ kwa^{ɨ4}an² ('amarillo')
La diferencia reside en el color de la madera dentro del tronco. El rojo tiene el hueso o corazón rojo. La semilla también es roja. La amarilla se llama también por el color de su madera. Sirve para leña, horcón, poste, cerca viva. No sirve para construcción de casa. También se usa para hacer cruces de muerto.

Notas de #40818: Significa 'árbol de cacahuananche'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para horcón de casa, para poste, leña, horqueta de resortera, horqueta de metate.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Papilionoideae
Helicotropis cf. linearis (Kunth) A. Delgado

Col. F0035</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² chi⁴re^{ɨ3}yu⁴²</td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae :** **Papilioniodeae** *Indigofera cuernavacana* Rose **Col**. Croat 107175	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae **Papilionoideae** *Indigofera jamaicensis* Spreng. **Col.** 40086; Croat 107081	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre
		Leguminosae **Papilionoideae** *Indigofera lespedezioides* Kunth **Col.** 40653; Croat 107226	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *tu*^{4}*chi*^{4}, *yo*^{i3}*o*^{4} *tu*^{4}*chi*^{4} *i*^{14}*ni*^{3} o sin nombre **Notas:** Dos asesores dijeron que hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar la diarrea y dolor de estómago, se hierve y se toma como té. Otro asesor dijo que hay dos tipos, uno de hojas grandes y el de esta colecta que es de hojas pequeñas.

		Leguminosae **Papilionoideae** *Lonchocarpus guatemalensis* Benth. **Col.** 40313	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ ndi³chi² cha¹kwa⁴ yu³ku⁴* **Notas:** Significa 'árbol de carnicuil silvestre'. Hay dos tipos uno cultivado y uno silvestre. Esta colecta es silvestre. Crece en el campo, en el monte cerrado. La madera sirve para poste, leña, horcón de casa de madera. La vaina se come.
		Leguminosae **Papilionoideae** *Machaerium kegelii* Meissner **Col.** 40285	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwi¹yo¹¹o⁴ chi⁴in²⁴ ta¹su⁴¹u⁴* **Notas:** El nombre 'flor del bejuco uña o garra de águila'. Sólo hay un tipo. Crece en los peñascos y en los montes cerrados. No tiene uso.

		Leguminosae : Papilionoideae *Macroptilium gracile* (Poepp. ex Benth.) Urb. **Col.** 40015	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} chi^{4}re^{ı3}yu^{42} nde^{3}e^{4}*
		Leguminosae : Papilionoideae *Mucuna pruriens* (L.) DC. var. *utilis* (Wall. ex Wight) Baker ex Burck Col. 1788	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} ndu^{3}chi^{4} ka^{3}fe^{42} yu^{3}ku^{4}*

		Leguminosae : Papilionoideae *Mucuna* cf. *pruriens* (L.) DC. var. *utilis* (Wall. ex Wight) Baker ex Burck **Col.** 40745	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{1}o^{4} ndu^{3}chi^{4} ka^{3}fe^{42}yu^{3}ku^{4}* **Mixteco de Cuanacaxtitlan:** *kwi^{1}yo^{1}o^{4} ndu^{3}chi^{4} ndo^{3}o^{3}* **Notas:** Los asesores de Yoloxóchit comentaron que significa 'bejuco de café silvestre'. Hay dos tipos, uno de color entre blanco y amarillo y esta de flor morada y semilla negra. Crece en cualquier parte del campo. Los animales consumen las hojas y el bejuco sirve para amarrar cosas como chipiles cuando no llevan morral para guardarlos, se corta el bejuco y amarran los chipiles. Un asesor comentó que es nueva en Yoloxóchitl no la había visto con flores moradas. Los asesores de Cuanacaxtitlan comentaron que significa 'bejuco de frijol grande'. Hay dos tipos, uno de flor blanca y este de flor morada. Crece en cualquier parte del campo. Sus hojas y la flor las consumen los chivos, burros, caballos y venados.
		Leguminosae : Papilionoideae *Mucuna pruriens* (L.) DC. **Col.** 40228	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{1}o^{4} ndu^{3}chi^{4} ka^{3}fe^{42}*

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Leguminosae :
Papilionoideae
Mucuna sloanei Fawc. & Rendle

Col. 40194</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo^{ı1}o⁴ ndu³chi⁴ nu¹⁴u³ kwa⁴yu²

Notas: Hay un solo bejuco de este tipo. Crece en los arroyos en el campo. Usan las semillas para collar y para pulsera y para canicas.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</table>

			Leguminosae : Papilionoideae *Pachyrhizus erosus* (L.) Urb. **Col.** 40171	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti[1]ka[3]ma[3]yu[3]ku[4]* (jícama silvestre)
			Leguminosae **Pendiente colectar**	**Mixteco de Yoloxóchitl** ***ti[1]ka[3]ma[3] ta[3]ta[4]*** (jícama cultivado o doméstico) **Nota:** En la colecta de 40171 se mencionó que había otro *ti[1]ka[3]ma[3]* "doméstico". Falta colectar.
Sin foto	Sin foto		**Leguminosae : Papilioniodeae** *Phaseolus* sp. **Col**. Croat 107248	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

		Leguminosae : Papilionoideae *Poeppigia procera* C.Presl. **Col.** 40551	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ tu¹⁴ni⁴ tio⁴ko⁴* o *i³tun⁴ ti¹ku˦⁴un⁴* **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en el paraje El Ruidoso. Son raros, pero por Marquelia son abundantes. Sirven para horcón de casa, horcón de enramada, orqueta del petate, para poste y para leña. (Nota: tu14ni4 se usa para los "tepeguajes", los *Lysiloma*) En otro momento se dijo que habíatres tipos, uno es *tu¹⁴ni⁴ sa⁴bi⁴*, otro *tu¹⁴ni⁴ tio⁴ko⁴* y otro *tu¹⁴ni⁴ ku¹xi²*.
		Leguminosae : Papilionoideae *Ramirezella* cf. *strobilophora* (B.L. Rob.) Rose **Col.** 40382	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwi˦¹yo˦¹o⁴ ndi³ku˦³un³* **Notas:** Significa 'flor de bejuco de sapo'. Hay dos tipos, uno se da en el arroyo y esta colecta que crece en el peñasco con flor más o menos morada y de vaina redonda. Crece en los peñascos. El bejuco se utiliza para amarrar leña.

	Leguminosae : Papilionoideae *Rhynchosia minima* (L.) DC. **Col.** 40033	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{1}o^{4} ndu^{3}chi^{4} nu^{14}u^{3} ti^{14}in^{4}* ('bejuco ojo de ratón') **Usos:** Los frijoles de este bejuco se ensartan en un collar o pulsera. A veces se venden como artesanía en San Luis Acatlán aunque la gente de Yoloxóchitl no es artesana. También se hacen amuletos para proteger a los bebés contra las malas influencias que transmite una persona, incluye el llamado "mal de ojo". Finalmente, las semillas se usan para sonajas.
	Leguminosae : Papilionoideae *Rhynchosia minima* (L.) DC. **Col.** 40658; Acevedo 16198	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Sin uso. Habría que volver a visitar esta especie para determinar el porqué la falta de nombre en esta colecta, 40658, cuando parece que es muy común el conocimiento de *kwi^{1}yo^{1}o^{4} ndu^{3}chi^{4} nu^{14}u^{3} ti^{14}in^{4}* ('bejuco ojo de ratón')

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Rhynchosia reticulata* (Sw.) DC. **Col**. Acevedo 16177	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Sigmoidotropis speciosa* (Kunth) A. Delgado **Col**. Acevedo 16132	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Stylosanthes* sp. **Col**. Croat 107225, 107240	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

		Leguminosae : Papilionoideae *Swartzia simplex* (Sw.) Spreng. var. *continentalis* Urb. **Col.** 40151 Notese que C. Teodoro le dio el mismo nombre, casi, que la Connaraceae anterior (40118): Connarus cf. stenophyllus Standl. & L.O.Williams ex A.Molina. Podría servir para leña, pero se encuentra demasiado lejos para servir de uso. (NOTA: que K. Velasco también pensaba que #40151 era un Connaraceae aunque es Leguminosa (Swartzia sp.))	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *la*^{4}*xa*^{2} *yu*^{3}*ku*^{4} (árbol de naranja silvestre) o *ndu*^{1}*u*^{4} *ti*^{1}*sa*^{4}*a*^{4} *i*^{3}*na*^{2} (fruto pene de perro) Nota: El segundo nombre fue dado por C. Teodoro, quien mencionó casi el mismo nombre para 40118.
		Leguminosae : Papilionoideae *Swartzia simplex* (Sw.) Spreng. var. *continentalis* Urb. **Col.** 40533	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Arroyo Cumiapa** sin nombre, *i*^{3}*tun*^{4} *la*^{4}*xa*^{2} *yu*^{3}*ku*^{4} o *i*^{3}*tun*^{4} *yo*^{1}*ko*^{4} *la*^{4}*xa*^{2} **Notas:** Los de Arroyo Cumiapa surgirieron que sirve solamente para leña aunque uno agregó que sirve para cabo de hacha. Un asesor de Arroyo Cumiapa lo llamó *i*^{3}*tun*^{4} *yo*^{1}*ko*^{4} *la*^{4}*xa*^{2}. Hay un solo tipo que crece en los arroyos. Sirve para cabo de hacha.

		Leguminosae : Papilionoideae *Swartzia simplex* (Sw.) Spreng. var. *continentalis* Urb. **Col.** 40797	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas**: Es importante observar que esta vez ningún asesor de Yoloxóchitl mencinó nombre o uso para este árbol.
		Leguminosae **Papilionoideae** *Tephrosia major* Micheli **Col.** 40289; Acevedo 16172	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en la llanura, no tiene uso.

Sin foto	Sin foto	**Leguminosae : Papilioniodeae** *Tephrosia nitens* Seem. **Col**. Croat 107212	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Leguminosae : Papilioniodeae *Tephrosia pachypoda* L. Riley **Col**. 40879	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre Mixteco de Buena Vista Sin nombre Notas: Un asesor de Buena Vista comentó que Los chivos lo consumen y pore so se le puede decir en mixteco *yu*^{3}*ku*^{1} *ja*^{4}*xi*^{14} *ti*^{1} *xu*^{4}*u*^{4} ('hoja que comen los chivos').

		Leguminosae **Papilionoideae** *Vigna adenantha* (G. Mey.) Maréchal, Mascherpa & Stainier **Col.** 40800	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sin nombre y sin uso.
		Leguminosae **Papilionoideae** *Vigna speciosa* (Kunth) Verdc. **Col.** 40819	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sólo se conoce la planta de vista. Hay varios tipos, es difícil de clasificar. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
		Leguminosae : **Papilionoideae** *Vigna vexillata* (L.) A.Rich **Col.** 40701	**Mixteco de Yoloxóchitl** *sin nombre o yu^{3}ba^{2} tio^{13}sa^{4}* **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre *yu^{3}ba^{2} tio^{13}so^{4}* o *i^{3}ta^{2} nda^{3}ta^{4} ndu^{3}xi^{4} che^{4}e^{13}* **Notas:** Solamente un asesor de cada pueblo dió nombre a esta planta. El de Yoloxóchitl lo llamó *yu^{3}ba^{2} tio^{13}sa^{4}* ('quelite de grillo') dijo que es comestible, se colecta la guía tierna, se hierve y se come como guía de calabaza. El de

		Leguminosae **Papilionoideae** *Zornia reticulata* Sm. **Col.** 40642, 40664	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en las llanuras. No tiene uso.

		Leguminosae : **Papilionoideae ?** **Falta colectar**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwi¹yo'¹o⁴ ndi³ku'³un³* **Nota:** Significa 'flor de bejuco de sapo'. Falta el que se da en los arroyos.
		Loasaceae *Gronovia scandens* L. **Col.** 40562	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu¹ku¹ ki³xin⁴* o *kwi¹yo'¹o⁴ yu¹ku¹ nda¹ba³² ti¹⁴in³* **Notas:** Significa 'hojas pegajosas, o bejuco de morillo de ratón'. Hay tres tipos de plantas que pican (son urticantes), uno es árbol, el otro es vara y este que es bejuco. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, son molestosos porque se pega en la ropa y también porque pican como la mala mujer.
		Loasaceae *Klaprothia fasciculata* (C. Presl) Poston **Col.** 40708	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *yu¹ku¹ ki⁴xin⁴* **Nota:** Constantino Teodoro dijo que significa 'hoja pegajosa'. Hay tres tipos, uno es bejuco, otro es una hierba que se extiende sobre la tierra y esta hierba que crece normal. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Pero Fernando Niño dijo que hay dos tipos, uno es pegajoso, hasta la semilla, y este que sólo lo son las hojas. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Son molestos, se pegan en los pantalones.

Sin foto	Sin foto	**Loganiaceae** *Mitreola petiolata* (Walter ex J.F. Gmel.) Torr. & A. Gray **Col**. Croat 107082, 107132	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Loganiaceae *Strychnos panamensis* Seem. **Col.** 40345; Acevedo 16160	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi[1]yo[ˈ1]o[4] si[ˈ1]ba[1] ndi[3]kwa[4]ñu[3]* **Notas:** Significa 'bejuco cacao de ardilla'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados. El bejuco sirve para hacer cunas de bebe, para soporte de huilile. Su fruto se come cuando esta maduro y también los frutos se lo comen las ardillas.

		Loranthaceae *Oryctanthus cordifolius* (C. Presl) Urb. **Col.** 40337; Acevedo 16157	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}xa^{ı1}a^{1} kwi^{4}i^{24}* **Notas:** Significa 'caballero verde' Hay tres tipos, uno es *na^{4}nu^{3}*, otro es *kwa^{4}chi^{3}* y esta colecta que es verde. Crece en los árboles. No tiene uso, sólo los chivos se lo comen.
		Loranthaceae *Psittacanthus rhynchanthus* (Benth.) Kuijt **Col**. 40227	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}xa^{ı1}a^{1} na^{ı4}nu^{3}* o *ti^{1}xa^{ı1}a^{1} nda^{ı3}a^{4} i^{3}tun^{4} tia^{14}ba^{4}* **Notas:** Significa 'caballero grande'. Crece en los ciruelos y en los chilamates. No tiene uso, sólo los chivos se lo comen. Y los niños lo usan como juguete.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Loranthaceae
Struthanthus interruptus (Kunth) G. Don

Col. 40200, 40702; Croat 107046 (nota: Acevedo 16156 está como Struthanthus sp.)</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ti¹xa'¹a¹ nda'³a⁴ i³tun⁴o ti¹xa'¹a¹ kwa⁴chi³</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Lythraceae *Adenaria floribunda* Kunth **Col.** F0015, 40459; Acevedo 16214	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *kwa*^{4}*a*^{1} **Nota:** Significa 'flor de la vara roja'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en tierra colorada. Sirve para leña, para gancho y para horcón para cargar la leña sobre los caballos.
		Lythraceae *Cuphea bracteolosa* Koehne **Col.** 40494	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Sólo se conoce la planta de vista. Hay un solo tipo. Crece en la zona ocotera. Sirve para adorno en la casa, para los santos y para llevarlo al panteón.
sin foto	sin foto	**Lythraceae** *Cuphea calophylla* Cham. & Schltdl. **Col.** Croat 107161	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos

		Lythraceae *Cuphea laminuligera* Koehne **Col.** 40470	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i³ta² ti¹mi³i⁴* **Nota:** Hay dos tipos, el tallo se ve diferente, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
		Lythraceae *Cuphea leptopoda* Hemsl. **Col.** 40469	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i³ta² ti¹mi³i⁴* **Nota:** Hay dos tipos, se ven diferentes por el tallo, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
		Lythraceae *Cuphea lobophora* var. *occidentalis* S. A. Graham **Col.** 1818, 40185; Croat 107216	**Mixteco de Yoloxóchitl** **1818** *i³ta² chi⁴re³yu⁴² i¹⁴ni³* **40185** *i³ta² nde¹³e⁴ i¹⁴ni³* **Notas:** Parece que el nombre *i³ta² nde¹³e⁴ i¹⁴ni³* se aplica a varias flores silvestres de color morado, p.ej., ésta planta, a algunas especies de *Ruellia*, etc.

			Lythraceae *Cuphea spectabilis* S.A. Graham **Col.** 40719	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Solo se conoce de vista. Crece en la encinera.
			Lythraceae *Cuphea utriculosa* Koehne **Col.** 40344	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los arroyos, no tiene uso.

sin foto	sin foto	**Lythraceae** *Cuphea* sp. **Col.** Croat 107176	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos
		Lythraceae *Lafoensia punicifolia* DC. **Col.** 40054, 40786	**Mixteco de Yoloxóchitl** **40054** *i^{3}tun^{4} ti^{1}ku^{4}un^{4}* **40786** *i^{3}tun^{4} yo^{1}ko^{4} kwa^{4}an^{2}* **Usos:** (E. Guadalupe, #40054) Sirve para viga y vigeta, también para sacar tablas para muebles. **Usos 40786:** Constantino Teodoro comentó Significa 'árbol de vapor amarillo'. Hay dos tipos, uno conocido como *yo^{1}ko^{4}tu^{14}un^{3}*, y este que es *yo^{1}ko^{4}kwa^{4}an^{2}*. Crece en los ríos

			y arroyos. Sirve para poste, viga y vigueta.
		Magnoliaceae *Magnolia mexicana* DC. **Col**. 1941, **40153, 40189**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *i*^{3}*ta*^{2} *ta*^{14}*ni*^{2} o *tun*^{4} *i*^{3}*ta*^{2} *i*^{3}*ni*^{2} (calco)
		Col. 40189	

		Malpighiaceae *Bunchosia nitida* (Jacq.) A.Rich. **Col**. 40130	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ka^{3}fe^{42} yu^{3}ku^{4}*
		Malpighiaceae *Byrsonima crassifolia* (L.) Kunth **Col**. F0010, 40013; Croat 107119	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{1}xa^{4}a^{2}*
		Malpighiaceae *Gaudichaudia cycloptera* (Moc. & Sessé ex DC.) W.R.Anderson **Col**. 40826	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es bejuco, su flor es como 'sopa'? y el bejuco tiene aguates.

		Malpighiaceae *Heteropterys brachiata* (L.) DC. **Col**. F0071, 40209, 40401; Acevedo 16191	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *kwi*^{1}*yo*^{ı1}*o*^{4} *ya*^{3}*a*^{3} o *i*^{3}*ta*^{2} *kwi*^{1}*yo*^{ı1}*o*^{4} *ja*^{1}*ta*^{4} *yu*^{1}*u*^{4} o *kwi*^{1}*yo*^{ı1}*o*^{4} *ya*^{3}*a*^{3} *kwa*^{4}*chi*^{3} **Notas:** Significa 'flor de bejuco blanco'. Hay dos tipos, uno lo usan para amarrar madera de la casa y el de esta colecta que no tiene uso. Crece en los peñascos. No tiene uso. NOTA: Hay que identificar el *i*^{3}*ta*^{2} *kwi*^{1}*yo*^{ı1}*o*^{4} *ya*^{3}*a*^{3} que se usa en la construcción de casas.

		Malpighiaceae *Heteropterys laurifolia* (L.) Adr. Juss. **Col**. 40072	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ka^{3}fe^{42} yu^{3}ku^{4}*
		Malvaceae (*sensu stricto*) *Anoda* cf. *acerifolia* Cav. **Col**. 40295	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} nu^{14}u^{3} kwi^{4}in^{2}* **Notas:** Significa 'quelite cara pinta'. Sólo hay un tipo. Crece en todas partes del campo. Es comestible como chipile.

		Malvaceae (*sensu stricto*) *Anoda cristata* (L.) Schltdl. **Col**. 40606; Croat 107105	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu*^{3}*ba*^{2} *nu*^{14}*u*^{3} *kwi*^{4}*in*^{2} **Notas:** Desconocen el significado del nombre. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, menos en la encinera. Son comestibles, se comen como los chipiles.
		Malvaceae (*sensu stricto*) *Anoda* cf. *hirta* Fryxell **Col.** 40728	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre **Notas:** Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la sombra de los árboles. No tiene uso, sólo la consumen los chivos. Es parecida a *yu*^{3}*ba*^{2} *nu*^{1}*un*^{4} *kwi*^{4}*in*^{2}.

		Malvaceae (*sensu stricto*) *Anotea flavida* Ulbr. **Col.** 40792	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre
		Tiliaceae *Apeiba tibourbou* Aubl. **Col**. 40799; Croat 107211	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre Notas: Sin uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Malvaceae
Byttneria aff. aculeata (Jacq.) Jacq.

Col. 1876, 40824; Acevedo 16123; Croat 107104 (ahora simplemente como Byttneria sp.)</td>
<td rowspan="2">Yoloxóchitl Mixteco
yu³ba² ki¹yo⁴ i³su², kwi¹yo^{ˈ1}o⁴ ki¹yo⁴ i³su² o i³ñu⁴ ki¹yo⁴ i³su²

Notas: Los nombres tienen varios significados: 'quelite traquea de venado', 'bejuco traquea de venado' o 'espina traquea de venado'. Crece en cualquier parte del campo. Los tallos secos sirven para juntar lumbre. La punta tierna se come como quelite. El bejuco seco sirve para leña, las puntas tiernas se comen como chipiles. Crece en la orilla del arroyo. En la recolección de gusanos de Lippia sp., se usa como popote para meter agua en el agujero del gusano.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Malvaceae (*sensu stricto*) *Corchorus aestuans* L. **Col.** 40758	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *ndu*^{1}*ku*^{4}*chi*^{4} *ndu*^{1}*yu*^{1} **Notas:** Significa 'escobilla de lodo', 'escoba de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en los lugares donde hay lodo, en la orilla de los arroyos, en el lodo se desarrollan más. Sirve para sacar majahua para amarar algo, como tequesque con cangrejos o con camarones.

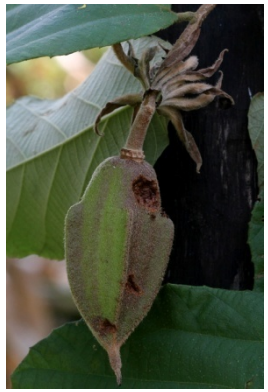
<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Malvaceae (sensu stricto)
Dirhamphis mexicana Fryxell

Col. 40794</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Es interesante que esta especie de Sida no ha sido agrupada bajo el nombre de ndu¹ku⁴chi⁴.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Malvaceae
Guazuma ulmifolia Lam.

Col. 40198</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ti¹nu⁴u⁴</td>
</tr>
</table>

		Malvaceae *Helicteres guazumifolia* Kunth **Col**. F0032, 1807, 40138	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} nda^{3}kwa^{2} ñu^{3}u^{2}*
		Malvaceae *Heliocarpus* sp. **Col**. 40767	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** Ningún asesor tuvo nombre para este árbol. Se reconoce pero no tiene nombre ni uso. La falta de nombre para un Heliocarpus, que a menudo en otras comunidades se utiliza la corteza para amarrar.

<table>
<tr><td> </td><td> </td><td colspan="2"> </td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td> </td><td>  </td><td> </td><td>Tiliaceae (Malvaceae)
Luehea candida (Moc. & Sessé ex DC.) Mart.

Col. 1843, 40131</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka¹chi⁴ = tun⁴ ndi³ka¹chi⁴ o i³tun⁴ ndi³a¹chi⁴</td></tr>
</table>

		Malvaceae *Malachra fasciata* Jacq. **Col**. 1839, 40724; Croat 107113	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} tu^{4}mi^{4}* **Notas**: Significa 'vara aguatosa'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
		Malvaceae (*sensu stricto*) *Malvaviscus arboreus* Cav. var. *arboreus* **Col**. F0076, 1866, 40201; Croat 107089	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ndu^{1}u^{4} ya^{ɪ3}a^{4} ke^{4}su^{2}, ndu^{1}u^{4} is^{1}ta^{4} ya^{ɪ3}a^{4} ke^{4}su^{2}*, o *i^{3}ta^{2} ndu^{1}u^{4} ke^{4}su^{2}*

		Malvaceae (ex *Sterculiaceae*) *Melochia* cf. *spicata* (L.) Fryxell. **Col**. 40662	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Nota:** Ningún asesor tenía nombre ni uso para esta planta.

<table>
<tr>
<td colspan="2">
 </td>
<td>Malvaceae (ex Sterculiaceae)
Melochia sp.

Col. 40010</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ndi¹ku⁴chi⁴ kwa⁴a¹</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Malvaceae (sensu stricto)
Pavonia aff. monticola Fryxell

Col. 40374</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa⁴a¹

Notas: Significa 'vara de escobilla roja'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta que es la rojiza. Crece en lugares húmedos. Sirve para sacar majagua y con eso amarrar cosas.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2"></td>
<td rowspan="2">Malvaceae (sensu stricto)
Pavonia aff. monticola Fryxell

Col. 40315, 40374</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ndu¹⁴chi⁴ kwa⁴a¹ yu³bi²

Notas: Significa 'escobilla roja del arroyo'. Hay dos tipos, uno rojo y otro que es verde, el de la colecta es rojo. Crece en lo húmedo de los arroyos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td>
</td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Malvaceae (sensu stricto)
Pavonia schiedeana Steud.

Col. 1870, 40507, 40519</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
#1870:i³ñu⁴ ndu³ku² ti¹ku⁴xi⁴ nda'¹yu¹
#40507:ndu³ku² nda'¹yu¹ o ndu³ku² i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su'⁴u⁴
Mixteco de Arroyo Cumiapa
#40507:yu¹ku¹ i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su'⁴u⁴ o yu¹ku¹ ji¹ni⁴ ti¹su'⁴u⁴ o i³ta² i³ñu⁴
#40519: i³ta² i³ñu⁴ o i³ta² i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su'⁴u⁴</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2">Notas Yoloxóchitl: Significa 'vara espina cabeza de arriera'. Hay tres tipos, uno es zacate, dos son pastos, un tipo de hierba pequeña y el de esta colecta que es una hierba grande. Crece en lugares con lodo. No tiene uso por su semilla que tiene espinas y es molesta. Pero en colecta 1870: Las hojas se hierven, una vez que hirvieron. se meten los pies en el agua todavía caliente, lo más que se pueda soportar.
Esta planta no tiene ningún otro uso. Las semillas tienen como pequeñas púas que les permite pegarse a cualquier animal o la ropa de una persona que entre en contacto con ellas. Por esta característica ni los chivos ni burros se comen esta planta.
Nota Arroyo Cumiapa: Un asesor, Juan Rojas Ángel, comentó (#40519): Significa 'flor espina cabeza de arriera'. Hay dos tipos, uno se da en los cultivos y crece más grande que el de esta colecta. Crece en los arroyos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Malvaceae (ex Bombacaceae)
Ceiba aesculifolia (Kunth) Britten & Baker f.

No colectado</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ka¹chi⁴ yu³mi⁴
(árbol algodón temporada.de.secas)</td>
</tr>
</table>

		Malvaceae (ex Bombacaceae) *Ceiba pentandra* (L.) Gaertn. **No colectado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** po^{4}cho^{2} (préstamo del náhuatl *po:cho:tl* o el español *pochote*)
tun^{4} ndu^{1}ka^{4}ta^{4}* o *tun^{4} ndwa^{14}ta^{4} Generalmente los jóvenes dicen *nd^{w}a^{14}ta^{4}* mientras que los adultos o más ancianos dicen *ndu^{1}ka^{4}ta^{4}*. Los hay de dos tipos: de flores amarillas y de flores rosas. Los niños usan las flores para jugar. Las hacen bailar invirtiendo su pistilo y haciéndolo rodar entre las dos manos con lo que los "cabellos" de la flor se extiende con el movimiento. La madera se usa para entablillar huesos fracturados de brazos y piernas. Las flores al caer en el campo son muy apreciadas por los venados. Los cazadores se apuestan en las ramas de estos árboles para esperar a los venados para cazarlos.			
		Malvaceae (ex Bombacaceae) *Pseudobombax ellipticum* (Kunth) Dugand **Col.** 40249	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ndu^{1}ka^{4}ta^{4}*o *tun^{4} ndwa^{14}ta^{4}*

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Malvaceae (sensu stricto)
Sida acuta Burm.f.

Col. 40722, 40723</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ndu¹ku⁴chi⁴ tu⁴mi⁴o
ndu¹⁴chi⁴ tu⁴mi⁴

Mixteco de Cuanacaxtlan
ndu¹ku⁴chi⁴ tu⁴mi⁴

Notas: Significa 'escobilla aguatosa'. Hay dos tipos, uno de vara rojiza y este que es de vara verde. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Malvaceae (sensu stricto)
Sida aff. acuta Burman f. sp. 1

Col. 1851</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴
(ndi¹ku⁴chi⁴/ndi¹gu⁴chi⁴) kwi⁴i²⁴</td>
</tr>
</table>

		Malvaceae (*sensu stricto*) *Sida* aff. *acuta* Burman f. sp. 2 **Col**. 1861	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*ta*^{2} *ndu*^{1}*ku*^{4}*chi*^{4} *kwa*^{4}*an*^{2}
		Malvaceae (*sensu stricto*) *Sida* aff. *acuta* Burm.f. **Col**. 40798	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{14}*chi*^{4}*ba*$^{'1}$*a*^{3} **Notas:** Significa 'escobilla buena'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Se ocupa para barrer el patio cuando se caen las hojas.

		Malvaceae (*sensu stricto*) *Sida jamaicensis* L. **Col**. 1860	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i[3]ta[2] ndu[1]ku[4]chi[4] ya[3]a[3]*
		Malvaceae (*sensu stricto*) *Sida jussiaeana* DC. **Col.** 40822	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Algunos asesores no lo reconocen otros sí, pero sin nombre. Uno sólo conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de flor amarilla y esta de flor blanca. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Malvaceae (sensu stricto)
Sida linifolia Cav.

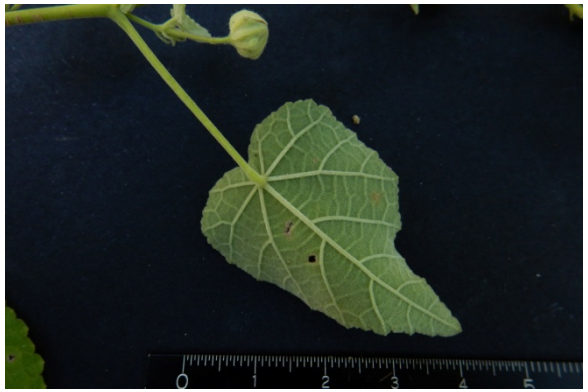
Col. 40735; Croat 107227</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Cuanacaxtitlan
sin nombre

Notas: Es interesante que no se clasifica con las 'escobilla'.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Malvaceae
Sida cf. michoacana Fryxell

Col. 40836</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Solamente se conoce de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</td>
</tr>
</table>

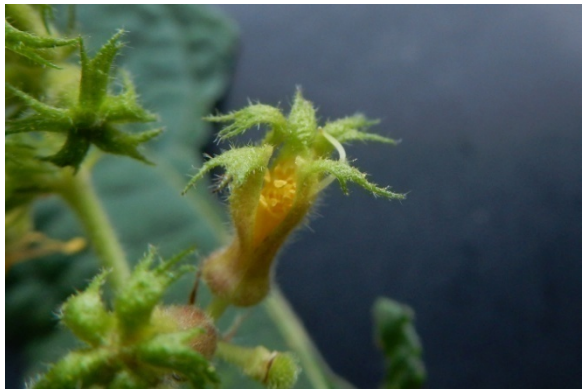
			
		Malvaceae (*sensu stricto*) *Sida rhombifolia* L. **Col**. 1838; Croat 107076	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ndu^{1}ku^{4}chi^{4} kwa^{4}an^{2}*
		Malvaceae (*sensu stricto*) *Sida* cf. *rhombifolia* L. **Col**. 40648	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{1}ku^{4}chi^{4}xa^{ı1}a^{1}* o *ndu^{1}ku^{4}chi^{4}tu^{4}mi^{4}* **Notas:** Significa 'vara escobilla azúl' o 'vara escobilla aguatosa'. Hay muchos tipos de escobilla. Crece en cualquier parte del campo.

Sin foto	Sin foto	**Malvaceae (*sensu stricto*)** *Sida urens* L. **Col**. Acevedo 16135	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

Theobroma

El nombre genérico para cacao *si^{1}ba^{1}*, que abarca two grupos generales. El primero es *tun^{4} si^{1}ba^{1} s^{w}a^{14}ña^{4}* que es *Theobroma bicolor* Bonpl. El segundo grupo es simplemente *tun^{4} si^{1}ba^{1}*seguido por un término de color que indica el color del fruto: (1) *kwa^{4}a^{1}* (rojo), (2) *k^{w}i^{4}i^{24}* (verde), y (3) *xa^{1}a^{1}* (ceniza). Todos tienen básicamente el mismo uso.

			Malvaceae (ex *Sterculiaceae*) *Theobroma cacao* L. **Col**. 40157	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *si*^{1}*ba*^{1} *k*^{w}*a*^{4}*a*^{1}
			Malvaceae (ex *Sterculiaceae*) *Theobroma cacao* L. **Col**. 40158	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *si*^{1}*ba*^{1} *k*^{w}*i*^{4}*i*^{24}
			Malvaceae (ex *Sterculiaceae*) *Theobroma* cf. *bicolor* Bonpl. **Col**. 40156	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *si*^{1}*ba*^{1} *s*^{w}*a*^{14}*ña*^{4}

		Tiliaceae *Trichospermum mexicanum* (DC.) Baill. **Col**. F0067, 1817, 1828, 40222; Acevedo 16150	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tu*^{1}*ni*^{42}
		Tiliaceae *Trichospermum* cf. *mexicanum* (DC.) Baill. **Col**. 40222	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tu*^{1}*ni*^{42}
		**Tiliaceae** *Triumfetta* cf. *falcifera* Rose **Col**. 40776	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *i*^{3}*ñu*^{2} *ti*^{4}*ti*^{4} *na*^{4}*nu*^{3} **Usos:** Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno es conocido como iñu titi bali y este que es grande en cuanto al tamaño de la planta y el fruto. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.

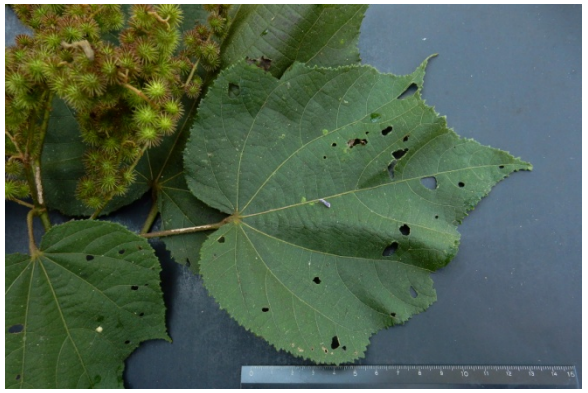
		Tiliaceae *Triumfetta polyandra* Sessé & Moc. ex DC. **Col**. 40739	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre
		Tiliaceae *Triumfetta semitriloba* Jacq. **Col**. 1875	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} i^{3}ñu^{2} ti^{4}ti^{4}*

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Tiliaceae
Triumfetta sp.

Col. 40104</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}ñu^{4} ti^{4}ti^{4}

Notas:</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Tiliaceae
Triumfetta sp.

Col. 40848</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}ta^{2} nda^{3}kwa^{2} kwa^{4}a^{1}</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr><td> </td><td> </td><td colspan="2"> </td></tr>
<tr><td> </td><td>  </td><td>Tiliaceae
Triumfetta sp.

Col. 40877</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ nda³kwa² ka³ni⁴ na^{r4}nu³</td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td>Tiliaceae
Triumfetta sp.

Col. 40887</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ nda³kwa² i³su² ni⁴i²⁴</td></tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Malvaceae (sensu stricto)
Pendiente

Col. 40823</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Varios asesores dijeron que no conocen esta planta. Pero un asesor dijo que hay dos tipos, uno de flor blanca y esta de flor amarilla. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

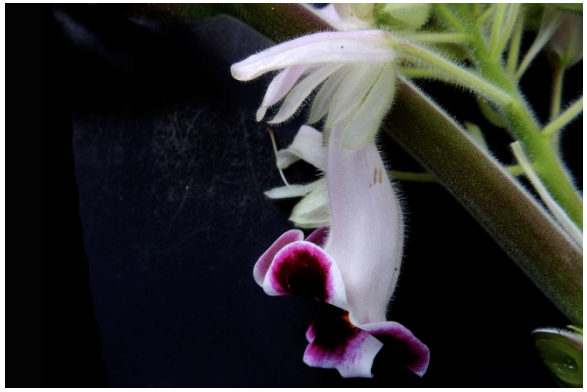
<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Marantaceae
Goeppertia soconuscum
(Matuda) Borchs. & S. Suárez

Col. 40482</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ ti¹ndo⁴yo³

Notas: Se desconoce el significado del nombre. Crece en lugar húmedo cerca del arroyo con árboles grandes. Es comestible como los camotes, se cuece con sal.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Marantaceae
Maranta arundinacea L.

Col. F0026, 1783, 40500 (F0026 está determinada solamente como Maranta sp.)</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ ti¹sa⁴'a⁴ i³i² (nombre de la planta); i³ta² pa³lo⁴ma² yu³ku⁴ (nombre de la flor)

Notas: Significa 'flor testículo de tejón' Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte menos en la llanura. Los burros y los caballos lo comen.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Marantaceae** *Maranta gibba* Sm. **Col**. Croat 107108	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		**Martyniaceae** *Martynia annua* L. **Col**. 40468	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} tio^{i14}o^{4}, ndu^{3}ku^{2} yu^{1}ku^{1} tio^{i14}o^{4},* o *nda^{13}ku^{4} nu^{1}u^{4} nda^{3}a^{3}* (hoja de gusano grande; checar) **Notas:** Significa 'hoja de pulga ú hoja de gusano grande'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas se ocupan para trampa de pulgas.
		Melanthiaceae *Schoenocaulon* sp. **Col**. 40692	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:** Según los de Buena Vista hay un solo tipo. Crece en la encinera, en los peñascos, sobre las piedras. No tiene uso.

		Melanthiaceae *Schoenocaulon* sp. **Col**. 40737	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}ta^{2} is^{1}tin^{4} tiu^{1}un^{4}* **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre **Notas:** Es posible que el nombre dado por un asesor de Yoloxóchitl sea más descriptivo que lexicalizado
		Melastomataceae *Arthrostemma ciliatum* Pavón ex D. Don **Col**. 1800, 40039	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} ndu^{1}xa^{32} i^{3}ya^{4}* **Usos**: (E. Guadalupe, #40039) Hay dos tipos, uno comestible y otro no. Crece en lugares donde hay agua. Se ocupa (A. cilliatum, #40039) para preparar caldo de venado, conejo y barbacoa seca.
		Melastomataceae *Clidemia capitellata* (Bonpl.) D. Don. Col. 40668	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *po^{4}li^{4} tu^{4}mi^{4}* **Notas:** Los de Buena Vista lo consideran un tipo de *po^{4}li^{4} tu^{4}mi^{4}***.** Silvano Morales comentó que hay cuatro tipos, tres de hojas rasposas, uno de hoja lisa, el de esta colecta es de hoja aguatosa y fruto comestible. Crece en la orilla de los arroyos.

		Melastomataceae *Clidemia hirta* (L.) D. Don **Col.** 40008, 40505; Croat 107073, 107178	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} nde^{1}e^{4}tu^{4}mi^{4}* **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i^{3}tun^{4} po^{4}li^{4} tu^{4}mi^{4}* **Notas:** Los de Arroyo Cumiapa dijeron que había entre dos a cuatro tipos. Hay de hoja lisa y el de esta colecta de hoja peluda. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso, los pájaros comen los frutos maduros. Un asesor dijo que las personas también se lo comen.
		Melastomataceae *Clidemia matudae* L.O. Williams **Col.** 40489	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} nde^{1}e^{4} tu^{4}mi^{4} kiu^{4}un^{4}* **Notas:** Significa 'flor del árbol de capulín aguatoso de la montaña'. Hay dos tipos, uno crece aprox. 4 m con hojas chicas y el de esta colecta con una altura de 1.52 cm con hojas grandes. Crece en los arroyos de la montaña alta. No tiene uso.

Melastomataceae
Clidemia sericea D. Don

Col. 40660, 40671

40671

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre
Mixteco de Buena Vista
i^{3}tun^{4} po^{4}li^{4} ka^{4}chi^{3}

Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para esta planta y dos de los tres no sabían de uso alguno. El otro comentó que sólo los pájaros comen su capulín.

Para un asesor de Buena Vista su nombre significa 'árbol de capulín mediano'. Hay cuatro tipos de este árbol, uno de hoja lisa y tres de hoja rasposa, de estos uno grande, otro pequeño y este que es mediano. Crece en la orilla de los arroyos. Sólo los pájaros comen sus capulines porque son pequeños.

		Melastomataceae *Conostegia icosandra* (Sw. in Wikstr.) Urban **Col**. 40537	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ nde'¹e⁴ yu³ku⁴* o *i³tun⁴ nde'¹e⁴ ki'⁴un⁴* **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i³tun⁴ nde'¹e⁴ yu³ku⁴* o *i³tun⁴ po⁴li⁴ kwi'⁴i⁴* **Notas:** Asesores de los dos pueblos dijeron que no tiene uso. Difieren en cuantos tipos de nde'1e4 hay, entre 3 y 7.
		Melastomataceae *Conostegia xalapensis* (Bonpl.) D. Don ex DC. **Col**. 1902, 40012; Acevedo 16183	**Mixteco de Yoloxóchitl** *nde'¹e⁴ xa'¹a¹*
		Melastomataceae *Heterocentron* cf. *parviflorum* Whiffin sp. ined. **Col**. 40854	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre o *i³tun⁴ i³ya⁴ kwa'⁴a¹*

		Melastomataceae *Miconia albicans* (Sw.) Steud. **Col.** 40412	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ nde'¹e⁴ xa'¹a¹ i¹⁴ni³* **Notas:** Significa 'árbol de capulín azul de la llanura'. Hay un solo tipo. Crece en la llanura. Solamente los pájaros comen los frutos. (Nótese que aunque claramente reconocido como un *i³tun⁴ nde'¹e⁴* es probable que el calificativo que sigue no se ha lexicalizado).
		Melastomataceae *Miconia laevigata* (L.) D. Don. **Col.** 40070	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun⁴ nde'¹e⁴ '¹ kiu'⁴un⁴*

		Melastomataceae *Miconia madrensis* Standl. **Col.** 40486	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} nde^{ɪ1}e^{4} ^{ɪ1} kiu^{ɾ4}un^{4}* **Notas:** Significa 'árbol de capulín de la montaña'. De este capulín de la montaña, hay dos tipos, uno que crece de cero a 30 cm con flor grandesita y el de esta colecta de 70 cm, con flor y hojas pequeñas. Los dos tipos crecen en la punta de la montaña alta. No tiene uso.
		Melastomataceae *Miconia obconica* Gleason & Wurdack **Col**. F0013, F0030, 40181	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} nde^{ɪ1}e^{4} yu^{3}ku^{4}* o *tun^{4} nde^{ɪ1}e^{4} kiu^{ɾ4}un^{4}* o *i^{3}ta^{2} nde^{ɪ1}e^{4} kiu^{ɾ4}un^{4}*
		Melastomataceae *Miconia prasina* (Sw.) DC. **Col.** 40425, 40683	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} nde^{ɪ1}e^{4} na^{ɾ4}nu^{3} kiu^{ɾ4}un^{4}, i^{3}ta^{2} i^{3}tun^{4} nde^{ɪ1}e^{4} kiu^{ɾ4}un^{4} na^{ɾ4}nu^{3}*, o *i^{3}tun^{4} nde^{ɪ1}e^{4} na^{ɾ4}nu^{3} i^{1}ta^{3} kiu^{ɾ4}un^{4}* **Mixteco de Buena Vista** *i^{3}tun^{4} po^{ɾ4}lí^{4} na^{4}nu^{3}* **Notas de col. #40425:** Significa 'palo de capulín de la montaña' o algo similar. Hay un solo tipo. Crece en el río del Cacao Colorado en la montaña. Ya seco sirve para leña, es blanco y

			florece en racimo. **Notas de col. #40683:** Ningún asesor de Yoloxóchitl dio nombre para el árbol de está colecta que habían nombrado en una colecta anterior (#40425). Pero los de Buena Vista le dieron nombre de *i*^{3}*tun*^{4} *po*^{4}*li*^{4} *na*^{4}*nu*^{3}. Dijeron que Significa 'árbol de capulín grande'. Del tamaño grande, hay dos, uno de fruto verde y el de esta colecta que es morado. Crece en los arroyos. El capulín es comestible y la madera sirve para hacer enramadas, y seca para leña.
		Melastomataceae *Miconia schlechtendalii* Cogn. **Col.** 40598	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Buena Vista** sin nombre

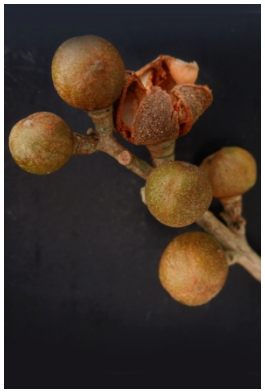
		Melastomataceae *Miconia serrulata* (DC.) Naudin **Col.** 40597	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Buena Vista** *i^{3}tun^{4} po^{r4}li^{4} na^{r4}nu^{3}* **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Su fruto es comestible cuando se madura. La madera seca se usa para leña.
		Melastomataceae *Mouriri myrtilloides* (Sw.) Poir. subsp. *parvifolia* (Benth.) Morley **Col.** 40147, 40443	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}tun^{4} yu^{1}ku^{1} bi^{1}xin^{3} yu^{3}ku^{4} kiu^{r4}un^{4}* o *ti^{1}kwa^{1}a^{4} ta^{r4}bi^{4} kiu^{r4}un^{4}* **Notas:** Significa "árbol de hoja fría de montaña alta". Son varios tipos. Esta colecta es de la parte alta de Yoloxóchitl. Se encuentra en las laderas y barrancos de la parte alta. Se usa "para baño". NOTA: No especifica para qué tipo de baño, esto es, qué enfermedad o condición cura. (Filomeno Encarnación Fidencio)
		40443	C. Teodoro dijo del #40443, que la madera sirve para leña, las frutas son pequeñas y verdes muy parecidas a la guayaba.

		Melastomataceae *Pterolepis trichotoma* (Rottb.) Cogn. **Col**. 40729; Croat 107115	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** sin nombre
		Melastomataceae *Tibouchina hintonii* Gleason ex Todzia **Col**. 40851	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** *yu*^{1}*ku*^{1} *ndu*^{1}*xa*^{32} *le*^{3}*so*^{4}

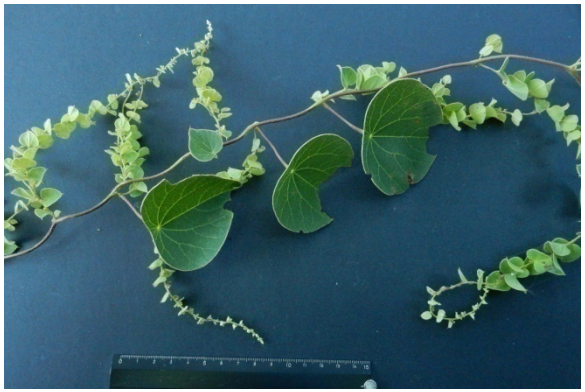
<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Meliaceae
Guarea glabra Vahl

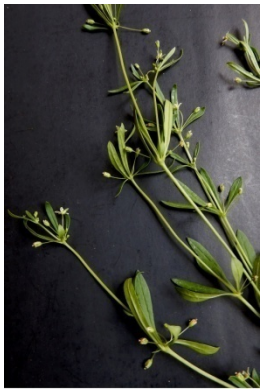
Col. 40026</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ si'¹bi³ ka³a²na⁴nu³

Notas: Según E. Guadalupe hay tres tipos de este árbol. El más grande ocurre en los montes y los otros dos en lugares de cultivo. El i3tun4 si'1bi3 ka3a2 na'4nu3, sirve para poste y leña. El nombre significa "como árbol de fierro".</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

			**Meliaceae** *Guarea glabra* Vahl **Col**. 40355	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Hay un solo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.
			Meliaceae *Melia azederach* L. **No colectado**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ja^{4}rru^{2} ya^{3}a^{3}* **Nota:** Arbol introducido y cultivado..
			Meliaceae *Swietenia humilis* Zucc. **Col.** 40192,40229	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}ko^{4}xi^{14}* (sin análisis) *i^{3}tun^{4} pi^{3}lo^{4}* (árbol de zopite; traducción del nombre en español) **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en el campo o bien en la parcela. La semilla se siembra y de esta nacen. La madera sirve para culata de arma, para viga, vigeta, para cerco y para leña.

		Meliaceae *Trichilia americana* (Sesse & Mocino) T.D. Penn. **Col**. 40225	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} swi^{13}ka^{2} na^{r4}nu^{3}* **Nota:** E. Guadalupe y C. Teodoro comentaron que hay dos tipos de este árbol, uno grande (*na^{r4}nu^{3}*) y otro más pequeño (*kwa^{4}chi^{3}*). Este es el *na^{r4}nu^{3}* y sirve para leña y poste.
		Meliaceae *Trichilia americana* (Sesse & Mocino) T.D. Penn. **Col**. 40779	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} si^{r1}bi^{3} ka^{3}a^{2} na^{r4}nu^{3}* **Nota:** Hay dos tipos, uno chico y el de esta colecta que es grande. Crece en los arroyos de los montes. Para poste, horcón de enramada y leña.

		Meliaceae *Trichilia hirta* L. **Col**. 40389	**Mixteco de Yoloxóchitl** 40088: *i^{3}tun^{4} si^{i1}bi^{3} ka^{3}a^{2}* **40389:** *i^{3}tun^{4} swi^{13}ka^{2} kwa^{4}chi^{3}* **Notas 40088:** Significa "árbol de resina de fierro". Hay 4 tipos. Crece en todas partes. Sirve para leña. **Notas 40389:** Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno nanu y el otro kwa chi. Crece en cualquier parte del campo. El fruto lo ocupan para hacer jabón, la semilla se muele con sebo de vaca y se hierve para obtener jabón.
		**Menispermaceae** *Cissampelos pareira* L. **Col**. 40618; Acevedo 16187	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o*kwi^{1}yo^{i1}o^{4} yu^{1}ku^{1} pa^{4}te^{2}* **Notas:** Aunque dos asesores dijeron no tener un nombre para esta planta, Filomeno Encarnación tuvo un nombre y uso: "Crece en el peñasco. Su raíz es buena para cuando las mamás dan pecho al bebé y no tienen leche, se hierve la raíz y se toma como té."

			**Molluginaceae** *Mollugo verticillata* L. **Col.** 40317; Croat 107103	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en los arroyos en tierra arenosa. No tiene uso.
			Moraceae *Brosimum alicastrum* Sw. **Col**. 40880	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *ndu*^{1}*u*^{4} *nda*^{14}*ku*^{3} **Notas:** Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece en los saltos, y en el montes cerrados. Sirve para horcón de casa, leña. Los murciélagos comen la cáscara de los frutos después los humanos juntan los frutos porque son comestibles, se hierven con ceniza y ya bien cocidos, los

			lavan bien bien y los vuelven a hervir con sal y están listos para comer, los árboles son escasos.
		Moraceae *Dorstenia drakena* L. **Col**. 40572 **Nota:** (l mismo uso de juguete se documenta en S. Agustín Oapan, un pueblo de habla náhuatl.)	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *yu[1]ku[1] ndu[3]xi[4] che[4]e[13]* **Notas:** Aunque algunos dijeron que no tiene uso, E. Guadalupe dijo que significa 'hojas de gallo'. Crece en montes cerrados, con piedras, y en la encinera cerca del arroyo. Los niños juegan con la inflorescencia a que es un gallo, la enganchan y la jalan para ver cual se quiebra primero, y dicen "pues mi gallo gano".
		Moraceae *Ficus citrifolia* Mill. **Col**. 40102, 40135	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Saben que se trata de un *Ficus* pero no sabe su nombre en mixteco.

		Moraceae *Ficus cotinifolia* Kunth **Col**. 1852, 40204	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tu^{1}ñu^{ɨ4}u^{2} xa^{ɨ1}a^{1}*
		Moraceae *Ficus crocata* (Miq.) Miq. **Col**. 1920 (como *Ficus* aff. *crocata*), 40388	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tu^{1}ñu^{ɨ4}u^{2} kwa^{ɨ4}a^{1}*o *tun^{4} tu^{1}ñu^{ɨ4}u^{2} tu^{14}un^{3}* **Notas (40388):** Significa 'liro prieto o liro rojo'. Hay dos tipos, uno prieto y el de esta colecta que es rojo. Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para quemar tejas, para madera y para leña.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Moraceae
Ficus insipida Willd.

Col. 40143</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tu¹ñu^{ɾ4}u² xa^{ɾ1}a¹ (E. Guadalupe);
tu¹ñu^{ɾ4}u² xa^{ɾ1}a¹ yu³bi²</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Moraceae
Ficus insipida Willd.

Col. 40379</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tu¹ñu^{ɾ4}u² ya³a³ yu³bi²

Notas: E. Guadalupe dijo que significa 'árbol de amate blanco del arroyo'. Hay dos tipos de amate del arroyo, uno que se conoce como tu¹ñu^{ɾ4}u² xa^{ɾ1}a¹y este que es tu¹ñu^{ɾ4}u² ya³a³. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para quemar objetos hechos con barro. F. Encarnación y C. Teodoro dijeron que hay un sólo tipo.</td>
</tr>
</table>

			Crece en los arroyos. No tiene uso.
		Moraceae *Ficus maxima* Mill. **Col**. 1911, 40035, 40092	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tu^{1}ñu^{4}u^{2} ya^{3}a^{3}* o *tu^{1}ñu^{4}u^{2} ya^{3}a^{3} yu^{3}bi^{2}*
		Moraceae *Ficus obtusifolia* Kunth **Col**. 40380	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tu^{1}ñu^{4}u^{2} kwa^{4}a^{1} nda^{3}a^{4} i^{3}tun^{4}* **Notas:** Significa 'amate rojo del árbol'. Hay un sólo tipo. Crece en los árboles. No tiene uso.

		Moraceae *Ficus pertusa* L. **Col**. 1849, 40114	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tu^{1}ñu^{4}u^{2} nu^{1}ni^{4}*
		Moraceae *Trophis racemosa* (L.) Urb **Col**. 40329; Acevedo 16167	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *tun^{4} yu^{1}ku^{1} Ramú* **Notas:** Significa 'árbol hoja de Ramón'. Algunos asesores dicen que es poco común. Constantino Teodoro comentó que sirve para poste y leña.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Moringaceae
Moringa oleifera Lam.

Col. 40410</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i3ta2 i3tun4 ya3a3

Notas: Significa 'árbol flor del paraíso blanco'. Hay dos tipos, uno muy común y el de esta colecta. Crece en e pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y parar llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Moringaceae
Moringa oleifera Lam. ?

Falta colectar el común: Hay dos tipos, uno muy común</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² i³tun⁴ ya³a³

Notas: Significa 'árbol flor del paraíso blanco'. Hay dos tipos, uno muy común y el de esta colecta. Crece en el pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y parar llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</td>
</tr>
</table>

		Muntingiaceae *Muntingia calabura* L. **Col**. F0002, 40552	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *nda*^{3}*kwa*^{2} *ñu*^{i3}*u*^{2} *yu*^{3}*ku*^{4} o *tun*^{4} *nda*^{3}*kwa*^{2} *kwa*^{1}*ñu*^{32} **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en la tierra arenosa. Se usa para leña y horcón de enramadas
		Myrtaceae *Calyptranthes* sp. **Col**. 40436	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sin uso.
		Myrtaceae *Eugenia* aff. *oerstediana* O. Berg. **Col**. 1909	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *po*^{i4}*li*^{4} o *ndu*^{1}*u*^{4} *po*^{i4}*li*^{4}

Sin foto	Sin foto	**Myrtaceae** *Eugenia oerstediana* O. Berg. **Col**. Acevedo 16142, 16162	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Myrtaceae *Eugenia* sp. **Col**. 40261	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *nde*^{ɪ1}*e*^{4} *po*^{ʌ4}*li*^{4} o *ndu*^{1}*u*^{4} *po*^{ʌ4}*li*^{4} o *tun*^{4} *nde*^{ɪ1}*e*^{4} *nda*^{4}*xan*^{4} **Notas:** E. Guadalupe y C. Teodoro lo llaman *tun*^{4} *nde*^{ɪ1}*e*^{4} *po*^{ʌ4}*li*^{4} o *ndu*^{1}*u*^{4} *po*^{ʌ4}*li*^{4} (árbol de capulín en tierra sólida') mientras que F. Encarnación lo llama *tun*^{4} *nde*^{ɪ1}*e*^{4} *nda*^{4}*xan*$^{4.}$ (árbol de capulín de chachalaca). Según E. Guadalupe crece en tierra sólida, roja. Los frutos se lo comen los pájaros y, según E. Guadalupe, son comestibles para la gente. F. Encarnación dijo que sirve para leña.

		Myrtaceae *Eugenia* sp. **Col**. 40408	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} po^{4}li^{4}* o *i^{3}tun^{4} po^{4}li^{4}nda^{4}xan^{4}* **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para leña, horcones, el fruto maduro es comestible.
		Myrtaceae *Eugenia* sp. **Col**. 40529	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Arroyo Cumiapa** sin nombre o *i^{3}tun^{4} ti^{1}kwa^{1}a^{4} yu^{3}bi^{2}* **Notas:** Un asesor de Arroyo Cumiapa, quien conocía el nombre de este árbol, comentó que significa 'árbol de guayaba de arroyo'. Hay dos tipos, uno se da en la llanura y es arbusto, y este que es árbol. Se da en los ríos y arroyos. Sirve para poste, travesaño de la casa y leña.

		Myrtaceae *Psidium guajava* L. **Col**. 40390	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *ti*^{1}*kwa*^{1}*a*^{4} *kwa*^{4}*yu*^{2} **Notas:** Significa 'árbol de guayaba de caballo'. Hay un sólo tipo de árbol. Crece en el campo cerca del pueblo. Sirve para poste, leña y para hacer trompos. El fruto maduro se come.

		Myrtaceae *Psidium guineense* Sw. (fruto no liso) **Col**. F0040; Acevedo 16176	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}kwa^{1}a^{4}o ti^{1}kwa^{1}a^{4} i^{14}ni^{3}*
		Myrtaceae *Psidium guineense* Sw. (fruto no liso) **Col.** F0039	
		Myrtaceae *Psidium salutare* (Kunth) O.Berg var. *salutare* **Col**. F0025, 40043	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}kwa^{1}a^{4} i^{14}ni^{3}*

Nyctaginaceae
Boerhavia coccinea Mill.

Col. 40377

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu^{3}*ku*^{2} *ki*^{3}*xin*^{4} o *yu*^{3}*ba*^{2} *nda*^{1}*ka*^{1}

Notas: Significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno es una hierba y el de la colecta que es una vara. Crece en los cultivos y en lo húmedo cerca de los arroyos. No tiene uso.

		Nyctaginaceae *Boerhavia* sp. **Col.** 40547	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} ki^{3}xin^{4}* o *yu^{3}ba^{2} nda^{1}ka^{1}* **Notas:** Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende sobre la tierra y el de esta colecta que es una vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
Sin foto	Sin foto	**Nyctaginaceae** *Mirabilis* sp. **Col**. Acevedo 16217	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Nyctaginaceae *Pisonia aculeata* L. **Col.** 40303; Acevedo 16204	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} i^{3}ñu^{4} kar^{3}ba^{4}tu^{2}* **Notas:** Significa 'espina árbol de gancho'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte de campo. Sirve para gancho en la chapona.

		Nyctaginaceae *Salpianthus arenarius* Bonpl. **Col.** 1893, 40096	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu[1]ku[1] ndi[1]bi[4] tio[1]o[4]* **Notas:** Significa "vara huevo de cangrejo". Crece en casi todo lugar. Es remedio para hinchazón y para calentura. Se hierve la rama y se baña el paciente en agua tibia.
		Onagraceae *Lopezia racemosa* Cav. **Col**. 40873	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** *i[3]ta[2] ndi[3]kin[4] ya[i3]a[4]* o sin nombre

		Onagraceae *Lopezia riesenbachia* Plitmann, P.H. Raven & Breedlove **Col.** 40321	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno con flores amarillas y otro con flor rosita, esta colecta es la rosita. Crece en el lodo. No tiene uso. [No está claro si la de flor amarilla es *Ludwigia octovalvis* (Jacq.) P. H. Raven]
		Onagraceae *Ludwigia linifolia* Poir. **Col.** 40820; Croat 107059, 107172	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l^{3}ta^{2} ndu^{3}ku^{2} ndo^{1}yo^{3}* **Nota:** El nombre significa 'flor de vara de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en el pantano. No tiene uso.

		Onagraceae *Ludwigia octovalvis* (Jacq.) P. H. Raven **Col.** 40011; Croat 107077	**Mixteco de Yoloxóchitl** *l^{3}ta^{2} ndo$^{\iota 1}$yo^{3}* o *l^{3}ta^{2} ndu^{3}ku^{2} ndo$^{\iota 1}$yo^{3}* **Nota:** El nombre significa 'flor pantano'. No tiene uso.
		Opiliaceae *Agonandra racemosa* (DC.) Standl. **Col.** 40256	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} yo^{1}ko^{4} yu^{14}ti^{3}* o *tun^{4} yu^{14}ti^{3}* **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en el campo. Se utiliza para poste, leña; las hojas como remedio casero para los golpes: se hierven las hojas y con esa agua se lava la parte golpeada para curarse.
		Opiliaceae *Agonandra racemosa* (DC.) Standl. **Col.** 40258	**Mixteco de Yoloxóchitl** **Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} yo^{1}ko^{4} yu^{14}ti^{3}* o *tun^{4} yu^{14}ti^{3}*

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Orchidaceae
Aulosepalum oestlundii (Burns-Bal.) Catling

Col. 40023</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
<td rowspan="2">Orchidaceae
Barkeria obovata (C.Presl) Christenson

Col. 40214, 40243</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yabi ndaa itun o yabi ndaa ituntixaa tun</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Orchidaceae
Bletia coccinea Llave et Lex.

Col. F0009, 40541</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o i³ta² nda¹ka¹

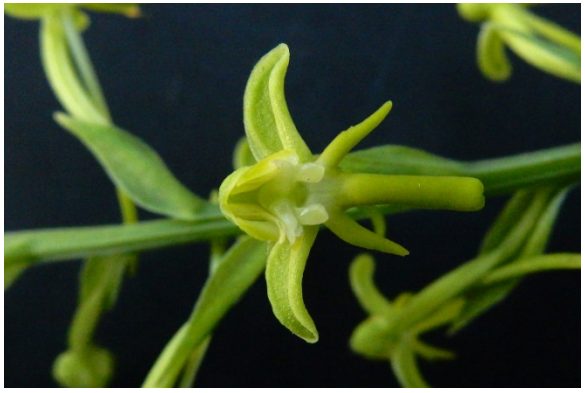
Notas: Constantino Teodoro fue el único de los asesores presentes que tenía un nombre para esta orquidea. No sabía porque se llama nda1ka1, que es un término que los viejos usaban para el pegamento que se usaba donde fabricaban monturas, fustes. Se usaba para pegar madera con madera. (Nótese que se conserva la palabra antigua de pegamento aunque la planta ya no se usa para extraer el líquido por el que se nombra).</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Orchidaceae
Campylocentrum micranthum (Lindl.) Rolfe

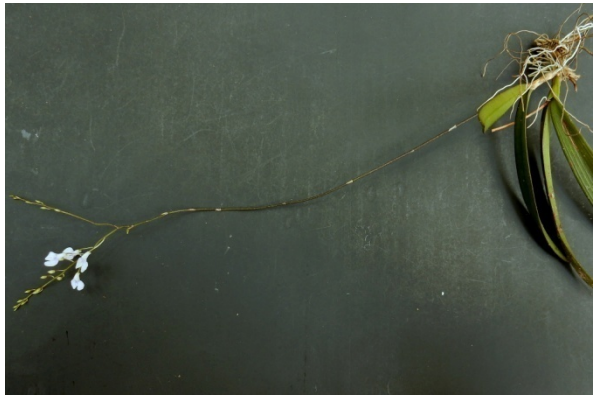
Col. 40439</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ya³bi⁴ pa⁴li⁴ nda^{ɨ3}a⁴ i³tun⁴ o
ya³bi⁴ nda^{ɨ3}a⁴ i³tun⁴ yu¹ku¹ ba⁴li⁴

Notas: No tiene uso.</td>
</tr>
</table>

		Orchidaceae *Catasetum laminatum* Lindl. **Col.** 40360, 40530	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² ya³bi⁴ ndaʻ³a⁴ i³tun⁴* **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *ya³bi⁴ ndaʻ³a⁴ i³tun⁴* o *i³ta² ya³bi⁴* **Notas:** Significa 'maguey de los árboles'. Hay varios tipos, el de esta colecta es de la flor café. Crece en los árboles de la parte alta de la montaña. No tiene uso.
		Orchidaceae *Encyclia rzedowskiana* Soto Arenas **Col.** 40044, 40117, 40362	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti¹xaʻ¹a¹ ya³bi⁴ ndaʻ³a⁴ i³tun⁴* o *i³ta² ya³bi⁴ ndaʻ³a⁴ i³tun⁴* **Notas:** Significa 'flor de maguey del árbol'. Hay varios tipos, el de la colecta es de flor amarilla. Crece en los árboles. Algunos asesores dicen que no tiene uso pero otro comenta que sirve para adorno en la sala y para los santos.

		Orchidaceae *Epidendrum citrosmum* Hágsater **Col.** 40430	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ya^{3}bi^{4} kiu^{4}un^{4} ku^{4}kun^{3} yu^{1}ku^{1}*o *ya^{3}bi^{4} ba^{4}li^{4} nda^{3}a^{4} i^{3}tun^{4}* **Notas**:
		Orchidaceae *Habenaria* sp. **Col.** 40616	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ya^{3}bi^{4} i^{14}ni^{3}* **Notas:** Significa 'flor de maguey de la llanura'. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Se utiliza para adornar la iglesia, para llevarlo al panteón. Son escasas.

		Orchidaceae *Habenaria* sp. **Col.** 40661	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Ningún asesor conocía esta planta.
		Orchidaceae *Habenaria* sp. **Col.** 40867	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Ningún asesor conocía esta planta.
			

		Orchidaceae *Hexalectris brevicaulis* L.O. Williams **Col.** 40686	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buenavista** *i³ta² so⁴pa²* **Notas:** Los de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como *i³ta²so⁴pa²*, Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crece en los cerros, es terrestre. No tiene uso.
		**Orchidaceae** *Ionopsis utricullariodes* (Sw.) Lindl. **Col.** 40424	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² ya³bi⁴ ndaꞌ³a⁴ i³tun⁴* **Notas:** Significa 'maguey del árbol'. Hay como cinco tipos, esta colecta es del tipo mediano. Crece en los árboles de cuartololote o jícaro. No tiene uso según algunos asesores, aunque uno mencionó que sirve de adorno.
		Orchidaceae *Leochilus* sp. **Col.** 40438	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ya³bi⁴ kiuꞌ⁴un⁴*o sin nombre **Notas:** No tiene uso.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Orchidaceae
Meiracyllium gemma Rchb. f.

Col. 40365</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}ta^{2} ya^{3}bi^{4} nda^{ɪ3}a^{4} i^{3}tun^{4}

Notas: Significa 'flor de maguey de los árboles. Hay varios tipos, esta es de la variedad más pequeña. Crece en los árboles. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Orchidaceae
Nidema boothii (Lindl.) Schltr.

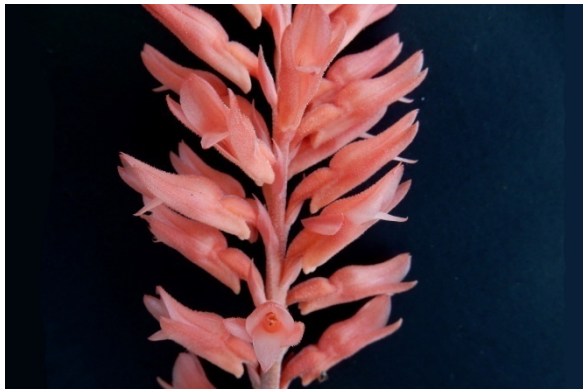
Col. 40667</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Orchidaceae
Oncidium sp.

Col. 40633</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ya³bi⁴o i³ta² ya³bi⁴ nda^{ı3}a⁴ i³tun⁴

Notas: Significa 'flor "maguey" del árbol'. Hay un sólo tipo, Crece en los árboles. Sirve para llevar a la iglesia.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Orchidaceae
Prosthechea trulla (Rchb. f.) W.E. Higgins

Col. 1913</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ya3bi4 ja1ta4 yu1u4</td>
</tr>
</table>

	**Orchidaceae** *Sacoila lanceolata* (Aubl.) Garay **Col.** 1922, 40398	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² su'¹ma⁴ ndi³ka'³a³* **Notas:** Significa 'flor cola de tigre'. Hay cinco tipos, uno con flor anaranjada, otra blanca que crece encima de las piedras, dos en el lodo y esta colecta que crece en tierra sólida. No tiene uso.
	Orchidaceae *Scaphyglottis imbricata* (Lindl.) Dressler **Col.** 40666	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buenavista** sin nombre **Notas:** Los de Yoloxóchitl no la conocen pero la consideran un tipo de *i³ta² ya³bi⁴*.
	Orchidaceae *Sobralia galeottiana* A. Rich. **Col.** 40687	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buenavista** *i³ta²so⁴pa²* **Notas:** Los de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como *i³ta²so⁴pa²*, Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crece en los cerros, es terrestre. No tiene uso.

		Orchidaceae *Trichocentrum brachyphyllum* (Lindl.) R. Jiménez **Col.** 40050	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² ya³bi⁴ nda'³a⁴ i³tun⁴* **Usos**: Significa 'flor de maguey de (las ramas de) los árboles'. Hay como cinco tipos. Crecen encima de los árboles. Sirven para adornar el altar, para los santos.
		Orchidaceae *Vanilla pompona* Schiede **F0016**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² tu¹⁴un³* **Notas**:
		Orchidaceae *Vanilla* sp. **Col.** 40840	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² chi³ta² tu¹⁴un³* **Notas:** Significa 'bejuco flor de carbón'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay árboles grandes. Cuentan lo señores grandes que si uno quiere que sus hijos tengan barba cuando sean grandes con el polvo que tiene el fruto de esta planta se marca la barba.

		Orobanchaceae *Castilleja* sp. **Col.** 40297	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² su'¹ma⁴ ndi³ka'³a³ kwa⁴an²* **Notas**: Significa 'flor cola de tigre'. Hay tres tipos uno en la llanura y dos en tierra plana, una de color rojo y otra amarilla. Ésta colecta es la amarilla. Crece en los cultivos y en lo húmedo cerca del arroyo. No tiene uso.
		Orobanchaceae *Castilleja* sp. **Col.** 40298	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² su'¹ma⁴ ndi³ka'³a³ kwa'⁴a¹* **Notas:** Significa 'flor roja cola de tigre'. Hay tres tipos, uno de la llanura de color rojo y otros dos, uno de color amarillo y el de esta colecta de color rojizo. Crece en los campos de cultivo. No tiene uso.
		Orobanchaceae *Lamourouxia* sp. **Col.** 40878	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre *i³ta² kwa¹on⁴ yu³ku⁴*

		Oxalidaceae *Oxalis corniculata* L. **Col**. 40268	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu[1]ku[1] i[3]ya[4]* o *i[3]ta[2] i[3]ya[4]ba[4]li[4]nu'[14]u[3]ñu'[3]u[4]* **Notas:** Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro de flor rosita. Crece en los cultivos. Sirve como condimento en los frijoles molidos.

		Oxalidaceae *Oxalis dombeyi* A. St.-Hil. **Col**. 40411	**Mixteco de Yoloxóchitl** $i^{3}a^{2}$ $i^{3}ya^{4}$ $i^{14}ni^{3}$ **Notas:**
		Oxalidaceae *Oxalis jacquiniana* Kunth **Col**. 40413 NOTA: Es posible que 40413 y 40455 son la misma especie que F0007.	**Mixteco de Yoloxóchitl** $i^{3}a^{2}$ $i^{3}ya^{4}$ $ba^{4}li^{4}$
		Oxalidaceae *Oxalis jacquiniana* Kunth **Col**. 40455	**Mixteco de Yoloxóchitl** $i^{3}ta^{2}$ $i^{3}ya^{4}$ **Notas:** Significa 'flor agria'. Pueden ser dos tipos, la colecta que ya tenemos que es mediano y el de esta colecta de hojas y tallo más grande. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

			Oxalidaceae *Oxalis microcarpa* Benth. **Col**. 40498	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en casi cualquier parte sobre todo en la llanura. No tiene uso, sólo los chivos se la comen.
			Oxalidaceae *Oxalis tetraphylla* Cav. **Col**. 40490 NOTA: Es posible que F0007 y 40490 son la misma especie)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} i^{3}ya^{4}yu^{3}ku^{4}kiu^{4}un^{4}* o *i^{3}ta^{2}i^{3}ya^{4} kwa^{4}chi^{3} kiu^{4}un^{4}* **NOTAS:** Significa 'flor agria mediana de la montaña'. Hay dos tipos, uno crece alto y el de esta colecta que crece menos, y la flor es grandecita. Crece en la montaña alta. No tiene uso.

		Passifloraceae *Passiflora biflora* Lam. **Col**. 40839; Acevedo 16154	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{1}o^{4} ndi^{3}ku^{i3}un^{3} kwi^{4}i^{24}, kwi^{1}yo^{1}o^{4} ndi^{3}ku^{i3}un^{3}* o sin nombre **Notas:** d
		Passifloraceae *Passiflora foetida* L. **Col**. 1927, 40375	**Mixteco de Yoloxóchitl**

Passifloraceae
Passiflora porphyretica var. *angustata* Killip

Col. F0062, 40206

Mixteco de Yoloxóchitl
kwi^{1}*yo*^{1}*o*^{4}*tio*^{3}*o*^{2} *yu*^{3}*ku*^{4} o *kwi*^{1}*yo*^{1}*o*^{4}*tio*^{3}*o*^{2} *kwi*^{3}*in*^{4} *yu*^{3}*ku*^{4}

40206

F0062

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Passifloraceae
Passiflora viridiflora Cav.

Col. 1815, 40116</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo^{ˈ1}o⁴ ya^{ˈ3}mi² xi¹ni⁴ ti¹ma^{ˈ4}a²
o
ndu¹u⁴ sa^{ˈ1}a³ i³na²

Notas: Se usa para la diabetes. Se hierve el camote (tuber) de esta planta, el agua resultante se bebe como agua de tiempo (esto es, de tomar normal). Para curar a alguien que orina seguido, se hierve el fruto y se bebe como té. Es amargo.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Petiveraceae (ex Phytolaccaceae)
Petiveria alliaceae L.

Col. F0077, 40716</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o yu¹ku¹ ti^{ˈ1}in⁴

Notas: Significa 'hoja de zorrillo'. Hay un sólo tipo. Crece a la sombra de los árboles viejos. Sirve para curar la gripa y tos, se hierven las hojas y se toma como té.

Nótese que cuando se fotografió F0077, tanto Constantino Teodoro como Esteban Guadalupe dijeron que no conocían esta planta. Pero cuando se colectó 40716 ambos estaban presentes, además de Fernando Niño. Los tres dijeron lo siguiente: Significa 'hoja de zorrillo'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos, cerca de los arroyos. Sirve para la gripa, hierven las ramas con todo y hojas y se toma como té.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Phyllanthaceae *Margaritaria nobilis* L.f. **Col.** 40001	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i3tun^{4} is^{1}ta^{4} i^{1}chi^{4}* **Usos**: Crece en lugares no muy secos. Sirve para leña, poste, trompos, horcones y vigetas. Es uno de tres tipos de i^{3}tun^{4} is^{1}ta^{4} i^{4}chi^{1} (árbol de tortilla seca): (1) éste; (2) árbol parecido al *Ficus*, de hojas rasposas, frutos anaranjados que salen por racimos; (3) árbol de hojas alargadas, terciopeladas, fruto comestible del tamaño de una canica, anaranajadas.	
		Phyllanthaceae *Margaritaria nobilis* L.f. (flores masculinas) **Col**. 40415	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} is^{1}ta^{4} i^{4}chi^{3}* **Notas:** Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay tres tipos, uno es un árbol que crece muy grande, el otro da fruto comestible y el de esta colecta que es mediano. Crece en cualquier parte del campo, son muy raros. Sirve para leña. Solamente dos asesores dieron este nombre. E. Guadalupe comentó que sólo conoce la planta de vista. Hay un solo tipo. Crece en el campo,	

			quizá sirva para leña.
		Phyllanthaceae *Phyllanthus coalcomanensis* Croizat **Col.** 40613	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} tu^{1}te^{r4}e^{4} na^{r4}nu^{3}* **Notas:** Significa 'árbol de jobero grande'. Hay dos tipos, uno de fruto rojizo con hojas más grandes y el de esta colecta que el fruto es verde. Crece en los montes cerrados, dentro de los cultivo es escaso. Sirve para leña, los niños juegan con sus frutos como sonajas. Al fruto maduro, se le corta la mitad de cada pared carpelar, las semillas ya secas, no logran salir pero al moverlo suena como sonaja.)
		Phyllanthaceae *Phyllanthus niuri* L. **Col.** 40554	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sin usos.

		Phyllanthaceae *Phyllanthus* sp. **Col.** 40626	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay dos tipos, uno de vara rojiza, y el de esta colecta que es de la vara verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td colspan="2">
 </td>
<td>Phyllanthaceae
Phyllanthus sp.

Col. 40627</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

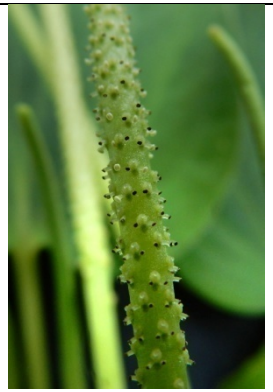
Notas: Hay un tipo. Crece en la arena de los arroyos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Phytolaccaceae
Phytolacca rivinoides Kunth & C.D.Bouché

Col. 40358</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu³ba² ti⁴in⁴ na⁴nu³

Notas: Significa 'hierba mora grande'. Hay dos tipos uno con el tallo morado y el de esta colecta que tiene el tallo rojizo. Crece en la playita de los ríos. Se come como la hierba mora cultivada.</td>
</tr>
</table>

Falta colectar lo del tallo morado	Falta colectar lo del tallo morado	**Falta colectar, familia pendiente** **Col**. pendiente	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} ti^{4}in^{4} na^{4}nu^{3}* (tallo morado) **Notas:** Significa 'hierba mora grande'. Hay dos tipos: (1) uno con el tallo morado y (2) el de esta colecta que es con el tallo rojizo. Falta la planta de tallo morado.
		Pinaceae *Pinus oocarpa* Schiede **Col**. 40447	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} tu^{14}xa^{4} o tu^{14}xa^{4}* **Notas:** Significa 'pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña. Sirve para tabla, abarrote, fajilla, para fabricar mesas, sillas, libreros, trasteros, para hacer hachón.

		Pinaceae *Pinus* sp. **Col**. 40869	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} tu^{14}xa^{4}* **Mixteco de Buena Vista** *tu^{14}xa^{4} y^{4}u^{4}* **Notas:** Significa 'árbol de pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña alta. Sirve para hacer vigas, vigueta, barrotes, fajilla, tablas, leña y las hojas para adornar en la terminación (fin de ciclo escolar).
		Piperaceae *Peperomia* sp. novo. **Col.** 40688	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sin uso.

				
			Piperaceae *Piper aduncum* L. **Col.** 40367	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *ndia*^{14}*ndo*^{1}*o*^{4}*yu*^{3}*ku*^{4} **Notas:** Significa 'hierba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos: uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.
			Piperaceae *Piper arboreum* Aubl. **Col.** 40339	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *ndia*^{14}*ndo*^{1}*o*^{4}*yu*^{3}*ku*^{4} **Notas:** Significa 'hierba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos, uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.

		Piperaceae *Piper* sp. **Col.** 40069	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndia^{14}ndo^{1}o^{4}yu^{3}ku^{4}* Nota: Se clasifica con los *P. sanctum*
		Piperaceae *Piper* sp. **Col.** 40084 (pos. = 40571)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} nda^{3}kwa^{2} ñu^{i3}u^{2} tu^{14}un^{3}* **Nota:** Significa "árbol de majagua de lumbre negro". Hay solamente un tipo. Crece en las orillas de los arroyos. Sirve para calentura. Se corta la rama con hoja, se hierve y se baña el enfermo en esta agua tibia.

		Piperaceae *Piper* sp. **Col.** 40366	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndia^{14}ndo^{1}o^{4} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Significa 'árbol de hierba santa silvestre'. Hay como cuatro tipos, este es el de hoja rasposa con flor arqueada. Crece en los arroyos y ríos. No tiene uso
		Piperaceae *Piper* sp. **Col.** 40571 (pos. = 40084)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} nda^{3}kwa^{2} ñu^{i3}u^{2} tu^{14}un^{3}* **Notas:** Significa algo como 'árbol de majahua lumbre prieto'. Hay un sólo tipo. Crece en los barrancos y en la orilla de los arroyos. Es medicinal para curar la fiebre, se hierven las hojas con todo y rama, cuando el agua esta tibia se baña el enfermo, con eso se quita la calentura.
Sin foto	Sin foto	**Piperaceae** *Piper* sp. **Col.** 40603	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndia^{14}ndo^{1}o^{4}yu^{3}ku^{4}* **Nota:** Se clasifica con los *P. sanctum.* Significa 'flor de la hierba santa silvestre'. Hay cinco tipos, uno con hojas redondas, otro de hoja alargada lisa, otro de hojas elipticas, los otros dos son de hojas como rasposa, alargada con punta, uno con flor colgante y esta de flor parada. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

Sin foto	Sin foto	**Piperaceae** *Piper tuberculatum* Jacq. **Col.** Acevedo 16138, 16202	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Piperaceae *Piper umbellatum* L. **Col.** 40359	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndia^{14}ndo^{1}o^{4} yu^{3}ku^{4}* **Checar si es *nda^{14}no^{1}o^{4}* o *ndia^{14}ndo^{1}o^{4}*** **Notas:** Significa 'hierba santa silvestre'. Hay tres tipos, dos de hojas más o menos alargada y el de esta colecta que es de hoja redonda y grande. Crece en cualquier parte, sobre todo a la orilla del arroyo. No tiene uso. Se clasifica con los *P. sanctum*
		Plataginaceae *Capraria frutescens* (Mill.) Britten **Col**. 40575	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ku^{14}ñu^{2}* **Notas:** Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta es de vara morada. Crece cualquier parte del campo. Se utiliza para curar las cortadas, las hojas se asan hasta que se tuesten, las muelen y se convierte en polvo, el polvo se aplica en la cortada.

Falta colectar	Falta colectar	**Plataginaceae** Pendiente **Col**. Falta colectar el verde	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu[1]ku[1] ku[14]ñu[2]* **Notas:** Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y uno morado. Falta colectar el verde.
		Plantaginaceae *Mecardonia procumbens* (Mill.) Small **Col**. 40555	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sin usos.

Plantaginaceae
Melasma physalodes (D. Don) Melch (syn. *Lophospermum physalodes* D. Don)

Col.F0065,40223

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu^{3}*ku*^{2} *ka*^{4}*yu*^{4} *ndu*^{3}*xi*^{4}

Nota: Se utiliza en la preparación de un mole tradicional para las bodas con el que de baña al pollo.

<table>
<tr>
<td colspan="4"> </td>
<td>Plantaginaceae
Russelia coccinea (L.) Wettstein

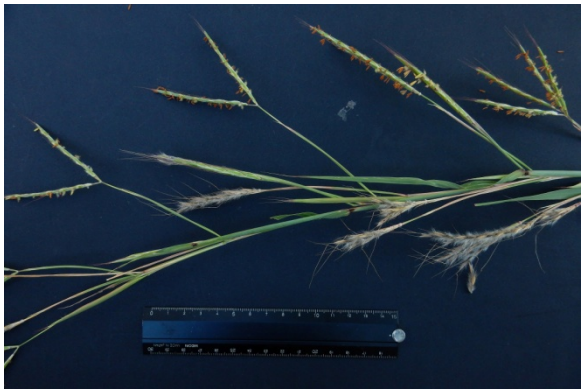
Col. 1939 (40323 quizá lo mismo)</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td rowspan="2">Plantaginaceae
Russelia aff. sarmentosa Jacq.

Col. 40755</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Usos: Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno de tallo redondo y flor rosa fluorescente, y este de tallo cuadrado. Crece en la tierra muy sólida. No tiene uso</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="4"> </td>
</tr>
</table>

			Plantaginaceae *Russelia* sp. **Col**. 40146	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{2} *kwi*^{4}*i*^{24}
			Plantaginaceae *Russelia* sp. **Col.** 40323	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Ningún asesor tiene un nombre para esta planta. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Esteban Guadalupe, mencionó que la chuparrosa chupa su miel.
			Plantaginaceae *Scoparia dulcis* L. **Col.** 40518	**Mixteco de Yoloxóchit** *mi*^{1}*nu*^{32} *ndu*^{3}*xi*^{4} **o** *ta*^{1}*ni*^{1} *mi*^{1}*nu*^{32} *ndu*^{3}*xi*^{4} **Mixteco de Arroyo Cumiapa** *mi*^{1}*nu*^{32} *yu*^{3}*ku*^{4} **Nota**: Solamente Constantino Teodoro (Yoloxóchitl) mencionó un uso: Antes lo usaban para curar la tos, lo hierven y lo toman como té. Crece en cualquier parte del campo.

		Plantaginaceae *Stemodia durantifolia* (L.) Sw. **Col.** 40322	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Significa 'hoja de albahaca silvestre'. Dos tipos, uno es vara y otro hierba, esta colecta es hierba. Crece en el lodo. No tiene uso.
		Plantaginaceae *Stemodia verticillata* (Mill.) Hassl. **Col.** 40565	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ki^{1}ndi^{32} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Crece en los patios de las casas. Sin uso.

		Plumbaginaceae *Plumbago scandens* L. **Col. 40056**	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *ndu*^{3}*ku*^{2} *mi*^{1}*nu*^{32} *yu*^{3}*ku*^{4} **Notas:** Es venenoso. Visto solamente por foto. La gente de Yolo dice que si muerdes la hoja o tallo te puede envenenar. La raíz o tallo de la planta se puede usar para combatir la caspa o la tiña pero con mucho cuidado. Dicen que si te cae el agua en el ojo te ciega. Se hierve la raíz y se usa el agua para lavar la cabeza y se enjuaga en cuanto se siente el ardor. Se dice que arde mucho cuando se lava.Que es como picoso..
		**Poaceae** *Andropogon gayanus* Kunth **Col**. 40837	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** No tiene uso.

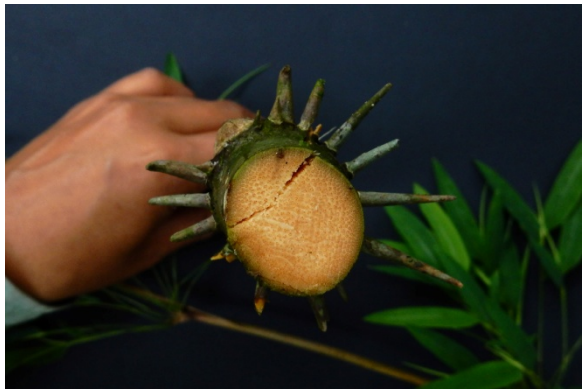
		Poaceae *Anthephora hermaphrodita* (L.) Kuntze **Col.** 40504	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i³ta² ndi¹kin⁴ xaˈ¹a¹* o *i³ta² ndi¹kin⁴ xaˈ¹a¹ ka⁴chi⁴* **Notas:** Sólo los animales se lo comen.
		Poaceae *Brachiaria fasciculata* (Sw.) Parodi **Col.** 40471	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre, *i³ta² ndi¹kin⁴ o i³ta² ndi¹kin⁴ tu¹⁴un³* **Notas:** Hay dos tipos, uno con semilla peluda y el de esta colecta con semilla lisa. Crece en cualquier parte del campo. Solo los animales lo comen.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Poaceae
Brachiaria mollis (Sw.) Parodi

Col. 40472</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}ta^{2} ndi^{1}kin^{4}

Notas: Hay como tres tipos, uno de semilla rojiza, otra lisa y el de esta colecta que es de semilla peluda. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, salvo que los animales lo comen.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Poaceae
Chusquea liebmannii E.Fourn.

Col. 40796</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun^{4} i^{3}in^{4} ko^{1}ndo^{1}

Notas: Significa 'árbol de otate con coyuntura'. Dos de los tres asesores dijeron que es un solo tipo. El otro comentó que hay dos tipos, uno de tallo cenizo y este de tallo verde. Crece en la encinera y en los arroyos de la montaña alta. Se usa como fajilla, para hacer puertas. Otro comentó que Se usa para cortar frutas como mango, naranjas, limones, sapote, etc.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td>  </td>
</tr>
</table>

		Poaceae *Digitaria bicornis* (Lam.) Roem. & Schult. **Col.** 40502	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i³ta² ndi¹kin⁴ tu⁴mi⁴* o *i³ta² ndi¹kin⁴ ka⁴chi⁴* **Notas:** Hay dos tipos de zacates aguatosos. Uno crece como 70 cm de alto, el de esta colecta es del tipo que se extiende cerca del suelo. Crece en cualquier parte del campo. Es zacate para los animales.
		Poaceae *Echinochloa colona (L.) Link*. **Col.** 40501	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sólo se conoce la planta de vista. Es uno de los zacates aguatosos. Hay como cinco tipos, esta colecta es de las que no tienen nombre, ni sus tallos ni hojas tienen aguates. Crece en cualquier parte del campo. Lo comen los burros, vacas, chivos, y caballos.
		Poaceae *Eleusine indica* (L.) Gaertn. **Col.** 40475	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Se conoce de vista, pero no tiene nombre. Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo. Los animales como burros, vacas, caballos, lo comen.

		Poaceae *Guadua paniculata* Monroy **Col**. 1925	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *i*^{3}*in*^{4} o *tun*^{4} *i*^{3}*in*^{4} *be*^{i3}*e*^{3}
		Poaceae *Guadua paniculata* Monroy **Col**. 40650	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *i*^{3}*in*^{4} **Notas:** Significa 'otate'. Hay dos tipos, uno sin espina y el de esta colecta con espina. Crece en la encinera. Sirve para cerca o chiquero de marranos, y para fajilla del techo. Otro asesor dijo que crece en la encinera y cerca de los arroyos. Sirve para bajar frutas, para ocuparlo como fajilla en el techo de la casa, para las paredes de las casas de madera, rellenadas con lodo. Con la raíz y 1 m aproximadamente del tallo, se construyen caballos de juguete, lo llaman macho, tambien sirve para las silbatanas.

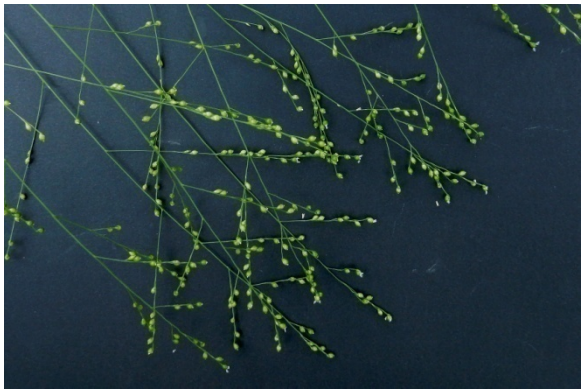
<table>
<tr><td>Falta colectar</td><td>Falta colectar</td><td>Poaceae
Guadua sp.

Falta colectar</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun^{4} i^{3}in^{4}

SIN ESPINA</td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td rowspan="2">Poaceae
Hyparrhenia rufa (Nees) Stapf

Col. 40835</td><td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchit
i^{3}ta^{2} su^{1}ma^{4} kwa^{4}yu^{2} o jaragua

Notas: En mixteco significa 'zacate cola de caballo'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para pastura del ganado.</td></tr>
<tr><td> </td><td> </td></tr>
</table>

		Poaceae *Ixophorus unisetus* (J. Presl.) Schltdl. **Col.** 40460	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} biyu* **Notas:** Hay un solo tipo. Crece donde hay humedad. Lo comen los animales, burros, caballos y vacas.
		Poaceae *Lasiacis procerrima* (Hack.) Hitchc. ex Chase **Col**. 40164	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}yo^{4}* o *ti^{1}yo^{4}o^{24}* (menos común) **Notas:** Hay dos tipos, verde y morado. Este es el verde.
		**Poaceae** *Lasiacis procerrima* (Hack.) Hitchc. ex Chase **Col.** 40741; Croat 107079, 107194	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}yo^{4} yu^{3}ku^{4}* o *ti^{1}yo^{4}* **Mixteco de Cuanacaxtitlan** *tun^{4} ti^{1}yo^{4} xi^{4}ki^{14}* **Notas:** Significa 'carrizo del cerro'. Hay dos tipos, uno más grande y este que es mediano. Crece en los cerros. Sirve para silbato, cortan un trozo de la coyuntura, se raja y soplan como silbato.

		Poaceae *Lasiacis* aff. *procerrima* (Hack.) Hitchc. ex Chase **Col**. 40163	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu*^{3}*ku*^{4} *ti*^{1}*yo*^{4} o *ndu*^{3}*ku*^{4}*ti*^{1}*yo*^{4}*o*^{24}
		Poaceae *Lasiacis ruscifolia* (Kunth) Hitchc. ex Chase **Col.** 40764; croat 107134	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti*^{1}*yo*^{4} *ba*^{4}*li*^{4} **Notas:** Todos los asesores lo conocen. Uno dice que hay dos tipos, rojizo y verde, éste es verde. Otro dice que hay dos tipos, verde y morado, y este es morado. Finalmente, otro dice que hay 3 tipos: grande, mediano y pequeño y este es pequeño. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Poaceae
Leptocoryphium lanatum
(Kunth) Nees

Col. 40493</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Hay dos tipos, uno con hojas en forma de popote y el de esta colecta que es grueso y plano. Crece en la encinera y en la llanura. Antes lo usaban en el pantano para hacer trampa para atrapar peces (tu⁴ba⁴).</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Poaceae
Leptocoryphium lanatum
(Kunth) Nees

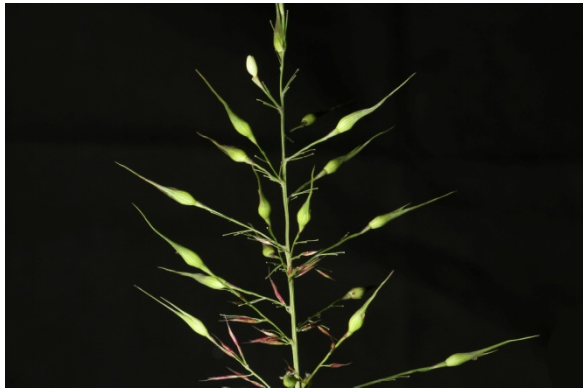
Col. 40744</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Cuanacaxtitlan
i³ta² tu⁴mi⁴

Nota: Los de Yoloxóchitl no conocen este pasto. Los de Cuanacaxtitlan dicen que Significa 'zacate aguatoso'. Hay dos tipos, uno que crece más grande y este, que es más pequeño. Crece en los cerros. Los burros lo consumen.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2">
 </td>
<td>Poaceae
Melinis minutiflora P.Beauv

Col. 40850</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² pa³ra⁴² yu³ku⁴

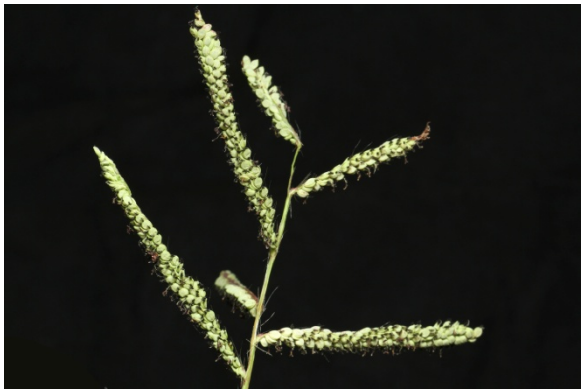
Mixteco de Buena Vista
i3ta2 pa3ra42 yu3ku4</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td>  </td>
<td>Poaceae
Olyra latifolia L.

Col. 40512; Croat 107180</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchit ti¹yo⁴ yu³ku⁴ o i³tun⁴ ti¹yo⁴ yu³ku⁴
Mixteco de Arroyo Cumiapa
ti¹yo⁴ kwa⁴chi³

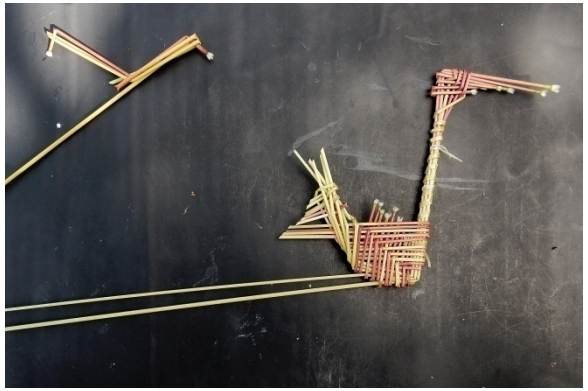
Notas de Yoloxóchitl: Significa 'carrizo silvestre'. Hay dos tipos, uno cultivado y el de la colecta que es silvestre. Crece en la montaña. No tiene uso para los humanos, sólo los burros y caballos lo comen.</td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Poaceae** *Oplismenus burmanni* (Retz.) P.Beauv. **Col**. 107180	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
Sin foto	Sin foto	**Poaceae** *Oplismenus compositus* (L.) P.Beauv. **Col**. 107154	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

		Poaceae *Oryza latifolia* Desv. **Col**. 40331	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} a^{2}rro^{42} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Significa 'zacate de arroz silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en donde hay lodo. No tiene uso, los animales lo comen, burros y caballos también.
		Poaceae *Panicum* sp. **Col.** 40474	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2}ndi^{1}kin^{4} tu^{4}mi^{4}* **Notas:** Significa 'zacate semilla aguatosa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte sobretodo en los cultivos. Sólo los animales como burro, vaca, caballo y chivos lo consumen.

Sin foto	Sin foto	**Poaceae** *Panicum trichoides* Sw. **Col**. 107146	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		**Poaceae** *Paspalum* aff. *affine* Steud. **Col.** 40525	**Mixteco de Yoloxóchitl** Checar cuaderno (parece que no hay grabación de campo)

		Poaceae *Paspalum paniculatum* L. **Col.** 40524	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Las notas simplemente dicen que no se tomaron nombres por ser simplemente un paso.
		Poaceae *Setaria liebmannii* E.Fourn. **Col.** 40480	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** No tiene uso según algunos asesores aunque C. Teodoro comenta que lo consumen animales como burro, vaca, caballo y chivos.

		Poaceae *Setaria parviflora* (Poir.) M.Kerguelen **Col.** 40473	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² yo³ko⁴ tu⁴mi⁴* **Notas:** Significa 'zacate espiga aguatosa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos lo comen.
		Poaceae *Trachypogon spicatus* (L. f.) Kuntze [syn = *T. plumosus* Humb. & Bonpl. ex Willd.) Nees] **Col.** 40180	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² be'³e³*
			

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td>Poaceae
Trachypogon spicatus (L. f.) Kuntze

Col. 40738</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tu¹⁴nda⁴ kwa⁴yu²

Mixteco de Cuanacaxtlan
tu¹⁴ta⁴ kwa⁴yu²

Notas: Significa 'espiga de caballo'. Hay dos tipos, uno verde y este que es rojizo. Crece en la llanura. Sirve para elaborar figuras como caballo, pájaro, sonaja, pescado, gusano.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Poaceae
Tripsacum maizar Hern.-Xol. & Randolph

Col. 40795</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tu² sa¹bi⁴, i³tu² nu¹ni⁴ ti¹su^{ʳ4}un⁴, o i³tu² ti¹su^{ʳ4}un⁴

Usos: El primer término significa ‘milpa lluvia’ y el segundo y tercero ‘milpa (maíz) infértil’ o ‘que no da granos’. Crece en lugares inclinados y entre piedras. Un asesor comentó que hay dos tipos, una que da jilote sin grano, y este que da sólo espiga.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Polemoniaceae *Loeselia ciliata* L. **Col**. 40831	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.

		Polygalaceae *Asemeia violacea* (Aubl.) J. F. B. Pastore & J. R. Abbott **Col**. 40543, 40645	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.

		Polygalaceae *Hebecarpa rivinifolia* (Kunth) J.R. Abbott & J.F.B. Pastore **Col**. 40168	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre
		Polygalaceae *Hebecarpa* sp. **Col**. 1831	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ti^{1}tu^{r4}un^{4} na^{r4}nu^{3}*
		Polygalaceae *Polygala crinita* Chod. **Col**. 40656	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en la llanura. No tiene uso.

		Polygalaceae *Polygala glochidiata* Kunth **Col**. 40545	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso.
		Polygalaceae *Polygala longicaulis* Kunth **Col**. 40179	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} nde^{i3}e^{4} i^{i14}ni^{3} kui^{i4}un^{4}*

		Polygalaceae *Securidaca sylvestris* Schltdl **Col**. 40267	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo$^{\prime 1}$o^{4} kwi^{4}i^{24}* **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los barrancos. Cuando lo encuentran cerca del pueblo, lo cortan y lo llevan al panteón y para los santos.
		Polygonaceae *Antigonon leptopus* Hook. & Arn. **Col**. 1804, 40640	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *i^{3}ta^{2} kwi^{1}yo$^{\prime 1}$o^{4} ndi^{1}i^{42}* **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en el campo a la orilla de los arroyos y caminos, y en el pueblo son plantados. Lo llevan al panteón y para adorno.
		Polygonaceae *Coccoloba barbadensis* Jacq. **Col**. 1882	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tu^{1}te$^{\prime 4}$e^{4}*

			Polygonaceae *Coccoloba barbadensis* Jacq. **Col**. 40260; Acevedo 16152	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} tu^{1}te^{ɨ4}e^{4}* **Notas:** Significa 'árbol de jovero'. Según E. Guadalupe hay dos tipos, uno es árbol y el otro es un arbusto que se le conoce como jovero grande, por el tamaño de su fruto. Esta colecta es del árbol. Crece en cualquier parte del campo. Se usa para poste y leña, las hojas para hacer enramada. C. Teodoro agrega que éste, el árbol, da fruto comestible. Crece en el campo. Su utiliza para panco de la puerta, vigueta, viga y para horcón de la enramada.
			Pontederiaceae *Pontederia sagittata* L. **Col**. 1868, 40093	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ko^{ɨ1}yo^{1}* o *ko^{ɨ1}yo^{1} ndo^{ɨ1}yo^{3}* (flor lirio o lirio del pantano)

falta colectar	falta colectar	**Portulacaceae** *Portulaca oleraceae* L. **Col**. No colectado	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} chi^{1}li^{1}tun^{1}*
		Primulaceae *Ardisia compressa* Kunth **Col**. 1869, 1910, 40031, 40046, 40488 (falta confirmar 40046 como *A. compressa* ya que puede quizá ser *A. rarescens*)	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} nde^{1}e^{4} yu^{3}bi^{2}* **Notas:** En la colecta de 40031, Ardisia sp., E. Guadalupe dijo: Significa "palo de capulín de arroyo." Hay cuatro tipos: Este es el ta1ni1, el kiu'4un4 (montañoso), el xa'1a1 (azúl) y el i14ni3 (llano). Crece en los arroyos. El fruto es comestible. Se ocupa para agua fresca y para bolis de hielo.
		Primulaceae *Ardisia compressa* Kunth **Col**. 40488	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} nde^{1}e^{4} kiu^{4}un^{4}* o *i^{3}tun^{4} nde^{1}e^{4} kiu^{4}un^{4} yu^{3}bi^{2}* **Tipos:** Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay como tres tipos, este es el único que da flor blanca. Crece en la montaña alta pero en los arroyos. Si acaso sirve para leña.

	Primulaceae *Ardisia revoluta* Kunth **Col**. 40047	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} nde'^{1}e^{4} kwi^{4}i^{24}* **Tipos:** Significa "palo de capulín verde". Hay cinco tipos. Crecen en los rios o arroyos de la parte alta de la montaña. Del árbol se utiliza la madera para leña, los frutos sólo se lo comen los pájaros.
	Primulaceae *Ardisia revoluta Kunth* **Col**. 40813	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tu^{1}yu^{4}u^{4} yu^{3}bi^{2}* o sin nombre **Notas:** Se desconoce el significado. Según dos asesores hay dos tipos, uno se da en tierra colorada y este que crece a la orilla de los arroyos. La flor sirve para los santos y la madera para morillo y leña. Nótese que aunque parece ser Ardisia se le dio un nombre más común para *Myrsine*.

		Primulaceae *Ardisia* sp. (parece no ser *A. compressa*) **Col**. 40296	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ nde'¹e⁴ na'⁴nu³ ndo³o³ yu¹ku¹* o *i³tun⁴ nde'¹e⁴ na'⁴nu³* **Notas:** Significa 'árbol de capulin grande'. Hay aprox. cinco tipos, esta planta es de la variedad grande. Crece en los arroyos. Sus frutos son comestibles cuando maduran, los pájaros también se alimentan de ellos.
		Primulaceae *Myrsine coriacea* (Sw.) R. Br. ex Roem. & Schult. **Col**. 40219	**Mixteco de Yoloxóchitl**[2] *i³tun⁴ tu¹yu⁴u⁴* **Notas:** No se sabe el significado del nombre. Hay dos tipos, uno da frutos y otro no da, éste es el que da fruto. Crece en lugares donde la tierra es rojiza. Se usa para vigueta, leña, poste y solera.

		Primulaceae *Myrsine juergensenii* (Mez) Ricketson & Pipoly **Col**. 40078	**Mixteco de Yoloxóchitl**[1] *i*^{3}*tun*^{4} *tu*^{1}*yu*^{4}*u*^{4} **Notas:** Significa, según piensa Esteban Guadalupe, "árbol que no tiene hueco". Hay un solo tipo. Crece en la llanura y en lugar de tierra muy sólida. Sirve para vigueta, horcones, poste y solera. También para leña.
		Primulaceae *Myrsine aff. juergensenii* (Mez) Ricketson & Pipoly **Col**. 1924	**Mixteco de Yoloxóchitl** **Notas:**

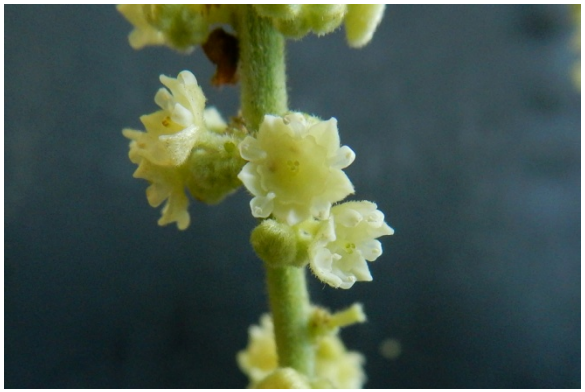
[1]**NOTA**: Por la escritura de E. Guadalupe en la colecta 40078, no está claro si quiso escribir *i*^{3}*tun*^{4}*tu*^{1}*yu*^{4}*u*^{4} *o i*^{3}*tun*^{4}*tu*^{1}*yu*^{4}*u*^{2}Hay que investigar.NOTA: parece que el primero, tu1yu'4u2 no existe.

[2]**NOTA**: Por la escritura de E. Guadalupe en la colecta 40078, no está claro si quiso escribir *i*^{3}*tun*^{4}*tu*^{1}*yu*^{4}*u*^{4} *o i*^{3}*tun*^{4}*tu*^{1}*yu*^{4}*u*^{2}Hay que investigar.NOTA: parece que el primero, tu1yu'4u2 no existe.

		Primulaceae *Parathesis donnell-smithii* Mez **Col**. 40145	**Mixteco de Yoloxóchitl** *nde^{ꞌ1}e^{4} na^{ꞌ4}nu^{3} yu^{3}bi^{2}* **Notas:** Significa "capulín grandes arroyo". Existen varios tipos. Crece éste en barrancas y arroyos. El fruto se lo comen las aves, hurracas, chachalacas, etc.).
		Primulaceae *Parathesis* sp. **Col**. 40426	**Mixteco de Yoloxóchitl** *nde^{ꞌ1}e^{4} na^{ꞌ4}nu^{3} yu^{3}bi^{2}* **Notas:** Significa 'palo de capulín de la montaña'. Hay dos clases uno es con racimo y el otro es con el fruto separado. Crece en el río del Cacao Colorado que conduce al Sapote Prieto. La madera sirve para leña, horcón y enramada.
		Rhamnaceae *Gouania stipularis* DC. **Col**. 40207	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yo^{ꞌ3}o^{4} ya^{3}a^{3} ja^{1}ta^{4} yu^{1}u^{4}* o sin nombre **Notas:** Significa 'bejuco blanco de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedra. No tiene uso.

<table>
<tr><td colspan="2"> </td><td></td><td></td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td rowspan="2">Rhamnaceae
Gouania stipularis DC.

Col. 40307</td><td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² kwi¹yo^{ı1}o⁴ kwi⁴i²⁴ o sin nombre

Notas: Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</td></tr>
<tr><td>  </td><td> </td></tr>
</table>

		Rubiaceae *Arachnothryx leucophylla* (Kunth) Planch. **Col.** 40357	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un solo tipo. Crece en las piedras de la orilla del río. Las flores son para llevar a los santos y a la iglesia. Según Esteban Guadalupe en español se llama 'huele de noche'.
Sin foto	Sin foto	**Rubiaceae** *Borreria* sp. **Col.** Croat 107096, 107142, 107221	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Rubiaceae *Bouvardia cordifolia* DC. **Col.** 40048, 40444	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sobre la colecta #40444, C. Teodoro comentó que *ta^{1}ni^{1} i^{3}ta^{2} ma^{3}lin^{4}chi^{2} (Ipomoea hederifolia* L.) *ian tandi xun* que significa 'parecida a la flor de malinche pero no es'. Hay dos tipos. Crece en la parte montañosa. Solamente la chuparosa toma la miel de esta flor.

		Rubiaceae *Cephalanthus salicifolius* Bonpl. **Col.** F0003	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² is¹tin⁴ ko¹⁴chi⁴* (flor nariz caimán) **Notas:** Aparte del uso ornamental de la flor, en ramo, también se usaba para asegurar o fijar las estacas que se ponen en tierra arenosa. Se teje un cilindro de sus tallos y se coloca alrededor de las estacas. Se llena el espacio entre el cilindro de *i³ta² ix¹tin⁴ ko¹⁴chi⁴* y la estaca con piedras. El tallo es fuerte y aguanta la presión de las piedras y mantiene firme la estaca en su lugar.

		Rubiaceae *Chiococca alba* (L.) Hitchc.(syn. *C. filipes* Lundell) **Col**. 40064	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en los arroyos, hay un solo tipo. No tiene uso.
		Rubiaceae *Chomelia protracta* (Bartl. ex DC.) Standl. **Col**. 40187	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ i³ta² kwa'⁴a¹ kiu'⁴un⁴* **Notas:** Hay un solo tipo que crece en la montaña. No tiene uso.

		Rubiaceae *Crusea calocephala* DC. **Col**. 1808	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} sa^{3}in^{4} nde^{i3}e^{4} yu^{3}ku^{4}, i^{3}ta^{2} ndi^{i1}i^{42} yu^{i3}u^{4} yu^{3}bi^{2}, i^{3}ta^{2} nda^{i1}yu^{1}* o *i^{3}ta^{2} sa^{3}in^{4}* **Notas:** Dado el carácter pubescente de la planta, no es consumida por los animales, ni por los burros o chivos. Constantino Teodoro Bautista mencionó que puede usarse como adorno (se corta para uso domestico) pero ninguno de los demás asesores aceptaron este uso. Quizá uno dijo que los niños lo usan para jugar (lo cortan por la bonita apariencia de la flor).
		Rubiaceae *Crusea calocephala* DC. **Col**. 1865	Al principio Esteban Castillo García lo llamo i3ta2 sa3in4, pero ante los diferentes nombres que dieron C. Teodoro y E. Guadalupe, cambio para estar acorde con los demás, tomar en cuenta que se trata de la misma especie que i^{3}ta^{2} sa^{3}in^{4}, Rubiaceae, que fue colectada en la casa de Rey Castillo García. De acuerdo con algunos asesores, la flor puede ser utilizada, aunque no con frecuencia como

			adorno/ornamental. El ganado como burros, chivos, caballos y vacas lo consumen.
		Rubiaceae *Crusea hispida* (Mill.) Rob. **Col**.40095	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² nde'³e⁴* **Notas:** Significa "flor morada". Hay dos tipos, uno morado y otro rosita. Crece en la orilla de los caminos. Sirve para adorno y para los santos. Los chivos se la comen. Nota que en otras colectas se llamaba i³ta² sa³in⁴ nde'³e⁴ yu³ku⁴, i³ta² ndi¹i⁴² yu'³u4 yu³bi², i³ta² nda'¹yu¹ o i³ta² sa³in⁴. El nombre de E. Guadalupe parece nada más descriptiva. Otros usan este nombre para Ruellia de color morado.

		Rubiaceae *Crusea parviflora* Hook. & Arn. **Col**. 40234	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu^{3}ku^{2} i^{3}ta^{2} ya^{3}a^{3} nu^{14}u^{3} ñu^{i3}u^{4}* o *i^{3}ta^{2} ya^{3}a^{3} nu^{14}u^{3} ñu^{i3}u^{4}* **Notas:** Hay dos tipos, uno es una vara de hasta 70 cm, el de esta colecta es más chico, que se tiende en el suelo. Crece en la orilla de los caminos o en el terreno de cultivo. No tiene uso.
		Rubiaceae *Crusea setosa* (M.Martens & Galeotti) Standl. & Steyerm. **Col**. 40649	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay dos tipos, uno de vara peluda con flor morada, y este de vara lisa con flor rosa. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Solamente lo consumen los burros, vacas, caballos y chivos.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Rubiaceae
Genipa americana L.

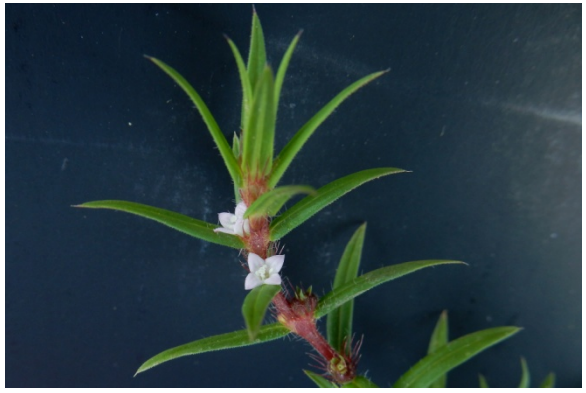
Col. 1816, 1842, 40141</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti¹si³bi²

Usos: Hay macho y hembra. El macho florece y no da fruto. Crece en las partes altas. Sirve para vigueta, morillo, leña y poste. No aguanta para horcón. El fruto maduro se come crudo. Las hojas son venenosas, recomiendan a los niños no envolver nanche con estas hojas. No se usa para pescar. Todos los animales, tejones, venados, etc. se comen el fruto.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Rubiaceae
Gonzalagunia panamensis
(Cav.) K. Schum.

Col. 40511</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre

Mixteco de Arroyo Cumiapa
sin nombre o i³ta² ya³a³

Notas: Un asesor de Arroyo Cumiapa dio un nombre que significa 'flor blanca'. Dice que hay dos tipos, uno de flores rojas y el de esta colecta de flor blanca. Crece en la orilla de la llanura. Sirve para curar dolencias de la menstruación. Ningún asesor de Yoloxóchitl conocía nombre o usos para esta planta.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Rubiaceae *Gonzalagunia panamensis* (Cav.) K. Schum. **Col.** 40710	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre **Notas:** Sin uso conocido.
		Rubiaceae *Hamelia patens* Jacq. **Col.** 40534	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre **Mixteco de Arroyo Cumiapa** sin nombre o *i*^{3}*ta*^{2} *ti*^{1}*yo*^{4} **Notas:** Sin uso según asesores de los dos pueblos.
		**Rubiaceae** *Hexasepalum teres* (Walter) J.H. Kirkbr. (sin. *Diodiateres* Walter) **Col**. 40576	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre Notas: Dos asesores dijeron no conocer esta planta salvo que hay un solo tipo. Otro dijo que hay dos tipos, uno que crece como 40 cm y el de esta colecta que es pequeña como de 25 cm, con vara rojiza. Crece en el campo y en el cultivo. No tiene uso.

		Rubiaceae *Hoffmannia nicotianifolia* (M.Martens & Galeotti) L.O.Williams **Col**. 40491	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre **Notas:** Crece en la montaña alta. No tiene uso.
		Rubiaceae *Hoffmannia* sp. **Col**. 40864	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre **Notas:** Ningún asesor conoce esta planta.

		Rubiaceae *Mitracarpus capitatus* Lozada-Pérez & Borhidi, **Col**. 1798 (posible F0075); Croat 107068	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² sa³in⁴ yu³ku⁴* Notas: No hay uso reportado para esta planta. Aunque crece en un terreno baldío junto a la casa de Rey Castillo García, es considerada como silvestre. *i³ta² sa³in⁴* es el termino general para varias plantas con flor en forma de olote. He escuchado que se aplica a Rubiaceae, y más frecuentemente, a amarantáceas globosas (*Gomphrena serrata*). Creo que también podría haber sido aplicado a una Araceae. Más tarde,el último día de colecta, hubo una discusión sobre otra Rubiaceae, *Crusea calocephala*, que Esteban Castillo García nombro *i³ta² sa³in⁴* pero Constantino Teodoro Bautista y Esteban Guadalupe Sierra dieron otro nombre: *i³ta² nda¹¹yu¹* or *i³ta² ndi¹⁴i² yu¹³u⁴ yu³bi²*.
		Rubiaceae *Palicourea pubescens* (Sw.) Borhidi **Col**. 40101, 40570	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *ta¹ni¹ yu³ba² ndo¹so⁴* **Notas 40101:** No tiene uso ninguno **Notas 40570:** Significa 'parecido al quelite de pecho'. Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Sólo sirve para leña.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>40570</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Rubiaceae
Posoqueria latifolia (Rudge) Schult.

Col. 40061, 40427</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun² la⁴xa² yu³ku⁴

Notas: Significa "árbol naranja silvestre". Hay un solo tipo. Crece en los rios de la parte alta de la montaña. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

			40427	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre, *i^{3}tun^{2} ma^{4}ta^{2}* o *i^{3}ta^{2} kiu'^{4}un^{4} kwa'^{4}a^{1}* **Nota:** Nombres completamente diferentes en esta colecta y la 40061. Indica nombres no acordados sino idiosincráticos. En la colecta 40427, comentó un asesor . ue la flor sirve para el altar, para el panteón, para adorno de mesa, la madera para leña.
			Rubiaceae *Psychotria* cf. *erythrocarpa* Schltdl. **Col**. 40103	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** No tiene uso.
			Rubiaceae *Psychotria* cf. *erythrocarpa* Schltdl. **Col**. 40622	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso

		Rubiaceae *Psychotria horizontalis* Sw. **Col**. 40612	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sin usos
		Rubiaceae *Psychotria* sp. **Col**. 40082	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Nadie conocía ni tenía un uso para esta planta.
		Rubiaceae *Psychotria* sp. **Col**. 40614	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Sin usos

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Rubiaceae
Randia aculeata L. var. aculeata

Col. 40409</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴ kwa⁴chi³ o tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴ ba⁴li⁴

Notas: Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Rubiaceae
Randia armata (Sw.) DC. subsp. armata

Col. 1872, 40124, 40452

40452</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴ kwa⁴chi³

Notas de 1872: La fruta, como otras especies de Randia, para enfermedades renales. Se parta el fruto y se hierve. El agua se bebe como té. Se ocupan de 3 a 4 frutas por olla. La madera es usada para leña. La flor es pequeña. blanca y fragante como "huele de noche" Cestrum nocturnum.
De 40124: Comentaron que no saben el significado. Crece en las barrancas y laderas de los cerros pero no en las lomas. La madera se usa para leña.
De 40452: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno da flores y frutos grandes, el de esta colecta es pequeño. Crece en los montes cerrados y en los arroyos. Sirve para trompo, la madera seca para leña, las flores para llevar al panteón, las cortan y hacen collares, también las pueden insertar en las ramas secas del yu¹ku¹ ko¹ndo¹.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

Sin foto	Sin foto	**Rubiaceae** *Randia cinerea* (Fernald) Standl. **Col.** Acevedo 16118	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Rubiaceae *Randia monantha* Benth. **Col**. F0036, 40004, 40152	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ti^{1}sa^{4}kwi^{3}in^{4} na^{4}nu^{3}*

Notas de F0036 La flor se puede usar para una ofrenda. Según Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encajar en el hueco de un tubo de otate y las espinas del Randia monantha sirven para agarrar la rama que se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala / dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como te para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabía del uso ni de la receta para la diabétes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', *i^{3}tun^{4} i^{3}ñu^{4} ndu^{i3}u^{4}*. Teodoro se refiere a esto en español como "espuela de gallo". Hay que revisar la pronunciación de *ti^{1}sa^{4}kwi^{3}in^{4},* lo tenía como *ti^{1}sa^{4}kwin^{24}* pero Rey lo corrigió a *ti^{1}sa^{4}kwi^{3}in^{4}*.

Notas de 40004: Significa 'palo de testículo rasposo'. Hay dos tipos: (1) de hoja rasposa, y (2) de hoja lisa. El de hojas rasposas crece en los montes cerrados y el de hojas lisa en las orillas de arroyo. El fruto del de hojas rasposas sirve para remedio. Se licúa lo que es la pulpa de la fruta y se toma para la diabetes. El de hoja lisa la vaina delgada la usan para silvatana.

Notas de 40152: Hay dos tipos. Se encuentra en la loma y ladera de los cerros. Sirve para leña. Sirve para curar tosferina. Se corta la fruta y se hierve con fruto de cuapinole (ndi^{3}chi^{2} yu^{1}u^{4}, *Hymenaea courbaril*).

		Rubiaceae *Randia tetracantha* (Cav.) DC. **Col**. 1855 **,** 40169	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ti^{1}sa^{4}kwi^{3}in^{4}na^{4}nu^{3}* **Notas de 1855**: Como otra *Randia*, es buena para los riñones y la diabetes. El fruto maduro es comestible, 1 o 2 de ellos se comen. La madera es usada sólo para leña. **Notas de 40169**: Hay dos tipos. La colecta es el crucisillo grande. Crece en el monte grueso. La semilla cura la diabetes. Se parte en cuatro partes, se hierve y se toma ya fría.
		Rubiaceae *Ricardia scabra* L. **Col**. 40677	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre o *i^{3}ta^{2} ya^{3}a^{4} nu^{1}un^{4}* **Notas:** Para los dos asesores de Buena Vista Hay dos tipos, uno de color rosita que crece más que éste, de flor blanca. No tiene uso, sólo hay una avispa que colecta la miel de esta flor y la avispa se conoce como *ti^{1}mi^{3}in^{4}*. Los asesores de Yoloxóchitl no lo conocen
		Rubiaceae *Sommera grandis* (Bartl. ex DC.) Standl. **Col**. 40081	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Ningún asesor conocía esta planta.

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Rubiaceae
Sommera grandis (Bartl. ex DC.) Standl.

Col. 40589</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o i³tun⁴ ndi³ka⁴ yu³ku⁴
Mixteco de Arroyo Cumiapa
sin nombre o i³tun⁴ so¹o⁴ kwa⁴a¹

Notas: Solamente un asesor de Yoloxóchitl y uno de Arroyo Cumiapa le dieron nombre. El último dijo que Significa 'árbol de cáscara roja'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para tapar paredes de la cocina. Los otros no sabían de un uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

		Rubiaceae *Spermacoce alata* Aublet **Col**. 40734	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Esteban Guadalupe conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de vara rojiza que da flores rosadas y este que es de vara verde y da flores blancas. Crece en tierra colorada. No tiene uso.
		Rubiaceae *Spermacoce suaveolens* (G.Mey.) Kuntze **Col**.40182	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴* o *i³ta² sa³ñi⁴* **Notas:** Hay 2 clases. Una es morada por la varita y otra es verde. Crece por los arroyos. No tiene uso, los animales no se lo comen.

Sin foto	Sin foto	**Rubiaceae** *Tessiera lithospermoides* DC. **Col.** Croat 107111, 107116	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Rutaceae *Amyris rekoi* S.F.Blake **Col**. 40063	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} la^{4}xa^{2} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Significa "árbol de limón de la montaña". Hay un solo tipo. Crece por lo común en los río de la montaña". No tiene uso.
		Rutaceae *Amyris rekoi* S.F.Blake **Col**. 40371	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en los ríos de la montaña. Quiza se usa para leña.

tun^{4} i^{3}ñu^{4} ndu^{ı3}u^{4}
Casearia aculeata Jacq.

Notas de F0037: Las semillas de este árbol se usan como las "balas" de la pistola de dardos hecha de otate y Randia monantha. Según Esteban Guadalupe Sierra, los pericos comen la semilla. La madera es buena para leña y para postes de cercas. La madera también se puede usar para hacer trompos. Vease notas sobre Randia montha Benth que siguen: La flor se puede usar para una ofrenda. Según Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encajar en el hueco de un tubo de otate y las espinas del Randia monantha sirven para agarrar la rama que se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala / dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como te para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabia del uso ni de la receta para la diabétes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', i3tun4 i3ñu4 ndu'3u4. Teodoro se refiere a esto en español como "espuela de gallo". Hay que revisar la pronunciación de *ti^{1}sa^{4}kwi^{3}in^{4}*, lo tenía como *ti^{1}sa^{4}kwin^{24}* pero Rey lo corrigió a *ti^{1}sa^{4}kwi^{3}in^{4}*.
Notas de 40535: En Yoloxóchitl, el nombre *tun^{4} i^{3}ñu^{4} ndu^{ı3}u^{4}* significa 'árbol de espina gruesa'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos. Los frutos se juegan con i3tun4po3o3 (silvatona).
Notas de 40536: d

Salicaceae
Casearia aculeata Jacq.

Col. F0037, 40535, 40536

40535

F0037 y 40535

Mixteco de Yoloxóchitl
tun^{4} i^{3}ñu^{4} ndu^{ı3}u^{4}
Mixteco de Arroyo Cumiapa
i^{3}ñu^{4} ndu^{ı3}u^{4} o *i^{3}ñu^{4} kla^{4}bo^{2}* o *i^{3}tun^{4} i^{3}ñu^{4} ndu^{13}yu^{2}*

40536

Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}tun^{4} nde^{ı1}e^{4} yu^{3}ku^{4} o *i^{3}tun^{4} nde^{ı1}e^{4} kiu^{ı4}un^{4}*

Mixteco de Arroyo Cumiapa
i^{3}ñu^{4} nde^{ı1}e^{4} yu^{3}ku^{4} o *i^{3}tun^{4} po^{ı4}li^{4} kwi^{4}i^{24}*

Notas de Yoloxóchitl: Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crece en le montaña alta. No tiene uso, su fruto lo consumen los pájaros.

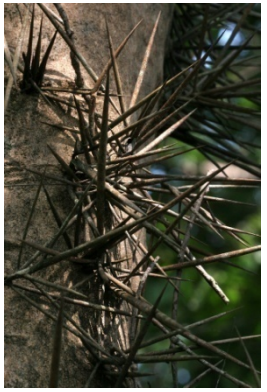
		40536	**Notas de Arroyo Cumiapa:** Crece en los arroyos. Desconoce usos. Otro persona de Arroyo Cumiapa que pasaba, Juan Rojas Ángel, comentó que sólo los pájaros lo consumen. Nótese que esta colecta y la anterior son de la misma especie pero los nombres difieren. Quizá hubo confusión con la colecta siguiente que si es un capulín (Melastomataceae).
		Salicaceae *Casearia arguta* Kunth **Col**. 1813	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *is*^{1}*ta*^{4} *i*^{4}*chi*^{1} **Notas:** El fruto de este árbol se come, una vez que se le quita la cáscara (piel). La madera es buena tanto para leña como para postes de cercos.
		Salicaceae *Casearia arguta* Kunth **Col**. 40279	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *is*^{1}*ta*^{4} *i*^{4}*chi*^{1} **Notas:** Hay dos tipos, uno es un árbol con corteza blanca y el otro, del cual es la colecta su fruto es comestible. Crece en cualquier parte del campo. Su fruto maduro es comestible y las hojas se usan para enramada.

		Salicaceae *Casearia commersoniana* Cambess. **Col**. 40051, 40442 40051	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *ka*^{3}*fe*^{42} *yu*^{3}*ku*^{4} *o* *i*^{3}*tun*^{4} *is*^{1}*ta*^{4} *i*^{4}*chi*^{1} *kiu*^{4}*un*^{4} o sin nombre **Notas 40051**: Solamente sirve para leña y postes. Significa 'tortilla seca de la montaña'. **Notas 40442:** Hay dos tipos uno es de la montaña y el otro que hay cerca de la comunidad. Crece en la montaña. La madera sirve para leña, para horcón de enramada.
		40442	NOTA: Quizá debe ser *i*^{3}*tun*^{4} *nde*^{i1}*e*^{4} *yu*^{3}*ku*^{4}
		Salicaceae *Casearia corymbosa* Kunth **Col**. 1918, 40105; Acevedo 16140	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *is*^{1}*ta*^{4} *i*^{4}*chi*^{1} **Notas 1918:** Todos los asesores llamaron a este con el mismo nombre: tun4 is1ta4 i4chi1. Nótese que se había colectado otro del mismo nombre, aparentemente otra especie (*Casearia arguta* Kunth) El primero tiene fruta comestible y este no. Hay como 7 especies de Casearia documentadas en Guerrero. Los dos se llaman tun4 is1ta4 i4chi1. Este segundo no tiene fruta comestible. La

			fruta al madurar queda verde. Adentro hay una semilla blanca. Se revienta en 3 partes. **Notas 40105:** Significa "árbol de tortilla seca". Hay dos tipos. Se encuentra en las laderas de los cerros, no en los arroyos. Al tronco grueso se usa para hacer cerca de corral y las ramas delgadas para leña.
		Salicaceae *Casearia corymbosa* Kunth **Col**. 40422	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² i³tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹* o *i³ta² i³tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹ ndo³o³* **Notas**: F. Encarnación comentó que "Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay como tres tipos, el de esta colecta es un árbol que crece grande. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña y poste." Pero E. Guadalupe señaló que "Significa 'flor del árbol de tortilla seca grande'. Hay dos tipos, uno da fruto comestible y el de esta colecta cuyo fruto no es comestible. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo. El fruto maduro sólo los pájaros se lo comen. La madera para poste y leña."

		Salicaceae *Casearia sylvestris* Sw. **Col**. 40176	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} is^{1}ta^{4} i^{4}chi^{1}* **Notas:** Significa 'árbol de tortilla seca. Hay dos clases. Crece en el campo. Sirve para leña y poste para cerca.
		Salicaceae *Casearia* sp. **Col**. 40115	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} is^{1}ta^{4} i^{4}chi^{1}* **Notas:** Significa "árbol de la tortilla seca". Crece en los cerro y en barrancas secas, no en arroyos. Los tallos largos y fuertes se usan para hacer enramadas y/o para leña en el hogar.
		Salicaceae *Homalium senarium* Sessé & Moc. ex DC **Col**. 40052, 40325	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} tu^{1}ñu^{4}u^{2} yu^{3}bi^{2}* **Notas 40052**: La madera sirve solamente para leña. Los pájaros se comen los frutos. Localmente es conocido como tonaloco. **Notas 40325:** Hay un solo tipo. Crece en los lugares cerca de arroyos y ríos. Se utiliza para viga, vigueta, para cubo de espeque, poste y leña. Las hojas

		40325	se usan en las ramadas.
		Salicaceae *Prockia crucis* P. Browne ex L. **Col**. 40107, 40414	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota 40107:** Un asesor comentó que conoce el árbol pero no su nombre. Se usa de morillo para casa o enramada y también para hacer sillas. **Nota 40414:** Los asesores sólo lo conocen de vista. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, son raros, no son abundantes. No tiene uso sino solamente para leña.

		Salicaceae *Salix humboldtiana* Willd. **Col.** 40765	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ ñu¹u⁴ yu³bi²* **Notas:** Significa 'árbol palma del arroyo'. Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para barrotes, tabla, vigeta, poste, leña y las hojas son muy buenas para hacer enramadas.
		Salicaceae *Xylosma flexuosa* (Kunth) Hemsl. **Col**. 40073	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun⁴ i³ñu⁴ ndio³o³* **Notas:** Significa "árbol de colibrí". Hay un solo tipo. Crece casi en todos lugares aunque es un poco escaso. Sirve para leña, poste y horcón.
		**Salicaceae** *Xylosma intermedia* (Seem.) Triana & Planch. **Col**. 1848	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun⁴ i³ñu⁴ ndio³o³* **Notas:** La madera es espinoso, puede ser usada como leña y postes para cerco. También es bueno para hacer tapas. Rey Castillo García mencionó que tenía un sonido muy especial al girar "muy fuerte, muy agudo". También son buenas maderas para trompo las siguientes: *tun⁴ i³ñu⁴ ndu³u⁴* *tun⁴ ti¹kwa¹a⁴*

				tun^{4} *is*^{1}*ta*^{4} *i*^{4}*chi*^{1} *tun*^{4} *ti*^{1}*nu*^{4}*u*^{4}
			Salicaceae *Xylosma intermedia* (Seem.) Griseb. **Col**. 40170	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *i*^{3}*ñu*^{4} *ndio*^{3}*o*^{3} **Notas:** Es común en el campo. Hay dos tipos, uno con espina y el otro sin espina. Sirve para leña y para hacer trompos. Este es del tipo con espinas. El árbol sin espinas sirve para leña, para cerco y para hacer trompos.
			Sapindaceae *Cupania glabra* Sw. **Col**. 40264	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i*^{3}*tun*^{4} *yu*^{1}*ku*^{1}*ti*^{1}*su*^{4}*bi*^{4}o *i*^{1}*tun*^{4}*yu*^{1}*ku*^{1} *ti*^{1}*ki*^{1}*in*^{4} **Notas:** Hay un solo tipo de este árbol, crece en la montaña, en tierra roja cerca de los arroyos. La madera se ocupa para morillo y solera; ya seca para leña. Las hojas se utilizan para envolver tamal nejo.

Sapindaceae
Paullinia clavigera Schlechtd.

Col. 1862, 40264, 40338, 40423; Acevedo 16120, 16125; Croat 107152

Mixteco de Yoloxóchitl
chi^{14}*kun*^{3} *yu*^{3}*ku*^{4} o *kwi*^{1}*yo*$'^{1}$*o*^{4} *chi*^{14}*kun*^{3} *yu*^{3}*ku*^{4}

Notas: Significa 'bejuco de huamuchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Su fruto maduro es comestible.

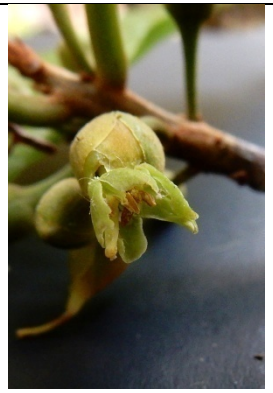
		Sapindaceae *Paullinia sessiliflora* Radlk. **Col**. 40423	**Mixteco de Yoloxóchitl** *chi^{14}kun^{3} yu^{3}ku^{4}* **Notas:** Significa 'bejuco de huamuchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los árboles de los arroyos. Su fruto maduro es comestible.
Sin foto	Sin foto	**Sapindaceae** *Paullinia tomentosa* Jacq. **Col.** Acevedo 16143	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Sapindaceae *Sapindus saponaria* L. **Col**. 40159 (sin foto), 40885	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}tun^{4} ndu^{1}u^{4}ti^{i14}ba^{2}* **Notas 40159:** Se conoce un solo tipo. es un poco escaso pero se encuentra en cualquier lugar: en barrancos, arroyos y lomas. La madera solamente sirve para leña. Cuentan que hace mucho tiempo se usaba como jabón, para lavar. **Notas 40885:** Se desconoce el significado. Hay un sólo tipo.

			Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para poste, horcón de enramada, leña. Los señores grandes cuentan que antes ocupaban la cáscara de los frutos para lavar ropa. Los niños juegan con los frutos como canicas.
		Sapindaceae *Serjania cardiospermoides* Schltdl. & Cham. **Col**. 40757	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** Sólo se conoce la planta de vista; ningún asesor sabía de algún nombre. Crece en el monte, entre las piedras y árboles. El bejuco sirve para amarrar cercos y para tendedero. El ganado y los chivos lo consumen.
Sin foto	Sin foto	**Sapindaceae** *Serjania fuscopunctata* Radlk. **Col.** Acevedo 16121,16121,16127, 16155	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

		Sapindaceae *Serjania mexicana* (L.) Willd. **Col**. 40286; Acevedo 16141, 16199	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² kwi¹yo'⁴o⁴ ta¹ni¹ chi¹⁴kun³ yu³ku⁴* **Notas:** Dos de tres asesores dijeron el nombre citado arriba (el otro desconocia el nombre). Significa 'flor del bejuco parecido al guamuchil silvestre [*Paullinia pinnata* L.]'. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. No tiene uso.
Sin foto	Sin foto	**Sapindaceae** *Serjania paniculata* Kunth **Col.** Acevedo 16117	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Sapindaceae *Serjania* aff. *rekoi Standl.* (antes determinado como *S. trifoliolata* Radlk. **Col**. 40349	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre, *kwi¹yo'¹o⁴ ta¹ni¹ chi¹⁴kun³ yu³ku⁴ kiu'⁴un⁴*, o *ta¹ni¹ ti¹chi⁴kun³ yu³ku⁴* **Notas:** Significa 'parecido al guamuchil de la montaña'. Hay dos tipos, uno grande y otro mediano, esta colecta es el grande. Crece en los montes cerrados, ríos y arroyos. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Sapotaceae
Pouteria campechiana (Kunth) Baehni

Col. 1789, 40281</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ndi³ka⁴ yun¹gwi³²

Notas: Significa 'árbol de mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. Se utiliza para morillo y leña, y las hojas para las enramadas, su fruto se come una vez maduro.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>  </td>
<td>40281</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Sapotaceae
Pouteria cf. campechiana (Kunth) Baehni

Col. 40305</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ndi³ka⁴ yun¹gwi³²

Notas: Significa 'árbol mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. La madera se usa para leña y los frutos maduros se comen.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="3">Sapotaceae
Sideroxylon capiri (A.DC.) Pittier

Col. 40386 , 40418

40418</td>
<td rowspan="3">Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ti¹xu³xa³ xa?xi?

Notas: Nadie sabía el significado y todos tienen información un poco diferente acerca de donde crece: arroyos con piedra, lugares inclinados con piedra, monte cerrado. Se usa para poste y leña, y para viga, vigueta y, según uno, solera.
Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ti¹xu³xa³ xa?xi?

Notas: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno con cáscara rasposa que crece muy derecho, y él de esta colecta que da un fruto que antes se comía. Crece en lugares inclinados con piedras, cerca de arroyos. El fruto lo hervían con ceniza, luego tiraban el agua y lo volvían a hervir con sal. Los chivos y murciélagos también comen los frutos. La madera sirve para poste, horcones, leña.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td>
</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Simaroubaceae
Quassia amara L.

Col. 40353</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Hay un solo tipo. Crece en la parte de la montaña. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Siparunaceae (Monimiaceae)
Siparuna sp.

Col. 40585</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ li³mu⁴² yu³ku⁴ o sin nombre
Mixteco de Arroyo Cumiapa
Sin nombre o yu¹ku¹ xa^{r4}an²

Notas: Los de Yoloxóchitl dijeron no conocer ningún uso. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay un solo tipo. Crece en los ríos. Los usan para dar presente (ofrenda) o para el cabo del año, las hojas se ensartan como collar.</td>
</tr>
</table>

		Smilacaceae *Smilax domingensis* Willd. **Col.** 40782	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³tun⁴ ti¹su⁴ma³* **Notas**: Significa 'bejuco cola de iguana'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares muy frescos, como en los montes cerrados cerca de los arroyos. La punta tierna del bejuco se come, se prepara en pipián, con frijol y en chile rojo.
		Smilacaceae *Smilax moranensis* M.Martens & Galeotti **Col.** 40173; Croat 107157	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun⁴ i³ñu⁴ nu¹u³ i³na²* o *kwi¹yo¹o⁴ i³ñu⁴ nu¹u³ i³na²* **Notas:** Según Filomenos Encarnación, hay tres tipos. Se colectó una que no tiene uso alguno. Crece en territorio de cuapinole y capulín. En una nota por separado se escuchó que hay un bejucco que se usa para corona de cristo
Sin foto	Sin foto	**Smilacaceae** *Smilax subpubescens* A. DC. **Col.** Acevedo 16193	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación

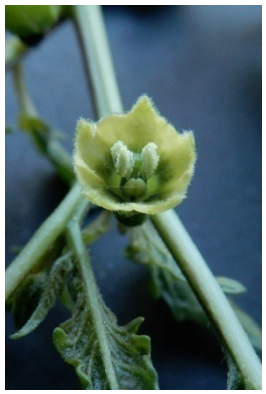
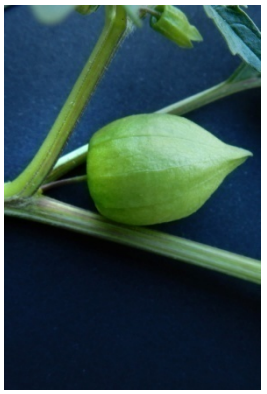
Falta colectar	Falta colectar	**Solanaceae** *Brugmansia* sp. Visto pero no colectado ni fotografiado	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *i*^{3}*ta*^{2} *ndo*^{1}*so*^{4} *ya*^{3}*a*^{3} **Usos**: Probablemente se relaciona con *ndo*^{3}*so*^{4} ('seno de mujer') aunque C. Teodoro relaciona el nombre con 'encimar' por que las flores brotan una de otra, como encimada. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseros. No tiene otro uso.
		Solanaceae *Cestrum* sp. (sp. novo?) **Col.** 40476	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin nombre **Usos**: Sin uso.

		Solanaceae *Datura stramonium* L. **Col.** 40196 **Descripción**: Fruto espinoso, cuelga hacia abajo, aguijones un poco suaves. La flor es blanca con bordo y garganta morada pálida.	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² yu¹ku¹ nuˀ¹u³* **Notas**: No tiene uso. El colibrí y también la "chuparrosa nocturna" una mariposa nocturna, la polinizan.
		Solanaceae *Jaltomata darycana* Mione **Col**. 1858, 40481	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ndu¹u⁴ piˀ¹la⁴xiˀ¹³²* **Notas (1858):** El fruto de esta planta se come ya maduro, pero sin cocinarse. No hay otro uso para esta planta.

		40481	**Notas (40481):** Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece a la orilla del pueblo. Sólo uno de los tres asesores mencionó que su fruto es comestible.
		Solanaceae *Jaltomata* sp. **Col.** 40780	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Usos:** Durante las colecta los tres asesores no reconocieron esta planta, algo insólito ya que dos de los tres reconocieron otras plantas de la misma especie. Quizá fue por no tener flor.

		Solanaceae *Juanulloa mexicana* (Schltdl.) Miers **Col.** Acevedo 16173	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Solanaceae *Lycianthes acapulcensis* (Baill.) D'Arcy **Col**. F0034, 40590, 40647	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ya^{i3}a^{4} yu^{3}ku^{4}* o *i^{3}tun^{4} ya^{ɪ3}a^{4} yu^{3}ku^{4}* **Notas (F0034)** Todos los consultores reconocieron esta planta y le dieron el mismo nombre: *ya^{i3}a^{4} yu^{3}ku^{4}* (chile de montaña). Todos dijeron que florece muy temprano en la mañana. Durante tres días llegamos más temprano, a las 11 a. m., a las 10 a. m. Y a las 9 a. m. Nunca se vió la flor abierta. Resulta que esta florece por la noche. Todos los consultores estuvieron de acuerdo en que la fruta es como un chile (de ahí el nombre) y comestible cuando madura. Las semillas adentro son como las de un tuna. **Notas (40590):** Significa 'árbol de chile silvestre' aunque en realidad es una hierba. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. Su fruto es

			comestible, cuando se madura es morado y dulce. **Notas (40647):** Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos, uno de fruto redondo que no es comestible y el de esta colecta que da fruto comestible. Crece en cualquier parte del campo. El fruto maduro es comestible, es dulce
		Solanaceae *Lycianthes* cf. *heteroclita* (Sendtn.) Bitter **Col**. 40341	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} ti^{ɨ4}in^{4} na^{ɨ4}nu^{3}* o *yu^{3}ba^{2} ti^{ɨ4}in^{4} kiu^{ɨ4}un^{4}* **Notas:** Significa 'hierba mora grande' o 'de la montaña'. Hay dos tipos, uno es de tallo rojizo y el otro de tallo morado. Él de esta colecta es de tallo morado (o verde). Crece a la orilla del río. Es comestible, hervido.

		Solanaceae *Nicotiana glauca* Graham Col. 40396	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² yu¹ku¹ bi¹xin³* **Notas:** Significa 'árbol de hoja fría'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. Las hojas se ocupan para curar la calentura, quitan la hoja, la pelan y la colocan en la frente.
	 	**Solanaceae** *Physalis angulata* L. **Col**. 40563	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti¹na³na⁴ ndu³xi⁴* **Notas:** Hay dos tipos, uno es más grande y boludo, y el de esta colecta que es alargado y un poco más pequeño. Crece en el pueblo y en la playita de los arroyos cerca del pueblo. Son comestibles como cualquier otro jitomate o tomate, en salsa. Otro asesor dijo que había dos tipos, uno de cáscara morada y el de esta colecta que es verde. Crece en el pueblo. Son comestibles, en salsa como otros jitomates.
		Solanaceae *Physalis cf. ampla* Waterf. **Col**. 40578; Croat 107066	**Mixteco de Yoloxóchitl** *na¹³na⁴ ba⁴li⁴* **Notas:** Significa 'tomate chiquito'. Hay un sólo tipo. Crece en la orilla del pueblo. No tiene uso.

Solanaceae
Physalis cordata Houst. ex Mill.

Col. 40577

Mixteco de Yoloxóchitl
ti[1]na[3]na[4] ndu[3]xi[4]

Notas: Significa 'jitomate de pollo'. Hay dos tipos, uno de planta y frutos pequeños, el de esta colecta es del fruto grande. Crece a la orilla del pueblo y en la playita del arroyo. Se comen en salsa.

<table>
<tr>
<td colspan="2">
 </td>
<td>Solanaceae
Physalis lagascae Roem. & Schult.

Col. 40528</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ti¹na³na⁴ ki⁴xin⁴ tu⁴mi⁴ o i³tun⁴ na³na⁴ pa⁴li⁴
Mixteco de Arroyo Cumiapa
i³tun⁴ ti¹na³na⁴ yu³ku⁴ kwa⁴chi³ o i³tun⁴ ti¹na³na⁴

Notas: Hay varias opiniones de cuantos tipos hay. Por ejemplo un asesor dijo que había dos tipos, uno que crece grande y el de esta colecta que es chico. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Solanaceae
Physalis peruviana L.

Col. 40020</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
na¹³na⁴ tu⁴mi⁴ o na¹³na⁴ ki⁴xin⁴

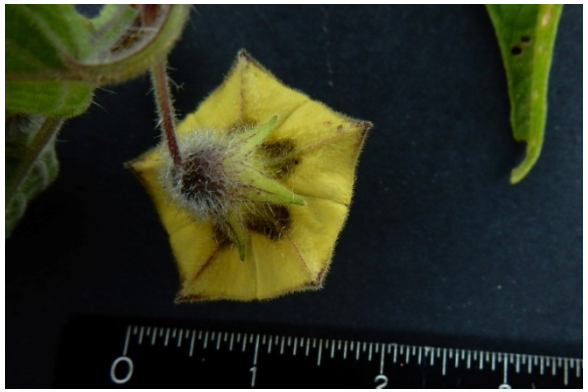
Notas: Significa "tomate aguatoso" o "tomate pegajoso". Hay 3 tipos; dos de ellos son de ki⁴xin⁴ o tu⁴mi⁴ y otro se llama ndu3xi4 (gallina).</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Solanaceae
Physalis peruviana L.

Col. 40743</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ ndu³xi⁴ o ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ tu⁴mi⁴

Mixteco de Cuanacaxtitlan
ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ so¹o⁴ o ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ so¹o⁴ yu³ku⁴

Notas de Yoloxóchitl: Un asesor dijo que significa 'parecido a la planta de tomate de pollo'. Hay dos tipos, uno con tomate más grande y este, de tomate pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Otro asesor dijo que Significa 'tomate aguatoso' (tu⁴mi⁴). Hay dos tipos, uno pequeño y este grande. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

Notas de Cuanacaxtitlan: Hay dos tipos de na¹³na⁴ uno comestible y éste que no lo es. Otro asesor dijo que hay un tipo de tallo liso, y este de tallo peludo. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td>  </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td colspan="2">
 </td>
<td>Solanaceae
Physalis pruinosa L.

Col. 40526</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti¹na³na⁴ tu⁴mi⁴ o tun⁴ ti¹na³na⁴ kwa⁴yu²

Mixteco de Arroyo Cumiapa
tun⁴ ti¹na³na⁴ yu³ku⁴, i³tun⁴na³na⁴ yu³ku⁴ o na³na⁴ yu³ku⁴

Notas: Los asesores de cada pueblo difieren acerca de cuantos tipos hay: de uno a tres. Pero todos dijeron que este es del tipo aguatoso y no tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td>Solanaceae
Physalis pubescens L.

Col. 1859</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
ti¹na³na⁴ tu⁴mi⁴ o na¹³na⁴ tu⁴mi⁴

Notas: Sin usos. El fruto no es comestible. De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra, se distingue entre ti¹na³na⁴, el cual traduce como "jitomate" y na¹³na⁴, el cual traduce como "tomate", i.e., rojo y verde, respectivamente, según parece. Al ejemplar lo nombró na¹³na⁴ y no como ti¹na³na⁴. Los demás no parecen hacer una distinción.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Solanaceae
Solandra maxima (Moc. & Sessé ex Dunal) P.S. Green

Col.40842</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}ta^{2} ndo^{1}so^{4} kwa^{4}an^{2}

Notas: Desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo. Sirve para llevarlo al panteón, a la iglesia y para adornar en el nacimiento del niño dios.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Solanaceae
Solanum americanum Mill.

Col. 40017,</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{3}ba^{2} ti$^{\prime 1}$in^{4}

Notas: En la colecta 40709, dos asesores comentaron que hay dos tipos uno de tallo morado y este de tallo verde. Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Es comestible, hervido y frito.</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Solanaceae
Solanum bicorne Dunal

Col. 40499</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Sólo la conocen de vista. Hay un tipo. Crece en los peñascos, se trepa en los árboles. No tiene uso. Es un bejuco con espinas que da frutos parecidos a la chicayota.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td rowspan="2">Solanaceae
Solanum deflexum Greenm.

Col. 40520</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{3}ba^{2} ti^{4}in^{4} yu^{3}ku^{4}</i>
Mixteco de Arroyo Cumiapa
<i>yu^{3}ba^{2} ti^{4}in^{4} yu^{3}ku^{4}

Notas: En ambos pueblos hubo asesores quienes dijeron que era solamente un tipo, mientras otros dijeron que habían dos. Un asesor de Arroyo dijo que había dos tipos: uno que hace tronco y el de esta colecta, que es hierba. Un asesor de Yoloxóchitl dijo que había dos tipos, uno de vara morada y el de esta colecta que es de vara verde. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

Solanaceae
Solanum deflexum Greenm.

Col. 40630

Mixteco de Yoloxóchitl
ta[1]ni[1] i[3]tun[4] ya[3]a[4] yu[3]ku[4]

Notas: Significa 'parecido a la planta de chile silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

Nota: Aparentemente, para la misma planta, 40520 y 40630, los asesores de Yoloxóchitl dieron nombres distintos. En los dos casos fue identificado como *ta[1]ni[1]*, 'parecido a', aunque en cada colecta fue asociado a un *Solanum* distinto.

		Solanaceae *Solanum diphyllum* L. **Col**. 40120	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ya^{i3}a^{4} ndi^{3}kin^{4} nda^{4}xan^{4} yu^{3}ku^{4}* (chile semillas pequeñas cerro) **Notas:** Significa "chile bolitas chachalaca del campo". Crece en los arroyos. No se encuentra en lugares secos. No sabe de uso alguno. Los frutos son como los frutos de hierba mora. (*S. nigrescens*)
		Solanaceae *Solanum hirtum* Vahl. **Col**. 1853, 40094, 40527	**Mixteco de Yoloxóchitl** *ti^{1}na^{3}na^{4} su^{1}kun^{4} ko^{1}o^{4}* o (jitomate cuello culebra) *i^{3}tun^{4} na^{13}na^{4} su^{1}kun^{4} ko^{1}o^{4}* (árbol jitomate cuello culebra) **Mixteco de Arroyo Cumiapa (colecta 40527)** *yu^{1}ku^{1} ti^{1}na^{3}na^{4} i^{3}ñu^{4}* o *yu^{1}ku^{1} i^{3}ñu^{4}* **Notas (1853):** El nombre de este *Solanum* deriva del color rojo de su fruto maduro, similar a las marcas rojas que aparecen sobre el costado de un tipo específico de serpiente presente en la zona. Todos menos un asesor, no dieron uso para esta planta. Constantino Teodoro Bautista (no presente al momento de colectar este ejemplar) había mencionado el día anterior (cuando esta planta fue vista, más no colectada) que se usaba par curar la hinchazón. Prospero Alejandrino mencionó que el había escuchado de ese uso pero

			que eso fue antes, en el pasado. **Notas (40094):** Significa "árbol jitomate cuello de culebra". Hay un solo tipo. Crece en cualquier lugar. No hay uso. **Notas (40527):** Significa 'hoja jitomate'. Hay un sólo tipo. Crece en lugar plano. No tiene uso.
		Solanaceae *Solanum lycopersicum* L. **Col**. 1856, 40018	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} ti^{1}na^{3}na^{4} sa^{3}a^{2}* **Notas 1856**: Comúnmente llamado "tomatillo" en español. El fruto es comestible. Se tuesta (se asa) y se muele con chile para hacer salsa. Puede asarse sobre un comal, o los frutos se ensartan en un palo y se tuestan directamente sobre las brazas. Cuando se tiene dolor de garganta, de anginas o "le duele la garganta", la fruta se aplasta entre los dedos y se come cruda, para ello debe estar bien madura. Es remedio para los granos en la piel (*ta^{1}a^{3}*). Las hojas se tuestan (se asan) y se colocan calientes sobre la lesión (grano, forúnculo?) para que abra y salga la pus. [Aparentemente otra solanácea se usa para este mismo propósito]. **Notas 40018**: Significa "jitomate de pájaro". Hay

			40018	solamente un tipo del sa3a2. Crece en los cultivos después de la cosecha. Es comestible, se ocupa para hacer salsa de molcajete. También es curativa en la quemadura. Lo destripan en la parte que se quemó y con eso se quita el ardor.
4 				
			Solanaceae *Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti **Col**. 1857	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} ti^{4}in^{4}* **Notas:** Nombrado "hierba mora" en español. Se hierve la hoja tierna y se come con limón y sal en un plato, como de caldo. También se le agrega chile verde asado y reventado sobre la hierba. Se revienta con la presión de una cuchara. Así comido es bueno para la gripa.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Solanaceae
Solanum cf. americanum Mill.

Col. 40709</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{3}ba^{2} ti^{ɪ1}in^{4}

Notas: Significa 'hierba mora'. Hay dos tipos uno de tallo morado y este de tallo verde. Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Es comestible, hervido y frito.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Solanaceae
Solanum pseudocapsicum L.

Col. 40478</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}tun^{4} ya^{ɪ3}a^{4} yu^{3}ku^{4}

Notas: Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos. Uno de fruto más grande que es comestible, y el de esta colecta de fruto pequeño, y no es comestible. Crece en los barrancos. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Solanaceae *Solanum refractum* Hook. & Arn. **Col**. 40259	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo$'^{1}$o^{4} i^{3}ñu^{4} su$'^{1}$ma^{4} ti^{1}chi^{4}* (bejuco cola de iguana) **Notas**: Hay dos tipos, uno es hierba y el otro bejuco, esta colecta es el bejuco. Crece en los peñascos. No tiene uso.
		Solanaceae *Solanum seaforthianum* Andrews **Col**. 1879	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} ndo^{3}ko^{2} ya3a3* (flor racimo blanco) *o kwi^{1}yo$'^{1}$o^{4} ya^{3}a^{3}* (bejuco blanco) **Notas:** Se usa como adorno en los altares caseros, la iglesia y el panteón. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla. Rey Castillo García no sabía el nombre de esta planta pero lo comparaba con el kwi1yo'1o4 nde'3e4, diciendo que era igual con la diferencia en el color de la flor. Así sugirió el nombre de i3ta2 kwi1yo'1o4 ya3a3. Los niños cortan las flores y juegan con ellas como aretes, metiendo el palito/pecíolo de la flor en el agujero de sus orejas. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla.

Solanaceae
Solanum seaforthianum
Andrews

Col. 40197

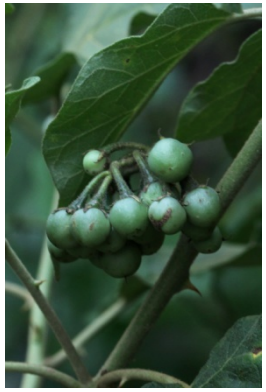
Mixteco de Yoloxóchitl
kwi^{1}yo^{1}o^{4} nde^{3}e^{4}
(bejuco morado)

Notas: Significa 'bejuco de la flor morada'. Hay dos tipos, uno de la flor morada y otro de flor blanca. Crecen en la comunidad y en el campo. Se usan las flores para llevar al panteón y para altar

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Solanaceae
Solanum torvum Sw.

Col. 1901, 40055 (Solanum cf. torvum Sw.), 40137

Nota: El nombre y descripción de 40055 sugiere que es S. torvum o algo muy parecido. Pero no hay foto.</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
i^{3}ñu^{2} nu^{ɪ1}u^{3} i^{3}na^{2}, yu^{1}ku^{1} i^{3}ñu^{2} nu^{ɪ1}u^{3} i^{3}na^{2}, ndu^{3}ku^{2} i^{3}ñu^{2} nu^{ɪ1}u^{3} i^{3}na^{2}</i>, o <i>yu^{1}ku^{1} ndio^{ɪ3}o^{3} ki^{1}bi^{4}
([hoja o vara] espina diente perro u hoja colibrí [de] día)

Notas (1901): Un asesor comentó que sirve para hinchazón de cuerpo. Se hierve el agua con hojitas y hasta la raíz. Se baña con el agua tibia para hinchazón de pie o de cuerpo. Otro asesor no sabía de uno uso pero agregó que en Tierra Caliente le dijeron que la raíz se hierve para piedras en los riñones.
Notas (40055): Significa "árbol de diente de perro". Hay un solo tipo. Crece en casi cualquier lugar. No tiene uso.
Notas (40137): Significa "hoja espina diente perro". También tiene otro nombre que significa "hoja colibrí día". Es colecta es planta. Esta colecta se usa para hinchazón. Se hierve la hoja con ramita</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td>  </td>
<td> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Solanaceae
Solanum umbellatum Mill

Col. 1841, 40087</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
tun^{4} yu^{1}ku^{1} ya^{4}a^{24} ji^{1}ndi^{ɪ1}ki^{4}
(árbol hoja lengua vaca)

Notas: d</td>
</tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="2"> </td><td></td><td></td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td>Styracaceae
Styrax sp.

Col.40865</td><td>Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre

Miteco de Buena Vista
Sin nombre

Nota: No se conoce ni tiene uso.</td></tr>
<tr><td> </td><td> </td><td colspan="2"> </td></tr>
</table>

		Talinaceae *Talinum paniculatum* (Jacq.) Gaertn. **Col**. 40483	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun^{4} nda^{3}kwa^{2} ñu^{ɨ3}u^{2}* **Notas:** Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en lugares con tierra muy fertil. Es comestible como el chipile, y también como el cilantro o lechuga.
		Turneraceae *Turnera coerulea* Sessé & Moc.ex DC **Col**. F0024, 40484	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i^{3}ta^{2} nde^{ɨ3}e^{4} i^{ɨ14}ni^{3}* **Notas:** Significa 'flor morada de la llanura'. Hay dos tipos de flor morada, uno crece como 70 cm con flor tubula, y el de esta colecta que crece como 30 cm y da flor plana. Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Turneraceae
Turnera ulmifolia L.

Col. 1945, 40632

40632</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o mi^{1}nu^{32} sti^{4}la^{2} i^{3}ta^{2} k^{w}a^{4}an^{2}

Notas: Crece en el pueblo, en los patios. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

		Urticaceae *Pilea microphylla* (L.) Liebm. **Col**. 40596	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en la pared de tierra arenosa. Los pollos y el guajolote se lo comen.
		Urticaceae *Urera pacifica* V.W. Steinm. **Col**. 40449	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tia*$^{\prime 1}$*ma*^{1} o *tun*^{4} *yu*^{1}*ku*^{1} *kwe*$^{\prime 1}$*e*^{1} **Notas**: Significa 'árbol de hoja que quema o árbol boja'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo donde hay piedras. Sirve para cerca viva, la madera seca para quemar objetos hechos de barro.
		Urticaceae *Urera* sp. **Col**. 40122	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *tia*$^{\prime 1}$*ma*^{1} o *tun*^{4} *yu*^{1}*ku*^{1} *kwe*$^{\prime 1}$*e*^{1} **Notas**: Significa "palo bajo o árbol de hoja brava". Hay un solo tipo. Crece en los cerros, más común en los peñascos. La madera no se usa pero las hojas si lo comen los chivos.

		Valerianaceae *Valeriana* sp. **Col.** 40595	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Crece en tierra arenosa. No tiene uso.
			Verbenaceae *Citharexylum affine* D.Don **Col**. 1914, 40134	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *ti*^{1}*nu*^{4}*ma*^{2} **Notas (1914):** Un asesor comentó qas hojas se hierven, como 3 ramas, y con el agua se baña donde se tiene hinchazón. No por picadura de un animal, pero hinchazón como los pies de mujeres embarazadas. Se lava la parte hinchada. Todos

<table>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Notas (40134): Piensa C. Teodoro que se le dice ti1na4ma2 porque a veces no da frutas. La mujer o hombre sin niños les dicen ta1 na4ma2. Agrega que hay solamente un tipo, pero que hay macho y hembra. Crecen en lugares altos, en los cerros. El macho florea y no da fruto. Y la hembra da flor y fruto. Sirve para postes, para leña, tanto macho como hembra. No puede distinguir si esta colecta es de macho o hembra. Se cortan las hojas, que son medicinales, y se ponen sobre comal Las hojas así calientes se ponen sobre la parte del cuerpo hinchado. También se pueden hervir las hojas y se baña a la persona si está hinchada por el cuerpo o bien se lava la parte hinchada..</td>
<td rowspan="2">los pájaros, particularmente la primavera, huicho y otro que se llama Luis come la fruta. Es silvestre. Se puede usar para leña pero no es buena leña.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="3"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Verbenaceae
Lantana camara L.

Col. 40271</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ndu³ku² ti¹tu^{r4}un⁴ si⁴i² o i³ta² ti¹tu^{r4}un⁴ kwa^{r4}a¹

Notas: Significa 'flor vara de coraje hembra'. Hay dos tipos: uno con flores rojas y anaranjadas de fruto maduro color azul marino, y otro con flor blanca y el fruto maduro color morado. La colecta es de fruto azul marino, se considera planta hembra. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas sirven para curar a los bebes de mal de</td>
</tr>
</table>

				coraje. Un asesor dijo que Las hojas se untan en el agua y con eso se bañan a los bebes que tienen coraje. Otro comentó que se hierven las hojas y con eso se baña al enfermo.
		Verbenaceae *Lantana hirta* Graham sensu lato **Col**. F0041, 40546		**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu*^{1}*ku*^{1} *ti*^{1}*tu*^{r4}*un*^{4} *che*^{r4}*e*^{13} o *yu*^{1}*ku*^{1} *ti*^{1}*tu*^{r4}*un*^{4} Dos asesores de la colecta 40546 la nombraron *ndu*^{3}*ku*^{4} *ki*^{3}*xin*^{4} ('vara pegajosa') **Notas (F0041):** Todos los consultores reconocieron y llamaron *yu*^{1}*ku*^{1} *ti*^{1}*tu*^{r4}*un*^{4} a esta planta, señalando que, como su nombre indica, se usa para curar el "coraje" (ira) en los niños. Constantino Teodoro Bautista señaló que esta es la variedad *che*^{r4}*e*^{13} (macho). La otra variedad, al parecer sería femenina, es Lantana camara o algo parecido (ya que Sanders ha dividido esto en varias especies). Un consultor mencionó que en lugar de preparar el remedio como debería ser, para curar la ira en los niños, uno simplemente puede tomar un par de hojas y frotarlas en la coronilla de la cabeza del niño enojado.

			Notas (F0546): Un asesor la llamó *ndu*^{3}*ku*^{4} *ti*^{1}*tu*^{4}*un*^{4} que significa 'vara de coraje'. Dijo que hay dos tipos, uno de hoja redonda y esta de hoja delgada. Crece en lugares planos. Antes la comían como los chipiles. Los otros dos asesores la llmaron *ndu*^{3}*ku*^{4} *ki*^{3}*xin*^{4} que significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende en la tierra y el de esta colecta que es vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
		Verbenaceae *Lippia cf. umbellata* Cav. **Col**. 40254 Véase #40251 para el *tun*^{4} *ti*^{1}*kin*^{4} chico. Un Asteraceae	**Mixteco de Yoloxóchitl** *tun*^{4} *ti*^{1}*kin*^{4} o *i*^{3}*ta*^{2} *tun*^{4} *ti*^{1}*kin*^{4} **Notas:** Significa 'árbol de semilla'. Hay dos tipos uno es liso y el otro rasposo, el de la colecta es el rasposo. Crece en cualquier parte del campo. Solo es utilizada para leña y quemar objetos de barro.
		Verbenaceae *Priva cf. aspera* Kunth **Col**. 40775	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** Se desconoce esta planta.

		Verbenaceae *Phyla scaberrima* (A. Juss. ex Pers.) Moldenke **Col**. 1928, 40136	**Mixteco de Yoloxóchitl** *mi^{1}nu^{32} sti^{4}la^{2}* o *mi^{1}nu^{32} sti^{4}la^{2} yu^{3}ku^{4}* o *mi^{1}nu^{32} ca^{3}sti^{4}la^{2}* **Notas:** Un asesor comentó que sirve para la criatura, cuando agarran coraje, lloran mucho. Le preparan un té con hojas y ramitas. La dan a la criatura una cucharada, media tibia. Como té sirve para dolor de estómago. Para niños y adultos. Para la tos, como té también sirve. Es dulce el té. Otro asesor dijo que sirve para diarrea para bebés. Se prepara el té con hojas, flores, las ramitas. Le da unas cucharaditas. Se mastica la hoja para dolor de muela.
		Verbenaceae *Priva lappulacea* (L.) Pers. **Col**. 40497	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} ki^{3}xin^{4} mbo^{3}la^{3}* o *yu^{1}ku^{1} ki^{3}xin^{4}* **Notas:** Significa ' hoja pegajosa bola'. Hay cuatro tipos, este es una hierba con hojas grandecitas y fruto pegajoso. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, caballos y chivos se la comen.

		Verbenaceae *Priva* sp. **Col**. **40793**	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Notas:** No se conoce esta planta.
		Violaceae *Hybanthus attenuatus* (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz **Col**. F0004	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{3}ba^{2} ya^{ˈ1}a^{4}* Nota: De los animales solamente los chivos se la comen, ningún otro animal (p. ej., burro, vaca, caballo) la comen. La semilla es verde, muy pequeña y redonda. Solitaria, no en racimos. Se hierven las hojas en una ollita con sal. Se sirve con todo y caldo y se come con chile reventado y limón verde. Se come con todo y caldo.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Violaceae
Hybanthus attenuatus (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz

Col. 40269</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{3}ba^{2} ya^{ˈ1}a^{4}

Notas: Según Constantino Teodoro hay dos tipos. Uno es comestible y del otro tipo sólo se come el fruto. Éste es el comestible. Crece en los cultivos. Se come como el chipile.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Vitaceae
Ampelocissus acapulcensis (Kunth) Planch.

Col. 1933, 40453; Acevedo 16139</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
yo^{ˈ3}o^{4} ka^{4}ta^{4}</i> o <i>kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} ka^{4}ta^{4}</i>

Notas (1933): La fruta es comestible aunque deja una ligera comezón pasajera en la boca. Particularmente, si uno tiene sed en el campo, puede comerse las uvas para refrescarse. Las iguanas también se comen la fruta y los venados la guía. El bejuco no tiene ningún uso. También llamado <i>yo^{ˈ3}o^{4} ka^{4}ta^{4} u^{4}ba^{2}.

Notas (40453): Significa 'bejuco que da comezón o bejuco de uva silvestre'. Hay dos tipos, uno con fruto blanco y otro de frutos rojos, esta colecta es de frutos rojos. Crece en los montes cerrados y en los peñascos. No tiene uso, sólo las chachalacas y las iguanas se lo comen.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Vitaceae
Ampelopsis denudata Planch.

Col. 1931, 40450; Acevedo 16206, 16219</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo^{ˈ1}o⁴ ka⁴ta⁴ ya³a³

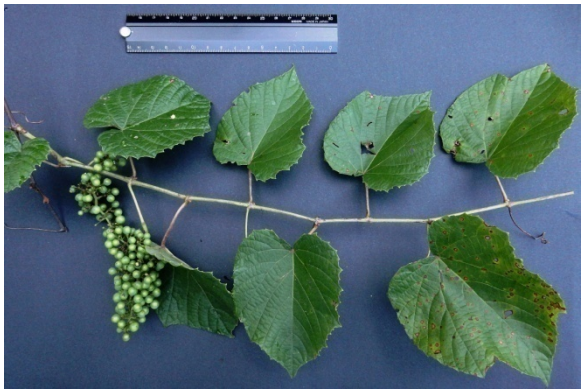
Notas (1931): Bejuco que da comezón, blanco. Ni los pájaros se comen la fruta. La iguana se come la fruta. La puntita la come el venado. También llamado ndu¹u⁴ kwi^{ˈ1}yo^{ˈ1}o⁴ ka⁴ta⁴. Unos asesores dijeron que Solamente la iguana se come el fruto.

Notas (40450): Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, los frutos sólo las iguanas se lo comen.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td colspan="2"> </td>
<td>Vitaceae
Cissus alata Jacq.

Col. 40641</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Hay dos tipos, uno de bejuco rojizo y cáliz rojo, y este de bejuco verde con cáliz amarillo. Crece en el campo, se trepan en los árboles. No tiene uso, las iguanas consumen sus frutos y hojas, los pájaros se comen los frutos maduros.</td>
</tr>
</table>

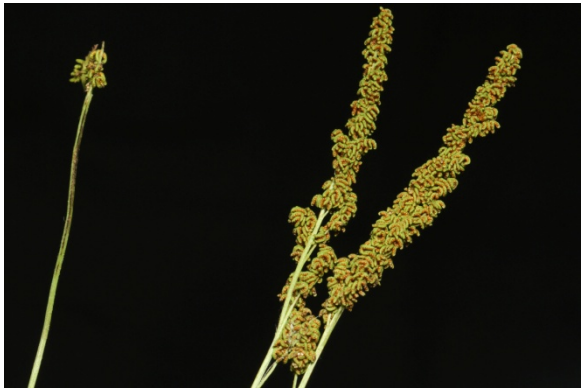
		Vitaceae *Cissus erosa* Rich. **Col**. 1934, 40463	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} ka^{4}ta^{4}* **Notas (1934):** No sabe si los pájaros se comen los frutos, pero si las iguanas se comen las puntas tiernas. **Notas (40463):** Significa 'bejuco que da comezón'. Hay dos tipos, uno es muy común y este posiblemente es de la encinera. Crece en la encinera.No tiene uso, sólo las iguanas se lo comén.
		40463	
		Vitaceae *Cissus verticillata* (L.) Nicolson & C.E.Jarvis subsp. *verticillata* **Col**. 1892, 40032, 40703	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} ka^{4}ta^{4}, kwi^{1}yo^{ˈ1}o^{4} ka^{4}ta^{4} xa^{ˈ1}a^{1}, yo^{ˈ1}o^{4} ka^{4}ta^{4}* o sin nombre **Mixteco de Cuanacaxtitlan** *yo^{ˈ1}o^{4} ka^{4}ta^{4}* **Notas (1892):** Pega bien y en las ciudades, dice E. Castillo, se usa como adorno en las paredes. Se arraiga fácilmente. Se coloca un tallo en agua y echa raíces. La fruta se la comen los pájaros. Ningún otro animal se lo come.

		40703	**Notas (40032)**: Significa "bejuco que da comezón" Hay cuatro tipos de *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} ka^{4}ta^{4}*. Los frutos se comen por los pájaros y de las hojas se alimentan las iguanas. **Notas (40703)**: No tiene uso. Sin embargo un asesor de Cuanacaxtitlan dijo que había dos tipos, uno de hojas grandes que forma un bejuco como mecate, y éste de hojas medianas que no forma tal tipo de bejuco.
		**Vitaceae** *Vitis tiliifolia* Humb. & Bonpl. ex Schult. **Col**. 40599	**Mixteco de Yoloxóchitl** *kwi^{1}yo^{ı1}o^{4} tu^{14}un^{3}* **Notas:** Crece en los montes cerrados. Sirve para tomar agua, se corta por trozos de un metro y medio y suelta su agua que se puede beber. Sirve también para curar el ojo empañado.
		Zamiaceae *Zamia* sp. **Col.** 40148, 40515, 40531	**Mixteco de Yoloxóchitl** **40148** sin nombre o *xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} yu^{3}ku^{4} kiu^{ı4}un^{4}* **40515** *i^{3}tun^{4} ñu^{1}u^{4}* **40531** sin nombre o **Mixteco de Arroyo Cumiapa** sin nombre o *i^{3}tun^{4} ñu^{1}u^{4}* **Notas (40148)**: Un asesor dio el significado como "pestaña de lluvia de la montaña". Nótese

		40515, 40531 **Notas (40515)**: Significa 'árbol de palma'. Hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la montaña alta. No tiene uso. **Notas (40531)**: UnAlgunos le dicen palmera. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.	que "*xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4}*" es una colocación que se usa para significar "helecho (part.). Existen varios tipos (5). Crece en las laderas de las barrancas de la parte alta de Yoloxóchitl. Solamente se lo comen los ganados, caballos, burros, chivos. Nótese que F. Encarnación clasifica los Zamia con los helechos aunque los otros asesores no lo clasifican así. El hecho de que C. Teodoro ha visto que un rezandero tlapaneco lo utilizó en una ceremonia de petición de lluvia sugiere que por lo menos entre los tlapanecos, puede sustituir para helechos así usados en Yoloxóchitl.
		Zingiberaceae *Hedychium coronarium* J.Koenig **Col**. 40514	**Mixteco de Yoloxóchitl y Mixteco de Arroyo Cumiapa** *i^{3}ta^{2} pa^{3}lo^{4}ma^{2}* **Notas:** Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para los santos y para llevarlo donde muere algún cristiano.

			Zingiberaceae *Renealmia pacifica* (Maas) Maas & H. Maas **Col**. F0031, 40149	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² yu¹ku¹ ti³kin¹⁴* o *yu¹ku¹ ndio³xa'⁴an²* **Notas (40149):** Significa "hoja (de milpa) olorosas. Existen dos tipos. Una es de flor roja. Esta colecta es de flor amarilla. Crece en los barrancos y la parte alta pero se adapta a cualquier lugar. Las hojas las usan para envolver el tamal nejo (y no otros tipos de tamal) y la flor la ocupan para los altares y arreglos flores.
Falta colectar	Falta colectar		**Zingiberaceae** *Renealmia* sp. ? **Pendiente colectar**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *i³ta² yu¹ku¹ ti³kin¹⁴* o *yu¹ku¹ ndio³xa'⁴an²* **Nota:** Según varios asesores hay dos tipos de *i³ta² yu¹ku¹ ti³kin¹⁴* o *yu¹ku¹ ndio³xa'⁴an²*. El primero es de flor amarilla (F0031, 40149) y el segundo es de flor roja. Ya que *Canna* sp. tiene otro nombre en mixteco, es probable que esta segunda sea *Renealmia*.

Helechos



Anemiaceae
Anemia hirsuta (L.) Sw.

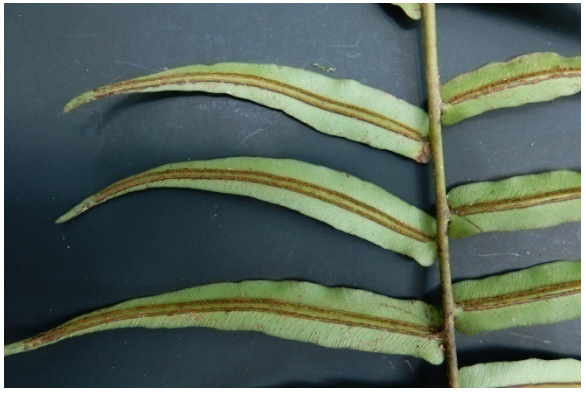
Col. 40506

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o *yu*[1]*ku*[1] *xi*[1]*kwa*[4] *sa*[4]*bi*[4] *kiu*[4]*un*[4]

Mixteco de Arroyo Cumiapa
yu[1]*ku*[1] *sa*[1]*bi*[4] *li*[3]*sa*[4] o *yu*[1]*ku*[4] *sa*[1]*bi*[4] *ni*[4]*i*[24]

Notas: No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl es el nombre común para helechos. En Arroyo Cumiapa los dos términos, *li*[3]*sa*[4] ('jilote') y *ni*[4]*i*[24] ('delgado'), aparentemente refieren a la forma de la parte reproductive de este helecho.

		Anemiaceae *Anemia oblongifolia* (Cav.) Sw. **Col**. 40495	**Mixteco de Yoloxóchitl** *yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} ndi^{1}ka^{3} na^{3}ma^{2}* **Notas:** Significa 'hojas del helecho de la pared de tierra'. De este tipo hay uno sólo. Crece en la montaña alta sobre todo en la orilla de la carretera. No tiene uso.
		Aspleniaceae *Asplenium formosum* Willd. **Col. 40435**	**Mixteco de Yoloxóchitl** *xio^{14}sa^{4}bi^{4} yu^{3}bi^{2} kiu$^{'4}$un^{4}, ya^{3}bi^{4} ja^{1}ta^{4} yu^{1}u^{4} xa$^{'1}$a^{1},* ('planta epífita sobre piedra parda'.) o *xio^{14}sa^{4}bi^{4} ba^{4}li^{4} kiu$^{'4}$un^{4}* ('hoja helecho pequeño de montaña') **Nota:** Hay diferentes tipos. Crece en los arroyos, en el río, en los lugares montañosos. No tiene uso.
		Athyriaceae *Athyrium skinneri* (Baker) Diels **Col.** 40625	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Hay varios tipos, no pueden identificarlos. Crece en los arroyos. No tiene uso.

		Blechnaceae *Blechnum gracile* Kaulf. **Col.** 40342	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre o *yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} ja^{1}ta^{4} yu^{1}u^{4}* **Nota:** Significa 'helecho de la piedra'. Hay un solo tipo. Crece en las piedras de los ríos. No tiene uso.
		Blechnaceae *Blechnum occidentale* L. **Col.** 40646	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Un asesor dijo que hay dos tipos, uno más pequeño que se da en las piedras de los ríos y este más grande. Crece en lugares húmedos con los montes cerrados. No tiene uso, quizá para adorno.
			

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Cyatheaceae
Cyathea sp.

Col. 40682</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Buena Vista
i³tun⁴ yu¹ku¹ sa¹bi⁴ na^{ˀ4}nu³ o
i³tun⁴ yu¹ku¹ sa¹bi⁴ na^{ˀ14}a¹

Notas: Los asesores de Yoloxóchitl desconocían esta planta de Buenva Vista. Los de Buena Vista dieron nombres un poco diferentes, ambos dijeron que había dos tipos. Uno de ellos diferenció entre un helecho con vara de las hojas peludas y el de esta colecta con espinas. Crece en los arroyos, en los montes cerrados y barrancos. No tiene uso. El otro comentó que significa 'árbol de helecho malo', y dijo que hay dos tipos, uno crece como palma y este que crece menos. Crece en la orilla de ríos y en los barrancos. Es bueno para curar la diabetes, lo cortan y consumen la punta tierna. [Nota que R. Castillo dijo que en Yoloxóchitl se dice na^{ˀ14}a¹ con glotal, que significa 'malo'. Pero dice que había escuchado decir na^{ˀ14}a¹ en Buena Vista y quizá la forma sin glotal es solamente del asesor durante esta colecta.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
</tr>
</table>

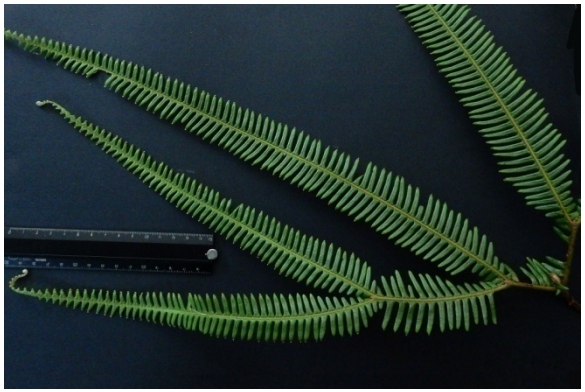
Dryopteridaceae
Ctenitis excelsa (Desv.) Proctor

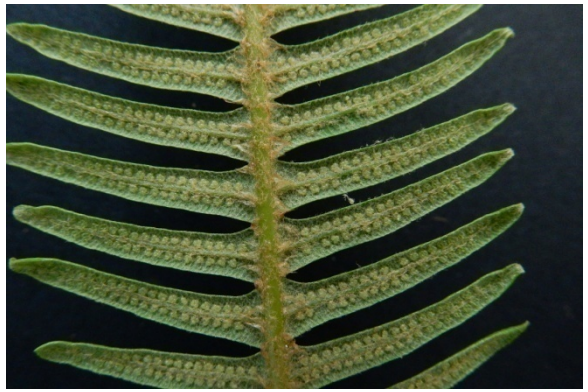
Col. 40509

Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{1}*ku*^{1} *xio*^{14}*sa*^{4}*bi*^{4} o *yu*^{1}*ku*^{1}, *xi*^{1}*kwa*^{4} *sa*^{4}*bi*^{4} *na*^{4}*nu*^{4} o *yu*^{1}*ku*^{1} *xi*^{1}*kwa*^{4} *sa*^{4}*bi*^{4} *na*^{4}*nu*^{4} *kiu*^{t1}*un*^{4}

Mixteco de Arroyo Cumiapa
yu^{1}*ku*^{1} *sa*^{1}*bi*^{4} o *yu*^{1}*ku*^{1} *sa*^{1}*bi*^{4} *na*^{4}*nu*^{3}

Notas: Ni en Yoloxóchitl ni en Arroyo Cumiapa tiene uso. Todos los asesores dijeron que hay varios tipos, uno tiene tronco grande y el de esta colecta que es como los otros helechos, con una altura como de 1.5 m. Crece en la montaña. No tiene uso.





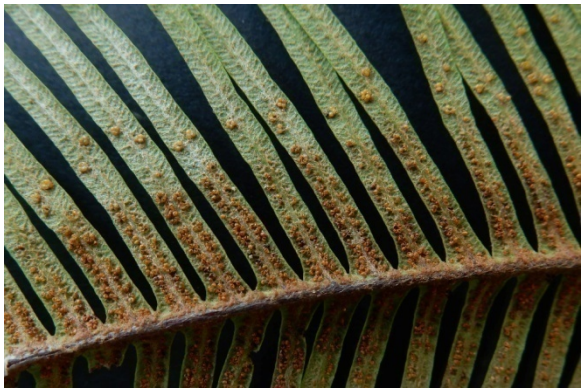
Gleicheniaceae
Sticherus bifidus (Willd.) Ching.

Col. 40681

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Mixteco de Buena Vista
ta^{1}*ni*^{1} *yu*^{1}*ku*^{1} *sa*^{1}*bi*^{4}

Nota: Según asesores de Buena Vista, significa 'parecido a helecho'. Hay como 5 tipos, no pueden distinguirlos. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso. Los de Yoloxóchitl dijeron que no lo conocen.

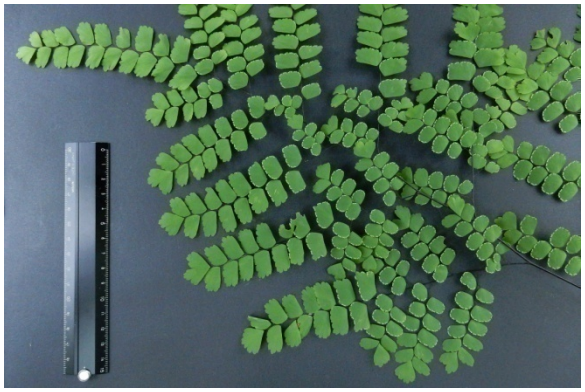
			
		Lycopodiaceae *Lycopodiella* sp. **Col**. 40675	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Buena Vista** sin nombre **Notas:** Sin uso.
		Lygodiaceae *Lygodium venustum* Sw. **Col.** 40883; Acevedo 16185; Croat 107183	**Mixteco de Yoloxóchitl**

Polypodiaceae
Pleopeltis cryptocarpa (Fée) A.R. Sm. & Tejero

Col. 40464

Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} nda^{3}a^{4} i^{3}tun^{4}

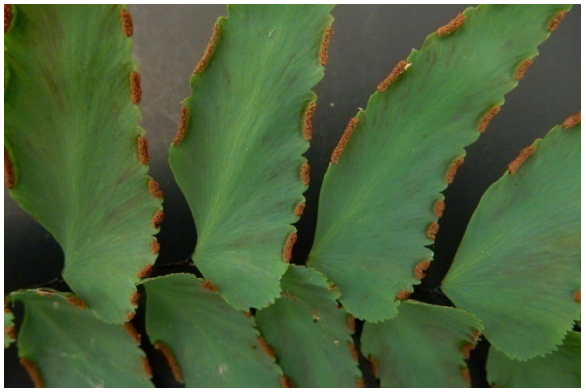
Nota: Hay un sólo tipo. Crece sobre los árboles, principalmente en el árbol de nanche. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td>  </td>
<td> </td>
<td>Adiantaceae
Adiantum cf. amplum C. Presl.

Col. 40693</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴, yu³ku⁴ xi¹yo⁴ sa⁴bi⁴ nde^{ı3}e⁴ (o nda⁴a⁴) ndu³ku² o yu³ku⁴ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ le¹e⁴
Mixteco de Cuanacaxtitlan
yu¹ku¹ lu³a² sa⁴bi⁴ o yu¹ku¹ xi¹[k]wa⁴ sa⁴bi⁴</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td colspan="2">Nota: Cada asesor de Yoloxóchitl dio un nombre distinto. Significan, en orden 'hoja de helecho', 'helecho de cerro de vara morada (o negro)' y 'helecho de cerro malo'. Ningún asesor dio un uso. De los dos asesores de Cuanacaxtitlan el primero dijo que no conoce el significado del nombre. Dijo que hay dos tipos, uno de hojas como pluma y el de esta colecta es de las hojas separadas. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para curar el sangrado en las mujeres que dan a luz. Las hojas se hierven y con esa agua las bañan y les dan de tomar un poco como té. El segundo dijo que su nombre signfica 'hoja pestaña de lluvia'. Hay dos tipos, uno grande y este que es pequeño. Crece en la orilla de los arroyos y en los montes cerrados y muy húmedos. Lo ocupan para detener la hemorragia en las mujeres que dan a luz. Se hierven las hojas y con esa agua se bañan las mujeres, también se toma como té.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Pteridaceae
Adiantum oaxacanum Mickel & Beitel

Col. 40406</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴

Nota: Para esta planta los tres asesores dieron el nombre de yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴, que es el nombre genérico para muchos helechos.</td>
</tr>
</table>

		**Pteridaceae** *Adiantum petiolatum* Desv. **Col.** 40351	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Es un helecho pequeño del que no se conoce el nombre. Hay dos tipos uno con hojas redondas y de color verde pastel, y el de esta colecta que es con pico y de color verde fuerte. Crece en la orilla de los ríos y arroyos. No tiene uso.
Nota que 7 colectas de T. Croat fueron Adiantum sp., pendiente identificación pero sin fotos.			
		Pteridaceae *Cheilanthes skinneri* (Hook.) T. Moore **Col.** 40628	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Nota:** Hay varios tipos, difícil de reconocer por nombre. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.

<table>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td>Pteridaceae
Gaga angustifolia (Kunth) Fay-Wei Li & Windham

Col. 40492</td>
<td>Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴kiu^{ˀ4}un⁴ o yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ li¹ki¹ so^{ˀ1}o³

Notas: Hay un solo tipo. Crece en la parte alta de la montaña, sobre piedras. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td> </td>
<td> </td>
<td rowspan="2">Pteridaceae
Gaga chaerophylla (Mart. & Gal.) Fay W.Li & Windham

Col. 40629</td>
<td rowspan="2">Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Nota: Hay varios tipos, difícil de reconocer. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</td>
</tr>
<tr>
<td colspan="2"> </td>
</tr>
</table>

Pteridaceae
Pityrogramma calomelanos (L.) Link

Col. 1907, 40372, 40700

Mixteco de Yoloxóchitl
1907: *xio^{14}sa^{4}bi^{4} le^{1}e^{4}, yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} le^{1}e^{4}* o *u^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4}*
40372: *yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} xa^{ɨ1}a^{1}*
40700: sin datos

Mixteco de Cuancaxtitlan
Col. 40700: *ndu^{3}ku^{2} xa^{ɨ1}a^{4} xa^{4}na^{2}* o *ndu^{3}ku^{2} su^{ɨ1}ma^{4} ti^{1}su^{ɨ3}ma^{2}*

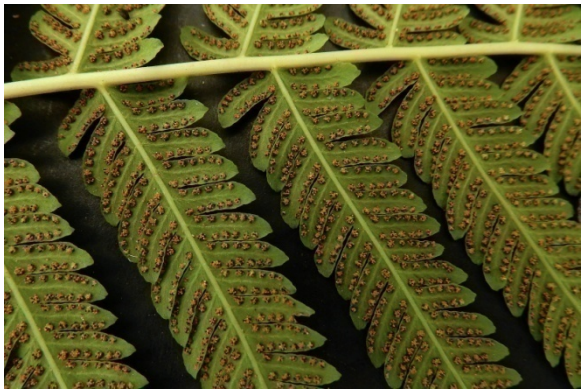
Nota (1907): Un asesor dijo que puede usarse en los ritos como los anteriores helechos. También los niños juegan con este porque los soros pintan. Es malo. Otro asesor dijo que se llama solamente *yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4}* y que no sabia que era malo.

Nota (40372): Hay un sólo tipo, el de la colecta es de tipo cenizo. Crece en lugares muy húmedos, como la orilla de los arroyos y ríos. No tiene uso.

Nota (40700): Los de Cuanacaxtitlan dijeron que crece en los arroyos o las paredes de los cerros. No tiene uso. Difieren con respect a cuantos tipos conocen.

Sin foto	Sin foto	**Pteridaceae** *Pteris* sp. **Col.** Croat 107158	**Mixteco de Yoloxóchitl** Sin documentación
		Selaginellaceae *Selaginella* sp. **Col**. 40742	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin nombre **Mixteco de Cuancaxtitlan** sin nombre **Notas:** Sólo conocen la planta de vista. Un asesor dijo que hay como tres tipos, uno da como espigas, otros con hojas separadas y este de hojas más tupidas. Crece en la pared de la carretera, en un lugar derrumbado. No tiene uso.
		Tectariaceae *Tectaria mexicana* (Fée) C.V. Morton **Col.** 40695	**Mixteco de Yoloxóchitl** sin datos **Mixteco de Cuanacaxtitlan** *yu*^{1}*ku*^{1} *xi*^{1}*kwa*^{4} *sa*^{1}*bi*^{4} *na*^{4}*nu*^{3} [checar grabación si es *sa*^{1}*bi*^{4} o *sa*^{4}*bi*^{4} en la grabacion] **Notas:** Dijeron los de Cuanacaxtitlan que crece en la orilla del arroyo y en el pantano. Sólo se usa para adorno en las macetas.

			Thelypteridaceae *Macrothelypteris torresiana* (Gaudich.) Ching **Col**. 1906	**Mixteco de Yoloxóchitl** *xio^{14}sa^{4}bi^{4} le^{1}e^{4}* o *yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4}* o *yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} le^{1}e^{4}* **Notas:** Lo utilizan los hechiceros, se hace maldad. Van contando y quitando la hojita, cada lado contando. Se toma las hojas grandes contando y después amarrando y colocando en forma de cruz sobre un *Xanthosoma*. Se van contando de 6, 9, 13 y así hacen la ofrenda. El que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde piden la lluvia. La cuentan por 6, 9 y 13, va contando y rezando. (También se usa en otros ritos de la misma manera).
Sin foto		Sin foto	**Thelypteridaceae** *Thelypteris resinifera* (Desv.) Proctor var. *resinifera* **Col.** 40190	**Mixteco de Yoloxóchitl** *xio^{14}sa^{4}bi^{4}* o *yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4}* **Notas:** El que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde piden la lluvia. La cuentan por 6, 9 y 13, va contando y rezando. También cuando hacen 'cambio de año' un señor hace un rito para pedir por el afectado. Pide que se cambia su mala suerte, que se lo lleve otro del mismo nombre



Thelypteridaceae
Thelypteris sp.

Col. 40354

Mixteco de Yoloxóchitl
yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4} ba'^{1}a^{3} o
yu^{1}ku^{1} xi^{1}kwa^{4} sa^{4}bi^{4}

Nota: Significa 'helecho bueno'. De este tipo, que ocupan en el Cerro de San Marcos, sólo hay un tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Lo utilizan los que saben rezar en el Cerro de San Marcos, para pedir lluvia.

1. Falta colecta i3ta2 ya3ma32 ta3ta2

2. Falta colectar y estudiar los Amaranthus

Discusión de especies: Se hicieron dos colectas de *Amaranthus spinosus*, ambos con solamente Esteban Guadalupe presente. Él le dio dos nombres ligeramente distintos a cada colecta. Esta especie es comestible. De por si en la Sierra Nororiental de Puebla se conoce como *witswa:wkilit* (‘espina + *wa:wkilit*) y se come, aunque mucho menos que el *Amaranthus hybridus* (*wa:wkilit*). Pero también hay variedades verdes de Amaranthus hybridus y es posible que en Yoloxóchitl hay dos tipos de *Amaranthus hybridus* (rojo y verde) aparte del *A. spinosus*. También lo interesante es que no se cultiva ningún *Amaranthus*.

3. tun4 ja4rro2 ya3a3 en español ‘flor de paraiso’ cerca viva y flores es Melia azedarach

4. *Spondias purpurea* L. (cultivado, de frutos amarillos)